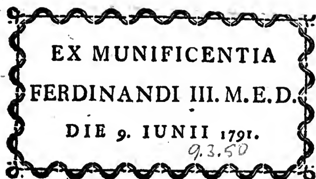
9.3.50



EX MUNIFICENTIA
FERDINANDI III. M.E.D.
DIE 9. IUNII 1791.
9.3.50



SELECTIORA
QUÆDAM
COLLOQUIA
LATINO-GER-
MANICA,
ex

Optimis quibusque Dialogorum Libris in Tironum gratiam & usum collecta, in breves Paragraphos concisa, atque ita adornata ut facilè de quavis ferè obvia materia Latinè colloqui discant;

Operâ

JOHANNIS GEORGII SEYBOLDI,
in Gymnasio Halensi Præceptoris classici.

EDITIO NOVA,

Cui accesserunt variæ & Tirunculis perquàm utiles Latinè loquendi Formulæ, in octo Classes distributæ

Cum Privilegio Sac. Cæs. Majest. & Sereniss. Reg. Pol. Maj. & Elect. Saxoniæ.

NORIMBERGÆ,
Sumptibus WOLFGANGI MAURITII ENDTERI.
Typis Joh. Ernesti Adelbulneri, A. 1712.

JOSEPHUS Divinâ favente clementiâ electus Romanorum Imperator semper Augustus, ac Germaniæ, Hungariæ, Bohemiæ, Dalmatiæ, Croatiæ, Sclavoniæ, &c. Rex, Archidux Austriæ, Dux Burgundiæ, Styriæ, Carinthiæ, Carniolæ, & Wirtembergæ, Comes Tyrolis &c.

AGnoscimus, & notum facimus tenore præsentium universis, quòd cum Nobis Noster Sacriq; Imperii fidelis dilectus Wolffgangus Mauritius Endter, Civis & Bibliopola Norimbergensis humillimè exposuerit, Privilegium Impressorium, quod ab Augusto Prædecessore Nostro Romanorum Imperatore Leopoldo Genitore Nostro colendissimo pientissimæ & gloriosæ memoriæ sibi super sex Tractatulos diversos, nempe super Officinam virtutum, Officinam scholasticam, selectiora quædam Colloquia, renovatam Grammaticam cum Compendio: Donatum & selectiora quædam Adagia Joannis Georgii Seyboldi, die trigesimâ primâ Maji Anno millesimo sexcentesimo nonagesimo septimo ad Decennium benignè concessum fuerat, jam exspirasse: Proinde Nos demissè rogando, ut illud ad alios decem annos à lapsu prioris extendere & prorogare clementer dignaremur. Nos, submissis pariter & æquis precibus annuendum duxerimus. Qui idcircò omnibus & singulis Typographis, Bibliopolis, Bibliopegis, aliisq; quibuscunq; Librariam negotiationem exercentibus firmiter inhibemus, & vetamus, ne quis prænominatos Seyboldi Tractatulo per spatium decem annorum à prioris Privilegii Nostri impressorii lapsu computandum in Sacro Romano Imperio, Regnorumq; & Provinciarum Nostrarum hæreditariarum finibus simili aut alio typo, vel formâ, aut sub quovis, vel additionis, correctionis, aliove prætextu, sive in toto, sive in parte recudere, vel aliò recudendos dare, alibi impressos apportare, vendere, ac distrahere, clàm vel palàm, citra voluntatem, & absq; ipsius Endter, ejusq; hæredum & successorum expressè vel in scriptis obtento consensu, & licentiâ præsumat: Si quis verò secus faciendo Privilegium & Interdictum hoc Nostrum Cæsareum violare aut transgredi ausus fuerit, eum non modò ejusmodi libris, perperam quippè recusis, & adductis (quos quidem præfatus Endter, ejusve Hæredes ubicunq; deprehensos, sive propriâ authoritate, sive Magistratûs auxilio sibi vindicare poterunt) de facto privandum, sed & pœnâ insuper quinq; marcarum auri puri Fisco Nostro Cæsareo, & fraudis Vindici ex æquo pendendâ omni spe veniæ sublatâ decernimus mulctandum: Dummodo tamen prædicti libri bonis moribus Sacriq; Imperii Constitutionibus contrarii quidpiam non contineant, iisque Superiorum suorum approbationem & licentiam, hujusq; Privilegii Nostri Cæsarei tenorem pro publica notitia atq; cautela (ne quis se ignorantiæ prætextu excusare queat) in fronte expressum exhibeant, & dictus Endter sæpe memoratorum Tractatulorum quinq; Exemplaria ad Nos sive Consilium Nostrum Imperiale aulicum transmittat. Mandamus proinde universis ac singulis Nostris & Sacri Romani Imperii, Regnorum & Provinciarum Nostrarum hæreditariarum Subditis, cujuscunq; Statûs, gradûs, ordinis aut dignitatis existant, tam Ecclesiasticis quàm Sæcularibus, præsertim verò iis, qui in Magistratu constituti, vel proprio, vel Superiorum nomine & loco juris & justitiæ administrationem exercent, ne quenquam Privilegium hoc Nostrum Cæsareum temerè & impunè transgredi, aut violare patiantur, quin potiùs contumaces, si quos compererint, præscriptâ pœnâ plecti, aliisq; modis idoneis coërceri curent, quatenùs & ipsi eandem mulctam evitare voluerint. Harum Testimonio literarum manu Nostra subscriptarum & Sigilli Nostri Cæsarei appressione munitarum; quæ dabantur in Civitate Nostra Viennæ die quartâ Julii, Anno Millesimo Septingesimo Nono, Regnorum Nostrorum, Romani vigesimo, Hungarici vigesimo secundo, Bohemici verò quinto.

V^t. Frid. Carl. Com. de Schonborn.

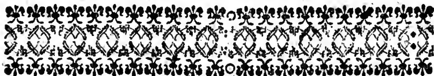
JOSEPHUS.

(L. S.)

Ad Mandatum Sacræ Cæsareæ Majestatis proprium

Franciscus Winandus de Beratrin.





Candido & benevolo Lectori

Salutem!



Uperiorum nostrorum autoritate & jussu pro pube nostra Scholastica in lucem prodeunt Colloquia hac è variis iisque optimis Colloquiorum libris, Ludov. Vive *scilicet*, Corderio, Erasmo, Schottenio, Pontano & Cornelio Valerio, *collecta & selecta non eo quidem fine, ut Latinitatis Tirunculi hisce solùm acquiescant. sed & alia plura ex lectionibus suis ad horum imitationem effingere & formare discant, & sic semet ipsos latine loquendo exercere consuescant.*

Inter literatos nempe constat, Latinitatis cognitionem non simplicia solùm vocabula, & nuda Grammatices Pracepta discendo & recensendo; sed & latinè loquendo & scribendo, atque adeò hac utraque conjunctim ad usum accommodando ut plurimùm acquiri. Tantum quippe (ut pervulgatum illud dicterium ad nostrum hoc institutum quoque applicemus) in Latinitate quisque scit, quantum loquendo & scribendo ad usum transferre novit.

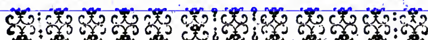
Latino-Germanica in publicum emittuntur, ut Tirunculi ea, qua palam in Classe vivâ Do-



centium voce hauserunt, domi quoque ex præscripta Versione repetere queant. Quin etiam illis hoc pacto recta ad latinè loquendum Via absque ullis dispendiosis ambagibus luculenter monstratur, imò & sternitur. Textu quippe alicujus Colloquii exposito & Grammaticè resolutio, non sine jucunda & fructuosa alternatione unus Latinè praire, alter Grammaticè respondere; Et vice versâ unus Germanicè præire, alter verò Latinè respondere, atque sic materiam subjectam quàm facillimè, & quasi ludendo sibi familiarem reddere poterit. In breves Paragraphos concisa vulgantur, tum ut pueruli eos facilius & commodiùs comprehendere & memoriter pronunciare; tum de Vocum & formularum sibi invicem è regione locatarum Significatione longè certiores esse queant. In nonnullis quidem Colloquiis (quapropter nemo dicam mihi scribet spero) nimia prolixitatis devitandæ gratâ consultò quædam omisi: In quibusdam aliqua, verùm perpauca, quæ perili videbantur, non sine ratione immutavi. Vale Lector candide & benevole, meáq; puerilia studia pro virili promovere conantem, favore tuo prosequi perge.



INDEX



INDEX COLLOQUIORUM LATINO-GERMANICORUM.

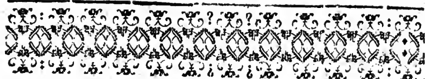
Latinæ

Latinè loquendi Formulæ, ex Verepæi Progymnasmatis excerptæ, & in octo Classes distributæ.

Mantissæ loco addita sunt sequentes Epistolæ ex Officina Ravissi Textoris.



COL-



COLLOQUIA LATINO-GERMANICA SELECTIORA,

è

primariis nostri seculi Dialogistis excerpta.

Coll. I.

Serum prandium

Ex Matur. Corderio.

Conradus.

C. Quando vis prandere?

D. Ego jam prandi,

C. Quotâ horâ.

D. Semidecimâ.

C. Tam citò igitur prandetis?

D. Sic ferè solemus æstate: Vos autem?

C. Non prandemus ante undecimam, interdum, à duodecima.

D. Papæ! cur non citiùs?

C. Expectandus est pater, dum è curia redierit.

Coll. I.

Das spate Mittags-Essen.

Daniel.

C. Wann willt du zu Mittag essen.

D. Ich hab schon zu Mittag gegessen.

C. Um welche Stund?

D. Um halb zehen.

C. Esset ihr so bald zu Mittag?

D. Also pflegen wir gemeiniglich im Sommer: Wann aber Ihr?

C. Wir essen nicht vor eilff / bisweilen nach zwölff Uhr.

D. Behüt GOtt! warum nicht eher?

C. Man muß auf den Vatter warten / biß er vom Rath-Haus wieder kommt.

D. Rarò igitur maturè in Schola esse, & precibus interesse poteris?

C. Rarò admodùm à meridie intersum.

D. Hoc impium est: Nonnè mater posset tibi dare prandium ante reditum patris è Senatu?

C. Posset quidem, sed pater vult à me expectari.

D. Quam obrem?

C. Quia sic illi placet.

D. Nunc mihi tacendum est: os enim mihi occluisisti.

C. Cur es tam curiosus Percontator?

D. Puer sum, & pueri semper cupiunt aliquid scire novi.

C. Fateor: sed est modus in rebus, ut Præceptor nos sæpè docet.

D. Ergò discedamus, ut te pransum conferas.

C. Ignosce, quæso, si qua

D. So wirst du selten bey Zeiten in der Schul/ und bey dem Gebet seyn können?

C. Ich bin nach Mittag gar selten darbey.

D. Das ist eine Sünd: Könnte dir die Mutter nicht zu Mittag zu essen geben/ ehe der Vatter vom Rath wieder heimkommt?

C. Sie könnte es zwar wol/ aber der Vatter will haben/ daß ich auf ihn warten soll.

D. Weßhalben?

C. Weil es ihm alsò beliebet.

D. Jetzt muß ich schweigen: denn du hast mir das Maul gestopfft.

C. Warum bist du so ein fürwitziger Forscher?

D. Ich bin ein Knab/ und die Knaben begehren allezeit etwas Neues zu wissen.

C. Ich bekenns: aber es ist in allen Dingen ein Maß/ wie der Präceptor uns offt lehret.

D. So lasst uns dann von einander gehen/ daß du dich zum Mittag-Essen begebest.

C. Lieber/ halt mirs zu gut/ wann

qua in re te offenderim.

D. Ego abs te idem peto:

Ego, inquam, potiùs, qui te offendere potui loquacitate meâ.

Coll. II.

Prodambulatio.

Pædagogus.

Pæd. Heus Abrahame.

Pu. Hem, Præceptor.

Pæd. Pone libros, satis toto die studuisti: para te, ut eamus deambulatum.

Pu. Nonne à cœna præstaret?

Pæd. Salubrior est ante cibum exercitatio corporis.

Pu. Memini ex te audire.

Pæd. Narra Socratis dictum in eam Sententiam.

Pu. Cùm Socrates usque ad vesperam contentiùs ambularet, interrogatus cur id faceret?

wann ich dich etwann beleidiget (dir zu wider gethan) habe.

D. Ich begehre eben das von dir:

Ich/sag ich/vielmehr/ der ich dir mit solcher Schwätzhafftigkeit habe Ungelegenheit machen können.

Coll. II.

Ein Spatziergang.

Puer.

Pæd. Hörst du Abraham.

Pu. Da bin ich/ Herr Præceptor.

Pæd. Leg die Bücher weg/ du hast den gantzen Tag gnug gelernet/schick dich / daß wir spatzieren gehen.

Pu. Wär es nicht besser nach dem Nacht-Essen?

Pæd. Die Ubung des Leibs ist gesündiger vor dem Essen.

Pu. Ich erinnere mich/daß ichs von euch gehört habe.

Pæd. Sage her einen Spruch vom Socrate des Inhalts.

Pu. Als Socrates bis auf den Abend etwas starck ging/ und gefragt wurde/ warum er das thue?

Respondit, se, quò cœna meliùs sibi saperet, obsonare famem ambulando.

Hat er geantwortet/damit ihm das Nacht-Essen desto besser schmecken möge / kauffe er (gleichsam) den Hunger mit Gehen.

Pæd. Probè meministi: Quis autor?

Pæd. Du hasts wohl behalten : Wer hats beschrieben ?

Pu. Cicero. Sed quónam prodibimus, Præceptor.

Pu. Cicero. Aber wo wollen wir hingehen/ Herr Präceptor.

Pæd. Extra Urbem.

Pæd. Vor die Stadt hinaus.

Pu. Mutemne calceos?

Pu. Soll ich andere Schuh anthun?

Pæd. Muta, ne istos novos pulvere (luto) conspergas.

Pæd. Thue andere an/damit du die neue nicht staubig (kothig) machest.

Sume etiam umbellam, ne solis ardor infuscet tibi faciem.

Nimm auch den Schirm (Schaubhut) mit / damit dich die Sonnen-Hitze nicht unter dem Gesichte braun mache/ (die Sonn nicht brenne.)

Pu. Num ex vicinia unum aut alterum comitem vocare debeo?

Pu. Soll ich einem oder dem andern Gefärten aus der Nachbarschafft ruffen?

Pæd. Rectè mones, sic enim jucundior erit deambulatio.

Pæd. Du erinnerst recht/ dann also wird der Spatzier-Gang desto lustiger seyn.

Nam per viam sermones inter vos conferre, & in umbra alicubi

Dann ihr werdet unterwegs mit einander sprachen/ und etwann an einem Ort im Schat-

cubi colludere poteritis.

Pu. Sic etiam excitabitur cibi appetentia,

Pæd. Ego lento gradu præcedam: ubi nactus eris comites, vos me per portam Rhenanam sequimini.

Pu. Nos igitur illic expectabis?

Pæd. Expectabo illic.

Pu. Quid si nullos invenero comites?

Pæd. Nihil ominus sequere me: audistin?

Pu. Audivi, Præceptor.

Schatten mit einander spielen können.

Pu. Also wird auch ein Appetit (Begierd) zu essen erweckt werden.

Pæd. Ich will allgemach vorher gehen: wann du wirst Geserten bekommen haben / so folget mir nach durchs Rhein-Thor.

Pu. Wollet ihr dann dort auf uns warten?

Pæd. Ich will dort warten.

Pu. Wie wann ich keine Geserten werde antreffen?

Pæd. So folg mir einweg nach: hasts gehört?

Pu. Ja / Herr Præceptor.

Coll. III.

Pennarum Emptio.

Franciscus.

Fr. Suntne pennæ istæ, quas circumfers, venales?

M. Etiam, si se emptor obtulerit.

Fr. Ostende vah, quàm sunt molles!

M. Tales deciderunt ex alis nostrorum anserum:

Coll. III.

Ein Feder-Kauff.

Martinus.

Fr. Seynd selbige Federn / die du umher trägst / feyl?

M. Ja / wañ sich ein Kauffer ereignen wird.

Fr. Zeig mirs / pfui / wie sind sie so weich!

M. So sind sie von den Flügeln unserer Gäns gefallen:

Sed tenta diligenter, sunt enim aliæ aliis firmiores.

Fr. Satis, ideo, quales sint. Quot vis dare nummo?

M. Sex dabo.

Fr. Quid ais, tantùm sex? Mallem emere à mercatoribus, qui Coloniâ & Francofurto huc afferunt.

M. Quasi nesciam, quanti vendantur.

Audivi ex fratre, qui dat operam scribæ hujus civitatis, se emisse Coloniæ singulas nummo.

Fr. Aliter Coloniæ, aliter Argentinæ vivitur.

Sed quid opus est tot verbis, visne dare duodecim?

M. Hui duodecim! quasi ego furatus sim.

Fr. Istud non dico, sed vide, num placeat tibi conditio.

M. Vis, uno verbo dicam?

Fr. Dic, quæso, satis jam garritum est.

M. Da-

Aber probier sie recht / dann es ist allzeit eine härter als die ander.

Fr. Ich sehe wohl / wie sie sind. Wie viel wilt du geben um einen Pfennig?

M. Sechs will ich geben.

Fr. Was sagst du / nur sechs? Ich will sie lieber kauffen von den Krämern/die sie von Cöln und Franckfurt bringen.

M. Als wenn ich nicht wüste/wie man sie gebe.

Ich habe von meinem Bruder gehört/der bey einem Schreiber allhie sich aufhält/ er habe zu Cölln jede um einen Pfennig gekaufft.

Fr. Anderst lebt man zu Cölln/ anderst zu Straßburg.

Aber was ists so viel Redens | vonnöthen / wilt du zwölff geben?

M. Hui zwölff! als wann ichs gestohlen hätte.

Fr. Das sag ich nicht/ aber sehe/ ob dir der Vorschlag gefalle.

M. Wilt du/ ich wills mit einem Wort sagen?

Fr. Sags lieber/ man hat jetzt gnug Wort verbrochen.

M. Ich

M. Dabo tibi novem, modò promiscuè de manu mea accipias.	M. Ich will dir neun geben/wann du sie untereinander(ohne Wahl)von mir annimmst.
Fr. Ego sine delectu nollem accipere quindecim.	Fr. Ich wolte ohne Wahl nicht fünffzehen annehmen.
Vale, alibi inveniam satis.	Ade / ich will anderstwo gnug finden.
M. Per me licet. Heus, heus, redi.	M. Meinthalben. Hörstu/ hörst du/ komm wieder her.
Fr. Cur me revocas?	Fr. Warum ruffest du mir wieder?
M. Accipe, si vis, octo, nec à me plures expecta.	M. Nimm acht hin wann du wilt / mehr kriegest/du von mir nicht.
Fr. Cedò totum fasciculum, ut deligam arbitratu meo.	Fr. Gib die gantze Büchsel her/daß ich nach meinem Gefallen heraus wehle.
M. Cape, delige, ut voles.	M. Nimms hin / erkiese nach deinem Belieben.
Fr. Vide nunc, &, si li-)et, numera.	Fr. Sihe jetzt/und so es dir beliebt/zehle sie.
M. Sunt viginti quatu-r, constat numerus.	M. Es sind vier und zwanzig/die Zahl trifft ein.
Sed miror, te nullas ac-:episse ex ala extrema, nt enim firmiores.	Aber mich nimmt Wunder/ daß du keine vom äussersten Flügel genommen hast/ dann sie sind stärcker (härter.)
Fr. Scio, sed habent cau-n breviorem.	Fr. Ich weiß wohl / aber sie haben einen kürtzern Kengel (Kiel.)
Accipe pretium.	Nimm das Geld hin.

M. Quod bene vertat uttique noſtrûm.

M. Wol bekomme es uns allen beeden.

Fr. Idem tecum opto atque precor; ſed quando afferes meliores pennas?

Fr. Eben das wünſche ich auch mit dir; Aber wann wirſt du beſſere Federn bringen?

M. Neſcio, an meliores poſſim: ſed, ut ſpero brevi plures afferam, quum domum proficiſcar. Vale Franciſce.

M. Ich weiß nicht / ob ich beſſere bringen kan: Aber wie ich hoffe / will ich bald mehr bringen / wann ich heimziehen werde. Behüte dich GOtt / (lebwol) Frantz.

Fr. Cura, ut valeas, Martine.

Fr. Leb du auch wol / Martin.

Coll. IV.

Injuriæ tolerantia.

Coll. IV.

Dultung einer Unbillichkeit.

Simeon. *Heinricus.*

S. Commoda mihi Virgilium tuum in duos dies, ſi nullo id incommodo tuo fieri poteſt.

S. Leih mir deinen Virgilium auf zween Tag / wann es ohn deine Ungelegenheit wol geſchehen kan.

H. Profectò non poſſum.

H. Ich kan dir ihn fürwar nicht leihen.

S. Cur non?

S. Warum nicht?

H. Cùm Gerhardus his diebus commodato accepiſſet, pignori oppoſuit?

H. Als ihn der Gerhard dieſer Tagen entlehnt hatte / hat er ihn verſetzt.

S. Ain tu, pignori?

S. Was ſagſt du / verſetzt?

H. Sic eſt, ut dico.

H. Alſo iſts / wie ich ſag.

S. Quanti oppignoravit?

S. Wie hoch hat er ihn verſetzt?

H. Tri- H. Um

H. Tribus (ut ait) aſſibus.

S. O hominem ingratum!

H. Tantùm ne ingratum?

S. Imò verò & ingratum & malum.

Sed nunquid ille rem tuam oppignorare potuit, te inconſulto?

H. Potuit, ut factum vides.

S. Non tamen debuit.

H. Rem acu tetigiſti: Sed qui facerem?

S. Rogas? Defer eum ad Præceptorem.

H. Malo iſtam pati injuriam, quàm committere, ut miſer vapulet.

S. Benè facis, dummodò uum tibi reddat.

H Reddet, ſpero.

S. Unde redderet?

H. Ait, ſe brevi acceptum à patre pecuniam.

S. Quid

H. Um drey Schilling/ wie er ſagt.

S. O wie ein undanckbarer Menſch!

H. Nur allein undanckbar?

S. Ja beedes/ undanckbar und auch bös.

Hat er aber deine Sach/ dich unraths gefragt/ (dir unwiſſend) verſetzen können?

H. Ja freylich/ wie du ſiheſt/ daß es bereits geſchehen iſt.

S. Er hats doch nicht ſollen thun.

H. Du haſts errathen: Was ſoll ich aber machen?

S. Fragſt du? Verklag ihn bey dem Herrn Präceptor.

H. Ich will lieber diß Unrecht leiden/ als Urſach geben/ daß der arme Tropff geſchlagen werde.

S. Du thuſt recht daran/ wann er dir nur das Deinige wiedergibt.

H. Er wirds wiedergeben/ hoffe ich.

S. Woher ſolte ers wiedergeben können?

H. Er ſagt/ er werde bald Geld vom Vatter bekom̃en.

A 5 S. Wie

S. Quid, si te fallit?

H. Fieri potest: Sed tamen aliquot dies expectabo, & videbo, quid facturus sit:

Deinde consilium petam.

S. Consilio recto nihil est tutius.

H. Meministi probè: Sic enim Præceptor dictavit nobis.

Sed nunquid vis aliud?

S. Nihil aliud, quàm ut tibi benè sit.

H. Et tibi optimè.

S. Wie / wann er dich betreugt?

H. Es kan wol geschehen: Ich will aber doch etlich Tag warten / und sehen / was er thun werde:

Darnach will ich Raths fragen.

S. Es ist nichts sicherers / als ein guter Rath.

H. Du erinnerst dich recht: Dann also hats uns der Herr Präceptor dictirt.

Wilt du aber noch etwas weiters?

S. Nichts anderst / dann daß dirs wol gehe.

H. Und dir auch gar wol.

Coll. V.

Quotidianum latinè loquendi Exercitium.

Melchior.

M. Quot annos habes?

E. Tredecim, ut à matre accepi. Tu verò?

M. Equidem non tot habeo.

E. Quot igitur (sc. habes annos?

M. Deest unus.

E. Ha-

Coll. V.

Tägliche Ubung Lateinisch zu reden.

Ernestus.

M. Wie viel Jahr hast du? (Wie alt bist du?)

E. Drenzehen Jahr / wie ich von der Mutter vernommen. Du aber?

M. Ich bin fürwahr nicht so alt.

E. Wie alt bist du dann?

M. Eins fehlt dran (eins weniger.)

E. So

E. Habes ergò duodecim?

M. In promtu est ratio.

E. Sed frater tuus quotum agit annum?

M. Quintum.

E. Quid ais? Et jam Latinè loquitur?

M. Quid miraris? Semper habemus domi Pædagogum & doctum & diligentem:

Semper nos latinè loqui docet:

Nihil Germanici (è) effert, nisi aliquid declarandi causâ:

Quin etiam Patrem non audemus, nisi Latinè alloqui.

E. Nunquam ne igitur Germanicè loquimini?

M. Solùm cum matre.

Idque certâ quadam orâ, cum illa nos ad se ocari jubet.

E. Quid agitis cum familia?

M. Cum familia rarus t nobis sermo, & quidem ntum in transitu:

Et

E. So bist dann 12. Jahr alt?

M. Die Rechnung ist richtig.

E. Aber dein Bruder / wie alt ist er?

M. Fünff Jahr.

E. Was sagst du? und redt schon Lateinisch?

M. Was verwunderst dich? Wir haben daheim allzeit einen gelehrten und fleissigen Præceptorem.

Er lehrt uns allzeit Lateinisch reden?

Er bringt nichts Teutsches vor / denn etwas zu erklären:

Ja wir dörffen auch den Vatter nicht anderst / dann Lateinisch anreden.

E. So redet ihr dann nie Teutsch?

M. Allein mit der Mutter.

Und dieses zu einer gewissen Stund / wann sie uns heisset zu sich beruffen.

E. Was macht ihr mit dem Hausgesind?

M. Mit dem Gesind reden wir selten / und zwar nur im Fürüber gehen.

Die

Et famuli tamen ipſi nos Latinè alloquuntur.
E. Quid ancillæ?
M. Si quando uſus poſtulat, ut eas alloquamur, utimur ſermone vernaculo, ut ſolemus cum ipſa matre.
E. O vos felices, qui tam diligenter docemini!

M. Eſt Deo gratia, cujus dono patrem habemus, qui curat nos tam accuratè erudiendos.
E. Sed quid agimus? Jam audio recitari catalogos.
M. Ergo feſtinemus.

Die Knechte reden doch ſelbſt Lateiniſch mit uns.
E. Wie die Mägd?
M. Wann es die Noth zu Zeiten erfordert/ daß wir mit ihnen reden/ gebrauchen wir die Mutter Sprach/ wie mit der Mutter.
E. O wie glückſeelig ſeyd ihr/ die ihr ſo fleiſſig unterrichtet werdet!
M. GOtt ſey gedancket/ durch deſſen Gab (Gût) wir einē Vatter haben/der uns ſo eigentlich läſſet unterrichten.
E. Aber was thun wir? Ich höre/ daß man die Catalogos ſchon abliſet.
M. So laſſt dann uns eilen/ (näher gehen.)

Coll. VI.

Ingeniorum diverſitas.

Henricus, Jacobus

H. Jacobe.
J. Quid vis?
H. Repetamus unà lectionem.
J. Non eſt mihi otium.
H. Quid habes negotii?
J. Volo ſcribere.
H. Quid ſcribere paras?

J. Di-

Coll. VI.

Ungleichheit der Ingenien.

Jacobus

H. Jacob.
J. Was willſt du?
H. Laßt uns die Lection miteinander repetiren.
J. Ich hab nicht der Weil.
H. Was haſt du zu thun?
J. Ich will ſchreiben.
H. Was haſt du vor zu ſchreiben?

J. Was

J. Dictata Præceptoris.

H. Cur heri non scripsisti?

J. Quo tempore scripsissem?

H. Cùm luderetur.

J. At ego nolebam amittere ludendi occasionem.

H. Ah piger, nihil aliud quàm lusiones meditaris.

Nonne diebus Mercurii & Sabbati ternæ horæ nobis sunt liberæ?

J. Liberæ quidem sunt; sed lusui destinatæ (attributæ.)

H. Immò partim lusibus, aut alicui honestæ remissioni: partim studio literario sunt dicatæ.

J. Fateor, sed duntaxat iis, qui volunt immori studiis.

H. Annon poteras heri sesquihoram, aut saltem horam unicam detrahere de ludo tuo?

J. Tu stude, quàm diu voles, ego verò ludam, quàm diu libebit.

H. Per

J. Was der Herr Präceptor dictirt hat.

H. Warum hast du es nicht gestern geschrieben?

J. Um was Zeit sollte ichs geschreiben haben?

H. Da man spielete.

J. Ich wollte aber die Gelegenheit zu spielen nicht gern verlieren.

H. Ach du fauler Gesell/ du denckest an nichts anders/ als an das Spielen.

Haben wir nicht alle Mitwoch und Sonnabend drey freye Stunden?

J. Wir haben zwar freye/ aber sie sind zum Spielen bestimmt (verordnet.)

H. Ja sie seyn theils zum Spielen oder einer ehrlichen Ergetzung: theils zum Studiren gewidmet.

J. Ich bekenns/ aber allein denjenigen/ welche sich wollen zu tod studiren.

H. Hättest du nicht gern ein Stund anderthalb/ oder nur ein einige Stunde vom Spielen können abbrechen?

J. Studir du/ so lang du willt/ ich aber will spielen/ so lang es mir belieben wird.

H. Mein

H. Per me quidem licebit, sed interim parùm promovebis in literis.	H. Meinthalben solls dir zwar erlaubt seyn/du wirst aber unterdessen im Studiren schlecht fortfahren.
J. Nonne Præceptori satisfacio?	J. Thue ich dann dem Herrn Präceptori kein Genügen? (Ist er nicht mit mir zu frieden?)
H. Utcunque.	H. So ziemlich. (So hin.)
J. Tu igitur vis esse ipso Præceptore severior?	J. Wilt du denn strenger seyn/ als der Herr Präceptor selbst?
Omitte me tandum:	Laß mich endlich zu frieden:
Age tu tuum negotium; Ego meum (sc. agam.)	Verrichte du das Deinige; Ich will das Meinige verrichten.
H. Age, ut libet.	H. Wolan / wie es dir beliebt.

Coll. VII. Puer in viam reductus.

Coll. VII. Ein Knab/ den man wieder auf den rechten Weg gebracht hat.

Præceptor. Thomas.

Pr. Heus Thoma, sequere me in cubiculum: est quod te seorsim monere velim.	Pr. Hörst du Thoma/folg mir nach in die Kammer: ich hab dich etwas sonderliches zu erinnern.
Th. Assum, Præceptor.	Th. Da bin ich/Herr Präceptor.
P. Nunquamne maturè in Scholam venies?	P. Wirst du nimmermehr bey Zeiten in die Schul kommen?

Th. Non poſſum venire citiùs.

P. Quid impedit, (obſtat) quò minus citiùs venire poſſis?

Th. Nemo eſt domi noſtræ, qui me expergefaciat.

P. Nemone?

Th. Prorſus nemo.

P. Annon habetis ancillam?

Th. Habemus quidem, ſed non curat, ut me excitet.

P. Imò tu (ut opinor) non curas, ut ſurgas.

Nonne verum dico? Quid taces? Reſponde tandem aliquid.

Th. Me miſerum, quid reſpondeam?

P. Nihil eſt, quod terrearis, fatere verum.

Th. Quid ſi confeſſus o?

P. Tibi ignoſcam, cre- mihi.

Th. Ah pudet.

P. Ne

Th. Ich kan nicht eher kommen.

P. Was hinderts / daß du nicht eher kommen kanſt?

Th. Es iſt niemand in unſerm Haus / der mich aufwecke.

P. Niemand?

Th. Gar niemand?

P. Habt ihr keine Magd?

Th. Wir haben zwar eine / aber ſie achtets nicht / daß ſie mich aufwecke.

P. Ja du (wie ich meine) achteſts nicht / daß du aufſteheſt.

Sag ich nicht die Warheit? Was ſchweigſt du ſtille? Antworte endlich etwas.

Th. Ach! ich elender Menſch / (Tropf) was ſoll ich antworten?

P. Du darffſt nicht erſchrecken / bekenne die Warheit.

Th. Was wirds ſeyn / wann ich werde bekennet haben?

P. Ich will dir verzeihen / glaub mir.

Th. Ach ich ſchäme mich.

P. Lie

P. Ne te pudeat verum fateri, quæſo, alioqui vapulabis; pergin' tacere?

P. Lieber/ ſchäm dich nicht/ die Warheit zu bekennen/ ſonſt wirſt du geſchlagen werden; ſchweigſt du noch ſtill?

Heus Obſervator, abi ad matrem ejus & roga.

Hörſt du Aufſeher/gehe zu ſeiner Mutter hin/und frage.

Th. Ne mittas, oro, Præceptor: dicam tibi rem omnem; nihil reticebo.

Th. Lieber Herr Präceptor/ ich bitte/ ſchickt nicht hin: ich will euch den ganzen Handel erzehlen; will nichts verſchweigen.

P. Age eſto bono animo.

P. Wolan/ hab ein gut Hertz.

Th. Sic eſt profectò, ut dixiſti.

Th. Alſo iſt es fürwar/ wie ihr geſagt habt.

P. Non ſatis iſtuc eſt. Volo omnia ſigillatim audire.

P. Dieſes iſt nicht genug. Ich will alles abſonderlich anhören.

Narra mihi, quemadmodum ſe tota res habeat.

Erzehle mir / wie ſich die gantze Sach verhalte.

Th. Cùm venit ancilla me excitatum, primùm nihil reſpondeo, quaſi ſeriò dormiam.

Th. Wann die Magd kommt/ mich aufzuwecken/ antworte ich erſtlich nichts als wañ ich ernſtlich ſchlieffe:

Deinde ſi magis urgeat, attollo ægrè caput, ſedeo in lecto: thoracem injicio humeris, quaſi ſtatim ſurrecturus.

Darnach/ wann ſie weiter anhält/ heb ich meinen Kopff ſchwehrlich in die Höhe / ſetz mich im Bett auf: wirff mein Wammes über die Achſel/als wann ich alſobald aufſtehen wollte.

P. Quàm pulchrè narras?

P. Wie ſchön erzehleſt du es?

Ita · Für-

Ita me Deus amet, nunc te magis amo, quàm unquam feci Perge.

Fürwar / ich liebe dich jetzt vielmehr / als ich jemals gethan hab. Fahr fort.

Th. Quam primum ancilla cubiculo egressa est,

Th. So bald die Magd aus der Kamer gegangen ist/

Ego reclino caput in pulvinum, ac demitto pedes.

Leg ich meinen Kopff wieder auf das Küssen/und streck die Füß.

P. Etiam ne redormis?

P. Schläffest du auch wieder?

Th. Ego verò redormio benè placideque.

Th. Ich entschlaffe freylich wieder gar wohl und sanfft.

P. Quàm diu?

P. Wie lang?

Th. Donec ancilla secundùm veniat.

Th. Bis die Magd zum andernmal wieder kommt.

P. Quum redit, quid tibi dicit?

P. Wann sie wiederkomt/ was sagt sie zu dir?

Th. Exclamat, vociferatur, insanit.

Th. Sie ruffet laut/schreyet/wütet und tobt.

P. Quibus utitur verbis?

P. Was braucht sie für Wort?

Th. Hem nebulo (inquit) quando eris in Schola?

Th. Sihe du Böswicht/ (sagt sie) wann wirst du in der Schul seyn?

Ego dicam Præceptori tuo, ut te benè verberet:

Ich wills deinem Herrn Præceptor sagen / daß er dich wacker heraus schlage:

Tu nunquam vis surgere, nisi bis aut ter excitatus fueris.

Du wilt nie auffstehen/dann du seyest zwey-oder dreymal auffgeweckt worden.

P. An bonâ fide promittis, facturum te posthac

P. Sagst du mir es auf gut Treu und Glauben zu/ daß

hac officium?

Th. Si unquam recidero, causæ nihil dicam, quin palàm cædar virgis, idque acerbissimè.

P. Bellè quidem promittis, sed quomodo præstabis promissa?

Th. Adjuvante Domino Deo.

P. Quâ ratione flectes illum?

Th Fide & assiduis precibus.

P. Alioqui nihil posses obtinere.

Th. Credo equidem.

P. Non satis est credere, nisi cures, ut efficias diligenter.

Th. Curabo pro viribus, ac dies noctesq; id unum meditabor.

P. Optimè loqueris, dummodò memor esse pergas.

Th. Quomodo possem ob-

daß du hinfort wollest dein Amt (Gebühr) thun?

Th. Wenn ich mich jemals wieder vergreiffen werde / will ich keine Entschuldigung vorwenden / daß man mich nicht offentlich / und zwar aufs allerschärffste / mit Ruthen streichen solle.

P. Du verheissest es zwar wol / wie wirst du aber dein Versprechen halten?

Th. Mit der Hülff GOttes deß HErrn.

P. Auf was Weiß wilt du ihn bewegen (erweichen?)

Th. Mit dem Glauben / und einem emsigen Gebet.

P. Sonsten köntest du nichts erhalten.

Th. Ich glaub es fürwar.

P. Es ist nicht genug glauben / wann du nicht auch zusihest / daß du es fleissig ins Werck setzest.

Th. Ich will mich nach Vermögen befleissen / und Tag und Nacht auf das einige bedacht seyn.

P. Du redest gar wol / wañ du nur auch fortfährst / dessen ingedenck zu seyn.

Th. Wie könte ichs vergessen.

oblivisci? Nunquam desinunt istud monere Concionatores:	gessen? Die Prediger hören nie auf/solches zu erinnern:
Tu verò quotidie ferè ad id nos hortaris, & bene facis, quia omnes sumus valdè negligentes; sed ego inprimis.	Ihr aber vermahnet uns fast täglich darzu/ und thut wohl daran/ weil wir alle gar heyllos seynd; Ich aber zu vorderst.
P. Da igitur operam, ut omnium primus mores istos mutes:	P. So kehre dann Fleiß an daß du zu allererst deine Mores (Sitten/Leben) änderst:
Ac memento præcipuè semper verax esse.	Und vornemlich gedencke/ daß du alzeit warhaftig seyest.
Th. Faxit Deus, ut nunquam mentiar.	Th. GOtt gebe Gnad/ daß ich nimmer lüge.
P. O quàm felix esses!	P. O wie glückselig wärest du!
Th. Satis in præsentia felix essem, si tantùm me absolveres.	Th. Ich wäre jetzt allbereit glückseelig gnug/ wann ihr mich nur los sprächet.
P. Faciam, quod tibi sum pollicitus:	P. Ich wills thun/ was ich dir verheissen hab;
Sed eâ lege, ut promissi tui memineris, & re ipsâ præstes, quod nunc mihi recepisti.	Aber mit dem Beding/ daß du deines Versprechens ingedenck seyest/ und in der That selbsten leistest/ was du mir zugesagt hast.
Th. Quid igitur restat, quò minùs abeam liber?	Th. Was ist dann übrig/ daß ich nicht frey darff weggehen?
P. Imò aliquid restat; mane & audi etiam nunc.	P. Es ist freylich etwas übrig; bleib und hör es jetzt auch an.

Th. Quamdiu voles Præceptor.

P. Inter cætera excutias oportet iſtam pigritiam, quæ te in lecto detinere ſolet.

Non enim decet ſtudioſum adoleſcentem ſomniculoſum & inertem eſſe, ſed alacrem & experrectum:

Cujusmodi vides aliquos ex condiſcipulis tuis.

Annon tenes memoriâ S. Petri Apoſtoli dictum?

Th. Quodnam illud eſt?

P. *Sobrii* (inquit) *eſtote & vigilate.*

Th. O quoties audiebam, ſed proh dolor, nunquam uſurpavi.

P. Fac, ut ſtudioſe uſurpes impoſterum:

Neque illud ſolùm, ſed etiam cætera benè vivendi præcepta, quæ toties audiviſti.

Quod quidem ſi diligenter feceris, tibi inprimis benè conſules-

Th. So lang ihr werdet wollen/Herr Präceptor.

P. Unter andern iſt vonnöthen/ daß du die Faulkeit austreibeſt/ die dich im Bett pflegt aufzuhalten.

Dann einen ſtudirenden Jüngling gebühret nit ſchläfferig und träg zu ſeyn/ ſondern friſch und munter:

Dergleichen du etliche aus deinen Schul-Geſellen ſiheſt.

Kanſt du des H. Apoſtels Petri Spruch nicht auswendig?

Th. Was iſts für einer?

P. Seyd nüchtern (sagt er) und wachet.

Th. O wie offt hatte ich ihn gehört/ aber leider nie in acht genommen (im Werck erwieſen.)

P. Sihe zu/ daß du ihn hinfort fleiſſig in acht nehmeſt

Nicht dieſen allein/ ſondern auch die andern Lebens-Regeln/ die du ſo offt gehört haſt.

Welchen ſo du fleiſſig nachkommen wirſt/ wirſt du zuvorderſt deiner warnehmen-

Ju- Du

Jucundus eris parentibus, mihi & condiscipulis tuis :	Du wirst deinen Eltern / mir und deinen Schulgesellen erfreulich seyn.
Denique, id quod est præcipuum, charus eris Deo.	Endlich welches das fürnehmste ist / wirstu auch Gott lieb (angenehm) seyn.
qui studia tua in gloriam sui nominis indies magis magisque promovebit.	welcher deine Studien / zu seines Namen Ehr / von Tag zu Tag je mehr und mehr wird befördern.
Th. O quantum fructum sentio ex ista admonitione tua, Præceptor.	Th. O was für ein grossen Nutzen / Herr Präceptor / verspüre ich aus dieser Eurer Erinnerung.
P. Vehementer sanè gaudeo & tuâ & condiscipulorum causâ.	P. Ich erfreue mich sehr / beedes / deiner / und deiner Mit-Schüler halber.
Th. Quid si narras illis meam pœnitentiam?	Th. Wie so ihr ihnen meine Bußerzehlet?
P. Ego narrabo primo quoque tempore, ut exemplo tuo discant,	P. Ich will sie bey erster Gelegenheit (Zeit) erzehlen / daß sie von deinem Exempel lernen /
Nihil esse acceptius Deo, quàm culpam agnoscere & ad bonam frugem redire.	Es seye GOtt nichts angenehmers / dann das Unrecht erkennen / und sich bessern.
Vale, fili. & adesto horâ tertiâ in auditorio.	Gehab dich wohl / mein Sohn / und um drey Uhr komm in die Claß.
Th. Ago tibi gratias ingentes, mei amantissime Præceptor.	Th. Ich sag euch sehr grossen Danck / mein liebreichster Herr Präceptor.

Coll. VIII.

Patris in filium affectus.

Marcus.

M. Quâ pecuniâ emiſti librum iſtum?

H. Quâ cenſes, niſi meâ

M. Miror, unde habueris?

H. Quid miraris?

An tibi debeo reddere rationem?

M. Egone exigo?

H. Videris exigere.

M. Non exigo, inquam, ſed ſic ſolemus inter nos familiariter & liberè confabulari, ut Latinè ſemper condiſcamus aliquid.

H. Ea res, fateor, plurimum confert nobis ad Latinè loquendi facultatem acquirendam.

Sed nemo eſt tam lenis, quin interdum ſubiraſcatur.

M. Eſt, ut dicis, ſed eſt bre-

Coll. VIII.

Die Liebe des Vaters gegen den Sohn.

Hieremias.

M. Mit was für Geld haſt du ſelbiges Buch gekaufft?

H. Mit was für Geld meineſt du/ als mit meinem?

M. Ich verwundere mich/ wo du es her bekommen habeſt?

H. Was verwunderſt du dich?

Soll ich dir darum Rechenſchafft geben?

M. Fordere ichs dann?

H. Es hat das Anſehen/ du forderſts.

M. Ich forders nicht/ ſage ich/ ſondern alſo pflegen wir unter uns freundlich und frey zu ſprachen/ daß wir allzeit etwas Lateiniſch miteinander lernen.

H. Dieſes/ bekenne ich/ nutzt uns ſehr viel/ die Wiſſenſchafft/ Lateiniſch zu reden/ dardurch zu erlangen.

Aber niemand iſt ſo ſanfftmütig/ daß er nicht bisweilen ein wenig zürne.

M. Es iſt alſo/ wie du ſagſt/

brevis puerorum ira.	sagst / aber der Kinder Zorn ist kurtz (währt nicht lang.)
H. Quod autem de pecunia rogabas, eam à patre acceperam.	H. Daß du aber nach dem Geld fragtest / hatte ich selbiges von dem Vatter empfangen.
M. Quando venerat?	M. Wann war er kommen?
H. Abhinc octo dies.	H. Vor acht Tagen.
M. Miror quòd eum non viderim.	M. Mich wundert/daß ich ihn nicht gesehen habe.
H. Non est, quòd mireris,	H. Du darffst dich nicht verwundern.
M Quid ita?	M. Wie so?
H. Quia vix sesquihoram hic moratus est.	H. Dieweil er sich kaum anderthalb Stund hier aufgehalten hat.
Cùm enim de equo descendisset, meque paucis esset allocutus,	Dann als er vom Pferd abgestiegen war / und mich mit wenig Worten angeredet hatte /
Ascendamus, inquit, in tuum cubiculum, ut tecum liberiùs colloquar.	Sagt er/lasst uns in deine Kammer hinauf gehen / daß ich freyer mit dir reden möge.
M. Sed antequam narres cætera, velim scire, quid sibi voluerit adventus ejus tam inopinatus?	M. Ehe du aber das übrige erzehlest/ so möchte ich wissen / was seine so unvermuthete Ankunfft bedeutet habe?
H. Falso quodam rumore audierat, me ægrotare.	H. Er hatte durch ein falsches Geschrey gehört / ich sey kranck.
M. Quid ille, cum præter	M. Was that er / da er dich

ter spem te valentem offendit?

H. Magno gaudio affectus est.

M. Quis dubitet?

H. Dum me de valetudine percontatus est, quærit tandem, ecquid mihi sit opus?

Libro inquam, sex assium.

Tum ille promit ex marsupio decussem, eum mihi in manum dat, & valedicto, statim conscendit equum atque abit.

M. Cur tibi plus dedit, quàm petiveras?

H. Istud ineptè quæris.

Scilicet ita lætus erat, quia me præter spem benè sanum offenderat.

Quòd si vel Coronatum petivissem, libenter dedisset mihi.

M. O quantum debes illi summo Patri, qui tibi adeò bonum patrem dederit.

H. Ne

dich wider Verhoffen gesund angetroffen?

H. Er hat sich sehr erfreuet.

M. Wer sollte daran zweifeln?

H. Da er nach meiner Gesundheit gefragt/ fragt er endlich/ was ich vonnöthen habe?

Ein Buch / sagt ich / von sechs Schillingen.

Da thut er aus dem Seckel ein Müntz von 10. Schilling/ gibt mirs in die Hand / und nach dem er Abschied von mir genommen / steigt er aufs Pferd/ und reitet darvon.

M. Warum hat er dir mehr gegeben / als du begehrt hattest?

H. Das fragst du läppisch.

Dann er war so froh/ weil er mich wider Verhofen frisch und gesund angetroffen.

Wann ich auch eine Kronen begehrt hätte / er hätte mirs gern gegeben.

M. O wie viel bist du dem höchsten Vatter schuldig/ der dir so einen guten Vatter gegeben hat.

H. Man

H. Ne cogitari quidem potest, quantum debeam.

Nam etiamsi malum dedisset, deberem tamen non parùm.

M. Sed quid cessamus ire in Scholam, instat enim hora tertia.

Eamus, in me non erit mora.

H. Man kans nicht ausdencken/wie viel ich ihm schuldig sey.

Dann wann er mir schon einen bösen gegeben hätte/ wäre ich ihm doch nicht wenig schuldig.

M. Aber was säumen wir uns in die Schul zu gehen/ dann es ist bald drey Uhr.

H. Lasset uns hingehen/ich wills nicht hindern.

Coll. IX.

Miles impius è Scholastico.

Joachimus.

J. Ubi nunc est frater tuus natu maximus.

U. Ivit in militiam.

J. Quid ais? In militiam?

U. Sic res est.

J. Ergo valedixit literis?

U. Jam pridem literarum satietas eum ceperat.

J. Quid ita?

U. Nescio, nisi quia volebat liberiùs vivere.

J. Cur permisit Pater?

U. Quid

Coll. IX.

Ein gottloser Soldat aus einem Schüler.

Ulricus.

J. Wo ist jetzt dein ältester Bruder?

U. Er ist in Krieg gezogen.

J. Was sagst du? In den Krieg?

U. Also ist die Sach.

J. Also hat er dem Studiren gute Nacht gegeben?

U. Er war vorlängst deß Studirens überdrüssig.

J. Wie so?

U. Ich weiß nicht/als weil er wollte etwas freyer leben.

J. Warum hats der Vatter zu gelassen?

U. Was

U. Quid? putas permisisse? Patre absente, matre invitâ profectus est.	U. Was? Meinest du / er habs zugeben? Er ist in Abwesenheit des Vatters / und wider der Mutter Willen / weggezogen.
J. O miserum adolescentem.	J. O des elenden Jünglings!
U. Imò verò miserrimũ.	U. Ja freylich gar elenden.
J. Quid faciet?	J. Was wird er thun?
U. Id, quod cæteri nefarii milites, qui sequuntur illud vitæ genus;	U. Eben das / was andere nichtwehrtige Soldaten auch thun / die selbigem Leben nachziehen:
Spoliabit, rapiet, ludet, potabit, scortabitur.	Er wird rauben / stehlen / spielen / sauffen und huren.
J. Estne isthæc militum vita?	J. Ist das der Soldaten Leben?
U. Omninò.	U. Freylich.
J. Unde scis istud?	J. Woher weisest du das?
U. Audivi nuper ex Patre, cùm cœnaremus unà.	U. Ich habs neulich vom Vatter gehört / da mir miteinander zu Nacht assen.
J. Quorsum narrabat talia?	J. Zu was End erzehlet er solches?
U. Docebat nos, nihil esse utilius, quàm DEUM timere.	U. Er lehrte uns / es sey nichts nützlichers / als GOtt fürchten /
Qui custodit parvulos, eosq; in viam rectam paulatim inducit.	Der die kleinen Kinder behütet / und sie gemählich auf die rechte Bahn führet.
J. Et Præceptor noster de iis rebus nos sæpe admonet.	U. Unser Herr Präceptor erinnert uns auch offt solcher Sachen.
U. Tan-	U. Um

U. Tantò magis debemus esse solliciti, ut Parentes charos habeamus & Præceptores,

quorum operâ Deus ad nostram institutionem utitur.

J. Utinam utrisq; præstemus, quod ipse nobis in sua lege præcipit.

U. Ita faxit ille.

U. Um so viel mehr sollen wir sorgfältiger seyn/daß wir die Eltern und Præceptores lieb haben/

deren Dienst GOtt zu unsrer Unterweisung gebrauchet.

J. Wolte GOtt/wir leisteten beeden/ (wir thäten gegen beeden) was er selbst in seinem Gesetz uns gebeut.

U. Also gebe Er Gnad.

Coll. X.

Materna Indulgentia.

Lucas.

L. Audio, fratrem tuum am rediisse ex Gallia.

J. Rediit.

L. Solusne rediit?

J. Non omninò.

L. Quis igitur cum illo?

J. Quidam civis hujus ...idi, qui ferè biennium ... moratus fuerat.

... Cur illuc iverat fra...

... Missus illic fuerat à ...e ut Gallicè disceret lo-

Coll. X.

Der Mütter Nachsehen.

Jacobus.

L. Ich höre/ dein Bruder sey schon aus Franckreich wieder kommen.

J. Ja/ er ist wiederkommen.

L. Ist er allein wiederkommen?

J. Nicht gar.

L. Wer dann mit ihm?

J. Ein Burger dieser Stadt/der sich bey nahe zwey Jahr alldort aufgehalten hatte.

L. Warum war der Bruder dorthingezogen?

J. Er war von meinem Vatter dorthin geschicket wor-

loqui.	worden / daß er solte lernen Frantzösisch reden.
L. Quam igitur ob rem non mansit illic diutiùs?	L. Warum ist er dann nicht länger dort geblieben.
J. Non poterat ferre diutius matris desiderium.	J. Es verlangte ihn zu sehr nach der Mutter (Er konnte das Verlangen nach der Mutter nicht länger mehr erdulten.)
L. O tenellum adolescentem! Quotum agit annum?	L. O deß zarten Jünglings! wie alt ist er?
J. Decimum septimum si rectè mater meminit, ex qua id audivi sæpè.	J. Siebenzehen Jahr/wañ es die Mutter recht behalten hat/von deren ichs oft gehört.
L. Age, quo vultu à patre exceptus est ejus adventus.	L. Wolan / mit was für einem Gesicht ist sein Ankunfft von dem Vatter aufgenommen worden.
J. Rogas? Pater non sustinebat illum aspicere:	J. Fragst du? Der Vatter mochte ihn nicht ansehen:
Quin etiam nec salutatione, nec alloquio dignatus, jussit eum abire è conspectu.	Ja er hat ihn weder eines Grusses noch Anredens gewürdiges/ sondern ihn heissen aus dem Gesicht (den Augen) weggehen.
L. Quid præterea?	L. Was geschah weiter?
J. Nisi mater cum lachrymis intercessisset, jubebat apparitorem accersi, qui miserum in carcerem conjiceret.	J. Wann nicht die Mutter mit Weinen dafür gebetten hätte / wollte er den Stadtknecht heissen kommen / der ihn in das Gefängnus werffen (einlegen) sollte.

. Atqui non poterat in u Magistratûs.	L. Konte er es doch nicht ohne Geheiß (Befehl) der Obrigkeit.
. Nescio, tamen conaur.	J. Ich weiß nicht/doch unterstund ers.
.. Quid postea factum ? Cubuitne domi ve-:?	L. Was ist hernach geschehen? Ist er in euerem Haus gelegen?
. Minimè verò.	J. Mit nichten.
.. Ubi igitur?	L. Wo dann?
. Nostin, sororis meæ ritum?	J. Kenstu meiner Schwester Mann?
.. Tanquam te.	L. So wol als dich.
. Eò missus est à matre n patris ira deferve-:et.	J. Er ist von der Mutter/dorthin geschickt worden/ bis deß Vatters Zorn vergieng.
.. Quid tandem acci-?	L. Wie ists endlich gangen?
. Egit intera Mater n propinquis & amicis tris, ut iratum patrem igarent.	J. Es hat die Mutter unterdessen mit unsern Anverwandten und Freunden ausgetragen/daß sie den zornigen Vatter sollen begütigen.
L. Sic igitur frater tuus n patre in gratiam re-:?	L. Ist also dein Bruder mit dem Vatter schon versöhnt worden?
. Id non fuit magni ne-:ii:	J. Das hat nicht viel Mühe (Wesens) bedörfft?
Iam enim patrem pœere cœperat, quod sic :anduisset, quodq; tam umaniter excepisset ım.	Dann es hatte den Vatter schon angefangen zu reuen/ daß er sich also erzürnet/ und daß er den Sohn so unfreundlich empfangen hatte.
L. Nem-	L. Die

L. Nempe dies iram ejus lenierat.	L. Die Zeit hatte nemlich seinen Zorn gemildert.
J. Eâ tamen lege recepit illum, ut promitteret, se in Galliam rediturum statim à vindemia.	J. Doch hat er ihn mit dem Beding angenommen / daß er versprechen solte / er wolle alsobald nach dem Herbst wieder in Franckreich ziehen.
L. Vide, quàm ineptus sit iste in matres nostras affectus.	L. Sihe / wie läppisch der Affect gegen unsern Müttern seye.
J. Atqui matres ipsæ sunt in causa.	J. Doch seyn die Mütter selbsten Ursach (schuldig) daran.
Cur enim adeò tenerè nos adamant?	Warum lieben sie denn uns so zärtlich?
L. Naturam cogere difficile est.	L. Es ist schwehr (böß) die Natur zu zwingen. (Die Natur läßt sich schwehrlich zwingen.)
J. Sed quid hoc? dum fabulamur, à lusu cessatum est.	J. Aber was ist das? indem wir miteinander schwätzen / ist das Spiel unterlassen worden.
L. Nihil inde nobis accedit mali.	L. Es wird uns daher kein Unglück (nichts Böses) entstehen.
Ad lectionem conveniamus jam.	Lasst uns jetzt zu der Lection zusammen kommen.

Coll. XI.	Coll. XI.
Olerum genera.	**Gattung der Koch-Kräuter.**
Conradus.	*Leonhardus.*
C. Ubi fuisti hodiè post pran-	C. Wo bist du heut nach dem

prandium?	dem Mittag-Essen gewest?
L. In horto Præceptoris.	L. In des Herrn Præceptoris Garten.
C. Quid illuc iveras?	C. Warum warst du dort hin gegangen?
L. Ille me miserat petitum olera.	L. Er hatte mich hingeschickt / Küchen-Kräuter zu holen.
C. Quæ igitur olera collegisti?	C. Was hast du dann für Kräuter gesammlet?
L. Vix enumerare possum omnia.	L. Ich kan sie kaum alle erzehlen.
C. Saltem recense, quæ occurrunt memoriæ.	C. Sag nur die her/welche dir einfallen.
L. Sed cur istud petis?	L. Aber warum begehrest du das?
C. Ut interim recordemur aliqua rerum nomina, quæ parvuli didicimus.	C. Aufdaß wir uns etlicher Namen der Sachen erinnern / die wir als junge Schüler gelernet haben.
L. Pulchra est exercitatio.	L. Das ist eine schöne Ubung.
Audi igitur, collegi Alia, Serpillum, Porros, Cepas, Nasturtium, Cuminum, Fœniculum, Thymum,	So höre nun / ich hab gesamlet Knoblauch/ Quendel/ (wilden Poley) Lauch / Zwibeln/ Kressen/ Kümmel/ Fenchel/ Welschen Quendel/
Amaracum, Hyssopum pium, Salviam, Saturen.	Mojoran/ Isop/ Peterling Salbey/ Saturey/ (Garten-Isop.)
C. Herbæ sunt olentes, (loriferæ) quas adhuc merasti.	C. Es sind wolriechende Kräuter/ die du noch bisher erzehlet hast.
L. Sic	L. Al-

L. Sic institueram memoriæ gratiâ.	L. Also hatte ich mir / deß Gedächtnüs halben / fürgenommen.
C. Perge porrò.	C. Fahre ferner fort.
L. Paucæ quidem restant, ut Beta, Cichorium Lactuca.	L. Es seyn zwar wenig übrig/ als Mangold / Wegwart/Lattich/(Salat.)
Oxalis, Eruca, Brassica, Portulàca.	Saurampff/wilder Senf/ Kohl/Bürgel.
Plures non occurrunt.	Mehr fallen mir nicht zu.
C. Quî potuisti tot meminisse.	C. Wie hast du so viel behalten können.
L. Præceptor dederat mihi scriptum catalogum.	L. Der Präceptor hatte mir eine geschriebene Verzeichnus gegeben.
C. Noverasne omnes?	C. Kennest du sie alle?
L. Nôram, alioqui interrogâssem eum.	L. Ich kennte sie/sonst hätte ich ihn gefragt.
C. At ego non novi omnes, quamvis nomina didicerim.	C. Aber ich kennte sie nicht alle / wie wol die Namen gelernet.
L. Ego tibi plures etiam ostendam, quum nobis licebit in hortum ire.	L. Ich will dir auch noch mehr zeigen / wann wir in den Garten werden gehen dörffen.
C. Multumne attulisti?	C. Hastu viel geholt?
L. Plenam calathum.	L. Einen Korb voll.
C. Sed de singulis quantum?	C. Aber wie viel von jeden?
L. Nimis es curiosus: De singulis attuli, quantum opus fuit.	L. Du bist gar zu fürwitzig: Ich habe von jeden so viel geholt/als vonnöthen gewesen.
C. Tam-	C. Ob

C. Tametsi curiosus ti-ideor, tamen hoc ve-mihi respondeas.

C. Ob dich schon beduncket/ ich sey fürwitzig/doch wollt ich gern/ daß du mir darauf antwortest.

cin'tu, in quem usum ceptor tot olerum ge-a curet apparanda?

Weissest du / zu was Gebrauch der Herr Präceptor so viel Gattungen der Kräuter läst zurichten?

L. Partim, ut jus benè diatur; partim ut mi-al ex oleribus fiat.

L. Theils / daß die Supp wohl gewürtzt/(schmackhaffte gemacht) werde; theils daß man ein gehacktes Gemüß von Kräutern zurichte.

C. An aliquid boni in ıam apponetur?

C. Wird man etwas Gutes zum Nacht-Essen aufsetzen.

L. Jus carnium pingue enè conditum, carnes mæ & minutal ex ole-s.

L. Eine fette und wohlgewürtzte Fleischbrühe / sehr gutes Fleisch/ und ein gehacktes Kraut.

. Unde scis ista?

C. Woher weissest du solches?

. Omnia vidi in culi-

L. Ich habe alles in der Küchen gesehen.

. Olera mihi sapiunt is, præsertim æstate, n carnes ipsæ, aut pi-ıli.

C. Die Kräuter schmecken mir besser / sonderlich im Sommer/ als ebē das Fleisch oder die kleine Fisch.

. Optarem profectò ari carnes in hye-ɔ, ut totâ æstate olera uctus esitaremus.

L. Fürwar ich wünschete/ daß man das Fleisch auf den Winter aufbehielt/damit wir den gantzen Sommer-Kraut und Obs essen dörfften

C. Atqui, ut accepi, ista minùs alunt.	C. Aber wie ich vernommen/ nehret (erspriesset) jenes nicht so wol.
L. Id ego quoque audivi aliquoties? Sed quid opus est studiosis tanto alimento?	L. Das hab ich auch etlichmal gehört: Aber was haben studirende Leut so viel Nahrung (erspreissende Essen) vonnöthen?
C. Non tanto, fateor.	C. Sie haben nicht so viel vonnöthen/ ich bekenns.
Si tamen Parentes vos viderent pallidos & macilentos, statim ejus rei culpam assignarent Præceptori. Nonne sic est?	Doch wann euch die Eltern bleich und mager sehen solten/würden sie die Schuld dessen dem Herrn Præceptori zulegen. Ist ihm nicht also?
L. Non est dubium; sed quid agas?	L. Es ist nit dran zu zweifeln; aber was solst du thun?
Parentes, præcipuè matres, nobis ferè nimiùm indulgent.	Die Eltern / fürnemlich die Mutter übersehen uns schier zu viel (seynd uns zu weich.)
C. Vera quidem dicis, sed tu interim matris, indulgentiâ libenter frueris.	C. Du sagest zwar wahr/ aber du brauchest unterdessen der Mutter Gelindigkeit gar gern (hast gern/ daß sie weich (gelind) gegen dir sey.)
L. Quasi verò tu minùs?	L. Als wenn du es nicht eben so gern hättest?
C. Nec mentiar, quod tibi adscribo, in me quoque frequenter experior.	C. Damit ich nicht lüge/ was ich dir zumeß/ eben das erfahr ich auch offt an mir.

Coll. | Coll.

Coll. XII.

:ploratio Paupertatis.

Antonius.

A. Quid hîc solus me- aris?

B. Meam deploro mise- n.

A. Quænam te afficit eria?

B. Heu me miserum, tavimus classem; nec mihi pecunia, unde li- s emam.

A. Annon tibi dat Pa- ?

B. Dat quidem inter- n, sed parcè nimis.

A. Est igitur avarus?

. Non sequitur.

A. Quid igitur impedit, minùs pecuniam tibi peditet?

. Paupertas: Præterea peto, miratur tot no- opus esse libris.

. Nihil mirum, præser- cùm sit pauper;

Sed

Coll. XII.

Klag über die Armut.

Bernhardus.

A. Was dichtest (denckest) du da allein?

B. Ich beklage (betraure) mein Elend.

A. Was ligt dir für ein Elend an?

B. Ach ich armer Gesell/ wir seynd in eine andere Claß kommen; und ich habe kein Geld/ daß ich Bücher kauffe.

A. Gibt dir der Vatter keins?

B. Er gibt mir zwar bisweilen/ aber gar zu kärglich.

A. So ist er dann geitzig?

B. Es folgt nicht.

A. Was hinderts dann/ daß er dir nicht Geld gibt?

B. Die Armut: Uber das wann ich (sc. Geld) begehre/ verwundert er sich/ daß wir so viel Bücher vonnöthen haben.

A. Es ist kein Wunder/ sonderlich weil er arm ist:

Sed interim ſis animo bono nec te affli&tes.

Dabo operam, ut te juvet Pater meus: Libenter enim largitur pauperibus præſertim iis, quos novit eſſe pios, & bonarum literarum ſtudioſos.

B. O quàm felicem me exiſtimarem, ſi tua operâ me Deus adjuvaret.

A. Juvabit, ſpero, ſed tu interim precare illum diligenter, ut mei patris animum erga te affectum reddat.

B. Rectè mones: Nam ut ſæpè audivi è ſacris concionibus, ſolus eſt Deus, qui hominum corda gubernat ac dirigit.

A. Ita res habet.

B. Vale mi Antoni, qui mihi animum reddidiſti.

A. Tu quoque Bernharde vale. Sed dic mihi quæſo, quantum nummo

Unterdeſſen aber hab ein gut Hertz und bekümmer dich nit (laß dichs nit anfechten.)

Ich will ſehen daß dir mein Vatter hilfft: dann er theilt den Armen gern mit/

ſonderlich denjenigen/welche er weiß / daß ſie fromm ſeyn/und gern ſtudiren.

B. O wie glückſeelig wollte ich mich achten / wann mir GOtt durch dein Vorſchub hülffe.

A. Er wird helffen / hoffe ich / aber bitte du Jhn unterdeſſen fleiſſig / daß Er meines Vatters Hertz geneigt (gewogen) gegen dir mache.

B. Du erinnerſt recht: Dann / wie ich offt aus den H. Predigern gehört habe / iſt GOTT allein / welcher der Menſchen Hertzen regieret und lencket.

A. Alſo verhält ſich die Sach.

B. Gehab dich wol / mein lieber Antoni/der du mir wieder ein Hertz (Muth) gemacht haſt.

A. Und du / Bernhard gehab dich auch wohl. Aber Lieber / ſage mir / wie viel Gelds

orum tibi opus est? | Gelds hast du vonnöthen?
B. Si duos haberem flonos, abunde esset mihi præsentia. | B. Wann ich zween Gülden hätte/hätte ich für dißmal übrig genug.
A. Tace: Cras (ut spe-) divinum auxilium ıties. | A. Schweig: Morgen (wie ich hoffe) wirst du die Göttliche Hülff spüren.

Coll. XIII. | Coll. XIII.

Vindemia. | Der Herbst (die Weinlese.

Johannes. | *Petrus.*

J. Salve Petre. | J. Sey gegrüßt Peter.
P. Salve & tu Johannes, spicatò advenis. Vales ad huc benè. | P. Sey du auch gegrüßt/ Johannes / du komst zu einer guten Stund daher. Bist du noch wol auf?
J. Rectè sanè, Dei beneo. | J. Noch wol/durch Gottes Güte.
P. Quando rediisti do-ı? | P. Wann bist du vom Haus (Heimen) her wiederkommen?
J. Nudius tertius. | J. Vorgestern.
P. Benè habet Opporıè venisti. | P. Es ist gut. Du bist gelegen (eben recht) kommen.
P. Nempe sciebam, in-e vacationis termin (finem.) | J. Ja ich wuste wol / daß das End der Vacanz (Ferien) da war.
P. Placetne, ut otiosè juandiu confabuler? | P. Geliebts dir / daß wir eine Weil ruhig mit einander sprachen:
. Maximè: dummo dò hac clamosa ludenti- turba semoti simus. | J. Freylich: wann wir nur von der schreyenden Spiel-Bursch weg wären.

P. Benè mones: Secedamus in auditorium illud, quod est apertum.	P. Du erinnerst wol: Laßt uns in dieselbe Claß (Schul-Stube) gehen, die da offen ist.
J. Quàm aptè hîc sedemus? Agè loquamur liberè.	J. Wie gemütsam (bequem) sitzen wir da? Wolan laßt uns frey reden.
P. Estne peracta vestra vindemia?	P. Ist euer Herbst verrichtet (vollbracht?)
J. Omninò.	J. Freylich.
P. Quantum temporis posuistis in toto opere?	P. Wieviel Zeit habt ihr mit der gantzen Arbeit zugebracht? (Wie lange seyd ihr mit umgangen.)
J. Dies circiter quindecim.	J. Ohngefehr funffzehen Tage.
P. Tunc igitur semper interfuisti?	P. Bist du dann allezeit darbey gewest?
J. Nullum intermisi diem.	J. Ich hab keinen Tag unterlassen.
P. Quid agebas?	P. Was thatest du?
J. Uvas sæpius colligebam.	J. Ich las zum öfftern mal Trauben.
P. Ad verbum *Colligebam* debuisti aliquid addere.	P. Zu dem Wort: Ich las, hast du sollen etwas hinzu setzen.
J. Quidnam quæso?	J. Lieber was dann?
P. *Et edebam.*	P. Und aß.
J. Quid opus fuit? De hoc nemo dubitat.	J. Was ists vonnöthen gewesen? Daran zweiffelt niemand.
Quis enim fructus bonos & maturos legeret, nec de illis ederet?	Dann wer wolte gute und zeitige Früchte lesen/(samlen) und nichts davon essen?
P. Pro-	P. Für-

?.Profectò rectè loque-
: Euge responsum hoc
ıdo.
J. Jamne putabas, os
nclusisse mihi?

P.Istud ne cogitavi qui-
m.
J. Quid igitur?
.Non expectabam tam
)mptum tamque pru-
ıs responsum.
J. Nihil est quod mire-
Nam, ut est in pro-
·bio: *Sæpe etiam est olitor*
ba opportuna locutus.

?. Cui debes hoc pro-
bium?
.Magistro Hermanno,
enim nobis interdum
smodi proverbia &
chras Sententias ex
ıis Auctoribus dictat.
?. Optimè vobis con-
t.
ed quibus horis id so-
acere?

Nonnunquàm à cœ-
sæpius autem cùm in
itorio nihil habemus
lere.

P. Fürwar du redest recht: Wolan / ich lobe diese Antwort.
J. Du meintest schon / du habest mir das Maul gestopfft?
P. Das hab ich zutheurst nicht gedacht.
J. Was dann?
P. Ich versahe mich keiner so fertigen und klugen Antwort.
J. Du darffst dich nicht verwundern. Dann wie man im Sprüchwort sagt: Hat auch offt ein schlechter Mann etwas Gutes geredt.
P. Wem hast du dieses Sprichwort zu dancken?
J. Dem Lehrmeister Herman / dann derselbe dictirt uns bißweilen solche Sprüchwörter und schöne Sententz aus den guten Autoribus.
P. Er meints gar gut mit euch.
Aber zu was (welchen) Stunden pfleget er solches zu thun?
J. Bisweilen nach dem Nachtessen / zum öfftern aber / wann wir in der Claß nichts zu recitiren haben.

P. Utinam sic omnes facerent:	P. Wollte GOtt/es machtens alle also:
Dummodò non essent impedimento quotidianis Scholæ exercitiis.	Wann sie nur den täglichen Schul-Ubungen nicht verhinderlich wären.
J. Benè subjunxisti istam voculam *Dummodò*.	J. Du hast das Wörtlein **Wann sie nur**/ wol darzu gesetzt.
Sunt enim quidam Pædagogi,	Dann es seyn etliche Kinder-Führer/
qui suis dictatis & privatis lectionibus sic onerant pueros suos,	die mit ihren dictiren und privat-Lectionibus ihre Knaben also überladen/
ut non possint in Schola Præceptoribus satisfacere.	daß sie ihren Præceptoribus in der Schul kein Genügen können leisten.
P. Inde fit, ut ipsi Præceptores interdum conquerantur de talibus Pædagogis.	P. Daher kommts/daß die Præceptores bisweilen über solche Pädagogos klagen.
Sed quid agimus? Redeamus ad sermonem institutum.	Aber was machen wir? Lasst uns wieder auf unser angestelltes Gespräch komen.
J. Placet.	J. Gar wol.
P. Fuistine semper occupatus in uvis colligendis?	P. Hast du allezeit mit Trauben-lesen zu thun gehabt?
J. Opus illud paucis diebus absolvitur,	Dasselbe Geschäfft wird in wenig Tagen zu End gebracht/
propterea quòd magnus Operariorum numerus ad id conduci solet.	darum/daß eine grosse Anzahl Taglöhner darzu pflegt bestellet zu werden.

P. Quid | P. Was

P. Quid deinde fit?

J. Uvæ calcantur: Mustum hauritur è cupis majoribus:

Eâdem operâ diffunditur in dolia?

Deinde uvæ ipsæ nondum expressæ subjiciuntur prelo in torculari:

Postremò exportantur & objiciuntur vinacea.

P. Atqui tu non curabas ista?

J. Immò curabam aliqua ex parte;

Nam agendis omnibus intereram, maximè ut sollicitarem operarios.

P. Eras ergò illis tanquam præfectus & quasi magister operum.

J. Immò eram reverà magister operum & præfectus, Pater enim me illius præfecerat.

P. Quàm gaudebas isto magisterio?

Quàm pulchrum erat videre te cum tua gravitate

P. Was macht man darnach:

J. Man tritt die Trauben: der Most wird aus den grossen Kussen gelassen: (abgefässt?)

Zugleich in die Fässer hin und wieder geschüttet:

Darnach werden die Trauben so noch nicht ausgepresst/ unter die Preß in die Kelter gethan:

Letzlich trägt man die Treber hinaus / und wirfft sie weg.

P. Aber du nahmst dich dessen nichts an?

J. Ja ich nahm mich freylich dessen etlicher massen an?

Dann ich war bey allen/ was man thun sollte/ sonderlich die Arbeiter anzufrischen.

P. So hatten sie dann als ein Aufseher und gleichsam ein Fron-Vogt an dir.

J. Ich war freylich ihr Fron-Vogt und Vorgesetzter/ dann der Vatter hatte mich über sie gesetzt.

P. Wie sehr erfreutest du dich über solche Meisterschafft?

Wie brav war es zu sehen/ wie du mit deiner Ernsthaff-

tate aliis imperantem, alios adhortantem, alios denique arguentum.

haftigkeit etlichen gebotest/etliche anmahnetest/ etliche endlich straffetest (ausschändetest.)

J. Profectò, si vidisses me, dixisses alium esse, quàm in Schola Discipulum.

J. Fürwar/ wann du mich gesehen hättest/ hättest du gesagt/ es wäre jemand anders als ein Schuler in der Schul.

P. Ut video, non eras otiosus.

P. Wie ich sehe/ warest du nicht müssig.

J. Imò, ut bonus Pater, familiâs, ipse adhibebam sæpe numerò manus operi,

J. Ja ich legte/als ein guter Hausvatter/ offtermals selbst Hand an/

ut ipsos operarios meo exemplo instigarem.

daß ich die Arbeiter mit meinem Exempel aufmuntern (anfrischen) möchte.

P. Non abs re, ut apparet, pater te huic muneri præfecerat?

P. Der Vatter hatte dich nicht umsonst/ wie es das Ansehen hat/ über dieses Amt gesetzt?

J. Nempe in aliis rebus expertus erat meam diligentiam.

J. Er hatte nemlich in andern Sachen meinen Fleiß erfahren.

P. Absit tamen verbo jactantia.

P. Doch ohne Ruhm zu melden.

J. Ego sic intelligo; sed liberè sic loquor, quippe cum familiari meo.

J. Ich versteh es also/ aber ich rede so frey/ als mit meinem guten Freund.

P. Sed pergamus Quanta est vobis vini copia?

P. Aber lasset uns fortfahren. Wie viel habt ihr Weins?

J. Me-

J. So

J. Mediocris, qualis fe- hoc anno ubique esse itur:	J. So mittelmässig / (ziemlich /) wie es heur fast allenthalben seyn solle. (man sagt / daß es seye.)
'ametsi vinum rubrum ɔemus affatim, album ı item.	Wiewol wir rothen Wein vollauff (genug) haben / deß weissen aber nicht so viel.
Verùm quicquid est, ıtenti sumus & de ma- Domini cum gratia- n actione recipimus.	Aber es sey was es wolle / seynd wir zu frieden / und nehmens von der Hand des HErrn mit Dancksagung an.
P. Quot implevistis do- ı	P. Wie viel habt ihr Fässer gefüllt?
. Plus minus quadra- ta: Sed sunt alia aliis jora.	J. Bey viertzig: Aber es ist je eines grösser als das ander.
?. Papæ! annon videtur i magnus proventus?	P. Behüt GOtt! dunckt es dich dann nicht ein groß Einkommen seyn?
Satis magnus quidem, non pro ratione anni erioris.	J. Groß genug zwar / aber nicht gegen den vorigen Jahr.
P. Quid refert? Quan- minor est quantitas, tò etiam pluris vende-	P. Was ist daran gelegen? Je geringer die Quantität (Summa) ist / je theurer wird er auch verkaufft werden.
.Sic ferè solet evenire. nonne tibi videor sa- ıarrasse de vindemiis?	J. Also pflegt es insgemein zu gehen. Aber dunckt dich / ich habe dir nicht genug vom Herbst erzehlet?
Quid præterea deside- ?	Was mangelt dir weiter?
P. Quo-	P. Die

P. Quoniam abundamus otio, volo etiam aliquid ex te audire de fructibus arborum:

Est enim quasi altera vindemia; Nonne habetis multos?

J. Per multos, quæ est Dei benignitas.

P. Quando collecti sunt?

J. Quo tempore vinum faciebamus, familia colligebat.

P. Quæ sunt vobis fructuum genera?

J. Mala, Pira, Castaneæ, Juglandes;

Sed malorum & pirorum multa est varietas.

P. Quid, Cotonea annon etiam habetis?

J. Imò habemus, sed ea sub malorum genere continentur:

Unde & alio nomine appellatur mala cydonia.

P. Quid autem attulisti huc rediens?

J. Nihil nisi quasillum uvarum selectarum.

Sed

P. Dieweil wir gnug der Weil haben / will ich auch etwas vom Obs von dir hören.

Dann es ist gleichsam der ander Herbst; Habt ihr nicht viel?

J. Gar viel/ welches GOttes Güte ist (durch GOttes Güte)

P. Wann hat mans gesammlet?

J. Da wir kelterten/sammlete es das Gesind.

P. Was habt ihr für Gattungen des Obs?

J. Aepffel/Birn/Castanien (Kesten) welsche Nüß;

Aber der Aepffel und Birn seynd vielerley Arten.

P. Was / habt ihr nicht auch Quitten (Kütten?)

J. Wir haben freylich/aber sie werden unter der Aepffel Geschlecht begriffen:

Daher sie auch mit einem andern Namen Cydonier-Aepffel genennet werden.

P. Was hast du aber mitgebracht / da du wieder bist hieher kommen?

J. Nichts als ein Körblein außerlesner Trauben.

Aber

ed singulis posthac ɔdomadibus mihi affe- ıtur mala, pira, casta- æ, magno numero.

Aber man wird mir hinfort alle Wochen Aepffel/ Birn/ Castanien/ in grosser Anzahl bringen.

P. Interea da mihi, quæ- , aliquot ex uvis tuis.

P. Unterdessen gib mir/ bitte ich/ etliche von deinen Trauben.

J. Eamus in cubiculum neum. ibi dabo tibi.

J. Last uns in meine Kammer gehen/ da will ich dir geben.

P. Equidem paratus sum eamus.

P. Fürwahr ich bin bereit/ last uns hingehen.

J. Illic etiam agemus de ultimo Colloquio in diem Lunæ repetendo.

J. Dort wollen wir auch handeln (reden) von dem letzten Colloquio, den man an den Montag repetiren (wiederholen) wird.

Nam ut opinor, id Præceptor inprimis exiget.

Dann denselben wird der Herr Präceptor/ wie ich meine zuvorderst fordern.

Coll. XIV.

Patris Solicitudo.

Coll. XIV.

Des Vatters Sorgfalt.

Elias. *Benedictus.*

E. Audivi Patrem tuum venisse hodie in Gymnasium.

E. Ich habe gehört / dein Vatter sey heunt in das Gymnasium kommen.

B. Verum audivisti.

B. Du hast recht gehört.

E. Cujus gratiâ venerat?

E. Weßhalben war er kommen?

B. Ut pro meis alimentis Præceptori numeraret pecu-

B. Daß er den Herrn Präceptorem für meine Kost bezah-

pecuniam, & me simul illi commendaret.	bezahlete/unnd mich ihm zugleich anbefehlete.
E. Nunquamne te ipsi commendaverat?	E. Hatte er dich ihme noch nie recommendirt?
B. Immò sæpissimè.	B. Ja gar offt.
E. Quid sibi vult istâ commendatione tam frequenti?	E. Was will er mit dieser vielfältigen Anbefehlung?
B. Amore vero me prosequitur.	B. Er hat mich rechtschaffen lieb.
E. Quid tum!	E. Was ists dann mehr?
B. Ideò cupit me diligenter erudiri.	B. Deßwegen will er haben/daß man mich fleissig soll unterrichten.
E. Quid, si commendat, ut sæpiùs vapules?	E. Wie wann er dich recommendirt / daß du offt sollest geschlagen werden?
B. Ea est fortasse causa: Sed quid inde?	B. Das ist vielleicht die Ursach: Aber was ists dann mehr?
Non propterea diligit me minùs.	Er liebt mich darum nichts desto weniger.
E. Unde istud colligis?	E. Woher nimmst du das ab?
B. Quia puero tam necessaria est correctio, quàm alimentum.	B. Dieweil einen Knaben die Zucht so nothwendig ist/ als die Kost.
E. Verum quidem dicis: Sed pauci ita judicant;	E. Du sagst zwar wahr: Aber wenig urtheilen also davon;
Nemo enim est, quin panem, quàm virgam malit.	Dann niemand ist / der nicht lieber ein Brod / als die Ruthen wölle.
B. Il-	B. Das

. Illud est naturale o-bus, quis neget?	B. Das ist allen angebohren/wer sollte es läugnen?
d tamen patienter fe-la est pœna, præsertim l.	Aber doch soll man die Straffe gedultig leiden / bevorab die gerechte (verdiente.)
Sed quid si pœna sit ta?	E. Aber wie / wann die Straff ungerecht (unbillich) ist?
Ea quoque patienda ihilominùs.	B. Man soll dieselbe ein als den andern Weg leiden.
Cujus causâ?	E. Von weßwegen?
Propter JEsumChri-, qui mortem injustis-n, eamque acerbissi-tulit pro peccatis is.	B. Von wegen JESU Christi / der den aller unbillichsten und darzu bittersten Tod für unsere Sünde gelitten hat.
Utinam id nobis in tem veniret, quoties id patiendum.	E. Wollte GOTT / dieser käme uns in den Sinn / (wir dächten daran/) so offt wir etwas leiden müssen.
Præceptor id nos sæ-onet, quoties occur-casio:	B. Der Herr Präceptor erinnert uns dessen offt/so offt es die Gelegenheit gibt:
d surdis narratur fa-ut est in proverbio.	Aber es wird den Tauben ein Mährlein erzehlet/ (man bläfft in einen kalten Ofen) wie man im Sprüchwort saget.
rgo demus operam, us posthac diligen-.	E. So lasset uns dann Fleiß ankehren/ daß wir hinführo emsiger seyen.
ta faxit DEus.	B. Also gebe GOtt.

Coll. XV.

Obedientia filialis.

Reinhardus.

R. Pater tuus, ut accepi, rediit è Gallia?

S. Rediit sanè.

R. Quando?

S. Die Lunæ vesperi.

R. Annon adventus ejus tibi molestus fuit?

S. Quid molestus? Imò verò jucundissimus.

Sed cur istud rogas?

R. Quia forsitan illo absente liberiùs vivendi tibi est potestas.

S. Nescio, quam mihi libertatem narres.

R. Potandi, ludendi, cursitandi.

S. An igitur putas, me nihil aliud agere, dum pater abest?

R. Sic ferè solent omnes.

S. Dissoluti quidem.

Nam, quod ad me attinet, absente patre sic vivo, ut eo præsente.

Non

Coll. XV.

Kindlicher Gehorsam.

Sigismundus.

R. Dein Vatter/ wie ich vernommen/ ist aus Franckreich wieder kommen?

S. Er ist freylich wieder kommen.

R. Wann?

S. Am Montag Abends.

R. Ist dir nicht seine Ankunfft beschwerlich (zuwider) gewesen?

S. Was beschwerlich? Ja überaus angenehm.

Aber warum fragstu das?

R. Dieweil du vielleicht in seinem Abwesen Macht hast/ etwas freyer zu leben.

S. Ich weiß nicht von was für einer Freyheit du mir sagst

R. Zu zechen/ spielen/ umher zu lauffen.

S. Meinst du dann / ich thue nichts anders/ alldieweil der Vatter aus ist?

R. Also pflegen sie fast alle (insgesamt.)

S. Heyllose Gesellen wol.

Dann was mich betrifft/ lebe ich in Abwesen des Vatters eben also/ als wann er zugegen ist.

Ich

Nón poto, sed bibo, antum satis est:	Ich zeche nicht / sondern trinck/so viel mir genug ist:
Ludo, cùm tempus po- lat:	Ich spiele wanns die Zeit erfordert:
Non discurro, sed cum ıa matris venia in pu- :um prodeo,	Ich lauff nit hin und her/ sondern mit der Mutter guter Erlaubnus gehe ich aus/ (unter die Leut.)
;um videlicet aliquid ıeo negotii.	Wann ich nemlich etwas zu verrichten habe.
:. Etiamne matri tan- erè subditus es?	R. Bist du auch der Mutter so sehr unterthan?
. Æquè ac patri; quid n putas?	S. Eben sowol als dem Vatter; Was meinst du dann?
onne de utroque æ- le est Præceptum Do- i?	Ist des HERRN Gebot nicht gleich von beeden zu verstehen?
onora, inquit, patrem tu- ŕ matrem tuam.	Du sollt / sagt Er / deinem Vatter und Mutter in Ehren haben.
;uid Paulus noster?	Was schreibt unser Paulus?
lii obedite, inquit, Paren- in Domino.	Ihr Kinder / sagt Er / gehorchet euren Eltern in dem HErrn.
onne Parentum no- : Pater & Mater con- ntur?	Werden nicht unter dem Namen der Eltern Vatter und Mutter begriffen?
. Istud à Latinis obser- ır Auctoribus.	R. Das wird von den Lateinischen Auctoribus, in acht genommen.
Quin etiam si quod esset	S. Ja wann auch ein Unter

esset reverentiæ discrimen,

videremur optimo jure plus debere matribus;

Ut quæ tantos labores ac dolores propter nos pertulerunt.

R. Noviego ista, & quæ dixisti, placent mihi omnia.

S. Cur ergò repugnabas mihi?

R. Ut eâ quasi repugnantiâ accerserem nobis sermonis materiam.

Nam, ut tute nosti, Præceptor sæpè nos exhortatur,

ut nostrum otium in ejusmodi sermonibus impendamus.

S. Bonum sanè otium, quod honesto in negotio consumitur.

R. Huc pertinet illud Africani Apophthegma, qui dicebat,

Se nunquam minùs otio-

terschied der Ehrerbietigkeit wäre/

hätte es doch das Ansehen/ als wann wir von gar guten Rechts wegen den Müttern mehr schuldig wären?

Als welche so grosse Mühe und Schmertzen unsertwegen erlitten haben.

R. Ich weiß solches wohl/ und was du gesagt hast/ beliebt mir alles.

S. Warum warest du mir dann zuwider?

R. Daß ich mit derselben Wiedersprechung gleichsam uns eine Materi zu reden zuwegen brächte.

Dann wie du weissest/ vermahnt uns der Præceptor offt/

daß wir unsere müssige Zeit zu dergleichen Gesprächen sollen anwenden.

S. Das ist fürwar ein guter Müssiggang/ der in einem ehrlichen Geschäfft zugebracht wird.

R. Hieher gehöret jenes Africaners sinreicher Spruch/ welcher sagte:

Er seye nit weniger müssig-

sum esse, quàm cùm o-sus esset.

S. Quid annon Præcep-: nobis sæpè etiam in-lcavit?

Latinæ Linguæ cogni-nem his potissimùm us comparari:

Videlicet sæpè scriben-confabulando, Auctores legendo,

Germanica Latinè, & tina Germanicè red-do (vertendo.)

R. Ergo his rebus dili-ter nosmet exercea-s, adjuvante Deo,

i cujus manu omnia ra studia posita sunt.

. Rectè mones: Sed tempus admonet, ut : confabulationi fi-imponamus:

ortasse enim tuâ causâ a tardatur domi.

ura ergò, si Dominus niserit, in proximo gressu (sc. confabula-ur.

sig/als wann er müssig sey.

S. Was / hat es nicht der Herr Präceptor uns auch offt eingebläuet?

Daß die Wissenschafft der Lateinischen Sprache durch diese Stück fürnemlich er-langt werde:

Wann man nemlich offt schreibe/ miteinander spreche/ Autores lese/

Teutsche Sachen Lateinisch/und Lateinische Sachen Teutsch gebe.

R. So last dann uns in solchen Sachen fleissig üben/ mit GOttes Hülff/

in dessen Hand (Gewalt) alle unsere Studia stehen (gesetzt seyn.)

S. Du erinnerst recht: Aber die Zeit ermahnet uns/ daß wir ein End an diesem Gespräch machen sollen:

Dann vielleicht deinetwegen das Nacht-Essen daheim aufbehalten wird.

So wollen wir dann mehr wills GOtt/ bey nechster Gelegenheit (Zusammenkunfft) mit einander reden.

R. Precor tibi noctem prosperam.
S. Et ego tibi placidam quietem.

R. Ich wünsche dir eine glückseelige Nacht.
S. Und ich dir eine sanffte Ruhe.

Coll. XVI.
Rusticatio.

Coll. XVI.
Bauern-(Feld-)Geschäfft.

Urbanus. *Conradus.*

U. Cur hodie manè abfuisti?
C. Occupatus eram.
U. In quo negotio?
C. In scribendis ad matrem literis.
U. Quid opus erat illi scribere?
C. Quia ad me scripserat.
U. Ergó rescripsisti?
C. Propriè loqueris.
U. Unde tibi miserat literas?
C. Rure, nempe ex villa nostra.
U. Quando rus profecta est?
C. Superioribus diebus

U. Warum bist du heue frühe nicht da gewesen?
C. Ich hatte zu thun.
U. In (mit) was Geschäfft?
C. In (mit) Schreibung eines Briefs an die Mutter.
U. Was war vonnöthen ihr zu schreiben?
C. Weil sie an mich geschrieben hatte.
U. So hast du dann wieder geschrieben? (geantwortet?)
C. Du redest eigentlich (recht gut) Lateinisch.
U. Von wannen hatte sie dir den Brief geschickt?
C. Von Land / (Feld/) nemlich von unserm Meyer-Hof.
U. Wann ist sie auf das Land gezogen?
C. Voriger Tagen.

U. Quid U. Was

U. Quid agit ruri?

C. Curat nostra negoa rustica.

U. Quid potissimùm?

C. Præparat ea, quæ int opus ad proximam indemiam.

U. Prudenter agit.

C. Unde istud probaes?

U. Nam omnibus in reus adhibenda est præpaatio diligens.

C. Quis te istud docuit?

U. Quidam Pædagogus ictavit ex Cicerone.

C. Quâ occasione?

U. Cùm me admoneret, t me diligenter pararem d ea, quæ postero die redenda erant.

C. Profectò rectè moebat.

U. Sed ut ad propositum evertamur:

Annon habetis villium, qui curet ruri vestra iegotia?

C. Imò,

U. Was thut sie auf dem Land?

C. Sie wartet unserer Bauren-Geschäffte.

U. Was vornemlich?

C. Sie rüstet dasjenige zu/ was auf den nächsten Herbst nöthig ist.

U. Sie handelt klüglich.

C. Woher würdest du solches erweisen?

U. Dann in allen Dingen soll man eine fleissige Vorbereitung vornehmen.

C. Wer hat dich das gelehrt?

U. Ein Kinderlehrer hats dictirt aus dem Cicerone.

C. Durch was Gelegenheit?

U. Da er mich erinnerte/ daß ich mich fleissig vorbereiten solle auf dasjenige / was man folgenden Tag recitiren (auffsagen) sollte.

C. Er erinnerte fürwar recht.

U. Aber damit wir wieder auf unser Vorhaben komen:

Habt ihr dann keinen Hof-Bauren (Meyer/) der eurer Geschäfften auf dem Land warte?

C. Ja

C. Imò & villicam habemus, & famulos & ancillas.

U. Quid igitur opus est illic tuæ matris opera.

C. Quia meliùs novit providere rebus omnibus, quàm isti imperiti ruricolæ.

U. Nihilne ampliùs?

C. Sine me finire propositum.

U. Putabam te absolvisse: Perge.

C. Etiam præcipua cura Domini requiritur in re familiari administranda,

ut ex patre sæpè audivi.

U. Ergo pater tuus nunc deberet potiùs in villa esse.

C. Non potest.

U. Quid prohibet?

C. Quia totus est in arte sua occupatus.

U. Majorem (ut opinor) ex ea re fructum percipit.

B. Quis dubitet?

C. Ja wir haben auch eine Hof-Bäuerin / (Meyerin/) und Knecht und Mägd.

U. Was hatte man deiner Mutter dort vonnöthen?

C. Dieweil sie besser weiß/ allen Sachen vorzustehen/ als solche ungeschickte Bauers-Leut.

U. Nichts mehr?

C. Laß mich mein Vorhaben endigen.

U. Ich meinte/ du habests geendiget: Fahr fort.

C. Es wird auch vornemlich des Haus-Herrn Sorge erfordert in Verwaltung eines Hauswesens/

wie ich vom Vatter offt gehört habe.

U. So sollte dein Vatter jetzt vielmehr auf dem Hof seyn.

C. Er kan nicht.

U. Was hinderts?

C. Weil er sich einig und allein des Handwercks annimmt.

U. Dasselbe (wie ich darfür halte) trägt ihm mehr ein.

C. Wer wolte daran zweifeln?

U. In- U. Das

U.Inde igitur fit, ut re-quat uxori omnem cu-n rei domesticæ.

U. Daher kömt es dann/ daß er dem Weibe alle Sorge deß Hauswesens überlässet.

C.Omninò sic est.

C. Ja freylich ist es also.

I. Sed mater quando reversura?

U. Aber wann wird die Mutter wieder kommen?

C. Vix ante perfectam demiam.

C. Kaum vor verbrachtem (vollendetem) Herbst.

I. Quid tu, annon ibis demiatum?

U. Was machst du/ wirst du nicht auch in Herbst gehen?

C. A matre (ut spero) vi accersar.

C. Ich werde (wie ich hoffe) von meiner Mutter bald beruffen (abgeholt) werden.

ed quæso te, quid co-mus? jam omnes in itorium currunt.

Aber Lieber/ (ich bitte dich) was dencken wir? Sie lauffen schon alle in die Schul.

I. Benè res habet: cur-us & nos, ne postremi is.

U. Es ist gut; lasst uns auch lauffen/ damit wir nicht die Letzte seyen.

Coll. XVII. udium à Cœna.

Coll. XVII. Das Studiren nach dem Nacht-Essen.

Daniel. / *Erasmus.*

.Quò properas?

D. Wo eilest du hin?

.Eo cœnatum.

E. Ich gehe zum Nacht-Essen.

uid tu?

Was dann du?

, Jam cœnavi.

D. Ich hab schon zu Nacht gegessen.

E. Quotâ horâ?

E. Um welche Stund:

D. Quintâ, ut ferè solemus.

D. Um fünff Uhr/ wie wir insgemein pflegen.

E. Quid nunc ages?

E. Was wilt du jetzt thun?

D. Repetam aliquid eorum, quæ reddere habemus craſtino die.

D. Ich will etwas von dem jenigen repetiren/ was wir auf den morgenden Tag zu recitiren haben.

E. Ego didici ex Pædagogo meo, non eſſe tam citò à cibo ſtudendum.

E. Ich habe von meinem Lehrmeiſter gelernet/ man ſoll nicht ſo bald nach dem Eſſen ſtudiren.

D. Iſtud ego quoque didici; Sed nolo nunc ediſcere.

D. Das habe ich auch gelernet: Aber ich mag (will) jetzt nicht auswendig lernen.

E. Quid ergò facies?

E. Was willſt du denn thun?

D. Ego quaſi animi causâ prælectionem aliquoties particulatim legam & relegam.

D. Ich will gleichſam für eine Luſt die vorgegebene Lection etlichmal Stückweiß leſen/und wieder überleſen.

E. Quid tum?

E. Was iſts darnach?

D. Ita paulatim fiet, ut ſine cura, ſine tædio, ſine moleſtia bonam partem prælectionis ediſcam.

D. Alſo wird es allmählich geſchehen / daß ich ohne Sorg/ ohne Verdruß/ ohne Beſchwehrnüs/ einen guten Theil der vorgegebenen Lection auswendig lerne.

E. Iſta non ſatis intelligo.
Et certè videris mihi ultra ætatem ſapere.

E. Dieſes verſtehe ich nicht gnugſam.
Und es bedunckt mich gewißlich/du ſeyeſt zu frühzeitig klug.

D. Non eſt res adeò ifficilis:

Quoniam te docere oſſem, niſi ad cœnam roperares.

E. De cœna in tempore d mones:

Ego igitur ejus causâ me domum recipio.

Vale.

D. Ducat te Deus & reducat.

Coll. XVIII.

Obſervatoris Officium.

Obſervator.

Obſ. Atat: Ecce, nunc capti eſtis: non fatemini?

Pu. Certè fatemur ingenuè:

Sed non dicebamus mala verba.

Quæſo te, mi Nicolae, ne velis notare nos.

Obſ. Quid garriebatis?

Audivi, neſcio quid, de jentaculo.

Pu. Illud eſt: loquebamur de jentaculo matutino.

Quia famulus non de-be-

D. Es iſt kein ſo gar ſchwere Sach:

Weil ich dichs lehren könte/wo du nicht zu dem Nacht-Eſſen eileſt.

E. Du mahneſt mich eben recht an das Nacht-Eſſen:

Deßhalben nun begib ich mich nach Haus.

Leb (gehab dich) wol.

D. Gott führe (begleite) dich hin und her.

Coll. XVIII.

Des Auffſehers Amts-Gebühr.

Pueri garrientes.

Obſ. Ey ſo: Sihe / jetzt ſeyd ihr gefangen: bekennet ihrs nicht?

Pu. Wir bekennens gewißlich frey?

Wir reden aber nichts Böſes (keine böſe Wort.)

Ich bitte dich/ lieber Nicolae/du wolleſt uns nicht notiren.

Obſ. Was ſchwätzet ihr?

Ich habe/ weiß nicht was/ gehört vom Frühſtück.

Pu. Das iſts: wir redeten von den Frühſtück.

Dieweil es uns der Famu-

derat nobis in tempore.	mulus nicht zur rechten Zeit gegeben hatte.
Obs. Puto id fuisse:	Obs. Ich meine/das sey es gewesen:
Nec certè est valdè magnum malum.; nisi quòd sunt otiosa verba.	Ist auch gewißlich kein so groß Unrecht? als daß es leere(vergebliche) Wort seyn.
Pu. Sed Latinè loquebamur.	Pu. Wir redeten aber Lateinisch.
Obs. Audivi, sed non erat fabulandi tempus.	Obs. Ich habs gehört/aber es war keine Zeit zu schwätzen.
Nam ut scitis, hoc pusillum temporis à merenda debet vobis esse valdè pretiosum;	Dann wie ihr wisset / soll diese wenige Zeit nach dem Abend-Brod (Abendzehren) euch gar köstlich seyn;
quum sit dicatum studio:	weil sie zum Studiren (Lernen) bestimmet ist:
Scilicet, ut se diligenter quisque præparet.	Nemlich daß sich ein jedweder fleissig soll vorbereiten/
ad reddenda Magistris ea, quæ præscripserunt.	dasjenige den Lehrmeistern herzusagen / was sie vorgegeben haben.
Nonne verum dico?	Sag ich nit die Warheit?
Pu. Certè verum dicis, sed ignosce precor, suavissime Nicolae.	Pu. Gewißlich du sagest wahr / aber ich bitte / verzeihe uns / allerfreundlichster Nicolae.
Posthac erimus prudentiores, & officium nostrũ diligenter faciemus.	Hinfort wollen wir vorsichtiger seyn/ und unser Amt fleissig in acht nehmen.
Obs. Si sic feceritis, Præceptor vos amabit ma-	Obs. Wann ihr das thun werdet/ so wird euch der Herr Prä-

gis, quàm oculos suos.	Präceptor mehr als seine Augen lieben.
Nonne videtis, quem modum diligat bonos studiosos pueros?	Sehet ihr nicht / wie er fromme und fleissige Knaben so lieb hat?
Nec amat solùm, sed am laudat & præmiolis cit.	Und er liebt sie nicht nur / sondern er lobt sie auch / und begabt sie mit Geschencklein.
Pu. Ista scimus, & quoie experimur.	Pu. Dasselbe wissen wir / und erfahrens täglich.
Obs. Ergo mementote promissa facite.	Obs. So seyd nun dessen sein ingedenck / und kommt eurem Versprechen nach.
Pu, Tacebis igitur hanc lpam?	Pu. So wirst du ja diß Verbrechen verschweigen?
Obs. Tacebo, sed eâ leut cavetis recidere.	Obs. Jch wills nicht gedencken / aber mit dem Beding / daß ihr euch hütet / daß ihr nicht so wiederkommet.
Pu. Cavebimus DEO ente.	Pu. Wir wollen uns hüten mit GOttes Hülff.

Coll. XIX.	*Coll. XIX.*
Gratuitum Officium.	**Eine Dienstleistung darvor man nichts begehrt.**
Ulricus.	*Andreas.*
Ul. Rogo te Andrea, npinge mihi hanc rtam.	Ul. Jch bitte dich Andreas / binde mir dieses Papier ein.
A. Quid me rogas? Non ars mea.	A. Was bittest du mich? Es ist nicht meines Hand-Wercks.

U. At- U. M-

U. Atqui aliis compingere non recusas,	U. Wegerst du dich doch nicht andern zu binden.
A. Quot habes schedas?	A. Wieviel hast du Bogen?
U. Octo, sed jam sunt complicatæ; tantùm restat insuere membranæ.	U. Achte / sie seynd aber schon zusammen gelegt; ist nur übrig / daß man sie ins Pergament einnehe (einhefte.)
A. Quid dabis, si tibi compegero?	A. Was willt du mir geben / wann ich dirs werde eingebunden haben?
U. Nihil habeo, quod possum dare, nam pecunia nulla mihi est.	U. Ich hab nichts / das ich dir geben kan / dann ich habe kein Geld.
A. Ergò quære tibi alium opificem: Non enim gratis faciam.	A. So suche dir dann einen andern Meister: Dann ich werde es nicht umsonst thun.
U. Mi Andrea, tu es tam bonus: num denegabis mihi rem tantillam?	U. Mein lieber Andreas / du bist so gut: willt du mir ein so geringe Sach versagen?
A. Scin' tu qui habet Proverbium?	A. Weist du / was das Sprichwort in sich hält?
U. Quod Proverbium dicis?	U. Von was für einem Sprichwort sagst du?
A. Manus manum fricat.	A. Eine Wolthat vergilt die andern.
U. Quid hoc sibi vult?	U. Wie ist das zu verstehen?
A. Da aliquid, si velis accipere.	A. Gib etwas / wann du einnehmen willt.

U. Si — U. Wann

[U].Si quid haberem, cer[te] [da]rem libenter.	U. Wann ich etwas hätte/ ich gebe es gewißlich gern.
A. Cedò merendam tu[am].	A. Gib dein Abend-Brod.
[U].Merendam? Ah me [mis]erum, quid ederem?	U. Das Abend-Brod? Ach ich armer Tropff / was sollte ich essen?
[M]allem dare pileum, si [au]derem.	Ich wollte lieber meinen Hut geben/ wann ich so keck wäre.
A. Merenda tua parva est.	A. Dein Abend-Brod ist eine geringe Sach.
[U]. Sed vehementer e[sur]io.	U. Aber es hungert mich sehr.
A. Quid causæ est?	A. Was ist die Ursach?
[U]. Quia nihil prandi, [præter] frustum panis, & tres [aut] quatuor juglandes.	U. Weil ich nichts zu Mittag gessen habe/ als ein Stuck Brod / und drey oder vier welsche Nüß.
A. Eho, quid causæ [fuit]?	A. Was sagst du / was ist die Ursach gewesen?
[U]. Quia mater domo [non e]rat.	U. Weil meine Mutter nicht daheim war.
A. Quis ergò tibi dedit [me]rendam?	A. Wer hat dir dann dein Abend-Brod gegeben?
U. Ipsa.	U. Sie selbst.
A. Atqui dicebas, eam [non f]uisse.	A. Sagtest du doch / sie sey nicht daheim gewesen.
U. Verum est, aberat [eo]m tempore prandii, [ne]c rediit nisi paulò ante [me]rendam.	U. Es ist wahr / sie war nicht daheim zur Mittagessens-Zeit / ist auch nicht wiederkommen/ biß kurtz vor dem Abend-Brod.
A. Nihilne edisti domi an-	A. Hast du nicht zuvor daheim

ante, quàm in ludum veniris?

U. Nihil.

A. Cur nihil?

U. Quia timebam non adesse in tempore.

A. Tintinnabuli sonitus te satis admonere debet.

U. Sed rarò audimus è nostris ædibus.

A. Quid ita?

U. Quia longè nimis ab hac Schola distant.

A. Suntne vera ista omnia, quæ mihi narras?

U. Vera profectò, Andrea.

A. Age, da mihi tuam chartam, ego tibi compingam elegantem libellum:

Tu interim ede merendam tuam.

U. Ego petam à matre nummum, quem dabo tibi.

A. Cave petas, nihil volo:

Quin potiùs darem tibi, si egeres.

U. Ago tibi gratias.

A. Non-

heim gegessen / ehe du in die Schul kamest?

U. Nichts.

A. Warum nichts?

U. Weil ich besörchtete / ich möchte nicht bey Zeiten da seyn.

A. Des Glöckleins Klang soll dich genugsam erinnern.

U. Wir hörens aber selten in unserm Haus.

A. Wie so?

U. Dieweil es zu weit von der Schul stehet.

A. Ist das alles wahr / was du mir erzehlest?

U. Es ist fürwahr wahr / Andreas.

A. Wolan / gib mir dein Papier her / ich will dir ein schönes Büchlein binden:

Iß du unterdessen dein Abend-Brod.

U. Ich will von der Mutter einen Pfenning fordern / den will ich dir geben.

A. Bey leib forder nichts / ich begehre nichts:

Ich wollte vielmehr dir geben / so du es bedörfftest.

U. Ich sage dir Danck.

A. Mein-

A. Nonne putabas, me-ò petere abs te me-dam?	A. Meinteſt du nicht/ ich begehrte das Abend-Brod ernſtlich von dir?
I. Profectò ſic puta-n.	U. Für wahr ich meinte al-ſo.
A. Atqui dicebam joco.	A. Aber ich redte im Scherz.
I. Quamobrem.	U. Weßwegen?
Ut paulisper audirem Latinè fabulari:	A. Daß ich dich ein we-nig Lateiniſch reden hören möchte:
Nam quod benè diſcas, ideo.	Dann es freuet mich/ daß du wol lerneſt.
Quanti emiſti chartam ic?	Wie theur haſt du diß Pa-pier gekaufft?
I. Dedi pro codice aſ-i cum ſemiſſe.	U. Ich hab vor das Buch anderthalb Straßburger Schilling gegeben.
A. Non emiſti malè, eſt m bona; ſed non rectè nplicaſti.	A. Du haſt nicht übel ge-kaufft / dann es iſt gut; du haſt es aber nicht recht zuſam-men gelegt.
Ibi habes membra-n?	Wo haſt du das Perga-ment?
I. Ecce tibi.	U. Sihe/da haſt du es.
A. Benè res habet. Ego ùs confecero, quàm tu rendam perederis.	A. Es iſt gut. Ich wills eher gemacht haben / als du das Abend-Brod wirſt gegeſ-ſen haben.
I. Habeo magnam gra-m, Andrea.	U. Habe groſſen Danck/ Andreas.
A. Honeſtè loqueris:	A. Du redeſt ehrlich.
Sed memento, fili, ut nper vivas in timore mini;	Aber gedencke/ Sohn/ daß du allezeit in der Forcht des HErrn lebeſt:
Dili-	Der

Diligenter obedies matri: sis frequens in Schola:

Der Mutter fleissig gehorchest: emsig in die Schul gehest:

Dilligens in studio: neverseris cum pravis ac dissolutis.

Fleissig im Lernen seyest: und keine Gemeinschafft habest mit bösen und heyllosen Buben.

Denique quibus poteris benefacito, quomodo vides me fecisse tibi.

Endlich sollt du jederman/ denen du wirst können/ Guts thun/wie du sihest/ daß ich dir gethan hab.

Intellextin?

Hast du es verstanden?

U. Optimè.

U. Gar wol.

A. Fac igitur, ut sæpè recorderis.

A. Sehe dann zu/ daß du offt daran gedenckest.

U. Faciam, Deo volente.

U. Ich werds thun/ wills GOtt.

A. Ede nunc otiosè.

A. Iß jetzt mit Ruhe.

Coll. XX. Divinæ Bonitatis deprædicatio.

David.

Coll. XX. Preißung der Göttlichen Güte.

Martinus.

D. Quid tibi dedit mater in merendam?

D. Was hat dir die Mutter zum Abend-Zehren gegeben?

M. Vide.

M. Sihe es.

D. Caro est: Sed quænam?

D. Es ist Fleisch: Aber was für (sc. Fleisch?)

M. Bubula.

M. Rindfleisch.

D. Utrum recens an salita (salsa?)

D. Ist es frisch oder ein gesaltzenes!

M. Est bubula salita.

M. Es ist gesaltzen Rindfleisch.

D. U-

D. Fett

D. Utrùm pinguis, an macra?

M. Eho inepte, annon vides macram esse?

D. Annon malles vitulinam aut vervecinam?

M. Utraque bona est sed in omni genere sapit mihi hœdina, præsertim assa.

D. Hem delicatule jamne palatum tam doctum habes?

M. Dico, ut sentio, non enim est mentiendum.

D. Absintà nobis mendacia:

Sumus enim filii Dei & Christi fratres, qui est ipsa veritas.

M. Sed ad rem. Suillâ quoque libenter vescor,

modico sale aspersâ & benè coctâ.

D. O mirificam Dei gratiam!

Qui dat nobis tot & tam bona obsoniorum genera.

M. Quot

D. Fettes oder mageres?

M. Sihest/du Dölpel/sihest du nicht/daß es mager ist?

D. Möchtest du nicht lieber Kalb- oder Schöps- (Hammel-) Fleisch?

M. Es ist beedes gut/aber vor allen schmeckt mir das Zickeleins-Fleisch/ sonderlich gebraten.

D. Siehe da / Zärtling/ weissest du schon so wol was wol schmeckt?

M. Ich sags / wie ich es befinde/ dann man soll nicht lügen.

D. Die Lügen seyen fern von uns:

Dann wir seynd Kinder GOttes/ und Brüder Christi/ welcher die Warheit selbst ist.

M. Aber wieder zu dem Vorhaben. Ich eß auch gern Schweinen-Fleisch/

so es mit wenig Saltz besprengt/und wol gekocht ist.

D. O der wunderthätigen Güte (Gnade) GOttes!

Der uns so viel und gute Arten der Speisen mittheilet.

E M. Wie

M. Quot putas esse in hac urbe pauperes.

qui solo pane hordeaceo victitant, neque tamen ad saturitatem?

D. Non dubito multos esse, in tanta præsertim annonæ caritate.

M. Quantas itaque nos in tanta bonarum rerum copia Deo gratias agere debemus?

D. Ejus igitur beneficia ubiq; prædicemus magnificè:

Atque interim precemur, ut pauperum suorum misereatur inopiæ.

M. Utinam ipse corda nostra suo Spiritu ad eam rem penitùs afficiat.

D. Ita precor.

M. Wieviel meinest du / daß arme Leut in dieser Stadt seyen /

welche allein vom Gersten-Brod leben / und doch nicht zur Genüge?

D. Ich zweiffle nicht / daß ihrer nicht viel seyn / bevorab in so grosser Theuerung.

M. Wie grossen Danck seyn wir derowegē in so grosser Menge guter Sachen Gott schuldig?

Lasset uns derohalben seine Wolthaten allenthalben herrlich preisen.

Und unterdessen bitten/daß Er sich über die Dürfftigkeit seiner Armen erbarme.

M. Wollte GOtt/ daß Er unsere Hertzen mit seinem Geist dazu innerlich bewegte.

D. Also wünsche ich.

Coll. XXI.

Paterna Cura & Inspectio.

Philippus.

Ph. Quando rediisti domo?

M. Nunc primùm redeo.

P. Ubi est frater?

M. Man-

Coll. XXI.

Vätterliche Sorg und Auffsicht.

Melchior.

Ph. Wann bist du von Haus (Heimen her) wieder kommen?

M. Jetzt komme ich erst wieder.

P. Wo ist der Bruder?

M. Er

M. Mansit domi.
P. Cur mansit?

M. Ut pranderet cum natre.
P. Tu verò, cur etiam on mansisti?
M. Jam pranderam cum atre.

P. Quis vobis ministra- at?
M. Ancilla.
P. Mater ubi erat?
M. Etiam domi, sed oc- upata.
P. Qua in re?

M. In recipiendo triti- , quod advectum fue- at.
P. Quando redibis do- um?
M. Cùm accersar à pa- re.
P. Quo die istud erit?

M. Fortasse hinc ad uatuor dies.
P. Cur vos tam sæpè ommeatis?
M. Sic volunt Paren- es.

M. Er ist daheim geblieben
P. Warum ist er (sc. daheim) geblieben?
M. Daß er mit der Mutter zu Mittag essen möchte.
P. Du aber/warum bist du nicht auch geblieben?
M. Ich hatte schon mit dem Vatter zu Mittag gegessen.
P. Wer wartete euch auf?

M. Die Magd.
P. Wo war die Mutter?
M. Sie war auch daheim/ aber sie hatte zu thun.
P. In was Sach? (Wormit?)
M. Mit Einnehmung des Weitzens den man uns gebracht.
P. Wann wirst du wieder heimgehen?
M. Wann ich vom Vatter werde beruffen werden.
P. An welchem Tag wird das geschehen?
M. Vielleicht über vier Tag.
P. Warum ziehet ihr so offt hin und her?
M. Also wollens die Eltern haben.

P. Quid

P. Was

P. Quid agitis domi?
M. Quod jubemur à Parentibus.
P. Sed interim perit vobis studiorum tempus.
M. Non omninò perit.

P. Quid igitur?
M. Quoties Pater non est necessariò occupatus, omnibus horis nos exercet, manè, ante & post prandium, ante cœnam, à cœna satis diu:

Postremò etiam antequam cubitum eamus.
P. Quibus rebus vos exercet?
M. Exigit à nobis ea potissimum, quæ totâ hebdomade in Schola didicimus;
Dictata nostra inspicit ac de iis nos interrogat:
Sæpè dat nobis aliquid, modò Latinè, modò Germanicè, describendum:
Interdum proponit nobis etiam Sententiam vernaculo Sermone, quam Latinè vertamus:
Interdum contrà jubet ali-

P. Was thut ihr daheim?
M. Was wir von den Eltern geheissen werden.
P. Aber unterdessen verdirbt euch die Studirenszeit.
M. Sie verdirbt uns nicht gar.
P. Was dann?
M. So offt der Vatter nicht nöthig zu thun hat/ übet er uns alle Stunden frühe/ vor und nach dem Mittagessen; vor dem Nacht-Essen/ und nach dem Nacht-Essen lang gnug:
Letzlich auch/ ehe wir schlaffen gehen.
P. In was Stücken (was für Sachen) übet er euch?
M. Er fordert fürnemlich das jenige von uns/ was wir die gantze Wochen über in der Schul gelernet haben:
Er besihet unsere Dictata und fragt uns daraus:
Er gibt uns offt etwas bald Lateinisch/ bald Teutsch abzuschreiben.
Bisweilen gibt er uns ein Sententz (Spruch) vor in der Mutter-Sprach/ den wir Lateinisch geben sollen:
Zu Zeiten heist er uns hingegen

aliquid Latinum Germanicè reddere.

P. Mira narras, si modò vera.

M. Imò sunt longè plura, quàm quæ tibi narravi.

Sum enim oblitus morum civilitatem, de qua nos etiam admonere solet in mensa.

P. Cur Pater vester tantum sumit laborem in vobis docendis?

M. Ut sic intelligat, num in Schola operam ludamus, & tempore abutamur.

P. Mira hominis diligentia, atque adeò prudentia!

O quàm devincti estis Patri cœlesti, qui talem patrem in terrâ dedit vobis;

M. Faxit ille, ut hoc & cætera ejus beneficia nunquam obliviscamur.

P. Bonum & pium est illud optatum:

gegen etwas Lateinisch Teutsch geben.

P. Du erzehlest mir wunderliche Sachen/ wann sie anderst wahr seynd.

M. Ja es seynd der Sachen weit mehr/ als ich dir erzehlet habe.

Dann ich habe vergessen die Höfflichkeit der Sitten/ deren er uns über Tisch pflegt zu erinnern.

P. Warum nimmt euer Vatter so grosse Mühe auf sich/euch zu unterrichten:

M. Daß er auf solche Weis innen werde/ ob wir in der Schul vergebliche Mühe anwenden/ und die Zeit mißbrauchen.

P. O wie ein wunderfleissiger/ und also auch kluger Mann!

O wie sehr seyd ihr dem himmlischen Vatter verbunden/ der euch ein solchen Vatter auf der Welt (dem Erdboden) gegeben hat.

M. Er gebe/ (verschaffe/) daß wir diese und andere seine Wohlthaten nimmermehr vergessen.

P. Dieses ist ein guter und gottseliger Wunsch:

Cura, ut habeas non modò in ore, sed in animo etiam magis.

Sihe zu/ daß du ihn nicht nur in dem Munde habest/ sondern auch vielmehr im Hertzen.

M. Habeo tibi gratiam, quòd me tam fideliter mones.

M. Habe Danck / daß du mich so getreulich erinnerst.

P. Benè monendi officium debemus omnibus, maximè fratribus.

P. Den Dienst / wol und recht zu erinnern/ seyn wir allen schuldig / vornemlich den Brüdern.

M. Rectè judicas.

M. Du bist recht daran.

Sed viso, num frater tandem domo reverterit:

Aber ich gehe/ zu sehn / ob der Bruder endlich einmal von Haus wieder kommen sey.

Nam ad cessandum promtus est plus satis.

Dann er ist/ sich zusaumen/ mehr als willig gnug. (vulgò: Er nimmt ihm wohl der Weil / übereilt sich nicht.)

Coll. XXII.

Studiorum & salutarium Monitorum Contemptor.

Rudolphus.

Coll. XXII.

Ein Verächter der Studien und heilsamen Erinnerungen.

Carolus.

R. Quando repetes ludum literarium?

R. Wann wirst du wieder in die Schul gehen?

C. Nescio.

C. Ich weiß nicht.

R. Cur hac de re patrem non admones?

R. Warum erinnerst du den Vatter dieser Sach nicht?

C. Quid putas me curare?

C. Was meinest du / daß ich darnach frage?

R. Pa-

R. Gar

R. Parùm admodùm, ut credo.
R. Gar wenig/wie ich glaube (dafür halte.)

C. Profectò verum dicis.
C. Du sagst fürwar die Warheit.

R. Satis est signi, te non amare literas.
R. Es ist Anzeigens gnug/ daß du keine Lust zum Studiren hast.

C. Scio legere, scribere, Latinè loqui, saltem mediocriter: quid opus est mihi tantâ scientiâ?
C. Ich kan lesen/ schreiben zimlich Lateinisch reden: was hab ich so grosser Wissenschaft (Kunst) vonnöthen?

R. O miserum adolescentem! Sic cine contemnis rem inæstimabilem?
R. O deß elenden Jünglings! Verachtest du eine so unschätzbare Sach?

C. Quid tu sic exclamas? Unde tibi videor miser?
C. Was schreyest du so laut? Woher komme ich dir elend vor? (Woher schein ich dir elend? (Woher duncket dich/ daß ich elend sey?)

R. Amice, nulla tibi à me orta est injuria.
R. Guter Freund von mir ist dir keine Unbillichkeit wiederfahren.

Quod enim tibi dixi non est convitium; ne tu in malam partem accipias:
Dann was ich dir gesagt hab/ist keine Schmach Rede; nimm es nicht so übel auf.

Sed misereor tui, quia id contemnis, quod felicitatem parit.
Sondern ich erbarme mich deiner/ (du taurest mich) / es jammert mich deiner/) daß du dasjenige verachtest/ was Glückseligkeit bringt.

C. Lucrum, divitiæ & voluptas felicitatem pariunt.
C. Gewinn / Reichthum und Wollust bringen Glückseligkeit.

R. Imò ista multis fuerunt exitio; tametsi divitiæ sunt donum DEI:

Nec nocent nisi iis, qui abutuntur.

Verùm enim verò nulla est homini pretiosior possessio,

quàm virtus & rerum honestarum cognitio.

C. Vis igitur concionari, ut video.

R. Utinam divinas conciones audivisses diligenter.

C. Hem, obtundis me. Nunquid vis?

R. Ut bonam mentem det tibi DEus.

C. Eâ fortasse tibi magis est opus, quàm mihi. Vale.

R. Ja selbe Stück seyn vieler Verderben gewesen / obwol Reichthum eine Gabe GOttes ist:

Und schaden nicht / als nur denen / die es mißbrauchen.

Aber der Mensch hat fürwar keine köstlichere Haab /

als die Tugend und Wissenschafft ehrlicher Sachen.

C. Willt du dann predigen/wie ich sehe.

R. Wolte GOtt / du hättest die Göttliche Predigten fleissig gehöret.

C. Sihe da / du bist mir beschwerlich. Willt du was mehr?

R. Daß dir GOtt einen guten Verstand gebe.

C. Vielleicht hast du denselben mehr vonnöthen / als ich. Gehab dich wol.

Coll. XXIII.

Ingenium à literis alienum.

Michael.

M. Miror ego, quid tibi velis:

Tu enim ferè semper es oti

Coll. XXIII.

Ein Kopf/der keine Lust zum Studiren hat.

Fridericus.

M. Ich verwundere mich / was du im Sinn hast.

Dann du bist fast allezeit müß

otiosus, aut garris, aut ineptis.	müssig / entweder schwäß du/ oder treibst Phantasey
Fr. Quid vis faciam?	Fr. Was willt du/ daß thun soll?
M. Ut studeas diligenter.	M. Daß du fleissig stu rest.
Fr. Cur me istud mones?	Fr. Warum erinnerst mich dessen?
M. Pro meo in te amore, tuaque utilitate.	M. Nach meiner Liebe gen dir/ und deinem Nuße
Fr. Frustrà mones.	Fr. Du vermahnest ve geblich.
M. Quid ita?	M. Wie so?
Fr. Quia non est mihi animus in literis.	Fr. Dieweil mein Sin nicht auf das Studiren steh (ich keine Lust zum Studire habe.)
M. Quid ergò velles?	M. Was woltest du dann
Fr. Discere aliquam artem aptam ingenio meo.	Fr. Ein Handwerck le nen / dazu ich Lust habe. (da für meinen Kopff ist.)
M. Jamne cogitasti, quænam ars tibi placeat potissimùm?	M. Hast du dich schon b dacht / welches Handwerc dir fürnemlich gefalle?
Fr. Jampridem.	Fr. Vorlängsten.
M. Cur ergo Patrem non admones?	M. Warum mahnest d dann den Vatter nicht?
Fr. Nunquam ausus sum.	Fr. Ich bin nie so keck g wesen.
M. Cur non?	M. Warum nicht?
Fr. Vereor, ne mihi irascatur.	Fr. Ich besorge/er sey(wer de) zornig über mich.
M. Roga Præceptorem	M. Bitte den Herrn Prä cepto

rem, ut illi dicat.	ceptorem/ daß ers ihm sagen solle.
Fr. Imò te oro, mi Michaël, dic tu ipse Præceptori meis verbis.	Fr. Ja ich bitte dich/ lieber Michael/ sage du es dem Herrn Präceptor selbst meinetwegen.
Nam verecundia me impedit: Faciesne, quod rogo?	Dann die Schamhafftigkeit hindert mich: (hält mich ab:) Wilt du thun / was ich bitte?
M. Faciam certè, idq; libertissimè:	M. Ich wills gewislich thun/und solches gar gern:
Valdè enim tædet me videre te adeò remissum.	Dann es verdreust mich/ wann ich dich so liederlich (fahrlässig)sehe.
Fr. O quàm mihi gratum fecereis!	Fr. O wie einen angenehmen Dienst würdest du mir thun!
M. Sed Præceptor te appellabit.	M. Aber der Herr Präceptor wird dich beruffen (besprechen.)
Fr. Quid tum?	Fr. Was ists dann mehr?
Occasio oblata me audacem reddet ad mentem meam liberè aperiendam	Die gegebene Gelegenheit wird mich schon keck machen/ mein Gemüt frey zueröffnen:
M. Rectè judicas.	M. Du hälst recht davon.
Fr. Tu igitur fac, promissi memineris:	Fr. So sehe dann zu / daß du des Versprechens ingedenck seyest:
Deinde renuncia mihi, quid ille tibi responderit,	Darnach sage mir wieder/ was er dir zur Antwort gegeben habe.
M. Alio	M. Son

M. Alioqui essem tibi nuncius inutilis.

M. Sonsten wäre ich dir ein unnützlicher Bott.

Coll. XXIV.

Refractariorum & desperatorum Scholarium mores.

Coll. XXIV.

Wie sich die widerspenstige und verzweiffelte Schüler erzeigen.

Melchior. *Felix.*

M. Salve Felix.

M. Sey gegrüsst Felix.

F. Tu quoque salvus sis, Melchior.

F. Sey du auch gegrüsst/ Melchior.

Quota est hora?

Um wie viel Uhr ists?

M. Mox audies sonum semihoræ post quintam.

M. Du wirst bald halb sechs hören schlagen.

F. Bene habet, maturè satis aderimus.

F. Es ist gut/ wir werden zeitlich gnug da seyn.

M. Gaudeo, me tibi occurrisse, euntes Latinè tantisper colloquamur.

M. Mich freuet / daß ich dir bin entgegen kommen/auf daß wir unter dem Gehen mit einander um etwas Lateinisch reden können.

F. Ea sanè est utilis & jucunda exercitatio.

F. Das ist fürwar eine nützliche und liebliche Ubung.

M. Quoties incido in aliquem ex istis dissolutis nebulonibus mallem rhedarium offendisse.

M. So offt ich zu einem solchen heyllosen Böswicht gerathe/ wolte ich lieber / daß ich einen Kärcher angetroffen hätte.

Non enim per eos mihi licet aliquid in via meditari,

Dann ich kan ihrenthalben nichts auf dem Weg meditiren.

F. Nihil mirum est. Nam ferè sunt ejusmodi,

F. Es ist kein Wunder. Dann sie seyn gemeiniglich

di, ut neque loqui velint quidpiam boni, neque audire sustineant.

M. Quid cum illis agas quibus nihil est curæ nisi, ut suas libidines expleant?

F. Nihil aliud crepant nisi suas cupedias, & meras compotationes in suis secretis cauponis.

M. Etiam nos irrident plenis buccis, quòd Latinè per vicos loquamur.

Istud verò est omnium pessimum, quòd nusquàm se patiuntur corrigi.

F. Quia scilicet (ut ait Propheta) non est timor Dei ante oculos eorum.

M. Si quid occœperis amicè commonere, statim audies:

Tace Concionator, obtundis me.

Quod si dixeris, deferam te ad Præceptorem, aut ad Observatorem.

Oh, ego istud non curo,

lich also beschaffen / daß sie nichts Guts reden wollen/ auch nicht hören mögen.

M. Was soltest du mit solchen machen/denen nichts angelegen ist / als daß sie ihren Muthwillen vollbringen?

F. Sie reden(prallen)und nichts anders/ als von ihren Leckerbißlein und lauter Zechen / in ihren heimlichen Wirthshäusern.

M. Sie lachen uns auch mit vollem Munde aus/ daß wir durch die Gassen Lateinisch reden.

Aber das ist das allerärgste/ daß sie ihnen nichts einreden lassen.

F. Dieweil nemlich (wie der Prophet sagt) keine Forcht GOTTes ist vor ihren Augen.

M. Wann du anfängst sie freundlich zu erinnern/ wirst du alsobald hören:

Schweig still du Prediger du bist mir verdrießlich.

Sagst du/ ich will dich bey dem Herrn Präceptor oder Aufmercker angeben.

Oh/ ich achte das nicht/ (frage

ro, inquiunt, tu non audebis.

Nam si me accusares, non feres impunè.

F. Imò verò te continuò verberabunt, ubi locus erit semotus ab arbitris.

M. Profectò cùm quidam eorum me nuper offendisset in quodam recessu,

impegit mihi in utramque malam duos ingentes colaphos, & aufugit continuò.

F. Quid tu, quæso, interea?

M. Quid istud quæris?

Tam illud subitum fuit ut vix hominem aspicere potuerim.

F. Sed qui tam citò & sensim ad Scholam pervenimus?

M. Sic ferè confabulantibus usu venire solet.

F. Age, ingrediamur sine murmure & strepitu, ne

(frage nichts darnach) du wirst nicht so keck seyn.

Dann so du mich accusiren (anklagen) solltest, würde ich dich schon darum finden.

F. Ja sie werden dich alsobald schlagen, wo ein abgelegener Ort seyn wird.

M. Fürwar, da mich neulich einer unter denselbigen in einem abgelegenen Ort angetroffen hatte,

hat er mir auf beede Backen zwo starcke Maulschellen geben, und ist alsobald darvon geloffen.

F. Lieber, was thatest du unterdessen?

M. Was fragst du das?

Selbiges ist so schnell (unversehens) zugegangen, daß ich den Menschen kaum hab ansichtig werden können.

F. Aber wie sind wir sobald und allgemach zu der Schul kommen?

M. Also pfleget es gemeinialich den Sprachgesellen zu begegnen.

F. Wolan, last uns ohne Murmeln und Geräusch hin-

ne discentes offendamus.

hinein gehen / damit wir die jenige / die da lernen / nicht verhindern.

Coll. XXV.

Admonitio Præceptoris ad Latinitatem exercendam.

Coll. XXV.

Vermahnung des Herrn Preceptoris, zur Ubung der Lateinischen Sprach.

Carolus. *Sebastianus.*

C. Interfuistine matutinæ precationi?

C. Bist du bey dem Früh-Gebet gewest?

S. Interfui.

S. Ja ich bin darbey gewesen.

Tu verò ubi eras?

Wo warest aber du?

C. Iverum ad Patrem in Cauponam.

C. Ich war zu den Vatter in das Wirthshaus gegangen.

S. Quid eò?

S. Was hast du da gethan?

C. Heri vesperi jusserat, ut se convenirem benè manè.

C. Gestern Abends hatte er befohlen / daß ich heut wol frühe sollte zu ihm kommen.

S. Quî ausus es tam manè prodire inconsulto Præceptore?

S. Wie bist du so keck gewesen / daß du so frühe ausgegangen bist / und hast den Herrn Präceptorem nicht zuvor ersucht?

C. Heri veniam impetrâram, antequam iretur cubitum.

C. Ich hatte gestern Erlaubnüß erlangt / ehe man schlaffen gieng.

Sed dic mihi, quid ille à precatione palàm admonuit?

Aber sag mir / was hat er nach dem Gebet offentlich erinnert?

S. Au-

S. Ich

S. Audivi, inquit, esse inter vos, qui sæpenumero Germanicè fabulentur:	S. Ich habe gehöret / sagte er / daß etliche unter euch vielmals Teutsch reden?
Et nemo interea vestrûm mihi quicquam indicat:	Und keiner unter euch sagt mir es unterdessen an?
Quod est argumentum consensionis omnium in eodem peccato.	Welches ein Anzeigen ist? daß ihr allesamt einhellig in ein Verbrechen eingewilliget.
Hæc fuit accusationis Summa:	Dieses ist die Summ (der Inhalt) der Anklag gewest;
Deinde in eam sententiam multa dixit, quæ meminisse non potui.	Darnach hat er viel auf diesen Schlag gesagt / welches ich nicht habe behalten können.
C. Sed quæ tandem fuit conclusio?	C. Was ist aber endlich der Beschluß gewesen?
S. Quamobrem, inquit, admoneo vos, ut alius alium ad Latinè loquendum chortemini diligenter;	S. Derowegen ermahne ich euch / sagt er / daß einer den andern zum Lateinisch-Reden fleissig aufmahne?
Et eorum nomina, qui parere noluerint, ad me quam primùm deferatis,	Und derjenigen Namen / die nicht gehorchen wollen / aufs erste bey mir angebet /
ut huic malo remedium adhibeam.	auf daß ich diesem Unheil steuren (ein Mittel brauchen) möge.
C. Nullumne igitur verbum licebit afferre Germanicum?	C. Wird man / dann kein Teutsch Wort bringen (reden) dörffen?
S. Quan-	S. So

S. Quantum ex verbis ejus colligere potui, rem non ita intelligit.	S. So viel ich aus ſeinen Worten habe abnehmen kön-nen/verſteht er die Sach nicht alſo.
Non enim, ut ſcis uſque adeò eſt ſeverus, ut ſtatim puniat,	Dann wie du weiſſeſt / iſt er nicht ſo gar ſtreng / daß er alſobald ſtraffe /
ſi cui verbum aliquod inter colloquendum exciderit.	wann einem ein Wort un-ter dem Sprachen ſollte ent-fallen.
C. Aliquoties, ut me-mini, palàm dixit, edi-ctum ad eos demum per-tinere,	C. Er hat etlichmal / wie ich mich erinnere offentlich ge-ſagt daß das Gebot nur die-jenige angehe /
qui, cum (licet) Latinè ſciant, tamen ſemper lati-bula quærunt.	welche ob ſie wol Lateiniſch können/ jedoch allzeit Schlupf-Winckel ſuchen/
ut Germanicè fabulen-tur, idque de rebus inep-tiſſimis.	Daß ſie Teutſch ſchwätzen mögen/ und dazu von tauben Händeln.
S. Ea eſt quorundam pertinacia, ut malint ſæ-piſſimè vapulare.	S. Etliche ſeyn ſo halsſtar-rig/ daß ſie lieber offt wollen geſchlagen werden.
repugnando honeſtiſſi-mis præceptis!	indem ſie ehrlichen Gebo-ten zu wider thun;
quàm laudari, atque etiam, diligi obſequendo.	als durch Gehorchen ge-lobet / ja auch geliebet wer-den.
C. Meminiſtin audire ex ipſo Præceptore: *Ni-timur in vetitum ſemper cu-pimuſque negata.*	C. Denckſt du noch daran daß wir vom Herrn Präcep-tore gehört haben? Wir ſtre-ben allzeit nach dem/ was uns verbotten/ etc.

S. Memini, atque adeò est verissimum.	S. Ich dencke wol dran/und ist auch freylich gar wahr.
Tamen qui doctrinam Christi libenter amplectuntur,	Doch / welche die Lehre Christi gern in acht nehmen/
non studio peccant, neque malitiâ.	die sündigen nit mit Fleiß/ noch aus Bosheit.
C. Istud præstat verus ille timor Domini.	C. Das thut die wahre Forcht des Herrn.
S. Tales igitur quoad licet per Naturæ infirmitatem, sedulò cavere student,	S. Solche nun / so viel es der Schwachheit halben der Natur seyn kan / befleissen sich/sich fleissig zu hüten /
ne quid scientes faciant, dicant, aut cogitent,	daß sie nichts wissentlich thun/sagen oder gedencken/
quo Deus vel minimùm offendatur.	dadurch GOtt am geringsten möchte beleidiget werden.
C. Ergò & nos id ipsum cavebimus;	C. So wollen wir derowegen uns auch davon hüten;
Studeamus rectè vivere, & DEI nostri parere voluntati;	Lasst uns befleissen recht zu leben / und dem Willen unsers GOttes zugehorchen:
Non modò ne vapulemus, sed magis, ut illi optimo Patri nostro placeamus.	Nicht allein darum / daß wir nicht mögen geschlagen werden/sondern/auf daß wir unserm gütigsten Vatter gefallen.
S. Ita fiet, ut ferè simus non tenebrarum, sed lucis filii.	S. Also wird es geschehen/ daß wir nicht Kinder der Finsternus / sondern des Liechts seyen.

C. Sed de his aliàs pluribus: nunc domum ad cœnam recipiamus nos.

C. Aber hiervon zu anderer Zeit mit mehrerm; Lasst uns jetzund nach Haus zum Nacht Essen begeben.

S. Ecce, vocat signum.

S. Sihe da / das Zeichen (der Klang) rufft uns.

Coll. XXVI.

Narratio de Convivio habito.

Coll. XXVI.

Erzehlung von einer gehaltnen Mahlzeit.

Victorinus. *Cassiodorus.*

V. Quid est, quod hodie tam citò à patruo redieris præsertim cùm fuerit convivium?

V. Was ists / daß du heut so bald von deines Vatters Brudern (Vettern) wieder kommen bist / sonderlich weil eine Gastung gewesen ist?

C. Quid illic fecissem diutius?

C. Was sollte ich länger dort gethan haben?

V. Cœnam expectasses, ut ederes de prandii reliquiis.

V. Du solltest auf das Nacht-Essen gewartet haben damit du von dem Ubergebliebenen (den Abschroten) deß Mittagmahls essen möchtest.

C. Satis ederam in prandio. Præterea jussit patruus, ut domum reducerem Præceptorem, quem ego ad convivium deduxeram.

C. Ich hatte in den Mittag-Essen gnug gegessen. Uber das hat mein Vetter befohlen / daß ich den Herrn Præceptorem wieder heimführen solte / welchen ich zur Mahlzeit begleitet hatte.

V. Quid frater tuus? Cur in ludum vobiscum non

V. Was macht dein Bruder? Warum ist er nicht mit euch

non rediit?

C. A Matre retentus est in unum aut alterum diem.

V. Quamobrem?

C. Ut illi resarciantur vestimenta.

V. Illa est mulierum cura.

Age, quoniã nunc otiosi sumus, narra mihi, quæso. aliquid de convivio.

C. Quid de illo scire cupias?

V. Primùm, qui convivæ fuerint: Deinde, quàm lautum & opiparum convivium.

C. Convivæ fuerunt hi præcipui:

Quatuor Consules, Præfectus Urbis, & alii duo primæ notæ è Senatorum numero.

V. Nostine?

C. De facie quidem, sed eorũ non teneo nomina.

V. Núlline præterea?

C. Duo item ex patrui mei familiaribus.

V. Quotus accumbebat Præceptor?

C. Non

euch wieder in die Schul kommen?

C. Er ist von der Mutter auf einen oder andern Tag aufgehalten worden.

V. Weswegen?

C. Daß man ihm die Kleider flicke.

V. Das ist der Weiber Sorg.

Wolan/ weil wir jetzt müssig seyn/ Lieber erzehle mir etwas von der Mahlzeit.

C. Was begehrest du von derselben zu wissen?

V. Erstlich/ wer die Gäste gewesen seyen Darnach/ wie köstlich und herrlich die Mahlzeit (gewesen sey.)

C. Die vornehmste Gäste seyn diese gewesen:

Die vier Burgermeister/ der Stadt-Pfleger/ und andere zween der vornehmsten aus der Rathsherrn Zahl.

V. Kennst du sie?

C. Von Angesicht zwar/ aber ihre Namen weiß ich nit.

V. Sonst keine mehr?

C. Deßgleichen zween von meines Vettern Bekandten.

V. Der wievielste saß der Herr Präceptor am Tisch?

C. Ich

C. Non observavi, quotus esset: Sed erat in media ferè mensa, ex adverso patrui mai.

V. Tu verò?

C. Hui inepte, qui isthuc rogas!

Egone homunculus cum tantis viris epularer?

Satis hoc mihi honorificum fuit, quòd ministrarem.

V. Nullæne aderant mulieres?

C. Nullæ, præter uxorem patrui, quæ quidẽ sedebat in mensa extrema.

V. Quid ita tam remota?

C. Sic voluit ipsa, ut identidem commodiùs surgeret, propter ministerium.

V. Quid filius?

C. Juxta matrem assidebat,

V. Habeo de Convivis: nunc expecto de convivio.

C. Onus mihi valdè magnum imponis ac difficile,

C. Ich habs nicht in acht genommen / der wievielste er war: Aber er saß fast mitten am Tisch / gegen meinem Vetter über.

V. Du aber?

C. Du ungeschickter Tropf der du das fragest!

Solte ich geringer Mensch mit so vornehmen Leuten essen?

Das ist mir ehrlich genug gewesen / daß ich aufwartete.

V. Waren keine Weiber da?

C. Keine ausser des Vetters Weib / die zu äusserst am Tisch saß.

V. Warum saß sie so weit hinten?

C. Also hat sie gewollt / daß sie immer bequemer aufstehen möchte / wegen des Aufwartens.

V. Was der Sohn?

C. Er saß neben der Mutter.

V. Von den Gästen habe ichs: jetzt erwarte ichs von der Mahlzeit.

C. Du legest mir gar einen grossen und schwehren Last auf /

cile, maximè propter memoriam.

Sed quando, ut dixisti, plusculum otii nacti sumus hoc pomeridiano tempore,

dabo operam, ut aliqua ex parte expleam desiderium tuum.

V. Pergratum mihi feceris.

C. Eâ tamen lege, ut par pari referas, si quando dabitur occasio.

V. De hoc nihil est, quòd dubites. Incipe.

C. At ego interea sedere volo, quia longa est narratio.

V. Eamus sub pergulam, ut in umbra commodiùs fabulemur.

C. Audi nunc jam.

V. Quia, ut ais, longa est narratio, dic mihi primùm, quotâ horâ accubitum sit.

C. Fe-

auf sonderlich wegen der Gedächtnus.

Weil wir aber / wie du gesagt hast / zu dieser Nachmittags-Zeit um etwas Ruhe bekommen haben /

will ich mich befleissigen / daß ich deinem Begehren etlicher massen ein Genügen thue.

V. Du würdest mir einen angenehmen Dienst thun.

C. Doch mit dem Beding / daß du es wieder vergleichest / wann es etwann die Gelegenheit geben wird.

V. Du darffst hieran nicht zweiffeln. Fang an.

C. Aber ich will unterdessen sitzen (weil die Erzehlung lang ist.

V. Lasst uns unter den Gang (Lauberhütten) gehen / daß wir im Schatten füglicher miteinander sprachen mögen.

C. Höre jetzund zu.

V. Dieweil / wie du sagst / die Erzehlung lang ist / so sage mir erstlich / um welche Stund man zu Tisch gesessen sey.

C. Fast

C. Ferè decimâ.	C. Fast um Zehen.
V. Quotâ surrecturum?	V. Um welche ist man aufgestanden?
C. Horâ tertiâ pomeridianâ.	C. Um drey Uhr nach Mittag.
V. Sedebantne omnes commodè?	V. Sassen sie alle bequem (gemutsam?)
C. Commodissimè.	C. Gar gemutsam.
V. Nunc rem aggredere.	V. Jetzt greif die Sach an.
C. Accipe igitur mensæ præludia.	C. So höre dann den Eingang der Mahlzeit.
V. Appone, cùm voles.	V. Trag auf/wann du wilt
C. In primis apposita sunt tenella crustula mellita operis pistorii:	C. Zuvorderst hat man mürbe gebachene Honigküchlein aufgesetzt:
Tum secutæ sunt pernæ salitæ, hillæ infumatæ,	Alsdann seyn gefolget/gesalzene Schuncken / geräucherte Würste.
lucanicæ & linguæ bubulæ, sale quoque & fumo induratæ.	gesaltzene und geräucherte Bratwürst und Rinds-Zungen.
Atque hæc ad excitandam appetentiam & sitim acuendam.	Und dieses um eine Begierd zu essen/ und den Durst zu erwecken.
V. Quasi verò sitis non satis acueretur Solis æstu.	V. Gleichsam/als wañ der Durst durch die Soñen-Hitz nicht gnugsam erregt würde.
C. Sic docti solent facere convivatores.	C. Also pflegens die abgerichtete Gasthalter zu machen.
V. Isthæc audio libenter, præsertim cùm exprimas omnia propriis verbis. Perge porrò.	V. Dieses höre ich gern/ bevorab weil du es alles mit eigentlichen Worten gibest. Fahr ferner fort.
C. His	C. Zwi-

C. Hisce interposita sunt acetaria è lactucis capitatis,	C. Zwischen diese hat man krausen (geköpffelten / vulgò Häupteleins.) Salat gesetzt/
& minutalia ex vitulina, cum ovorum vitellis integris.	und gehackt (eingemacht) Kalbfleisch mit gantzen Eyerdottern.
Hæc hactenus de præludiis, qui missus primus fuit.	Dieses bißhero sey gesagt vom Eingang/ welcher der erste Gang gewesen.
V. Nihilne interim bibitum est?	V. Hat man unterdessen nichts getruncken?
C. Indigna tali homine quæstio. Quis enim vino hîc parceret?	C. Eine Frag / die einem solchen Menschen übel anstehet. Dann wer wollte hier den Wein sparen?
Vix tres, & quidem strenuissimi fundendis potibus sufficiebant.	Drey / und zwar die Allerhurtigste / konten kaum gnug einschencken.
Sed de potibus agam posteriùs; Sine me cibos priùs expedire.	Aber von dem Getränck will ich hernach reden? Laß mich zuvor mit den Speisen fertig werden.
V. Age, sino.	V. Wolan/ ich laß dich.
C. In secuddo missu hæc ferè fuerunt.	C. In den andern Gang ist dieses beyläuffig gewesen.
Artocreas, pulli gallinacei cum raphano majore elixi.	Ein Pastet/ junge Hüner/ mit Kreen gesotten.
Bubula, vervecina, vitulina, suilla, jus carnium ovorum vitellis, croco & omphacio suavissimè conditum.	Rind = Hammel = Kalb= Schweine Fleisch/ ein Fleisch= Brühe von Eyerdottern/ Safran und Agrest (Safft von unzeitigen Weinbeeren (aufs beste gemacht (gewürtz.)

V. Hîc plus, opinor, garritum, quam esum fuisse:	V. Da/ meine ich / habe man mehr geschwätzt / als gegessen:
Quia scilicet assa expectabantur.	Weil man nemlich auf das Gebratens wartete.
C. Hæc vix mensam attigerant, cùm illa tollere jussi sumus.	C. Dieses hatte den Tisch kaum angerührt / (war kaum auf den Tisch kommen) da hat man uns selbiges heissen wegthun.
Venio igitur ad tertium missum, in quo assa hæc fuerunt apposita:	Ich komme nun zu den dritten Gang / in welchem dieses Gebratens ist aufgetragen worden:
Pulli gallinacei, pulli columbini, anserculi fattiles & succulæ (i.)	Junge Hüner/junge Tauben / gemästete junge Gäns und Spanferckelein;
Item cuniculi, armi vervecini; postremò ferina duorum generum, opere pistorio incrustata.	Desgleichen Küniglein / (Killen/) Hammelschlegel? letztlich/ zweyerley Wildpret in Pasteten eingemacht.
V. Quid præterea?	V. Was sonst mehr?
C. Quid? Hem, penè prætermisi:	C. Was? Botz / ich hätte es schier übergangen:
Duæ perdices cum lepusculo interjectæ,	Zwey Rebhüner mit einem Häslein seyn darzwischen gesetzt worden /
fabæ virides frixæ, & pisa cocta cum siliquis.	grüne Bonen im Schmaltz geröstet/ und gekochte Scheffen (Schoten.)
V. Nihilne piscium?	V. Nichts von Fischen?
C. In tempore admones.	C. Du mahnest mich eben recht.

Erat | Es

Erat trutta ingens, quæ divisa erat in partes quatuor, præter caudam:

Es war ein grosser Forell da / so ohne den Schwantz in vier Theil getheilet war;

Prægrandis item lucius ad eundem modum quadripartius.

Deßgleichen ein sehr grosser Hecht / ebenmässig in vier Theil zertheilet.

Taceo minutos, & mediocres pisces, partim elixos, partim assos aut frixos;

Ich geschweige der kleinen und mittelmässigen Fisch / so theils gesotten / theils gebraten / oder im Schmaltz gebachen waren;

Cancros item fluviatiles, magno omnia numero:

Item der Strom-Krebs / alles in grosser Anzahl:

Sed hæc magis ad ostentationem, quàm ad necessitatem;

Aber dieses mehr zum Pracht / als zur Nothdurfft:

De iis enim ferè nihil gustatum est.

Dann man hat fast nichts davon versucht.

V. Unum mihi videris prætermisisse.

V. Es düncket mich / du habest eines übergangen.

C. Quid illud est?

C. Was ist dasselbige?

V. Nulline erant intinctus?

V. Waren keine Soß (Eintunckbrühlein) da?

C. Imò singulis propemodùm ferculis addita erant scitissimi saporis embammata,

C. Ja man hatte bey nahe zu allen Gerichten überaus wol geschmackte Eintunck-Brühlein (Salsen oder Türschen) gesetzt /

quæ Coquus ipse miro artificio concinnaverat.

welche der Koch selbst mit sonderbarer Kunst hatte zugerichtet.

Nec verò defuerunt cap-

Es hat auch nicht gemangelt

capparides ex oleo & aceto, mala citrea ;	gelt an Cappern mit Baum-Oel und Essig/Citronen;
Olivæ conditivæ cum sua muria ; acetum rosaceum & succus oxalidis.	An eingemachten Oliven/ mit ihrer Brühe; an Rosen-Essig und Sauerampfer-Safft.
V. O quot & quanta gulæ irritamenta!	V. O wie viel und grosse Anreitzungen zu essen!
C. Adde etiam, corporis & animi impedimenta.	C. Setz auch darzu/ Leibs- und Gemüts-Beschwerungen.
V. Sed quid quæso fuit ultimus actus fabulæ.	V. Aber wie ist das Spiel endlich ausgegangen ;
C. Tandem cùm jam nec carnes, nec pisces ullus ederet,	C. Endlich / da niemand weder Fleisch noch Fisch mehr aß /
Patruus, jussit apponi bellaria ; in quibus hæc fuerunt præcipua:	hat der Vetter das Confect heissen auffsetzen? darunter dieses die fürnemste Stück gewesen seyn :
Caseus recens, itemque vetus multiplex ?	Frischer Käß / item vielerley des alten ?
Scriblitæ, placentulæ, oryza in lacte cocta & benè saccarata?	Sträublein / Küchlein / Reis in Milch gekocht / und wol gezuckert?
Persica præcocia, ficus, cerasa, uvæ passæ, caryotæ,	Früzeitige Pfirschen / Feigen/ Kirschen/ Rosinlein/ Dattelkern/
Salgama multorum generum, & alia, quæ nunc mihi non occurrunt.	Eingemacht Obs/von vielerley Art und anders / so mir jetzt nicht einfällt.
Tanta denique fuit omnium esculentorum affluen-	Es ist endlich ein so grosser Uberfluß an essenden Waaren

fluentia, ut mensa ipsa vix sustineret.

ren da gewesen / daß es der Tisch kaum tragen kunte.

Quid quæris? Quater aut quinquies mutati sunt orbes.

Was fragst du? Man hat vier- oder fünffmal frische Teller gelegt.

Cibos crassos & duriores magna ex parte integros in culinam referebamus:

Die grobe und harte Speisen trugen wir meinstentheils unangewendt wieder in die Küchen:

Adeò pauci attingebant propter delicatiorum copiam.

So wenig rührten sie an/ wegen Menge der bessern.

V. Quid confert tanta cibariorum abundantia & diversitas?

V. Was nutzt so grosser Uberfluß und unterschiedliche Art der Speisen?

C. Ad gravandum stomachum & morbos complures generandos.

C. Den Magen zu beschweren/und viel Kranckheiten zu verursachen.

Sed quid agas? Sic ferè hoc tempore vivitur.

Aber was solltest du machen? So lebt man jetziger Zeit insgemein.

V. Qui talibus Viris convivia faciunt, certare videntur de copia, de apparatu, de splendore, de lautitia.

V. Welche solchen Männern Mahlzeit halten / haben das Ansehen / sie kämpffen um den Uberfluß/ Apparat, um den Pracht und Köstlichkeit.

C. Et tamen existunt inter hujus Civitatis leges quædam, ut audivi, sumptuariæ.

C. Es seynd doch unter den Ordnungen dieser Stadt etliche/wie ich gehört habe / von Anwendung der Unkosten bey Mahlzeiten.

V. Silent leges inter con-

V. Die Ordnungen gelten

convivia; ut obiter è Cicerone detorqueamus aliquid.	ten bey den Mahlzeiten nichts; daß wir etwas aus Cicerone neben zu herbey ziehen.
C. An putas, omnes Convivas illâ sumptuum immanitate delectari?	C. Meinst du dann / daß alle Gäste an so gar grossen Unkosten Belieben tragen?
V. Non puto, nisi fortè sint lurcones aut ventricolæ. Cæterùm, quid est in causâ?	V. Ich halte nicht dafür / sie seyn dann Schlemmer und Bauchdiener. Aber / was ist die Ursach?
C. Rogas? Convivatorum non modò stultitia, sed etiam insania.	C. Fragest du? Nicht nur die Thorheit / sondern auch die Unsinnigkeit der Gasthalter.
V. *Maxima pars hominum morbo jactatur eodem*, ut ait Horatius.	V. Der meiste Theil Leute ligt in diesem Spital kranck / wie Horatius sagt.
C. Sed nos hanc Censuram omittemus, juxta Proverbium: *Ne Sutor ultro crepidam.*	C. Wir wollen aber dieses scharffe Straf-Amt unterwegen lassen / nach den Sprüchwort: Der Schuster soll nicht urtheilen ausser dem / das seines Handwercks ist.
V. Redeamus igitur ad propositum.	V. Lasst uns dann wieder auf unser Vorhaben kommen.
Quale Vinum appositum est?	Was für Wein hat man aufgetragen?
C. Si de colore quæris: album, gilvum, fulvum, sanguineum:	C. Wann du von der Farbe fragst: weissen / schiller / goldgelben / blutrothen:
Deque singulis coloribus vina multiplicia.	Und von jeden Farben vielerley Wein.
Si	Fragst

Si de bonitate; omnia ferè generosissima:	Fragst du nach der Güte so waren sie insgemein überaus trefflich und gut;
Sed imprimis commendabant illud vini genus transrhenanum, *Anseris a rubro quod pede nomen habet.*	Aber zuforderst solten sie die Gattung des Weins/ so über Rhein kommt/ den man den Gänsfüsser nennet.
Et quidem magis Fürstenbergicum & Bacharacenum.	Und zwar mehr den Fürstenberger und Bacheracher.
V. Unde hoc petebatur?	V. Wo wurde dieser hergeholet?
C. E patrui cella vinaria.	C. Aus des Vetters Wein-Keller.
V. Habetne multum ejusmodi?	V. Hat er viel dessen?
C. Duos cados.	C. Zwey Fässer.
V. Quis fuit prandii exitus?	V. Wie ist das Mittags-Mahl ausgegangen?
C. Ubi vidit patruus, convivas omnes penè defessos edendo, bibendo, colloquendo;	C. Da der Vetter gesehen/ daß die Gäste alle fast müde vom Essen/ Trincken/ Sprachen;
Tunc vinum fundi jubet singulis: Omnes ad extremum potum invitat.	Da heist er jedweden einschencken: Lädt sie alle zum letzten Trunck (sie sollen noch einmal trincken.)
Hinc ordine tolluntur omnia:	Darauf wird alles nach der Ordnung weggenommen (aufgehebt:)
Datur aqua odorifera manibus leviter abluendis.	Ein wohlriechend Wasser gegeben/ die Händ ein wenig damit abzuwaschen.

Ego

Ego & patruelis de more Deo gratias agimus;	Ich und der Vetter sagen nach Gewohnheit GOtt Danck;
ipse verò patruus clarâ voce agit universo cœtui.	aber der Vetter mit lauter Stimm der gantzen Gesellschafft.
Tandem primus Consul, convivarum nomine, satis accurato sermone publicas agit Convivatori:	Endlich legt der fürnehmste Burgermeister / im Namen der Gäst / mit einer zierlichen Rede / dem Gasthalter offentliche Dancksagung ab:
Simul objurgat eum, quod tam magnifico & sumtuoso apparatu convivatus fuerit.	Gibt ihm zugleich einen Verweiß / daß er mit einem so prächtigen und kostbaren Apparat die Mahlzeit zugerichtet.
Imò, inquit patruus, mihi, quæso, ignoscite,	Ja / sagte der Vetter / ich bitte / verzeihet mir /
quòd vos pro dignitate non satis ampliter tractaverim.	daß ich euch nach Würde nicht herrlich gnug tractirt habe.
His dictis, surgunt à mensa universi:	Nachdem dieses ist gesagt worden / stehen sie insgesamt vom Tisch auf.
Magna pars, vale dicto, statim discedit;	Ein grosser Theil / nachdem er Abschied genommen / gehet alsbald darvon.
Cœteri manent stantes & colloquentes in aula.	Die übrige bleiben in dem Hof stehen / und schwätzen miteinander.
V. Quid vos interea, qui ministraveratis ad mensam?	V. Was thatet ihr unterdessen / die ihr zu Tisch hattet aufgewartet?
C. In	C. Wir

C. In culinam ad prandium nos recepimus:	C. Wir haben uns in die Küchen zum Mittag-Essen begeben;
Corpus illic otiosè & ex animi sententia curavimus.	Dort haben wir unsers Leibes mit Ruhe/und nach Hertzens-Wunsch gepflegt.
V. Ubi erat interim Præceptor?	V. Wo aber unterdessen der Herr Präceptor?
C. Patruus illum seorsim vocaverat ad Colloquium.	C. Der Vetter hatte ihn beyseit gefordert zu einem Gespräch.
V. Credo, ut te cognatum suum de meliori nota commendaret.	V. Ich glaubs/ auf daß er dich seinen Vetter bester Massen recommendirte.
C. Istud est verisimile.	C. Das mag wol seyn.
V. An nescis, quæ fuerit causa tanti convivii?	V. Weissest du nicht/ was die Ursach der so grossen Malzeit gewesen ist?
C. Quid mea scire refert?	C. Was darff ich wissen? (Was ist mir dran gelegen/ solches zu wissen?)
V. Multo minùs igitur meâ?	V. Viel weniger dann mir?
C. Rectè colligis; & sic expectabam.	C. Du schliessest recht/ und einer solchen Antwort erwartete ich.
V. Atqui non sum Dialecticus.	V. Ich bin doch kein Dialecticus.
C. Tibi est naturalis Dialectica.	C. Du hast die angeborne (natürliche) Dialectic.
V. Eandem habent & Rustici.	V. Dieselbige haben auch die Bauren.

C. Sed — C. Aber

C. Sed agè, dic mihi serio, annon te tractavi magnificè?

V. Tali convivio nunquam interfueram.

C. Gaudeo, Stomacho tuo satisfactum esse.

V. Sit DEO gratia, qui dedit nobis otium tam jucundum.

C. Surgamus tandem, nam audio pueros à lusu discedere.

Coll. XXVII.

Reditus ex Italia.

Philippus.

Ph. Salve Stephane optatissime.

St. Salve & tu Philippe occupatissime.

Ph. Satisne rectè vales mi Stephane?

St. Imò rectissimè, quæ est Dei optimi maximi benignitus.

Ph. Equidem ex animo gaudeo, tibique gratulor reditum istum incolumem.

Ubi fuisti hoc toto anno?

St. In

C. Aber wolan / sag mir in Ernst / hab ich dich nicht hertzlich tractirt?

V. Bey einer solchen Malzeit bin ich nie gewesen.

C. Mich freuet / daß dein Magen gnug gekrieget hat.

V. GOtt sey Danck / der uns so liebliche Ruhe bescheret hat.

C. Lasst uns endlich einmal auffstehen / dann ich höre / daß die Knaben von Spielen weggehen.

Coll. XXII.

Die Wiederkunfft aus Welschland.

Stephanus.

Ph. Sey gegrüsset / du erwünschter Stephan.

St. Sey du auch gegrüsset / du allergeschäfftigster Philipp.

Ph. Bist du wol gnug auf / mein lieber Stephan?

St. Ja gar wol / nach Gottes des Allerhöchsten Güte.

Ph. Fürwar ich freue mich von Hertzen / und wünsche dir Glück wegen dieser gesunden Wiederkunfft.

Wo bist dieses gantze Jahr gewesen?

St. In

St. In Italia.

Ph. Quam ob causam animum induxeras illic proficisci?

St. Ob famam regionis, de qua tam multa ubique prædicantur.

Nec ignoras, quàm simus rerum novarum cupidi.

Ph. Sic est naturâ comparatum: Sed quid illic invenisti?

St. Certè multò plura, quàm ex fama audiveram.

Ph. Sed multa, credo, vidisti, quæ minimè velles.

St. Nempe scelera? Sed quod ad Regionem attinet, terra est longè fertilissima;

Omni optimorum fructuum genere valdè abundans, præcipuè vino præstantissimo.

Ph. Scilicet ea res tibi potissimùm arridebat.

St. Ut verum fatear, mirè afficiebat palatum.

Nam

St. In Welschland.

Ph. Warum hattest du dir fürgenommen / dorthin zu reisen?

St. Wegen des Ruffs des Lands / darvon allenthalben so viel gerühmet wird.

Und du weissest wol / wie wir neuer Sachen so begierig sind.

Ph. So ists von Natur beschaffen: Aber was hast du dort gefunden?

St. Gewißlich vielmehr / als ich vom gemeinem Ruff gehört habe.

Ph. Aber ich glaube / du hast viel gesehen / das du gar nicht woltest.

St. Nemlich die Laster? Aber was das Land betrifft / so ist es ein über aus fruchtbarer Boden;

So grossen Uberfluß hat an allerhand Gattung der allerbesten Früchten / sonderlich an sehr vortrefflichen Wein.

Ph. Dieselbe Sach gefiel dir gewißlich wol.

St. Damit ich die Warheit bekenne / er schmeckte mir überaus wol.

Nam quale dicas, hoc nostrum vinum esse?

Villum verè dicas, si cum illo comparares.

Ph. Inde ergo tibi se offerabat pulchrum DEI laudandi argumentum.

St. Pulcherrimum: Sic enim sæpe cogitabam:

Quàm bonus es Domine Deus, qui nos amavisti usque ad delicias;

Non enim solùm ea creasti nobis ad victum, quæ terra sponte suâ producit:

Sed etiam tot genera rerum delicatissimarum:

Quæ si moderatè & cum gratiarum actione sumimus,

& corpus suavissimè nutriunt, & ipsum animum mirificè exhilarant.

Quibus verbis, quibus operibus satis dignè glorificemus nomen tuum Domine?

Dann was woltest du sagen/ wie unser Wein seye?

Du solltest warhafftig sagen/ es wäre nur ein schlechtes Weinlein/ gegen jenem zu rechnen.

Ph. So ereignete sich dir dann daher eine schöne Gelegenheit/ (Anlaß/) GOtt zu loben.

St. Ja eine gar schöne: Dann also gedachte ich offt:

Wie gütig bist du/ HErr GOtt/ der du uns bis auf den Wollust geliebet?

Dann du hast uns nit allein dasjenige zur Nahrung erschaffen/ was der Erdboden für sich selbst herfür bringt:

Sondern auch so viel Arten der allerniedlichsten Sachen:

Welche/ so wir mässiglich und mit Dancksagung gebrauchen/

so speisen (nähren) sie beydes/ den Leib aufs allerlieblichste/ und erfreuen das Hertz wunderbarlich.

Mit was Worten/ mit was Wercken (Thaten) sollen wir/ O HERR/ deinen Namen würdiglich gnug preisen?

Denique sic afficiebar anima, ut nihil magis cuperem,	Endlich wurde mein Hertz (Gemüt) so bewegt / daß ich nichts mehr begehrete /
quàm divinas laudes semper in ore habere.	dann Göttliches Lob allzeit im Munde zu haben.
Sed proh dolor aliis atq; aliis subinde conceptis cogitationibus ignis ille paulatim extinguebatur.	Aber solch hitziges Feuer wurde durch immerzu andere gefasste Gedancken allgemählich außgelöscht.
Ph. Istud apud me non est novum;	Ph. Dieses ist bey mir nichts Neues:
Nam sæpe tale quid mihi solet accidere.	Dann es pflegt mir offt dergleichen zu begegnen.
St. Ea est naturæ nostræ inconstantia.	St. Das ist die Unbändigkeit unserer Natur.
Ph. Horis ferè omnibus istud experimur.	Ph. Wir erfahren dieses fast alle Stund.
Sed quid tandem egisti in tua Italia?	Aber was hastu endlich in deinem Welschland gethan?
St. Invisi animi gratiâ aliquot Urbes celebriores in Italia:	St. Ich habe Lusts halben etliche berühmte Städte in Welschland besehen:
Alicubi studui etiam aliquandiu.	In etlichen Orten habe ich auch eine Zeitlang studirt.
Ph. Quas urbes invisisti potissimum?	Ph. Welche Städte hast du vornemlich besucht?
St. Multas quidem vidi in transitu: sed paucas contemplatus sum otiosius;	St. Ich habe zwar viel im Durchreisen gesehen: aber wenig mit Ruhe besichtiget;
Nimirùm Genuam Florentiam, Venetias, denique Romam illam, quæ olim	Nemlich Genua / Florentz / Venedig / endlich das jenige Rom / welches vor Zei-

olim mundi caput dicebatur;	Zeiten das Haupt der gantzen Welt genennet würde;
Nunc autem est omnium abominationum fons & origo.	Jetzund aber ist es eine Brunquell und Ursprung aller Greuel.
Ph. Vidistine magnam illam bestiam?	Ph. Hast du das grosse Thier gesehen?
St. Vidi obiter, cùm per vicos fortè spectaculi gratiâ portaretur.	St. Ich hab es so obenhin gesehen / als es ohngefehr Spectaculs halber / durch die Gassen getragen wurde.
Ph. Sed ut ad rem, in quibus tandem oppidis commoratus es studiorum gratiâ?	Ph. Aber damit wir wieder auf unser Vorhaben kommen / in welchen Städten hast du dich Studirens halben aufgehalten?
St. Româ rediens transivi Bononiam, Patavium, Mediolanum.	St. Da ich von Rom wieder umkehrete / reisete ich durch Bononien / Padua / Meyland.
In eorum oppidorum singulis menses circiter tres versatus sum in vario literarum genere.	In jeden unter denselbigen Städten habe ich mich beyläuffig drey Monat aufgehalten / in mancherley Art der Studien.
Volui enim à singulis paucula quasi degustare.	Dann ich hab von jeglichen ein wenig gleichsam versuchen wollen.
P. Quid autem vidisti novi in tot celeberrimis oppidis?	Ph. Was hast du aber in denen so berühmten Städten Neues gesehen?
St. Rogas? Ferè omnia mihi videbantur nova;	St. Fragst du? Es kan mir fast alles neu vor?

Sed longum foret tibi omnia narrare ;
Præsertim nunc, cùm mihi est aliquò properandum.
Ph. Quò tandem ?
St. Ad patruum, qui me ad cœnam invitavit.
Ph. Nolo igitur te remorari diutiùs:
Sed quando libebit nobis otiosè confabulari ?
St. Cras à prandio, si volueris.
Ph. Ego verò id percupio.
St. Ad horam igitur tertiam expecta me in cubiculo.
Ph. Fiet. Hora ad merendam est oportuna.
(Hæc ex Matur. Corderio)

Aber es wäre zu lang/ dir alles zu erzehlen ;
Sonderlich jetzund/ da ich eilends etwahin muß.
Ph. Wohin ?
St. Zu meinem Vettern/ (Vatters Brudern) der mich zum Nachtessen beruffen hat.
Ph. So will ich dich dann nicht länger aufhalten.
Aber wann werden wir ruhig miteinander schwätzen können?
St. Morgen / nach dem Nacht-Essen / so es dir wird belieben.
Ph. Das möchte ich versichert gar gern.
St. So erwarte dann meiner um 3. Uhr in der Schlaf-Kammer.
Ph. Es soll geschehen. Dann es ist eine Stund so zum Abend-Brod bequem.

Coll. XXVIII.

Surrectio Matutina.

Ex Schottenio Hasso.

Johannes.

J. Heus tu, expergiscere.
H. Sine me, ut dormiam.

Coll. XXVIII.

Wann man des Morgens aufsteher.

Heinricus.

J. Hörst du/ wach auf.
H. Laß mich schlaffen.

J. Non sino te dormire diutiùs.	J. Ich laß dich nicht länger schlaffen.
H. Quamobrem?	H. Weßhalben?
J. Quia tempus est surgendi.	J. Weil es Zeit ist aufzustehen.
H. Atqui nondum diluxit.	H. Ists doch noch nicht Tag.
J. Lux jam dehinc non est ampliùs expectanda.	J. Man darff hinfüro nicht mehr auf den Tag warten.
H. Attamen ante dies non ita multos hora sexta in luce sonuit.	H. Hat es doch vor wenig Tagen sechs bey Tag geschlagen.
J. Verum, sed interim dies deminutus.	J. Es ist wahr / aber der Tag hat unterdessen abgenommen.
H. Quomodo tam citò? Crediderim potiùs esse errorem horologii (horarii.)	H. Wie so bald? Ich dörffte wol eher glauben/daß es nicht recht schlage.
J. Mitte ista, ac surge.	J. Still von dem/ und stehe auf.
H. Surge tu prior.	H. Stehe du zuvor auf.
J. Faciam id quidem, sed tum deinde nequaquam te operiar.	J. Das will ich wol thun/ aber ich werde dann auf dich gar nicht warten.
H. Fac ut libet, & mihi nota est via.	H. Thue wie du willt ich weiß den Weg auch.
J. Verùm ego assumam lucernam,	J. Aber ich will das Licht (die Latern) mitnehmen/
tum tibi erit in tenebris eundum.	so wirst du dann im Finstern gehen müssen.

H. Parùm refert.	H. Es ist wenig daran gelegen.
Lyncei mihi sunt oculi.	Ich habe Luchs-Augen (sehe scharff genug.)
J. Agè: surge tandem,	J. Wolan / stehe einmal auf/
ut eamus unà.	Daß wir miteinander gehen.
H. Ah, si liceret adhuc vel momentum stertere.	H. Ach dörffte ich nur noch ein Augenblick schlaffen.
J. Inepte, quid lucri est in momento?	J. Du läppischer Mensch/ was ist für ein Vortheil in einem Augenblick?
Tandem tamen deserendus est nidus calidus.	Das warme Nest muß doch einmal verlassen seyn.
H. Post semihorulam surgerem ac liebens.	H. Uber ein halbes Stündlein wollte ich aufstehen/ und darzu gern.
J. Surge modò:	J. Stehe nur auf:
Licebit vesperi eò maturiùs lectum repetere.	Du wirst Abends desto zeitlicher ins Bett gehen dörffen.
H. Itane consultum putas?	H. Hältst du es also für rathsam?
J. Sic arbitror.	J. So meine ich.
H. Parebo igitur,	H. So will ich dann folgen/
& hoc dispendii dormiendo probè resarciam.	und will / was ich für dißmal versäumt/mit Schlaffen wohl wieder herein bringen/ (ersetzen.)

Coll. XXIX.

Jentaculum.

Ex Schottenio Hasso.

Conradus.

C. O te miserum hominem!

M. Cur me miserum vocas?

C. Quia domus tua hinc longè distat.

nec potes jentare.

M. Assuetus sum famem tolerare ad prandium usque.

C. Id certè non arrideret meo stomacho.

M. Tu vel in ipso lecto pranderes.

C. Si esuris, veni mecum jentatum.

M. Istud non ex animo loqueris.

C. Imò verò seriò loquor,

comitare me.

M. Sed quid mater tua dictura est?

C. Illa aberit domo?

M. Agè, nunc comitari lubet.

C. Sed

Coll. XXIX.

Die Morgen Supp.

Michael.

C. O du armer Gesell!

M. Warum heissest du mich arm (elend?)

C. Weil dein Haus weit von hier ist/

und kanst nicht fruhstücken (Morgen-Suppen essen.)

M. Ich bin gewohnt zu fasten/ bis aufs Mittag-Essen.

C. Das wäre fürwar nit für meinen Magen.

M. Du ässest wol gar im Bett.

C. Wann dich hungert/ so gehe/ und iß mit mir zu Morgen.

M. Du redest dieses nicht von Hertzen.

C. Ja/ ich rede im Ernst/

gehe mit mir.

M. Was wird aber deine Mutter darzu sagen?

C. Sie wird nicht daheim seyn.

M. Wolan/ so will ich jetzt mit dir gehen.

C. Aber

C. Sed id tibi prædico, nos præter panam jurulentum nihil habituros edulii.	C. Aber das sag ich dir zuvor / daß wir ausser einer Suppen sonst nichts werden zu essen haben.
M. Nempe, quia caro nondum erit percocta.	M. Dieweil vielleicht das Fleisch noch nit gar wird gesotten seyn.
C. Rectè conjicis,	C. Du triffst es recht.
nam famula seriùs instruxit focum.	dann die Magd hat das Feuer zu spat auf den Herd gemacht.
M. Qui sic?	M. Wie so das?
C. Quia non accumbimus mensæ, nisi horâ undecimâ demum.	C. Dieweil wir nicht zu Tisch sitzen / dann es sey eilff Uhr.
M. Eccur tam serò?	M. Warum so langsam?
C. Rogas? Pater non redit citiùs domum à negotiis.	C. Fragst du? Der Vatter kommt nicht eher wieder nach Haus von seinen Geschäfften.
M. Ergo non prandetis, nisi ipse præstò fuerit?	M. So esset ihr nicht / er sey dann zugegen?
C. Adeon' inciviles nos deputas,	C. Hältest du uns so für unhöfflich /
ut prandeamus ipso nondum reverso?	daß wir essen solten / wann er noch nicht wiederkommen ist?
M. Equidem id non suspicabar,	M. Das argwohnte ich fürwahr nicht /
quærebam tantùm animi gratiâ.	ich fragte nur für die lange Weil.
C. Eamus intrò.	C. Lasset uns hinein gehen /

ne coctrici simus in mora.	damit wir der Köchin nicht hinderlich seyen (sie nicht irren.)
M. I præ, sequar.	M. Gehe voran / ich will folgen.
C. Nunc postquam fames depulsa est,	C. Nachdem nun der Hunger gebüsst (vertrieben) ist/
quid inceptamus?	was fangen wir an?
Num expatiari libet?	Hast du Lust / hinaus zu spatzieren?
M. Libet sanè.	M. Ja ich habe Lust.
C. Tu præcede,	C. Gehe du voran /
ego mòx sequar,	ich will bald folgen/
postquam bibero denuó,	wenn ich noch einmal werde getruncken haben/
nam sitio etiamnum.	dann es dürstet mich noch.
M. Mihi quoque palatum adhuc aret.	M. Das Maul ist mir auch noch trucken.
C. Mane, eo allaturus haustum.	C. Warte/ ich gehe hin/ noch einen Trunck zu langen.
M. At redi actutùm.	M. Kom̃ aber bald wieder.
C. Promamne plusculum tuâ gratiâ.	C. Soll ich deinetwegen etwas mehr lassen (zäpffen.)
M. Non abnuo.	M. Ich schlags nicht aus.
C. En affero.	C. Sihe da bring ich.
M. Gratum est.	M. Es ist mir lieb.
C. Sed præbibere est meum.	C. Aber der erste Trunck gebühret (gehört) mir.
M. Non displicet.	M. Ich bins zu frieden.
C. Medium tibi propino.	C. Ich bringe dir ihn zum halben Theil zu.
M. Pro-	M. Ge-

M. Prosit. Sed ne exhaurias totum.
C. Ne sis sollicitus, supererit tibi, quod sufficiat.
M. Nunc bibe ociùs.
C. Vides, plus tibi relictum, quàm à me potatum.
M. Factum benè; partiar tecum rursus.
C. Non admodùm moror.
si lubet, exicca totum.

M. Plus est, quàm ut possim ebibere.

M. Gesegne ihn GOTT. Trinck aber nicht gar aus.
C. Bekümmere dich nicht/ es wird dir so viel übrig bleiben/daß du gnug habest.
M. Trinck jetzt geschwind.
C. Du sihest/ daß ich dir mehr übergelassen habe/ als ich getruncken.
M. Es ist gut/ ich will wieder mit dir theilen.
C. Ich frag nicht sonderlich darnach/
wann du magst/(Lust hast) so trincke gar aus.
M. Es ist mir zu viel/ ich kans nicht austrincken.

Coll. XXX.

Jussa Herilia.

Ex Erasmo Roterod.

Reinhardus.

R. Heus, heus, furcifer!
Jam dudum raucesco clamore, nec tu tamen expergisceris.
Videris mihi somno vel *cum gliribus certare posse.*

Aut ocyús surge, aut ego tibi fusto somnum istum excutiam.

Coll. XXX.

Wie ein Herr seinen Diener Befehl gibt.

Sebastianus.

R. Holla/ hörst du Galgenschwengel!
Ich hab mich schon vorlängst heiser geschrien/ und du erwachest dannoch nicht.
Mich düncket/ du könnest mit den Ratten in die Wette schlaffen.
Stehe entweder gleich auf/ oder ich will dir mit einem Prügel d[illegible] Schlaff vertreiben.

Quan- Wann

Quando crapulam hesternam edormiveris?	Wann wirst du den gestrigen Rausch ausgeschlaffen haben?
An non te pudet in multam lucem stertere?	Schämst du dich nicht / so lang in hellen liechtẽ Tag hinein zu schlaffen?
Qui frugi sunt famuli, solent exortum Solis antevertere.	Was wackere Knechte seyn / die pflegen vor Tage aufzustehen /
curareque ut herus surgens reperiat omnia parata.	und zu verschaffen / daß / wann der Herr aufstehet / er alles bereit finde.
Ut ægrè divellitur à nido tepefacto cuculus?	Wie kommts den Guckuck so hart an / bis er von dem warmen Nest kommt?
dum scalpit caput,	bis er den Kopff kratzt /
dum distendit nervos,	bis er sich dehnt / (strecket)
dum oscitat,	bis er gienet /
tota abit hora.	gehet eine gantze Stunde drauf.
S. Vix dum diluxit.	S. Ist es doch kaum Tag worden.
R. Credo tibi,	R. Ich glaube dirs /
nam tuis oculis adhuc multa nox est.	dann deinen Augen ists noch finstere Nacht.
Tibi nox adhuc est concubia.	Dir ist noch Mitternacht (erste Schlaff-Zeit.)
S. Quid me jubes facere?	S. Was heissest du mich thun?
R. Fac, ut luceat foculus,	R. Mache ein Feuer auf den Herd /
verre pileum ac pallium,	keere den Hut und Mantel aus /
exter	putze

exterge calceos & crepidas;	putze die Schuh und Pantoffel;
inversas caligas primùm intùs purga scopis, (scopulis.)	wende die Hosen um/ und keere sie mit dem Keerb rsemlein erstlich inwendig aus/
mox foris.	darnach auswendig.
Deinde suffitũ aliquem facito purgando aëri.	Mache hernach einen Rauch/ die Lufft zu reinigen.
Accende lucernam.	Zünde ein Licht an?
Muta mihi indusium;	Gib mir ein anders Hembd?
Ac sicca lotum ad ignem fumi expertem.	Und trückne das gewaschene bey dem Feuer ohne Rauch.
S. Fiet.	S. Es soll geschehen.
R. Atqui movet ocyùs.	R. Aber tummel dich tapffer/
jam hoc te fecisse oportuit.	jetzt soltest du das schon gethan haben.
S. Moveo utique.	S. Ich tummel mich ja.
R. Video, sed nihil promoves.	R. Ich sehe es / es geht dir aber nicht von statten.
Ut incedit testudo?	wie schleichet die Schneck daher?
S. Non possum simul sorbere & flare.	S. Ich kan nicht zwey Ding zugleich auf einmal thun.
R. Etiam proverbia loqueris, carnifex?	R. Redest du auch Sprüchwörter / du Henckersknecht?
Tolle matulam,	Thue das Kammer-Geschirr weg/
compone lecti stragulas,	mache das Deckbett recht/
revolve cortinas.	ziehe die Umhänge wieder für.

Verre pavimentum, verre solum cubiculi.	Keer die Bühn / keer den Kammer-Boden.
Affer aquam, lavandis manibus.	Bring Wasser / die Händ zu waschen.
Quid cessas asine?	Was gehest lang um / du Eselskopff?
Annus est priùs, quàm tu accendas candelam.	Es geht eher ein Jahr herum / bis du ein Licht anzündest.
S. Vix reperio scintillam ignis.	S. Ich finde kaum ein Füncklein Feuers.
R. Sic heri condidisti.	R. Also schön hast du es gestern zugeschürt (verwahrt.)
S. Nec follem habeo.	S. Ich habe auch keinen Blasbalg.
R. Ut responsat nebulo?	R. Wie wiederbillt der Schelm?
Quasi, qui te habeat, careat folle.	Eben als / wer dich hat / keinen Blasbalg habe.
S. Quàm imperiosum habeo Dominum!	S. Wie hab ich einen hefftigen (grüdlichen) Herrn!
Hujus jussis vix decem expediti famuli fecerint satis.	Dessen Befehl kaum zehen hurtige Knechte ausrichten können.
R. Quid ais cessator?	R. Was sagst du Schlingel?
S. Nihil, omnia rectè.	S. Nichts / es ist alles gut.
R. Annon ego te audio murmurantem?	R. Höre ich dich nicht molstern (murren?)
S. Equidem precor.	S. Ja freylich / ich bete.
R. Credo, Pater noster inversum,	R. Ich glaube wohl / das umgekehrt (welsch) Vatter Unser /

precationem, opinor, Dominicam præposterè.	nemlich deß Herrn Gebet (Vatter Unser) hinter sich.
Quid gannis de imperio?	Was befftzest du vom Gebieten;
S. Precor tibi, ut fias Imperator.	S. Ich wünsche euch / daß ihr möget Käyser werden.
R. Et ego tibi, ut fias homo ex caudice.	R. Und ich dir / daß du aus einem Kloß ein Mensch werdest.
Sequere me ad Templum usque,	Tritt mir nach bis in die Kirch /
mox domum recurrito,	lauff bald wieder nach Haus /
lectos concinnato,	mach die Bett /
hæc confusa suo quæq; loco dirigito.	was da untereinander ligt stelle jedes an seinen Ort.
Matulam defricato,	Reibe die Kammer-Kachel /
hæc sordia submoveto ab ab oculis,	diesen Wust / thue aus den Augen hinweg /
fac, ut niteat tota domus.	sihe zu / daß alles ordentlich und sauber im Haus stehe.
Fortassis invisent me quidam Aulici.	Vielleicht werden mich etliche Höfling (Hofbediente) besuchen.
Si quid sensero prætermissum,	Werde ich verspüren / daß etwas versäumt worden /
vapulabis largiter.	sollst du rechtschaffen abgeschmiert werden.
S. Hic sanè novi tuam benigitatem.	S. Ja ich weiß wol / daß ihr hierinn gar mild seyd.

R. Proinde cave, si sapis.	R. Darum hüte dich/ wañ du klug (gescheid bist.)
S. At interim de prandio nulla mentio.	S. Aber wo ich zu Mittag essen soll/ wird keines Worts gedacht.
R. Vah, ut hic mentem habet furcifer.	R. Sehet, was der Galgenstrick für Gedancken hat.
Non prandebo domi,	Ich werde nicht daheim zu Mittag essen/
itaq; transcurrito ad me sub horam undecimam,	darum komme um eilff Uhr zu mir hinüber/
deducturus me eò,	mich dorthin zu begleiten/
ubi sum pransurus.	wo ich zu Mittag essen werde.
S. Tibi quidem prospectum est,	S. Du bist zwar versorgt/
sed hîc nihil est interim quod edam.	aber unterdessen habe ich da nichts zu essen.
R. Si nihil est, quod edas, est quo esurias.	R. Hast du schon nichts zu essen / hast du doch zu hungern.
S. Nemo fit esuriendo satur.	S. Niemand wird vom Hunger leiden satt.
R. Est panis.	R. Du hast Brod.
S. Est, sed ater & furfuraceus.	S. Ja ich habe wol / aber es ist kohlschwartz / und von Kleyen.
R. Delicias hominis.	R. Wie ein zärtlicher Mensch.
Te quidem fœnum esse oportuit,	Du soltest billich Heu fressen/
si detur pabulum te dignum,	wann man dich nach deinem

gnum,

nem Verdienst abspeisen solte,

An postulas, ut te asinum tantum placentis saginem?

Begehrst du / daß ich dich ein so grossen Esel mit Kuchen mästen soll?

Si fastidis panem citra obsonium,

Magst du kein trucken Brod ohne Zugemüß /

adde porrum, aut, si mavis, cepe.

so nimm Lauch darzu / oder wanns dir lieber ist / Zwibeln.

Coll. XXXI.

Alia jussa.

Coll. XXXI.

Anderer Befehl.

R. Est tibi abeundum in forum.

R. Du must auf den Marckt gehen.

S. Tam procul?

S. So weit?

R. Non sunt nisi sex passus,

R. Es seyn nicht mehr als sechs Schritt /

tibi pigro videntur bis mille.

dich Faulen düncket es zwey tausend seyn.

Consulam autem tuæ pigritiæ;

Ich will aber deiner Faulheit zu Hülff kommen?

Eâdem legatione multa conficies negotia;

In einer Abfertigung (in einem Gang) sollt du viel Geschäfft verrichten;

Tu supputa in digitis, ut memineris.

Zehle sie an den Fingern / daß du daran gedenckest (sie behaltest.)

Primùm ibis ad vestiarium.

Erstlich sollst du zu dem Schneider gehen /

ac thoracem undulatum ab eo recipies?

und sollst das schamlotin Wammes von ihm abholen?

si perfectus est.

wann es fertig ist.

Hinc quæres Veredarium,	Von dannen sollt du den Postreuter (Postilion) suchen.
qui plerunq; est in caupona ad signum Cervi, ibique potat,	der gemeiniglich im Wirts-Haus zum Hirsch ist / und daselbsten zechet /
rogabis, num quid literarum habeat ad me,	ihn fragen / ob er keinen Brief an mich habe.
& ad quam diem sit profecturus.	und auf welchen Tag er verreisen (auffseyn) werde.
Deinde convenies Mercatorem pannarium,	Darnach solt du zum Tuchhändler gehen/
rogabis meis verbis, ne quid sollicitus sit,	meinetwegen bitten / daß er keine Sorg trage/
quòd pecuniam non miserim ad diem præscriptum.	daß ich ihme das Geld auf den bestimmten Tag nicht geschickt habe /
numeratum iri propediem.	es soll am nechsten Tag bezahlt werden.
S. Quando, ad Calendas Græcas?	S. Wann zu Pfingsten / auf dem Eis?
R. Rides nebulo, imò ante Calendas Martias.	R. Verlachst du mich / du Bößwicht / ja noch vor Anfang des Mertzens.
In reditu deflectes ad lævam,	Im Umkehren schlage dich auf die lincke Hand /
& ex Bibliopolis (librariis) disces,	und vernimm von den Buchführern/
quid novorum librorum advectum sit è nundinis:	was von neuen Büchern aus der Meß sey gebracht worden:
Cognosce, qui sint, & quanti venales.	Erkundige / was für Gattung/und wie theuer sie sind.

Post hæc rogabis Colenium,	Nach diesem solst du Colenium bitten /
ut mihi dignetur esse convivia alioqui cœnaturo soli.	daß er mein Gast seyn solle / der ich sonst allein zu Nacht essen würde.
S. Etiam Convivas vocas?	S. Ladet ihr auch noch Gäste?
Non habes domi, unde vel murem pascas.	Ihr habt daheim nicht so viel daß ihr einer Maus könnt zu essen geben.
R. Proinde confectis cæteris abi in macellum,	R: Derowegen / wann du das übrige verrichtet hast / gehe in die Metzig /
& eme nobis armum ovillum,	und kauff uns einen Hammel-Schlegel / (Schafbug.)
quem curabis diligenter assari (assum, assandum.)	den laß fleissig braten.
Audin' hæc?	Hörst du das wol?
S. Plura, quàm vellem.	S. Mehr als mir lieb ist.
R. At vide, ut memineris.	R. Aber sihe zu / daß du es ingedenck seyest / (behaltest.)
S. Vix potero dimidium (sc. meminisse.)	S. Ich werd es kaum halb behalten können.
R. Etiam hîc stas cessator?	R. Stehest du noch da / du langsamer Tropff / (Faulentzer?)
Jam rediisse, oportuit.	Du solltest schon wiederkommen seyn /
S. Quis possit unus tot rebus obeundis sufficere?	S. Wer könte doch allein gnugsam (bastand) seyn / so viel Sachen zu verrichten?

Deduco ac reduco,	Ich geleite ihn hin und her/
sum illi à scopis, pedibus,	Ich bin sein Keer-Magd/ Lackey.
à libellis, rationibus & legationibus.	sein Schreiber / Rechner und Bottenlauffer.
Postremò non videor illi satis occupatus,	Zuletzt dünckt ihn doch / ich habe nicht gnug zu thun/
nisi sim & coquus.	ich sey dann auch Koch.

Coll. XXXII.	Coll. XXXII.
Itio ad ludum literarium.	**Wann man zur Schul gehet.**
Ex Ludovico Vive.	
Clemens, Petrus, Tecla.	*Thomas, Vetula, Olusicularia.*
Cl. Quid tibi videtur, estne tempus eundi ad ludum?	Cl. Was düncket dich / ist es Zeit in die Schul zu gehen?
P. Planè tempus est.	P. Es ist hohe Zeit.
Cl. Non satis teneo viam: Credo esse in illo vico proximo.	Cl. Ich weiß den Weg nit eigentlich: Ich glaub / sie sey in der nechsten Gassen.
P. Quoties illuc itasti?	P. Wie offt bist du dahin gegangen?
Cl. Ter aut quater.	Cl. Drey- oder viermal.
P. Annon id satis est ad noscendam viam?	P. Ist das dann nicht genug / den Weg zu kennen?
Cl. Non, etiamsi eam centies.	Cl. Nein / wann ich schon hundertmal dahin gehe.
P. Ego verò, vel si semel, nunquam deinceps aberravero.	P. Ich aber / wann ich nur einmal dahin gehe / will ich nachgehends nimmermehr irr gehen.
Sed	Aber

Sed tu vadis invitus,	Aber du gehest nicht gern /
& lusitas ambulans,	und spielest im Gehen /
nec viam, nec domos aspicis,	sihest weder den Weg noch die Häuser an /
nec ulla signa alia,	noch irgend andere Gemerck/(Zeichen/)
quæ te postea admoneant,	die dich hernach erinnern/(anweisen/)
quâ si flectendum,	wo man sich hin drehen (lencken) soll/
quæ via tenenda.	welchen Weg man gehen muß.
Ego hæc omnia observo diligenter,	Ich mercke diß alles gar fleissig /
quia lubens eo.	dieweil ich gern gehe.
Cl. Puer hic habitat in proximo Scholæ.	Cl. Dieser Knabe wohnt gar nahe bey der Schul.
Heus Thoma, quâ itur ad ædes tuas?	Hörst du Thoma / wo gehet man nach deinem Haus hin?
Th. Quid vis? venis à matre tua?	Th. Was wilt du? kommst du von deiner Mutter?
Mater mea non est domis, ac ne soror quidem,	Meine Mutter ist nicht daheim / auch meine Schwester nicht /.
Ambæ sunt profectæ Antverpiam.	sie seyn beede gen Antorff verreist.
Cl. Et tu cur non ibas unâ.	Cl. Warum giengest du dann nicht auch mit.
Th. Relictus sum hîc custos domus.	Th. Ich bin hier gelassen deß Hauses zu hüten.
Cl. Quin tu igitur manes domi?	Cl. Warum bleibestu nicht daheim?

Th. Continuò revertar domum	Th. Ich will alsbald wieder nach Haus gehen /
nunc prodeo lusum cum hoc puero.	jetzt gehe ich aus zu spielen mit diesem Buben /
vultisne & vos venire? & talis ludere?	wollt ihr auch kommen / und mit Würffeln spielen?
C. Eamus, sodes.	C. Lieber / last uns weggehen.
P. Minimè verò id quidem.	P. Mit nichten / gar nicht.
C. Quid ni?	C. Warum nicht?
P. Ne vapulemus.	P. Daß wir nicht geschlagen werden.
C. Amabo, ludamus paulumper.	C. Lieber / last uns ein wenig spielen.
P. Tu, si vis, ludito: ego ibo solus.	P. Du magst spielen / so du willt / ich will allein gehen.
C. Ne me, quæso, apud Præceptorem deferas,	C. Lieber / gib mich nicht an (accusir mich nicht) bey dem Herrn Präceptor /
dic, me domi detiri à Parente.	sag ich werde daheim aufgehalten vom Vatter.
P. Vis mentiri me?	P. Willt du / daß ich lüge?
C. Quid ni propter Sodalē? (in Sodalis gratiam.)	C. Warum nicht / einem guten Freund zu gefallen?
P. Quia in Templo audivi Concionatorem affirmantem,	P. Weil ich den Pfarrer in der Kirch hab hören sagen /
mendaces, esse filios Diaboli,	die Lügner / seyen Kinder des Teuffels /
veraces, DEI.	die Warhafftigen / Gottes.
C. Diaboli vero? apage illum!	C. Des Teuffels / weg mit ihm!

Deus GOtt

Deus nobis adsit, & ab illo nos custodiat.	GOtt sey bey uns/ und behüte uns vor ihm.
P. Non potes liberari ab eo, si ludas, cum est discendum.	P. Du kanst seiner nicht los werden / so du spielest/ wann man lernen soll.
C. Eamus: Tu valéto.	C. Lasst uns gehen: Du/ Ade.
Th. Hui, isti non audent paulisper ludere,	Th. Hui/diese seyn nicht so kecke/daß sie ein wenig spielen
Verentur enim, ne cædantur virgis.	dann sie haben Sorg / sie werden mit Ruthen gehauen.
P. Ille est puer perditus,	P. Dieser ist ein Ertz-Bub/ (verzweiffelter Knab.)
& evadet vir sceleratus.	und wird ein loser Mann aus ihm werden.
Sed quomodo elapsus est nobis,	Aber wie ist er uns entgangen/
nec rogavimus, quà sit eundum ad Scholam?	und haben ihn nicht gefragt/wo man hingehen müsse zur Schul?
Revocemus.	Last uns ihm wieder ruffen
C. Abeat in malam rem (crucem.)	C. Er mag an den Galgen hingehen.
Nolo, ut sit mihi rursum incitamento ad lusum:	Ich will nicht/ daß er mir wiederum Anreitzung gebe zum Spielen:
Percontabimur ex hac vetula,	Wir wollens bey dieser alten Frauen erkundigen.
Mater nostine, quà eatur ad Scholam?	Mutter / wisst ihr nicht/ wo man nach der Schul hingehe?
V. Juxta eam habitavi ego sex annis,	V. Neben derselben habe ich sechs Jahr gewohnet/

è regione peperi filium natu maximum,	gegen über hab ich meinen ältesten Sohn geboren/
& filias duas.	und zwo Tochter.
Transite plateam hanc villæ rasæ,	Gehet durch diese Gasse deß verfallenen Hofs/
Inde est angiportus,	darnach ist ein enges Gäßlein/
post flectite ad dextram,	von dannen kehrt euch auf die rechte Hand/
tum ad sinistram,	dann auf die lincke/
ibi percontamini,	da forschet nach/
non procul abest Schola.	die Schule ist nicht weit davon.
Cl. Vah, non poterimus omnia meminisse;	Cl. Botz tausend/wir werdens nicht alles behalten können.
Vet. Deduc eos ad Scholam Philoponi,	Vet. Führe sie zu deß Philoponi Schul/
nam mater hujus est,	dann dieses Mutter ists/
quæ dabat nobis linum pectendum & nendum.	die uns Flachs gab zu hecheln und spinnen.
Te. Ah, jam redit in memoriam.	Te. Ach/ jetzt fällts mir wieder ein.
Cl. Duc nos etiam per forum olitorium.	Cl. Führe uns auch über den Kraut-(Obst-)Marckt.
T. Hâc ibitis brevius,	T. Hier werdet ihr näher durchgehen.
C. Nolumus hâc.	C. Wir wollen nicht hierdurch.
T. Qui sic?	T. Wie so?
C. Quia momordit me illic canis ex domo Pistoris,	C. Weil mich daselbsten aus des Becken-Haus ein Hund gebiessen hat/
quin	wir

quin & volumus te comitari ad forum,
wir wollen dich vielmehr auch auf den Marckt begleiten/

cupimus enim videre,
dann wir möchten gern sehen/

quanti emas cerasa.
wie theuer du die Kirschen kauffest.

T. Modò ne dispendium hoc viæ constet vobis flagris aliquot.
T. Wann nun dieser Umweg euch nicht etliche Streich kostet.

C. Minimè verò, sat veniemus tempori.
C. O gar nicht/wir werden noch frühe genug kommen.

T. Eamus: Tantulum deambulavero,
T. Laßt uns gehen; Ich werde mich kaum ein wenig ergehen /(erspatziren/)

quæ misera consumor sedendo domi totos dies.
die ich elende Tröpfin mich daheim mit Sitzen die gantze Zeit quälen muß.

Sed ventum est in forum olitorium,
Aber nun ist man auf den Kraut-(Obst-) Marckt kommen/

Quid & à qua tandem emetis?
was und von welcher wollt ihr dann endlich kauffen?

C. Id ego circumspiciebam modò.
C. Da sahe ich mich eben darnach um.

Eme ab hac, sed ea lege, ut det nobis aliquid corollarii.
Kauffe dieser ab / aber mit dem Beding / daß sie uns etwas zugebe.

Heus amica, puella hæc àte emet cerasa.
Hörst du Freundin/ dieses Mägdlein will dir Kirschen abkauffen /

si nobis aliquid donaveris.
wann du uns etwas schencken wirst.

Ol. Nihil mihi donatur, omnia venduntur.	Ol. Man schencket mir nichts/ alles wird verkaufft.
Redde cerasa, furuncule.	Du kleiner Dieb / gib die Kirschen wieder her.
C. Sumo exemplum, nam volo emere.	C. Ich nimm sie zur Prob/ (zu versuchen/) dann ich will kauffen.
Ol. Eme igitur:	Ol. So kauffe dann:
Ad exemplum poterant vel duo sufficere.	Zu versuchen/ können auch wol zwo genug seyn.
C. Si placuerint, quanti?	C. Wenn sie mir gefallen werden/wie theuer?
Ol. Nummo libram.	Ol. Um einen Pfenning das Pfund.
C. Ah acerba & immatura sunt.	C. Ach sie sind sauer und unzeitig.
T. Abeamus hinc ad ludum:	T. Lasset uns von dannen der Schul zu gehen:
Jam, ut puto, mea vetula furit domi ob moram meam.	Jetzt meine ich / ist meine Alte daheim unsinnig (rasend) wegen meines Verzugs (Ausbleibens.)
Hoc est ostium, pulsate.	Das ist die Thür / klopffet an.
Coll. XXXIII.	*Coll. XXXIII.*
Monita Præceptoris.	**Erinnerungen des Lehrmeisters.**
Ex Erasmo Roterod.	
Pædagogus.	*Puer.*
Pæd. *Tu mihi videris non in aula natus, sed in caula?*	Pæd. Mich dünckt/du seyest nicht zu Hof geboren/ sondern im Viehe-Stall/ (Bauren-Hof/)

adeo | so

adeò moribus es agrestibus.	so grobe und bäurische Sitten hast du an dir.
Ingenuum puerum ingenui decent mores.	Einem ehrbahren Knaben stehen ehrbahre Sitten wohl an.
Quoties alloquitur te quispiam,	So offt dich einer anredet/
cui debes honorem,	dem du Ehre zu erzeigen schuldig bist/
compone te in rectum corporis statum:	so stelle dich fein gestrack und aufrecht:
aperi caput.	ziehe den Hut ab.
Vultus sit nec tristis,	Das Gesicht soll nicht traurig seyn/
nec torvus, nec impudens,	nicht trutzig/ noch unverschämt.
nec protervus, nec instabilis,	nicht frech noch unbeständig/
sed hilari modestiâ temperatus:	sondern mit einer freudigen Zucht vermenget/ (frey) frölich/doch züchtig:
Oculi verecundi,	Die Augen schamhafftig/
semper intenti in eum, cui loqueris:	allezeit auf den gerichtet mit dem du redest:
Juncti pedes, quietæ manus:	Die Füsse sollen beysammen stehen/die Hände still:
nec vacilles alternis tibiis,	du sollst auch nicht mit einem Bein ums ander wancken/
nec sint gesticulosæ manus:	sollst auch mit den Händen nicht gauckeln/ (phantasieren:)

nec so

nec mordeto labrum:	ſoll das Maul nicht zuſammen beiſſen:
nec ſcabito caput:	noch am Kopff kratzen:
nec fodito aures.	noch in den Ohren grübeln.
Veſtis item ad decorum componatur,	Deßgleichen ſoll das Kleid zum Wolſtand gemacht werden/
ut totus cultus & vultus,	daß die gantze Zierlichkeit und Geſicht/
geſtus & habitus corporis,	die Geberd und Geſtalt des Leibs/
ingenuam modeſtiam & verecundam indolem præ ſe ferat.	eine feine erbare Zucht und ſchamhafftige Natur anzeige (von ſich ſehen laſſe.)
Pu. Quid, ſi mediter?	Pu. Wie/ wann ichs verſuchte (probierte?)
Pæd. Fac.	Pæd. Thue (verſuch) es.
Pu. Siccine ſatis?	Pu. Iſts dann alſo gnug?
Pæd. Nondum.	Pæd. Noch nicht.
Pu. Quid ſi ſic?	Pu. Wie / wann ichs ſo machte?
Pæd. Propemodùm,	Pæd. Schier (bey nahe.)
Pu. Quid, ſi ſic?	Pu. Wie wanns ſo wäre?
Pæd. Hem, ſatis eſt, iſthoc tene.	Pæd. Wolan/ ſo iſts genug das behalte.
Præterea ne ſis ineptè loquax aut præceps:	Uber das ſey nicht ungeſchickter (tauber) Weis geſchwätzig oder gähe:
nec vagetur animus interim,	Das Gemüt (die Gedancken) ſollen unterdeſſen nicht umher ſchweiffen/
ſed ſis attentus, quid ille dicat.	ſondern höre fleiſſig zu/ (hab acht:) was er ſage.
Si	So

Si quid erit reſpondendum,	So etwas zu beantworten iſt /
facito paucis ac pudenter,	ſollt du das mit wenig Worten und ſchamhaft thun/
ſubinde præfatus honorem;	und daß du immerzu den Ehren-Titul voran läſſeſt gehen?
Nonnunquam & addendum cognomentum, honoris gratiâ,	Bisweilen ſoll man auch den Zunamen/Ehren halben/ darzu thun/
atq; identidem modicè flectes alterum genu,	und ſollt zuweilen das eine Knie ein wenig biegen/
præſertim, ubi reſponſum abſolveris,	ſonderlich wenn du ausgeredt haſt /
nec abeas,	und ſollſt nicht weggehen/
niſi præfatus veniam,	du habeſt dann zuvor Urlaub genommen/
aut ab ipſo dimiſſus.	oder ſeyeſt von ihm erlaſſen worden.
Nunc, age, ſpecimen hujus rei nobis præbe.	Nun/ wolan/ thue uns ein Prob dieſes Dings.
Quantum temporis abfuiſti à maternis ædibus?	Wie lang biſt du von deiner Mutter Haus geweſen?
Pu. Jam ſex fermè menſes,	Pu. Nun bey nahe ſechs Monat.
Pæd. Addendum erat, Domine.	Pæd. Es ſollte darbey geſagt ſeyn worden/ Herr.
Pu. Jam ſex fermè menſes, Domine.	Pu. Nun beynahe ſechs Monat/ mein Herr.
Pæd. Annon tangeris deſiderio matris?	Pæd. Verlanget dich nicht nach deiner Mutter?
Pu. Nonnunquam ſanè.	Pu. Ja bisweilen.

Pæd. Cu- Pæd. Be-

Pæd. Cupisne eam revisere?

Pu. Cupio, Domine, si id pace liceat tuâ.

Pæd. Nunc flectendum erat genu alterum.

Benè habet: Sic pergito.

Quum loqueris, cave, ne præcipites sermonem,

aut hæsites linguâ,
aut palàto immurmures,
sed discito proferre verba tua,

distinctè, clarè, articulatèque.
Si præteribis quendam Magistrum, Doctorem,

aut alioqui virum gravem, aut natu grandem,

memento aperire caput,
nec pigeat inflectere genu,

Idem

Pæd. Begehrst du/ sie wieder zu besuchen?

Pu. Ich begehre es / Herr/ wann es mit deinem Verlaub geschehen darff.

Pæd. Nun sollte das eine Knie gebogen seyn worden.

So ists recht: So fahr fort (so machs hinfort.)

Wann du redest / so hüte dich/ (sehe zu/) daß du die Rede nicht übereilest/ (über einen Hauffen werffest/)

oder mit der Zungen stamlest/
oder in dich hinein murmelst/ (fressest.)
sondern lerne (gewöhne dich/) deine Wort auszusprechen/

unterschiedlich / laut und deutlich.
So du vor einem Magister/ Doctor/ wirst fürüber gehen/

oder sonst vor einem ansehnlichen oder alten Mann/

so gedencke / daß du den Hut abziehest/
und laß dich nicht verdriessen/ das Knie zu beugen (dich zu neigen.)

Des

Idem facito, cùm praeteribis aedem sacram,	Deßgleichen solst du thun/ wann du vor einem Gottes-Haus wirst fürüber gehen/
cùm sacra peraguntur.	wann der Gottesdienst verrichtet wird.
In convivio sic te praebebis hilarem,	Bey einer Mahlzeit sollst du dich dergestalt lustig erzeigen/
ut semper memineris,	daß du allwege ingedenck seyest/
quid deceat aetatem tuam.	was deinem Alter wol ansteht.
Postremus omnium admoveto manum patinae,	Du solst zu allerletzt in die Schüssel greiffen.
Si quid datur lautius,	So dir ein gutes Bißlein gegeben wird/
recusato modestè;	sollt du es bescheidentlich abschlagen;
Si instabitur, accipe & age gratias;	So man wird anhalten/ nimms an/ und dancke darfür/
Decerptâque (dasectâque) mox portiunculâ,	und bald/ wann du ein Stücklein abgeschnitten hast/
quod reliquum est, illi reddito,	sollst du ihm/ was übrig ist/ wiedergeben/
aut alicui proximè accumbenti.	oder einem/ der am nechsten bey dir sitzt.
Si quis praebibet hilariter,	So dir einer wird frölich zutrincken/
illi	solst

illi benè precator,	solle du es ihm freundlich gesegnen/
sed ipse bibito modicè,	aber selbsten mässig (ein wenig) trincken.
Si non sitis,	Wann dich nicht dürstet/
tamen admoveto cyathum labiis,	sollst du den Becher doch zum Mund thun,
Arride loquentibus;	Lächle (sihe) freundlich an die mit dir reden:
Ipse ne quid loquaris,	Du sollst selbst nichts reden/
nisi rogatus.	du werdest dann gefragt.
Si quid obscœni dicetur,	So etwas garstiges wird geredt werden.
ne arrîde,	so lache nicht darzu/
sed compone vultum,	sondern stelle dich/ (thue/)
quasi non intelligas.	als wann du es nicht verstehest.
Ne cui obtrectato.	Du sollst von keinem übel reden (niemand verleumden.)
Ne cui temet anteponito.	Du sollst dich keinem vorziehen (dich nicht besser düncken/als ein anderer.)
Ne tua jactato,	Du sollst das deine nicht loben/
nec aliena despicito.	und das Frembde nicht verachten.
Esto comis etiam erga tenuis fortunæ Sodales,	Du sollst freundlich seyn auch gegen arme Gesellen.
Neminem deserto,	Du sollst niemand angeben.
Ne sis linguâ futili.	Hab kein ungewaschen Maul.

Ita So

Ita fiet,	So wirds geschehen/
ut sine invidia laudem invenias,	daß du ohne Mißgunst dir ein Lob machest/
& amicos pares.	und Freund überkommest.
Si videris convivium esse prolixius,	So du sehen wirst/ daß die Mahlzeit zu lang währet/
precare veniam,	so bitte Urlaub/
saluta convivas,	nimm Abschied von den Gästen/
& subduc te à mensa.	und mache dich von dem Tisch hinweg.
(*Precatus veniam ac salutatis convivis te à mensa subducito.*)	
Vide, ut horum memineris.	Sihe zu/daß du hieran gedenckest.
Pu. Dabitur opera, mi Præceptor.	Pu. Es soll Fleiß angekehret werden / lieber Herr Præceptor.
Nunquid aliud vis?	Wollt ihr auch sonsten etwas weiters?
Pæd. Adito nunc libros tuos.	Pæd. Du sollst nun hin / über deine Bücher gehen.
Pu. Fiet.	Pu. Es soll geschehen.

Coll. XXXIV. Scriptio. / *Coll. XXXIV.* Schreiberey.

Ex Erasmo Roterod.

Cornelius.	*Andreas.*
C. Scitè tu quidem pingis, sed charta tua perfluit. Charta tua subhumida est ac transmittit atramentum.	C. Du schreibest zwar wol/ aber dein Papier fleusst. Dein Papier ist etwas feucht / und läst die Dinten durch.

A. Quæso, ut appares mihi pennam hanc.	A. Lieber / schneid mir diese Feder.
C. Deest mihi gladiolus scriptorius.	C. Ich hab kein Federmesserlein.
A. En tibi.	A. Sihe / da hast du eins.
C. Hui, quàm obtusus est.	C. Pfui / wie ist es so stumpff.
A. Accipe coticulam, & acueillum.	A. Nimm das Wetzsteinlein / und wetze (schleiffe / schärpfe) es.
C. Utrum amas scribere cuspide duriuscula, an molliore?	C. Schreibst du lieber mit einer harten oder weichen Spitzen?
A. Attempera ad manum tuam.	A. Schneide sie nach deiner Hand.
C. Ego molliore soleo.	C. Ich pfleg mit einer weichen zu schreiben.
A. Ordine, quæso, scribas mihi figuras elementorum (literarum.)	A. Lieber / schreib mir nach der Ordnung die Figuren deß Alphabets (der Buchstaben.)
C. Græcas, an Latinas?	C. Die Griechische oder Lateinische?
A. Latinas primùm, conabor imitari.	A. Die Lateinische zu erst / ich wills versuchen nachzumachen.
C. Suppedita chartam.	C. Gib Papier her.
A. Accipe.	A. Da nimms.
C. Sed meum atramentum est dilutius, aquâ subinde infusâ.	C. Aber meine Dinte ist etwas bleich / weil man immerzu Wasser darunter gegossen hat.
A. At meum linteolum pror-	A. So ist mein Tüchlein gantz

prorsus exaruit, ideò potius aliunde rogabo.

C. Præstat habere domi, quàm rogare commodato.

A Quid est Scholasticus absq; calamo & atraméto?

C. Quod miles absque clypeo & gladio.

A. Utinam essent mihi manus tam celeres?

Equidem non possum scribendo assequi vocem dictantis.

C. Prima cura sit, ut benè scribas,

Proxima, ut celeriter.

Sat citò, si sat benè.

A. Bellè, sed istam cantionem cane Præceptori, cùm dictat.

Coll. XXXV.

Confabulatio domestica.

Ex Erasmo Roterod.

Petrus, Michaël.

Pe. Heus, heus, Puer, nemone huc prodit?

M. Hic, opinor, effringet fores,

fami-

gantz vertrucknet/ich will derowegen von einẽ andern bitten.

C. Besser ists/daheim selbst etwas haben / als von einem andern Lehnweis bitten.

A. Was ist ein Schuler ohne Feder und Dinten?

C. Eben was ein Kriegs-Mann ist ohne Schild und Degen.

A. Ach daß ich auch eine so hurtige Hand hätte.

Ich kan fürwahr nicht so geschwind schreiben/ als einer dictirt.

C. Die erste Sorge soll seyn daß du wohl schreibest.

die nächste / daß du geschwind schreibest.

Geschwind gnug ist eine Sach/wann sie gut gnug ist.

A. Wol/ aber dieses Gesang singe dem Herrn Præceptori/wann er dictirt.

Coll. XXXV.

Wie man im Haus redet.

Jodocus.

Pe. Holla/ hörst du Jung geht niemand da herfür?

M. Dieser/ meine ich/ wird die Thür zubrechen/ (einschlagen/)

familiarem oportet esse.

O lepidum caput!

Quid affers, mi Petre?

P. Meipsum.

M. Næ tu rem haud magni pretii huc attulisti.

P. Atqui magno constiti patri meo.

M. Credo, & forsan pluris, quàm revendi possis.

Estne Jodocus domi?

M. Incertus sum, sed visam.

P. Quin tu potiùs abi, & roga ipsum,

an nunc velit esse domi.

M. Abi tu potiùs, sisque tibi ipsi *Mercurius*.

P. Heus Jodoce, num es domi?

Jod. Non sum.

P. Impudens homo, an non te audio loquentem?

Jod. Imò tu me es impudentior;

Nuper ancillæ tuæ credi-

es muß ein guter Bekandter seyn.

O ein artiger Kopff!

Was bringst du mein lieber Peter?

P. Mich selbsten.

M. Du hast fürwar nichts besonders hieher gebracht.

P. Aber ich hab doch meinem Vatter viel gekostet.

M. Ich glaubs / und vielleicht mehr / als du köntest verkaufft werden.

P. Ist Jodocus zu Haus?

M. Ich weiß es nicht gewiß ich will aber sehen (lugen.)

P. Gehe du vielmehr hin / und bitte (frag ihn /)

ob er jetzt daheim seyn wolle.

M. Gehe eben so mehr du hin / und sey dein selbst eigener Bott (Mercurius.)

P. Hörst du / Jodoce / bist du daheim?

Jod. Ich bin nicht daheim.

P. Du unverschämter Gesell / höre ich dich nicht reden?

Jod. Ja du bist unverschämter als ich:

Ich habe neulich deiner Magd

didi, te non eſſe domi,	Magd geglaubet / du ſeyeſt nicht daheim /
& tu non credis mihi ipſi.	und du glaubeſt mir ſelbſt nicht.
P. Æquum dicis, par pari relatum.	P. Du redeſt recht / es iſt gleiches mit gleichem vergolten (wieder wett gemacht.)
Jod. Equidem, ut non omnibus dormio,	Jod. Ja / gleichwie ich nicht jederman ſchlaffe /
ita non omnibus ſum domi,	alſo bin ich auch nicht jederman daheim /
tibi poſthac ſemper ero.	dir will ich hinfort allezeit daheim ſeyn.
P. Sed tu mihi videris cochleæ vitam agere.	P. Aber es dünckt mich / du lebeſt wie ein Schneck.
Jod. Quî ſic?	Jod. Wie ſo?
P. Quia perpetuò domi latitas, nec uſquam prorepis:	P. Dieweil du allezeit daheim ſteckeſt / und nie herfür kreuchſt:
Non ſecus atque claudus Sutor jugiter domi déſides.	Nicht anderſt als ein hinckender Schuſter / ſitzeſt du für und für (aneinander) daheim.
Tu tibi domi ſitum contrahes.	Du wirſt daheim verſchimmeln (ſchimmelig werden.)
Jod. Eſt, quod agam domi, foris nihil eſt negotii,	Jod. Daheim hab ich zu thun / drauſſen habe ich nichts zu ſchaffen /
& ſi quid eſſet,	und wann ich ſchon zu thun hätte /
hoc tamen cœlum me dies aliquot à publico cohibuiſſet.	ſo hätte mich doch dieſes Wetter etliche Tage von der Gaſſen abgehalten.

P. At nunc sudum est, & invitat ad deambulandum.

Vide, ut blanditur.

Jod. Si prodeambulare jubet, non recuso.

P. Planè videtur hoc utendum cœlo.

Jod. Adiscis cendus est unus aut alter congerro.

P. Fiet, modò dicas, quos velis.

Jod. Quid, si Hugonem?

P. Haud multum interest inter Hugonem & nugonem.

Jod. Age, placet.

P. Quid si Alardum?

Jod. Homo minimè mutus est.

Quod auribus est diminutum, linguâ pensat.

P. Si

P. Jetzt aber ist es schön / und machet einem eine Lust hinaus zu spatzieren.

Sihe wie lockt es einen.

Jod. Wann es dir beliebt hinaus zu spatzieren / schlage ich dasselbe nicht ab.

P. Es dünckt mich gäntzlich / wir müssen uns dieses Wetters gebrauchen.

Jod. Wir müssen ein oder den andern Sprach-Gesellen mitnehmen.

P. Es soll geschehen / wann du nur sagst / welche du haben willst.

Jod. Wie / wann wir Hugonem mitnehmen?

P. Es ist ein schlechter Unterschied unter dem Hugone und einem unnützen Schwätzer.

Jod. Wolan / es gefällt mir.

P. Wie / wann wir den Alardum auch zu uns nehmen?

Jod. Das ist gar kein stummer Mensch.

Was ihm im Gehör abgehet / das bringt er mit der Zungen wieder ein.

P. Wann

P. Si videtur, Nevium adjungemus.	P. Wann es dich vor gut ansihet / wollen wir den Nevium auch mit nehmen.
Jod. Si quidem dabitur illius copia, nunquam erit fabularum inopia.	Jod. Wann wir den werden haben können / so wird es uns am Gespräche nicht fehlen.
Placent confabulones,	Die Schwätzgesellen gefallen mir wol /
superest, ut locum dispiciamus amœnum.	ist noch übrig / daß wir einen lustigen Ort aussehen.
P. Ego verò tibi locum ostendam,	P. Ich will dir einen Ort weisen /
ubi non desiderabis nemoris umbram,	da es dir nicht soll mangeln am Schatten des Waldes / (schattichten Wald /)
nec smaragdinum pratorum virorem,	noch an herrlichen grünen Wiesen /
nec vivas fontium scatebras.	noch an lebendigen Wasserquellen.
Dices, dignam Musis sedem.	Du sollt sagen / der Ort sey wehrt / daß die Musä da wohnen sollten.
Jod. Magnifica polliceris.	Jod. Du versprichst treffliche Ding.
P. Nimiùm assides libris,	P. Du sitzest gar zu sehr über den Büchern /
nimio (immodico) studio te maceras.	du marterst dich ab mit übermässigem Studiren.
Jod. Malo studio macrescere, quàm amore.	Jod. Ich will liebe vom Studiren mager werden / als von der Liebe.

P. At non ideò vivimus, ut studeamus,

sed ideò studemus, ut suaviter vivamus.

Jod. Mihi verò vel im mori chartis dulce est.

P. Equidem immorari probo, immori non probo.

Ecquid voluptati fuit hæc deambulatio?

Jod. Me quidem vehementer oblectavit.

Coll. XXXVI.

Cupiditas proficiendi.

Ex Pontano.

Philippus.

Ph. Oh, quàm gestio, te aliquando mihi fuisse objectum, Sebastiane.

Seb. Quî sic, mi Philippe?

Ph. Habeo nonnulla, quæ in sinum tuum effundam.

Seb. Enuncies ergò mihi, quæ animum tuum crucient.

Ph. Quo-

P. Wir leben aber nicht darum/ das wir studiren.

sondern darum studiren wir/ daß wir wol und lieblich leben.

Jod. Mir aber ists auch eine Freude/ über den Büchern zu sterben.

P. Daß man darüber verharre / laß ich mir gefallen / daß man aber darbey sterben solle / da halte ich nichts darvon.

Ist euch dieser Spatzier-Gang auch lustig gewesen?

Jod. Er hat mich gewißlich sehr belustiget (ergetzt.)

Coll. XXXVI.

Die Begierde zu lernen.

Sebastianus.

Ph. O wie froh bin ich/ lieber Sebastian / daß du mir einmal aufgestossen bist.

Seb. Wie so / mein lieber Philipp?

Ph. Ich habe dir eins und das ander zu klagen.

Seb. Sage mir dann her/ was dir anligt / (dein Gemüt ängstet.)

Ph. Weil

Ph. Quoniam id facere haud permittor,

quod naturâ & voluntate facerem libentissimè.

Seb. Age, proloquere, quid illud?

Ph. Discere.

Seb. Quis mortalium præclaros tuos conatus retardat?

Ph. Familia negotiosa & inquieta.

Seb. Annon habet Pater tuus conclave in ultimis ædibus.

quod tibi attribuat?

Ph. Hyeme vix habet.

Domus enim nostra non est tam multis conclavibus & hypocaustis:

Tum ligna stant magno.

Seb. Experimur nos idem incommodum.

Ph. Ergo in eodem hypocausto diversantur servi, ancillæ & infantes,

quorum inconditis clamoribus perturbatur animus,

& ab

Ph. Weil man mir nicht zuläst (erlaubt/) dasjenige zu thun/

was ich der Natur und dem Willen nach gar gern thäte.

Seb. Wolan sag heraus/ was dasselbe seye?

Ph. Lernen.

Seb. Was für Leute hindern dann dein gutes Vorhaben?

Ph. Das geschäfftige und unruhige Hausgesind.

Seb. Hat dann dein Vatter kein Gemach zu hinderst im Haus/

das er dir eingeben könte?

Ph. Er hats im Winter kaum.

Dann unser Haus ist nicht von so vielen Gemächern und Stuben:

So ist auch das Holtz theuer.

Seb. Wir erfahren eben dergleichen Ungemach.

Ph. So halten sich dann in einer Stuben Knechte/ Mägde/ und kleine Kinder auf/

durch deren unliebliches Geschrey der Kopff irr gemacht/

J s und

& ab eruditis cogitationibus aliò avellitur atque abstrahitur.	und von Studiren anderst wohin abgehalten und abgezogen wird.
Seb. Tuæ fortunæ me miseret,	Seb. Mich jammert dein Zustand /
non te Pater aliquò mittere decrevit extra solum patrium?	hat nicht der Vatter Willens / dich etwahin ausserhalb deß Vatterslands zu schicken?
P. Anno futuro, quod Deus prosperè evenire jubeat:	Ph. Künfftiges Jahr / darzu GOtt Glück geben wolle:
Ibi, spero, me optatâ quiete fruiturum,	Dort/hoff ich/werde ich erwünschte Ruhe geniessen.
Seb. Plurane sunt, quæ desideras?	Seb. Mangelt dir noch etwas mehr?
Ph. Imò plura.	Ph. Ja freylich noch mehr.
Seb. Quæ igitur?	Seb. Was dann?
Ph. Quòd multo manè vetor surgere,	Ph. Daß ich nicht darff in aller Frühe auffstehen/
timent enim Parentes valetudini meæ.	dann die Eltern besorgen sich meiner Gesundheit halber.
Seb. Quàm manè cuperes?	Seb. Wie frühe begehrtest du dann?
Ph. Horâ quartâ, æstate? quintâ, hyeme.	Ph. Des Sommers / um vier? des Winters um fünff Uhr.
Seb. Et cur tam maturè, ætas enim imbecilla non ferret.	Seb. Und warum so frühe / dann das schwache (zarte) Alter würde es nicht zulassen.

Ph. Ut duas tresve horas poſſem ante Scholam repetere.	Ph. Daß ich zwo oder drey Stund vor der Schul könnte wiederholen.
ediſcere, ſcribere & legere.	auswendig lernen / ſchreiben und leſen.
Matutinum quippe tempus percommodum eſt hiſce rebus?	Dann die Frühzeit iſt zu dieſen Sachen gar bequem?
nec mihi non explorata eſt vigilantia Demoſthenis,	Und iſt mir auch des Demoſthenis Wachſamkeit nit unbewuſt /
qui dolere ſe ajebat,	der da ſagte / es verdrieſſe ihn /
ſi quando antelucanâ opificum victus eſſet induſtriâ.	wann die Handwercksleut etwan früher aufgeweſen / als er.
Seb. Sufficit horam impendere.	Seb. Es iſt gnug / wann man eine Stunde darzu anwendet.
Ph. Tibi quidem adoleſcenti ingenioſo & fideli memoriâ:	Ph. Dir zwar / der du ein Jüngling biſt / von gutem Ingenio und ſtarcker Gedächtnüs:
At non ei, qui hebetior & oblivioſus ſit.	Aber nicht einem ſolchen / der etwas langſam und vergeſſen iſt.
Seb. Quin me anteis utroque?	Seb. Du biſt mir ja an beeden (beederſeits) überlegen?
Ph. Ingenium ac memoriam mihi creare non poſſum!	Ph. Verſtand und Gedächtnüs kan ich mir nicht ſchaffen!
diligentiâ velim cedere nemini.	an Fleiß wollte ich keinem nichts nachgeben.

Seb. Num tantoperè adamasti studia ?	Seb. Hast du die Studien so sehr geliebet?
Ph. Ut mihi ardentiùs in vita.	Ph. So/daß ich mein Lebtag nichts liebers gehabt.
In hisce omnem operam, curam, industriam, cogitationem, mentemq; posui;	Auf dieselbe habe ich allen Fleiß / Sorge / Mühwaltung Gedancken und Sinn gesetzt;
Sapientia quippe & Doctrina cœlestes immortalesque divitiæ.	Dann die Weisheit und Geschicklichkeit ist ein himmlischer und unsterblicher Reichthum.
Seb. Quoties non frequentasti ludum toto anno?	Seb. Wie offt bist du das gantze Jahr nit in die Schul gangen?
Ph. Nec unam hebdómadem, Sebastiane;	Ph. Nicht eine Wochen / lieber Sebastian;
Hebdomadem autem? nec unum diem:	Was sage ich Wochen? nicht einen Tag:
Quid diem? nec unicam horam abfuisse me tam certum scio,	Was Tag? nicht eine einzige Stund / weiß ich so gewiß / daß ich ausgeblieben bin /
quàm me tecum modò conversari (congredi,)	als jetzt mit dir umgehe (bey dir bin.)
Seb, O raram hominis diligentiam!	Seb. O welch ein Fleiß / der selten bey einem Menschen gefunden wird!
Quoties cæsus es?	Wie offt bist du gehauen (gestrichen) worden?
Ph. Cæsus? nunquam.	Ph. Was gehauen ? niemals.
Seb. Objurgatus?	Seb. Gescholten (ausgeschändt?)
Ph. Nun-	Ph. Nie-

Ph. Nunquam.	Ph. Niemals.
Seb. Commendatus?	Seb. Aber (wie offt) gelobt worden?
Ph. Sæpissimè, quod apud amicum effari liceat.	Ph. Gar offt / welches jemand bey einem guten Freund wol sagen darff.
Hocque stimulo non excitor ad stultam arrogantiam,	Und dadurch werde ich nit zum thörichten Hochmuth bewegt /
sed ad majorem industriam extimulor:	sondern zu mehrerm Fleiß aufgemuntert:
Nec considerare soleo,	Und ich pflege nicht daran zu dencken/(zu betrachten/)
quàm longè à carceribus processerim,	wie weit ich von den Schrancken fortgelauffen seye /
sed quàm procul adhuc à meta absim.	sondern wie weit ich noch vom Ziel habe.
Seb. Laudo præclaram hanc indolem.	Seb. Ich lobe diese treffliche Art.
Ph. Si pedem alterum in sepulchro haberem,	Ph. Wann ich den einen Fuß im Grab hätte /
adhuc discerem,	so lernete ich noch/
ut ille se prædicabat.	wie jener von sich sagte.
Seb. Frustrà te rogarem, quo pacto tempus transmittas,	Seb. Ich möchte dich umsonst fragen/wie du deine Zeit zubringest /
cùm tam inflammatam discendi cupiditatem in te videam.	weil ich so eine hitzige Begierd zu lernen an dir sehe/ (verspüre.)
Ph. Ut verum fatear,	Ph. Daß ich die Warheit bekenne/
lusibus & otio parùm apud	das Spielen und der Müs-

apud me loci eſt.

Müſſigang haben bey mir wenig Platz.

Seb. Illuſtrabis familiam tuam.

Seb. Du wirſt dein Geſchlecht berühmt machen.

Ph. Faxit DEUS.

Ph. Das geb GOtt/

quem ego præſidem & auſpicem mearum literarum in dies ſingulos piè ſanctèque véneror,

welchen ich/als einen Vorſteher und Angeber meiner Studien/täglich gottſeliglich und andächtig verehre/

& cœleſte ipſius auxilium certis precationum formulis ſollicitare non deſiſto.

und um ſeine himmliſche Hülff mit gewiſſen Gebetlein zu erſuchen nicht unterlaſſe.

Coll. XXXVII.

Munditiες librorum.

Ex Pontano.

Coll. XXXVII.

Die Reinlichkeit der Bücher.

Andreas.

Michael.

A. Si incumbere libris (in libros) eſt, cubito ſupra eos depoſito niti,

A. Wann den Büchern obligen (über den Büchern liegen) ſo viel iſt/ als mit dem Elenbogen ſich auf dieſelbe ſteuren.

haud memini videre,

ſo weiß ich mich nicht zu erinnern/daß ich jemand geſehen,

qui magis incumbat te uno,

der mehr auf denſelben ligt/ als du allein/

qui Grammaticam & alios codices tuos propè jam incumbendo contriviſti.

der du deine Grammatic und andere Bücher mit Aufliegen jetzt beynahe verrieben haſt.

M. Aſſiduitas hoc intertrimentum facit, non cubitus.

M. Der Fleiß verurſachet die Zerſchleiffung/ nicht der Elenbogen.

A. Quid

A. Was

A. Quid? Cur ista assiduitas in meis libris non sic apparet?
Præterea, quàm sunt tui commaculati intus & foris?
Quám habent oras paginarum infimas & summas introrsum flexas?
quas auriculas asinorum solemus vocare.
Itàne est, ut loquor?

M. Tu aliquod artificium calles, ut videtur, mihi adhuc ignotum,
quod ubi didicero,

habebo libros mundiores minùsque tritos.

A. Nullum teneo artificium,
omitte jocationes tuas;

munditiam librorum perinde, ut totius corporis amo,
M. Quid tam te miseret librorum meorum?
Cur tam mirum in modum sollicitus es?

Bre-

A. Was? Warum erscheint dann solcher Fleiß nicht also in meinen Büchern?
Zudeme/wie sind die deinige innen und aussen besudelt (verschmiert;)
Wie haben sich die unterste und oberste End der Blätter hineinwerts gebogen?
welche wir Esels-Ohren pflegen zu nennen.
Ist ihme also / wie ich sage?
M. Du kanst eine Kunst/ wie mich bedünckt / die mir noch unbewust ist/
welche/nachdem ich werde erlernet haben/
werde ich saubere und nicht so zerriebene Bücher haben.

A. Ich weiß keine Kunst/

laß dein Vexiren unterwegen:
Die Sauberkeit der Bücher liebe ich so sehr / als deß gantzen Leibs/
M. Was tauren dich meine Bücher so sehr?
Warum bekümmerst du dich um dieselbigen so heffrig?

Ich

Brevi novos emam,	Ich will bald neue kauffen:
A. si sanæ es mentis, quare mavis prodigere pecuniam, quàm deponere rusticitatem, & negligentiam?	A. Wann du witzig bist/ warum wilt du lieber ums Geld kommen / als deine bäurische (grobe) und unachtsame Weis hinlegen?
M. Quid tibi mecum est negotii? cura tuos.	M. Was hast du mit mir zu thun? Hab du acht auf die deine.
A. Id ego ago, veruntamen odi malè sordes istas in aliis quoque.	A. Das thue ich ja / aber doch bin ich solchem unflätigen Wesen auch an andern feind (sehe es an andern nicht gern.)
Phy, quàm habes item digitos, atramento fœdatos,	Pfui/wie hast du auch Finger/mit Dinten besudelt/
& os similiter denigratum,	und ein geschwärztes Maul/
ut non injuriâ quis suspicetur, te atramentum bibere solére.	daß einer nicht unbillich argwohnen möchte / du pflegest Dinten zu trincken.
Cur non caves?	Warum hütest du dich nicht darvor?
Cur non purgas aquâ?	Warum wäschest du sie nicht ab mit Wasser?
M. Indicia sunt hæc diligentiæ magnæ & laboris.	M. Dieses seynd Anzeigung eines grossen Fleisses und Arbeitsamkeit.
A. Imò pigritiæ magnæ & torporis:	A. Ja einer grossen Faulheit und Trägheit:
Oporteret alioqui dili- gen-	Sonsten müsten die Fleis- sige

gentes fieri immundo atque sordidos,

M. Desine mihi exhibere molestiam, si sapis.

A. Tracta libros humaniùs, aut idiem tibi dicam.

Scis Magistrum in hujusmodi peccata æquè, ac in discendi socordiam, acrem se præbere vindicem.

M. *Crimine vacare oportet, qui in alterum paratus est dicere.*

A. Quid istuc?

M. Non deerit unde tibi parem mensuram remetier.

A. Minæ istæ nihil sunt nisi minæ.

Vale, sordide.

M. Vale, nitidiusculule.

fige unsauber und unflätig werden.

M. Hör auf / und laß mich mit Frieden / wann du klug bist.

A. Gehe freundlicher mit den Büchern um / oder ich will dich verklagen.

Du weissest / daß der Herr Præceptor diese Fehler eben so scharff / als die Faulkeit im lernen / straffet.

M. Der muß ohne Fehl (Mangel) seyn / der sie gern einen andern vorrucket.

A. Was meinest du damit?

M. Es wird sich schicken / daß ich dir mit gleicher Maß vergelte.

A. Deine Drohungen seynd nichts besonders.

Ade / du unflätiger Gesell.

M. Ade / du sauberes Gesellein (Bürschlein.)

Coll. XXXVIII.

Lusus venia,

Ex Erasmo Roterod.

Nicolaus, Christianus.

N. Animus, cœlum & dies jam dudum ad ludendum

Coll. XXXVIII.

Erlaubnüs zu spielen,

Pædagogus, Hieronymus.

N. Das Gemüte / der Himmel (das Wetter) und der

K

dum invitant.	der Tag reitzen (locken) schon längst zum Spielen.
Ch. Invîtant quidem hæc omnia, sed solus Præceptor non invîtat.	Ch. Diese Sachen reitzen zwar alle / aber der Precäptor allein hat keinen Lust darzu.
N. Subornandus est Orator quispiam,	N. Man muß einen Redner anrichten / (anstellen/)
qui veniam extorqueat.	der Urlaub mit Gewalt ausbringe (auspresse.)
H. Aptè sanè dictum: Extorqueat;	H. Es ist fürwar wol (eigentlich) gesagt: Der es auspresse;
Nam citiùs clavem extorseris è manu Herculis,	Dann du solltest ehe den Streit-Kolben aus des Herculis Hand reisen/
quàm ab hoc ludendi veniam.	als von diesem Erlaubnus zu spielen (sc. ausbringen.)
An ille oblitus est,	Hat er dann schon vergessen/
se olim fuisse puerum?	daß er auch vor diesem ein Knab gewesen ist?
Ad verbera facilis est & liberalis,	Zum Streichen ist er willig und mild/
hîc parcissimus, imò difficillimus.	da gar sparsam / (genau/) ja unerbittlich.
Attamen protrudendus est aliquis legatus,	Aber doch muß man einen Gesandten mit Gewalt abfertigen/
non admodùm verecundæ frontis,	der nicht so gar schamhaffig ist/
quem	den

quem non illicò propellet sævis suis dictis.

den er nicht so bald mit seinen rauhen Worten abschrecke.

N. Eat, qui volet, ego carére malo, quàm rogare.

N. Es mag gehen / wer da will / ich will lieber (der Erlaubnüs) entbehren / als drum bitten.

H. Nemo magis accommodus huic legationi (ad hanc legationem) quàm Christianus.

H. Es taugt keiner besser zu dieser Abfertigung / als der Christian.

N. Nemo profectò.
Nam perfrictæ frontis est, & benè loquax;
Deinde ingenium hominis pulchrè callet.

N. Fürwar keiner.
Dann er ist unverschämt / und recht geschwätzig;
Darnach weiß er deß Menschen Weis (Sinn) gar artig (sich in ihn zu schicken.)

H. Christiane i. à nobis omnibus magnam initurus gratiam.

H. Christian / gehe du hin / so wirst du bey uns allen grossen Danck verdienen.

Ch. Equidem experiar sedulò;
Verùm si non successerit,
ne conserte culpam in oratorem vestrum.

Ch. Fürwar ich wills fleissig versuchen;
Aber wenns nicht angehen wird /
so leget die Schuld nicht auf euren Redner.

H. Benè ominare,
si te satis novimus, impetrabis.

H. Hab ein gut Hertz /
wann wir dich anderst recht kennen / so wirsts erlangen.

Abi Orator, redi exorator.

Gehe hin / als ein Redner / kom wieder / als ein Erbitter.

Ch. Eo. Benè vertat mea Legatio.	Ch. Nun ich gehe hin, Meine Abfertigung gehe wol ab.
Salve, Præceptor observande.	GOtt grüß euch / Ehrwürdiger Herr Præceptor.
Pæd. Dic, quid velis?	Pæd. Sag an / was wilt du? (was ist dein Begehr?)
Ch. Totus Discipulorum tuorum grex orat ludendi veniam.	Ch. Der gantze Hauff eurer Schüler bittet um Erlaubnüs zu spielen.
Pæd. Nihil aliud quàm luditis, etiam absque venia.	Pæd. Ihr thut nichts anderst / dann daß ihr spielet / auch ohne Erlaubnüs.
Ch. Tua Prudentia novit, vigorem ingeniorum excitari moderato lusu,	Ch. Eure Klugheit weiß / daß die Krafft des natürlichen Verstandes ermuntert werde / durch ein mässig Spielen /
quemadmodum nos docuisti ex Quintiliano.	wie ihr uns aus Quintiliano gelehret habt.
Pæd. Sanè ut istuc tenes, quod pro te facit?	Pæd. Ey fürwar / wie weissest du das so wohl / was für dich dienet?
Laxamento opus est iis, qui vehementer laborant:	Diejenige haben Ergötzlichkeit vonnöthen / welche hefftig arbeiten:
Vobis, qui segniter studetis & acriter luditis,	Euch / die ihr unfleissig lernet / und emsig spielet /
freno magis opus est, quàm laxatis habenis.	habt mehr ein Zaum vonnöthen / als daß man euch den Zügel schiessen lasse.
Ch. Adnitimur pro viribus.	Ch. Wir befleissen uns nach (allem) Vermögen.

Et si quid hactenus cessatum est,	Und so bißher etwas ist versäumt worden /
diligentiâ sarcietur (pensabitur.)	solls mit Fleiß wieder ersetzt (herein gebracht) werden.
Pæd. O Sartores (pensatores) nihili!	Pæd. O der nichtswerthigen Einbringer!
Quis erit fidejussor aut sponsor, istuc futurum?	Wer wird Bürg oder gut dafür werden / daß es geschehen werde?
Ch. Ego capitis mei periculo non dubitem esse sponsor.	Ch. Ich bin so keck / daß ich meinen Kopff zu Pfand setze.
Pæd. Scio, quàm non tutum sit tibi credere,	Pæd. Ich weiß / wie es so gar nicht sicher ist / dir zu glauben (wie dir so gar nicht zu trauen ist /)
tamen hîc periculum faciam, quàm sis bonæ fidei.	so will ichs doch da wagen / (einen Versuch thun /) wie redlich du seyest.
Si dederis verba, posthac nequicquam mecum egeris.	So du mich anführen (betriegen) wirst / solst du hinfort nichts mehr bey mir außrichten.
Ludant, sed gregatim in campis,	Sie mögen spielen / aber mit einander auf dem Feld /
nec divertant ad compotationes aut alia nequiora.	sie sollen sich nicht abschleichen / zu Zechereyen oder andern ärgern Händeln.
Maturè se recipiant domum ante Solis occasum.	Sich bey Zeiten vor der Sonnen Niedergang wieder heim begeben.
Ch. Fiet.	Ch. Es soll geschehen.

Exoravi, quanquam ægrè.	Ich habs erbeten/ wiewol schwerlich.
N. O lepidum caput!	N. O des artigen Kopffs!
Omnes amamus te plurimùm.	Wir haben dich alle sehr lieb.
Ch. Sed interim cavendum, ne quid peccemus,	Ch. Unterdessen aber muß man zusehen / daß wir nichts mißhandeln/(anstifften/)
alióqui de meó tergo dependendum foret:	sonsten würde mein Rück herhalten müssen : (es über meinen Rücken hinaus gehen:)
fidejussi vestrò omnium nomine.	Ich bin in euer aller Namen Bürg worden.
Quod si quid acciderit,	So sich etwas zu tragen wird /
non est, quòd me posthac utamini legato,	dörfft ihr mich nicht mehr für einen Gesandten brauchen.
H. Cavebitur.	H. Es soll verhütet werden.
Sed quod lusus genus potissimùm placet?	Aber was gefällt euch für ein Spiel am besten?
Ch. De hoc in campo consultabimus.	Ch. Darüber wollen wir auf dem Feld rathschlagen.

Coll. XXXIX.	Coll. XXXIX.
Lusus globorum missilium.	**Das Kegel und Kugel-Spiel.**
Ex Erasmo Roterod.	
Adolphus, Bernhardus.	*Arcitri.*
Ad. Tu toties apud me gloriatus es,	Ad. Du hast dich so offt bey mir gerühmt/
te	du

te mirum quendam esse artificem in certamine mittendorum globorum.	du seyest so ein trefflicher Meister in den Werffkugel-Spiel.
Age, libet expriri, qui vir sis.	Wolan / es beliebt mir zu erfahren / was du vor ein Held seyest.
B. Nihil detrecto. huc, si quid lubet.	B. Ich schlage nichts ab / frisch her / wann du Lust hast.
Nunc tu equum provocas in planitiem. ut dici solet.	Jetzt forderst du ein Pferd auf das ebene Feld heraus / wie man zu sagen pflegt.
A. Et tu senties, me non esse asinum.	A. Du sollst auch innen werden / daß ich kein Esel seye.
B. Placetne Monomachia, ut unus cum uno congrediatur, an mavis adjungi socios periculi?	B. Gefällt dir der sonderbare Streit / daß einer mit einem einen Gang thue / oder wilt du lieber / daß wir Gesellen des Kampffs zu uns nehmen?
A. Malo prius: ne qua pars victoriæ detrahatur alteri.	A. Ich will lieber das erste: Damit nicht ein Theil deß Siegs dem andern entzogen werde.
B. Istud & ipse malo, ut laus in solidum sit mea.	B. Das will ich auch lieber / daß das Lob gantz mein sey.
A. Hi Spectatores erunt & arbitri.	A. Diese sollen Zuseher und Schieds-Leut seyn.
B. Recipio, sed quod erit victori brabéum,	B. Ich nehms an / (laß mirs gefallen /) aber was soll der Sieger für ein Gewinnes haben /

aut quæ victo pœna?	oder der Uberwundene für eine Straff?
Non est magnificum certare pro pecunia;	Es ist nicht rühmlich / um Geld spielen/
ego Gallus sum, tu Germanus es?	ich bin ein Frantzos/du ein Teutscher?
Decertemus uterq; pro suæ gentis gloriâ,	Last uns spielen / ein jeder um den Ruhm seines Volcks.
Si vicero, tu ter exclamabis? floreat Gallia:	Wann ich werde gewonnen haben/ so sollt du dreymal ruffen: Franckreich / blühe: (sey gerühmt:)
Si fuero victus, quod absit,	Wann ich werde verlohren haben/das fern sey/
totidem verbis celebrabo tuam Germaniam.	will ich mit eben soviel Worten dein Teutschland rühmen.
A. Age, placet conditio.	A. Wolan / das Geding (der Vorschlag) gefällt mir.
B. Adsit fortuna.	B. Das Glück sey bey uns.
Quando periclitantur hoc ludo duæ maximæ nationes,	Nachdem in diesem Spiel die zwey grösseste Völcker in Gefahr stehen/
æquales sint sphæræ.	so sollen die Kugeln gleich seyn.
A. Nostine saxum illud prominens haud procul à porta?	A. Weissest du den herfürgehenden grossen Stein/ nicht weit vom Thor?
B. Novi.	C. Ich weiß ihn.
A. Ea erit meta, & hæc linea.	A. Jenes soll das Ziel/ und dieses die Lini seyn.
B. Esto,	B. Es

B. Esto, sed pares sint globi, inquam.

B. Es sey so / aber die Kugeln / sag ich / sollen gleich seyn.

A. *Minus ovum ab ovo, aut ficum à ficu discernas.*

A. Du soltest weniger ein Ey vom andern/oder eine Feigen / von der andern unterscheiden können.

Sed meâ non refert, utrum malis, elige.

Aber mir ligt nichts daran/ wähle heraus / welche du willt.

B. Mitte.

B. Wirff hin.

A. Heus, tu mihi non brachium habere videris, sed balistam,
ita torques globum.

A. Hörst du/ mich dünckt/ du habest keinen Arm / sondern einen Mauerenbrecher.
also treibest du die Kugel.

B. Satis momordisti labia, satis rotasti brachium,
tandem mitte aliquando.

B. Du hast die Lefftzen gnug über einander gebissen / und den Arm gnug geschwenckt/
wirff endlich einmal.

O vires Herculeas!
Sed tamen vinco.

O wie eine grosse Stärck!
Aber doch gewinn ich.

A. Nisi sceleratus ille laterculus obstitisset, prævertissem te.

A. Wann nicht das lose Zigelsteinlein im Weg gelegen wäre / wäre ich dir vorkommen.

B. Consiste in Sphæræ tuæ vestigio.

B. Stehe an dem Ort still/ da die Kugel ligt/(bleib bey der Kugel stehen.)

A. Non utar dolo malo,

A. Ich will keinen Betrug brauchen /

cupio virtute vincere,

ich begehre mit Tugend zu überwinden /

quandoquidem de gloria certamen est.	dieweil wir um die Ehre streiten.
Benè vertat.	Es gerathe wol.
B. Ingens profectò jactus.	B. Das ist fürwar ein trefflicher Wurff.
A. Ne ride prius, quàm viceris.	A. Lach nicht eher / als du gewonnen hast.
Adhuc penè sumus pares.	Wir seynd beynahe noch gleich.
B. Nunc res agitur.	B. Jetzund gilts.
Uter prior metàm contigerit, is vicerit.	Welcher zu erst das Ziel erreichen (treffen) wird / der soll gewonnen haben.
A. Vici, canta,	A. Ich hab gewonnen / sing /
B. Sed definiendum erat, quoto ludo constaret victoria.	B. Aber man sollte bestimmen / (ausdingen /) im wievielsten Spiel man gewonnen haben sollte.
A. Definiant arbitri.	A. Die Schieds-Leut sollens bestimmen.
Ar. Tertio.	Ar. Im dritten.
B. Placet.	B. Es gefällt mir.
A. Quid ais? Agnoscisne victorem?	A. Was sagst du? Erkennest du den Sieger? (daß ich gewonnen habe?
B. Tibi fortuna magis aspiravit,	B. Das Glück ist dir mehr gewogen gewesen /
viribus & arte non tibi cessero:	an Stärcke und Geschicklichkeit wollte ich dir nichts nachgeben haben:
Sed quod arbitri pronun-	Aber was die Schieds-Leut

nunciaverint, id sequar.	Leut erkennen (aussprechen) werden / dem will ich folgen (nachkommen.)
A. Germanus vicit.	Ar. Der Teutsche hat gewonnen.
& hoc gloriosior est victoria,	und desto rühmlicher ist der Sieg.
quòd talem Artificem vicerit.	daß er einen solchen Meister überwunden hat.
A. Nunc cauta Galle.	A. Jetzt singe du Frantzos.
B. Sum raucus.	B. Jch bin heisser.
A. Hoc Gallis novum non est, sed tamen coccyssa.	A. Das ist den Frantzosen nichts Neues / aber göchse doch.
B. Floreat Germania ter.	B. Teutschland seye dreymal geehret (blühe.)
A. Imò hoc erat ter canendum.	A. Ja das sollte dreymal gesungen seyn worden.
B. Contraximus sitieulam, Eamus ad compotatiunculam,	B. Wir seyn etwas durstig worden/last uns zur Zech gehen/
ibi perficietur cantio.	da soll das Gesang vollbracht werden.
A. Non recuso, si ita videtur arbitris.	A. Jch schlags nicht aus / wanns die Schieds-Leut für gut ansehen.
Ar. Ita commodius est,	Ar. Also schickt sichs besser/
Meliùs canet Gallus colluto gutture.	der Frantzos wird besser singen / wann er die Gurgel gewaschen (geschwänckt) hat.

Coll. XL.

Luſus ſaltus.

Ex Eraſmo Roterod.

Vincentius.

Vinc. Libetne decertare ſaltu?

Laur. Luſus iſte non convenit pranſis.

V. Quamobrem?

Quia ventris onus corpus gravat.

V. Non admodùm ſanè, qui pranſi ſunt in pædagogio aut Xenodochio.

Nam illi, plerunque cœnaturiunt priùs, quàm prandium abſolverint.

L. Quod igitur ſaliendi genus vobis placet?

V. Auſpicemur ab eo, quod eſt ſimpliciſſimum:

Hujus ubi erit ſatietas, aliud atque aliud genus experiemur.

L. Equidem nullum recuſabo genus,

niſi, quod geritur cum periculo corporis.

No-

Coll. XL.

Ein Spring-Spiel.

Laurentius.

Vinc. Habt ihr Luſt in die Wett zu ſpringen?

Laur. Daſſelbe Spiel bekommt den jenigen/ſo zu Mittag geſſen haben/nicht wol.

V. Warum?

L. Dieweil des Bauchs Laſt den Leib beſchwert.

V. Gewißlich die jenigen nicht ſonderlich/ welche in der Communitát oder Spital zu Mittag geſſen haben.

Dann dieſelbe begehren gemeiniglich ehe zu Nacht zu eſſen/als ſie die Mittags-Mahlzeit vollendet haben.

L. Was beliebt euch dann für eine Art zu ſpringen?

V. Laſſet uns von dem anfangen / welches am ſchlechteſten iſt:

Wann wir deſſen überdrüſſig werden / wollen wir immerzu eine andere Art verſuchen.

L. Jch will fürwar keine Art (Gattung) ausſchlagen/

ohn die/ welche mit Gefahr des Leibs vorgenommen wird:

Dann

Nolim enim mihi rem esse cum Medicis & Chirurgis.	Dann ich mag nicht mit den Aertzten und Balbierern zu thun haben.
V. Quid, si certemus unicâ tibiâ?	V. Wie / wann wir auf einem Bein in die Wett springen(hupfften?)
L. Iste Ludus est Empusæ, valeat.	L. Das ist das Spiel einer Zauberin / (also tantzen die Hexen) das last bleiben.
V. Hastæ innixum salire cumprimis est élegans.	V. Daß man sich an einen Spieß steure / und springe / das ist vor andern ein schönes Spiel.
L. Liberaliùs est certare cursu.	L. Es ist ehrlicher / in die Wett lauffen.
V. Verum; designa modò stadium.	V. Es ist wahr; benamse nur einen Lauff-Platz.
L. Si placet, hoc loco sit carcer, quercus ista sit meta.	L. So es euch beliebt / an diesem Ort soll der Anlauff seyn jener Eich-Baum sey das Ziel.
V. Utinam adesset etiam, qui proponat prœmia Victori.	V. Wolte GOtt / daß einer da wäre / der dem Gewinner Gaben auffsetzte.
L. Victori abundè magnum prœmium est gloria:	L. Dem Uberwinder ist die Ehr Belohnungs gnug;
Victo potiùs dandum erat prœmium, solatii gratiâ.	Man sollte vielmehr dem Uberwundenen Trosts halben eine Verehrung geben.
V. Est ingens æstus, propter Solstitium æstivum.	V. Es ist jetzt eine grosse Hitze / wegen der Sommers Sonnenwende.
L. præ	L. Wird

Præstabit ergò, in frigidis aquis (fluminibus) lavare aut natare.	L. Wird deßwegen das beste seyn/ im kalten Wasser baden oder schwimmen.
V. Mihi non placet ranarum vita.	V. Mir gefällt der Frösche Leben nicht.
Animal sum terrestre, non aquátile, aut amphibion(um.)	Ich bin ein Thier zu Land/ keines zu Wasser/oder das zugleich im Wasser und auf dem Land leben kan.
L. Sed tamen hoc exercitationis genus olim cum primis habebatur liberale.	L. Aber doch ward diese Art der Ubung vor Zeiten vor andern ehrlich gehalten.
V. Imò etiam útile.	V. Ja auch gar nützlich.
L. Ad quid?	L. Zu was?
V. Si flumen tranandum(superandum,)	V. Wann man über ein Fluß schwimmen/
aut in bello fugiendum sit, ibi potissimum valent.	oder im Krieg fliehen soll/ da sind die am besten dran/
qui sese cursu Pedum & natatu exercuerunt:	die sich im Lauffen und Schwimmen geübt haben;
Inde apud Romanos olim contemptim atq; tantùm non infámes habebantur,	Dahero wurden vor Zeiten bey den Römern die verächtlich/ja bey nahe für unredlich gehalten/
qui neque natare neque literas in pueritia discebant,	welche in der Jugend weder schwimmen / noch was von Künsten lerneten.
L. Artem narras haudquaquam aspernandam.	L. Du erzehlest eine Kunst/ die gar nicht zu verachten ist.
Neque enim minus laudis est, aliquando benè fugere.	Dann es ist kein geringer Lob/zu Zeiten wol (mit Vortheil) fliehen/
quàm	als

quàm fortiter pugnare.

V. Sum planè rudis & imperîtus natandi,

nec sine periculo versamur in alieno elemento.

L. Sed assvescere oportet: *Nemo nascitur artifex.*

V. At ego istius generis artifices permultos audio natasse, sed non enatasse,

L. Experieris primùm innixus suberi aut juncorum fasciculis.

V. Nec hisce magis fido, quàm pedibus.

Si vobis cordi est natatio,

Spectator esse malo, quàm certator,

als ritterlich kämpffen.

V. Ich bin des Schwimmens gar unerfahren/

und halten uns auch nicht ohne Gefahr auf/ in einem fremden Element.

L. Man muß es aber gewohnen: Keiner wird ein Meister geboren.

V. Ich höre aber doch/ daß dieser Art Künstler seyn geschwummen/ aber nicht wieder heraus geschwummen.

L. Du must es erstlich probiren/ wann du dich auf Pantoffel-Holtz oder Binzbüschelein legest.

V. Ich traue auch diesen nicht mehr/ als den Füssen.

Wann ihr Lust zu schwimmen (zu baden) habt/

will ich lieber ein Zuseher seyn/ als mit in die Wett schwimmen.

Coll. XLI.

Recreatio varia.

Ex Erasmo Roterod.

Paulus. Thomas, Laurentius.

P. *Trahit sua quemque voluptas*: Mihi placet venatio.

T. Placet & mihi: sed ubi

Coll. XLI.

Allerhand Ergötzlichkeit.

Vicentius, Bartholus.

P. Einen jeden treibt seine Lust: Mir gefällt das Jagen.

T. Das gefällt mir auch: wo

ubi canes, ubi venabula, ubi casses?	wo sind aber die Hunde / wo die Jagspieß und Garn?
L. Valeant apri, ursi, cervi, vulpes & aliæ feræ:	L. Laßt fahren die wilde Schwein / Bären / Hirsch / Füchs / und anderes Gewild:
Nos insidiabimur cuniculis.	Wir wollen den Caninichen stellen,
V. At ego laqueos injiciam locustis.	V. So will ich den Heuschrecken Garen legen,
L. Ego ranas captabo.	L. Ich will Frösch fangen,
A. Ego Scarabæos venabor,	B. Ich will Schröter fangen.
L. Difficile est sectari volantia.	L. Es ist schwer den Thieren nachjagen / so da fliegen.
B. Difficile, sed pulchrum?	B. Es ist wol schwer / aber lustig.
Nisi pulchrius esse ducis sectari lumbricos, aut cochleas, qui carent alis.	Du achtest denn lustiger seyn den Regenwürmen oder Schnecken nachzustellen / weil sie keine Flügel haben,
L. Equidem malo insidiari piscibus, est mihi hamus elegans,	L. Warlich / ich will lieber den Fischen stellen / ich habe einen hüpsche Angel.
B. Sed unde parabis escam?	B. Woher willt du aber etwas bekommen anzustecken?
L. Lumbricorum ubique est magna copia.	L. Der Regenwürm ist allenthalben eine grosse Menge,
B. Est, si tibi velint prorepere è terra,	B. Es ist so / wann sie dir aus der Erden herfür kriechen wollen,

L. At | L. Ich

L. At ego mox efficiam, aut multæ myriades prodeant (prosiliant.)

L. Ich wills bald machen/ daß viel tausend herfür kriechen sollen.

B. Quo pacto? incantamentis?

B. Wie dann? (auf was Weis?) mit Zauberey?

L. Videbis artem.

L. Du sollst die Kunst sehen.

Imple hanc situlam aquâ,

Füll dieses Kübelein mit Wasser/

hos juglandium summos cortices virentes confringe & immitte;

diese oberste Rinden/ (Schelffen) von welschẽ Nüssen/ wann sie grün sind/ zerbrich und wirff sie hinein:

Hac aquâ perfunde solum.

Mit diesem Wasser begieß den Boden (das Erdreich.)

Nunc observa paulisper.

Nun hab ein wenig acht.

Videsne emergentes?

Sihest du sie heraus kommen?

B. Rem prodigiosam video.

B. Ich sehe ein Wunder-Ding.

Sed plerique pisces delicatioris sunt palati,

Aber mehrentheils Fische habẽ ein vernaschteres Maul/

quàm ut escâ tam vulgari capiantur.

als daß sie mit einer so gemeinen Speise sich fangen lassen.

L. Novi quoddam insecti genus, quo talibus insidiari soleo.

L. Ich weiß eine Art von Käfern/damit ich solchen pflege zu stellen.

B. Tu vide, an possis imponere piscibus, ego ranis facessam negotium.

B. Lug du / daß du die Fisch könnest betriegen/ich will den Fröschen zu thun machen.

L. Quomodo, reti?	L. Wie ? mit einem Garn?
B. Non, sed arcu.	B. Nein / sondern mit einem Bogen.
L. Novum piscandi genus hoc est.	L. Das ist eine neue Manier zu fischen.
B. At non injucundum.	B. Sie ist aber nicht unlustig (langweilig.)
Videbis & fateberis.	Du wirsts sehen und bekennen.
V. Quid, si nos duo micemus digitis?	V. Wie / wann wir zween dann mit den Fingern rathe-ten?
P. Ignavum est & rusticum lusus genus.	P. Das ist eine faule und bäurische Art zu spielen.
Ad fornacem desidentibus magis convenit, quàm in campo versantibus.	Denen / so beym Ofen sitzen / stehts besser an / als denen / so auf dem Felde sind.
V. Quid, si certemus nucibus?	V. Wie / wann wir um Nüsse wetteten?
P. Nuces relinquamus admodùm pueris, nos grandiusculi sumus.	P. Laßt uns die Nüsse den kleinen Knaben überlassen / wir seynd ein wenig zu groß.
V. Quid tum?	V. Was ists dann mehr?
P. Sed quibus decórum est, ludere nucibus,	P. Welchen es aber wohl anstehet / mit Nüssen zu spielen /
iisdem non indecorum est, equitare in arundine longa.	denen stehets auch nicht übel an / auf dem Stecken zu reiten.
V. Tu igitur præscribito lusus genus:	V. Wolan / du magst eine Art Spiels vorschreiben:
Se	Ich

Sequar quocunque vocaveris.

P. Et ego futurus sum *omnium horarum homo.*

Ich will folgen / worzu du mich beruffen wirst.

P. Und ich will auch seyn / wie man mich haben will.

Coll. XLII.
Virtus in teneris.
Ex Pontano.

Parens,

Par. Operæ pretium facturum me credidi, si aliquando interrogarem te,

uti se darent initia, quantumque proficeret meus Laurentiolus?

L. Est, cur DEO agas gratias: Mirandum in modum progréditur in literis.

P. Jam huc accessum & hoc abs te auditum gaudeo,

tibique secundùm Deum, ago gratias singulares, propter tuam diligentiam.

L. Similes illius utinam essent omnes.

Verùm alios plerosque minis & ictibus ægré promoveo, ad discendum quomodocunque:

Coll. XLII.
Wolverhalten in der Jugend.

Ludimagister.

Par. Ich hab dafür gehalten / es sey der Mühe wol werth wann ich euch einmal fragen sollte /

wie sich der Anfang anlasse / und wie mein Lorentzlein im Lernen fortfahre?

L. Ihr habt Ursach / GOtt zu dancken: Er fähret wunderfleissig fort im Studieren.

P. Ich erfreue mich / daß ich bin herkommen / und habe dieses von euch gehört /

und sage euch / nächst GOtt / sonderlichen Danck / wegen eures angewendten Fleisses.

L. Wollte GOtt sie wären ihm alle gleich.

Andere mehrertheils aber kan ich mit Drohworten und Streichen schwerlich dahin bringen / etwas weniges zu lernen:

Iste tantùm laudibus movetur, nihilque pejùs timet, quàm dedecus.

Dieser läst sich allein durch das Loben bewegen/und förchtet nichts üblers / als die Schand.

Quòd si quando in concertationibus vincitur, (quod perquàm rarò contingit, plorat, tanquam si parentem utrumque amisisset,

Wann Er bisweilen im certiren überwunden wird / (welches doch gar selten geschicht) weinet er/ als wann er Vatter und Mutter verlohren hätte.

Excellenti inprimis est memoriâ:

Zuvorderst hat er ein gar vortreffliches Gedächtnüs:

Nam cùm facilè percipit, quæ audit & legit:tum fideliter retinet.

Dann er fast nicht allein leichtlich/ was er lieset und höret: sondern er behälts auch wohl.

Quid multis? Ducit classem suam:

Was bedarffs viel Wort? Er ist der Oberste in seiner Claß:

Et cùm tempus áderit in Scholam superiorem ascendendi.

Und wann die Zeit herbey kommen wird / in eine höhere Claß zu steigen/

aut primus, aut à primo proximus, est ascensurus.

Wird er entweder der Erste oder der Nächste nach dem Ersten hinauf kommen.

P. De moribus quid sperem?

P. Was soll ich von seinem Verhalten (Wandel) hoffen?

L. Non minora: Pius omninò puerulus est:

L. Nicht weniger: Er ist gar ein frommes Knäblein:

Catechismum memoriâ tenet, ut nomen suum:

Den Catechismum kan er auswendig / als seinen Namen/

Li-

Das

Libellum precationum semper secum gestat?	Das Gebetbüchlein trägt er allezeit mit sich?
Cùm in templum venit, quietissimus est:	Wann er in die Kirche kommt/so ist er gantz still:
Deumque precibus colit quàm religiosissimè:	Und ruffet Gott aufs allerandächtigste an:
Quin & in ludo nemo ipso tranquillior, nemo ad parendum promtior.	Auch in der Schul ist keiner stiller als er / keiner zu gehorchen williger.
Optimum genuisti filium.	Ihr habt einen gar wackern Sohn gezeugt.
Precare numen cœleste, ut sospitem annos juveniles exigere patiatur:	Ruffet GOtt im Himmel an / daß Er ihm seine junge Jahr frisch und gesund lasse zubringen:
Magnam & præclarum Reipublicæ lampadem accenderis.	So werdet ihr ein grosses und helles Liecht dem Regiment (gemeinem Wesen) angezündet haben.
P. Vix sum apud me præ gaudio.	P. Ich bin vor Freuden kaum bey mir selbst.
Insiste, mihi puerum erudire, ut facis:	Fahr fort / mir den Knaben zu unterweisen/ wie ihr bereits thut:
Et largam tibi pro labore referam gratiam,	So will ich euch die Mühwaltung reichlich vergelten/
imò ob hoc ut frater eris mihi in medullis.	ja ich will euch deßwegen lieben / als wie einen Bruder.
Malo enim prorsus carere liberis, quàm eos non habere præstantissimos:	Dann ich will lieber gar keine Kinder haben/als wann sie mir nicht überaus wol sollen gerathen:
Quales tuâ fideli operâ me	Wie ich hoffe / daß ich durch

me visurum spero.

durch euren getreuen Fleiß sehen werde.

L. DEUS votis tuis optatisque quam cumulatissimè respondeat.

L. GOTT mache euren Wunsch und Begehren überflüssig wahr.

Coll. XLIII.

Puerorum castigatio

Ex Pontano.

Coll. XLIII.

Der Knaben Züchtigung.

Pater indulgentior. / *Magister severior.*

Pat. Queritur Augustinulus meus, se in ludo sæpissimè abs te vapulare:

Pat. Mein Augustinuslein klaget / er werde in der Schul so offt von euch geschlagen:

Quem quidem non narrare mihi somnia, è fletu rubentes oculi testantur.

Welcher / daß er mir keine Träum erzehle / bezeugen seine vom Weinen rothe Augen.

Mag. Si filius tuus justè vapulat, noli quærere, ratione an sæpe.

Mag. Wann dein Sohn billich geschlagen wird / so solt du nicht fragen / ob es selten oder offt geschehe.

P. Atqui nec justè videtur cædi, nec moderatè,

P. Es dünckt mich aber er werde weder verschuldeter Weis / noch mit Maß gezüchtiget /

sed iniquè & inhumaniter, quia tam frequenter:

sondern unbillicher und unfreundlicher Weis / indem es so offt geschicht:

Quæ autem tam crebra delicta filius meus probus & diligens admittere possit, non intelligo.

Wie aber mein frommes und fleissiges Söhnlein so viel Unthaten begehen könne / verstehe ich nicht.

M. Amor cœcus est, is facit,
ut puerum tuum meliorem & in discendo alacriorem existimes,
quàm ego experior quotidie,
Ingenium quidem non deest illi, voluntas déest.

Quod ad vérberum atrocitàtem attinet,
scito, me adhuc intra limites substitisse:

petoq; à te, ut mihi potiùs fidem habeas, quàm pueris,
qui levissima de causa mentiuntur facillimè;

& cùm virgas ac verbera impensè oderint,

nunquam justâ animadversione punitos sese confiteri solent.

P. Sine me, quæso, Magister, paucis hunc vestrum pueros cædendi morem impugnare,
& si possim, Sceptrnm istud

M. Die blinde Liebe ists/ die machts/
daß du meinest/ dein Knab sey frömmer und fleissiger im Lernen/
als ich täglich erfahre/

Am Verstande mangelts ihm zwar nicht/ nur am Willen.

Was die Härte der Streich anlanget/
sollt du wissen/ daß ich der Sach noch nie zu viel gethan habe:

Und bitte dich/ daß du mir vielmehr Glauben zustellen wollest/ als den Buben/
die gar leichtlich um einer sehr liderlichen Ursach willen lügen;
und weil sie den Ruthen und Streichen überaus feind sind/

pflegen sie nie zu bekennen daß man sie billich (verschuldter Weis) gestrafft habe.

P. Herr Magister / lasset mich eure Weis / die Knaben mit Ruthen zu streichen / mit wenigem bestreiten/
und so ich kan / solch euer

istud tuum; virgam intelligo, de manibus tibi extorquêre.

Scepter / die Ruthen meine ich / euch aus den Händen reissen.

M. Patiar equidem te differere adversùm nos, quæ lubet:

M. Ich mag fürwar wohl leiden / daß du wieder uns redest / was dir beliebt:

si tu etiam pati vis, me consuetudinem nostram tam antiquam, usitatam & necessariam defendere,

Wann du auch leiden wilt / daß ich unser so alte / gebräuchliche und nothwendige Gewonheit vertheidige /

quæque mihi in mentem venerint, contrà respondêre.

und was mir zufällt / dargegen antworte.

P. Optimum & æquissimum est audire vicissim.

P. Es ist gar recht und billich / daß man einander hingegen wiederum anhöre.

M. Ausculto, dic igitur quæ dicere animo destinasti.

M. Ich höre zu / sag dann her / was du dir zu sagen vorgenommen hast.

P. Verberare pueros, sive id à Præceptore, sive à Parente fiat, deforme est:

P. Die Knaben schlagen / es geschehe gleich vom Præceptore oder vom Vatter / stehet nicht wohl:

Non enim ingenui filii & discipuli teneræ ætatis verberibus sunt urgendi,

Dann man soll nicht ehrlicher Leut Söhne und Schuler / von zartem Alter / mit Streichen treiben / (anhalten /)

sed mancipia & bestiæ, quæ aliter ad officium faciendum compelli non possunt.

sondern leibeigene Leut und unvernünfftige Thier / die man anderst zu Verrichtung ihrer Gebühr nicht bringen kan.

In

Wir

In equulos & vitulos calcaribus, stimulis & verberibus non utimur,	Wir brauchen ja gegen den jungen Pferden und Stierlein keine Sporen / Stacheln (Gärt) und Schläg/
cur in pueros utimur?	warum brauchen wir sie dann gegen den Kindern?
Quin & adulti boves, si acriùs stimulis incitentur, juga persæpe detractant:	Ja / wann man auch erwachsene Ochsen mit Stacheln zu hefftig treibet / entschlagen sie sich offtermal des Jochs:
Et frenorum jam patientes equi,	Und die Pferde / die des Zaums schon gewohnt/
si crebriùs verberentur,	wann man zu offt auf sie schlägt /
contumaces, pavidiq; redduntur:	werden sie stutzig und scheue
Blandâ autem manu attrectati, generosi & audaces.	Wann man sie aber freundlich anrühret / (klöpffelt) werden sie heroisch und muthig gemacht.
Contrà verò in asinos fustes & flagella expedire solemus,	Hingegen aber pflegen wir gegen den Eseln Stecken und Peitschen zu gebrauchen/
si ex iis utilitatem capere volumus,	wann wir einen Nutzen von ihnen haben wollen/
quoniam pigerrimæ naturæ sunt animantes.	weil sie Thiere sind von einer sehr faulen Natur/
Cordatus itaque Ludimagister pueros, si quid benè fecerint, posset commendare:	Könte derowegen ein verständiger Lehrmeister die Knaben loben/wann sie was Guts gethan haben:

Si quid deliquerint, dissimulare:	So sie was gesündiget thun/als mercke (wisse) er es/ nicht:
Nonnunquam blandè emendare, & cum laudationibus castigationes permiscére,	Bisweilen freundlich die Fehler verbessern / und die Züchtigung (Straffen) mit Loben vermengen /
munusculis etiam & crustulis interdum eos ad diligentiam allicere.	zu Zeiten auch mit Geschencklein und Kinder-Lohn sie zum Fleiß anreitzen.
His ego similibusq; modis plus profectum iri credo apud ingenuos adolescentulos,	Auf diese und dergleichen Weis glaube ich/daß man bey ehrlichen Jünglingen mehr werde ausrichten/
quàm atrocibus minis assiduisque verberibus,	als mit grossen Drohungen und stetem Schlagen/
aliisve contumeliosis tractationibus.	oder mit andern schmählichen Proceduren.
M. Miror, te patrem non paternè, sed maternè filii causam agere,	M. Ich verwundere mich / daß du / als ein Vatter / nicht väterlich / sondern mütterlich deines Sohns Sach vertrittest /
& esse tam indulgenti in puerum animo.	und so eines nachlässigen Sinnes gegen dem Knaben bist.
Sententiæ tuæ in specie gravi & prudenti communis omnium gentium consuetudo reclamat,	Deiner/ dem Schein nach gravitætischen und klugen Meinung widerspricht aller Völcker Gewohnheit/
& sapientes omnes hunc modum, cædendi pueros, planè suadent,	und alle Weisen rathen diese Manier / die Knaben zu züchtigen/ (zustreichen/)
& sa-	auch

& sacrosanctæ literæ non uno loco virgarum flagellorumque meminê-runt,

quarum longè major, quàm omniũ Poëtarum, Oratorum atque Philoso-phorum ad persuadendum vis atque auctoritas est.

P. Cedò nonnulla ex Sacris literis testimonia, si quæ in præsentia occur-runt.

M. *Qui diligit filium suum, assiduat illi flagella, ut lætetur in novissimo suo.* Syr. 30.1.

Curva cervicem ejus in juventute, & tunde latera illius, dum infans est, ne forte induret, & non credat tibi. Syr. 30.12.

Qui parcit virgæ, odit filium suum; qui autem diliget illum, instanter erudit Prov. 13.24.

Stultitia colligata est in corde pueri, & virga disciplina eradicabit eam. Prov.

auch die Heilige Schrifft gedencket nicht nur an einem Ort der Ruthen und Geissel/

die vielmehr Wirckung und Ansehen hat zu bereden/ (zu bewegen) als all r Poe-ten/ Redner und Weltweisen Schrifften.

P. Sagt dann her etliche Zeugnüssen aus der Heiligen Schrifft / so euch etliche jetzt zufallen.

M. Wer sein Kind lieb hat/ der hält es stets unter der Ru-then/daß er hernach Freude an ihm erlebe. Syr. 30.1.

Beug ihm (dem Kind) den Hals weil er noch jung ist; Bleu ihm den Rücken/ weil er noch klein ist / auf daß er nicht halstarrig/und dir ungehorsam werde. Syr. 30. 12.

Wer der Ruthen schonet/ der hasset seinen Sohn; wer ihn aber lieb hat / der züchti-get ihn bald. Sprüch. 13. 24.

Thorheit stecket dem Kna-ben im Hertzen / aber die Ru-the der Zucht wird sie fern von

Prov. 22. 15.	von ihm treiben. Sprüchw. 22.15.
Noli subtrahere à puero disciplinam: Si enim percusseris eum virga, non morietur: Tu virga percuties eum: & animam ejus de inferno liberabis. Prov. 23. 13.	Laß nicht ab / den Knaben zu züchtigen / denn wo du ihn mit der Ruthen hauest / so darff man ihn nicht tödten: Du hauest ihn mit der Ruthen / aber du errettest seine Seele von der Höllen. Spr. 23.13.
P. Obruis me testimoniis,	P. Du überhäuffest mich mit Zeugnüssen (bringest derselben zu viel.)
M. Quid si nullum omitterem, magis id diceres.	M. Wie / wann ich keines unter-(aus-)liesse / so würdest du es vielmehr sagen.
Et S. Augustinus in libris Confessionum narrat, se vapulasse.	Und der H. Augustinus erzehlet / in seinen Bekäntnüs-Büchern / daß er sey geschlagen worden /
quod socordior esset in discendo,	weil er im Lernen etwas fahrlässig gewesen/
idque sibi profuisse.	und das sey ihm gut gewesen.
Apud Lacedæmones publicam vituperationem subibat pater,	Bey den Lacedämoniern wurde ein Vatter öffentlich gescholten.
si filium à Magistro percussum & conquerentem non iterum percussisset.	wann er seinen Sohn / so vom Lehrmeister geschlagen wurde / und solches klagte / nicht wiederum geschlagen.
Quod si hoc seculo valeret, melius forsam agere-tur	Welches / so es zu unserer Zeit üblich wäre / stünde es viel-

tur cum Republica:

Tam rebellem ac perditam juventutem non haberemus:

nec tot facinorosi ac pestiferi cives existerent.

Persuadere sibi omninò & Parentes & Præceptores debent,

nisi principiis anteverterint, puerosque flexerint, dum flecti possunt,

fore, ut aliquando ex iis dolorem ingentem capiant,

à quibus gaudium voluptatemq; expectabant.

Quamoberem non est interdicendum Magistris hoc pœnæ sumendæ genus:

Sed si per semetipsos non vident, admonendi sunt,

ut modum servent, sciantq; de quibus, & quando & quantum pœnarum sumendum.

P. Obstruxisti mihi os:

vielleicht besser um das gemeine Wesen:

Wir hätten keine so widerspenstige und kein nützige Jugend:

wären auch nicht so viel lasterhaffte und schändliche Bürger.

Beedes die Eltern und Lehrmeister sollen gänzlich glauben/(dafür halten/)

wo sie nicht den Anfang werden vorkommen / (wehren) und die Knaben biegen / weil man sie biegen kan /

so werden sie einmal ein groß Hertzenleid von ihnen haben/(an ihnen erleben/)

von denen sie Freude und Lust hoffeten.

Derowegen soll man den Lehrmeistern die Art zu straffen nicht verbieten:

Doch wann sie es für sich selbsten nicht sehen / soll man sie erinnern/

daß sie Maß halten / und wissen sollen/ welche / wann/ und wie hoch man straffen solle.

P. Ihr habt mir das Maul gestopfft:

Serva institutum tuum.

Si inposterum puer meus de te conquestus fuerit, Lacedæmonius illi fiam:

h. e. iterum verberabo, ut conqueri désinat:

Et cùm me approbare sciet, quiquid tu feceris,

gemina vérbera effugere concupiscet,

cupidiusque studiis suis incumbet.

M. Tali patre nihil laudabilius.

Coll. XLIV.

Adornatio mensæ.

Ex Pontano.

Sergius.

Ser. Ecquid audîsti ex Oeconomo, hodie in ædibus nostris instruendum convivium?

P. Nullum verbum.

S. Herus amicos quatuor vocavit, principes hujus civitatis, eruntque missus non pauci,

Lé-

Behalt euer Vorhaben (Bleibt bey der vorigē Weis.)

Wann mein Knab hinführo über euch klagen wird / will ich ihm ein Lacedämonier werden:

das ist / will ich ihn wieder schlagen / daß er aufhöre zu klagen: (ein andermal nimmer klage:)

und wann er wird wissen / daß ich werde gut heissen / was ihr werdet thun /

wird er der doppelten Streich begehren zu entgehen / und wird seinem Studieren begieriger obligen.

M. Nichts ist löblichers / denn ein solcher Vatter.

Coll. XLIV.

Zubereitung des Tisches.

Procopius. (servi.)

Ser. Was hast du von dem Hausvogt gehört / soll man heut in unserem Haus eine Mahlzeit halten?

P. Kein Wort.

S. Der Hausherr hat vier Freunde geladen / die Vornehmsten dieser Stadt / und man wird der Gäng nicht wenig haben.

Man

Lepores, capi, perdices, truttæ, salmones, & aliæ deliciæ apponentur,

Man wird Hasen/ Capaunen / Rebhüner / Forellen/ Salmen / und andere herrliche Speisen auftragen.

quas modò mihi apud culinam prætereunti cocus memoravit.

die mir erst der Koch / da ich bey der Küchen fürüber gieng / erzehlt hat.

P. Quid ais?

P. Was sagst du?

S. Nos cuique famulo suum munus relinquamus:

S. Last uns einem jeden Knecht seine Verrichtung überlassen:

Quod nostrum est, præstemus sedulò,

Was uns gehört / last uns fleissig verrichten/

mensamque suis rebus apparatu instruamus.

und den Tisch / mit dem/ was darauf gehört / zurichten.

P. In me nihil erit moræ.

P. An mir soll nichts mangeln.

S. Benè factum, quòd ancillula scopis horâ sexta triclinium everrit,

S. Ist wol gethan/ daß das Mägdlein um sechs Uhr den Saal ausgekeeret hat/

alioqui tu evérrere debuisses.

sonsten hätest du ihn auskeeren sollen.

P. Tu debuisses.

P Du hättest ihn auskeeren müssen.

S. Tu debuisses.

S. Du hättest gemüst.

Utinam quoque pollúbrum lavisset, sordet enim.

O wann sie nur auch das Handbecken ausgewaschen hätte/ dann es ist wüst.

Sed imperabo ipsi, etiam num poterit.

Aber ich wills ihr befehlen/ sie wirds annoch können.

P. Ad orbiculatam hanc accubabunt opinor,	P. Sie werden an diesen runden Tisch sitzen / meine ich.
S. Sic opinior.	S. Also meine ich.
P. Tu mappas illas arte elaboratas à famula atriensi poscas,	P. Forder du die künstlich-gewebene Tischtücher von der Beschliesserin /
ego tapetum viride quæram, quo primùm mensa convestiatur.	Ich will den grünen Teppich suchen / mit dem der Tisch zu erst soll bedeckt werden.
S. Poscam.	S. Ich wills fordern.
P. Cur tam serò redis?	P. Warum kommst du so spat wieder?
S. Mulierem illam sursum & deorsum cursitando queritare me oportuit.	S. Ich habe auf- und ablauffen / und dasselbige Weib suchen müssen.
P. Consternamus ergò mensam?	P. Last uns dann den Tisch decken.
En, constrata est.	Sihe / er ist schon gedeckt.
Nunc stanneos discos afferam & orbiculum,	Jetzt will ich die zinnerne Teller holen / und den Schüssel-Ring /
cui pátinæ superponentur, ut ne mappæ polluantur.	auf den man die Schüssel wird setzen / damit die Tisch-Tücher nicht besudelt werden.
Quot discumbent?	Wie viel werden zu Tisch sitzen?
S. Octo.	S. Acht.
P. Quid ita?	P. Wie so?
S. Illi quatuor primarii cives invitati, herus, hera	S. Die vier geladene fürnehme Bürger / der Haus-herr

ra, filius & filia herilis.	herr/die Hausfrau/ der Sohn und die Tochter des Hauses.
P. Prome tu coehlearia pedunculis inauratis, & cultors manubriis argenteis.	P. Thue du die Löffel heraus mit den vergüldten Stielen/ und die Messer mit den silbernen Schalen.
S. De Sale tria salîna imple.	S. Vom Saltz fülle drey Saltzfässer.
P. Ecce. Curram nunc in cellam promptuariam,	P. Sihe da seynd sie. Jetzt will ich in die Speißkammer gehen/
apportabo canistrum cum pane primario & candido:	will den Brod-Korb mit dem besten und weissen Brod herbey tragen:
Nam secundarius exulabit hinc hodie,	Dann das gemeine Gesind-Brod wird heut keinen Platz haben,
S. Sellas ego conquiram.	S. Ich will die Sessel (Stül) zusammen suchen.
P. Ut Promum condum modò timére sensi,	P. Wie habe ich erst gemercket/ daß der Küchenmeister besorgt/
ne nos de pane isto comederemus interea loci.	wir möchten an einem Ort vom selbigen Brod essen.
S. Nec me animus fallit, Cellarium in metu futurum, ne gustemus de Vino.	S. Ich weiß auch gewiß/daß der Keller in Forcht stehen wird/wir trincken vom Wein.
P. Profectò pitissabimus.	P. Wir wollen ihn gewißlich versuchen.
dum per domum cum cirneis, lagénis & cántharis ambulabimus.	wann wir mit Krügen/ Fläschen und Kannen durchs Haus gehen werden.

Nec M Es

Nec verò quisquam est ingenio tam duro,
quin sibi faciat benè, ubi quidquam occasionis sit.

Es ist ihm aber auch keiner so hart/
daß er ihm selbst nichts Guts thue/ wann er ein wenig Gelegenheit hat.

S. Impóne cuilibet orbi panem suum, & tege mappulâ.

S. Auf ein jeden Teller lege sein Brod/ und deck es mit dem Tellertüchlein zu.

P. Nondum postulavi recens lotas:
nam quæ in capsula sunt maculis jam sordent.
Vado petitum.

P. Ich habe die neugewaschene noch nicht gefordert:
dann die im Kästlein sind seynd schon verschmutzt.
Ich gehe hin und hole.

S. Cursim ito.

S Du sollst schnell gehen.

P. Hîc ero, cùm tu illic censebis esse me.

P. Ich will da seyn / wann du wirst meinen / ich sey dort.

Adsum, quid jam déest?

Ich bin da / was mangelt jetzund?

S. Vas refrigeratorium, in quod œnóphorum & canthari deponantur:

S. Ein kühl Wassergeschirr darein man das Weingefäß und die Kannen stellen könne:

Nunc enim æstus hiulcat agros, quippe mense Julio.

Dann jetzt reisst (spaltet) die Sonnen-Hitz die Aecker auf/ weil es im Heu-Monat ist.

Cuprea item illa trulla inqua crystallina & argentea pocula eluantur.

Deßgleichen der küpfferne Schwanck-Kessel/ darinn die Crystalline Gläser und silberne Becher geschwänckt sollen werden.

Sed hæc postremò.

Aber diese zu letzt.

Jam Laßt

Jam ábacum oneremus.

Defer quadras plures, ut comodè ad singulos missus permutare possimus, & quoties opus fuerit.

Afferto etiam sportulam, in quam reliquiæ ciborum de quadris à mensa ablatis projiciantur.

P. En, attuli,

S. Euge, optimè,

P. Simul abeamus ad afferendas Pateras phialas, scyphos & cullulos, &c.

quamvis omnibus usuri non sint,

ut Dominus à poculis haut inops esse videatur.

S. Meritò, hæc enim ejus arma sunt.

P. Quid jam desideratur

S. Magnum illud maluvium argenteum, marginibus (labris) inauratis cum suo urceo.

unde manibus aquam demus.

Laßt uns jetzt das Tresur mit denselben bestellen,

Bring mehr Teller her / daß wir sie zu jeden Gängen füglich abwechslen können / und so offt es vonnöthen seyn wird.

Bring auch ein Körblein / darein die überbliebene Speisen / die man von den Tellern / so man vom Tisch weg nimt / mögen geworffen werden /

P. Sihe da / ich habs gebracht.

S. Wolan / gar recht.

P. Lasset uns miteinander hingehen / die Trinckschalen / Credentzgeschirr / Becher und Krausen zu holen /

wiewol sie es nit alle brauchen werden /

daß es nicht das Ansehen hab / unser Herr habe Mangel an Trinckgeschirren.

S. Billich / dann diese seynd seine Waffen (Gewehr.)

P. Was fehlt jetzund?

S. Dasselbe grosse Handbecken / mit den verguldeten Ränfften / samt der Gießkannen /

davon wir den Händen Wasser geben mögen.

P. Curavero. Hem tibi, quid insuper?

S. Ut suffitum thuris spargamus per triclinium, odoresq; incendamus, quando accumbendum erit:

Et in tempore de vino è cadis hauriendo Cellarium admoneamus:

non illo ignobili & cibario, quo assiduè gulæ nostræ lavantur?

neque de fugiente aut acescente, sed honorario, Falerno, Cretico, scis?

P. Teneo istuc satis.

Qui agent dapiferos?

S. Libanus & Stasinus.

Pocillatores nos duo erimus.

Homines rogabimus, ut de lancibus & catinis nobis aliquentum asservent.

P. Id-

P. Ich werde verschaffen. Sihe da/ was mehr?

S. Daß wir einen Rauch von Weyrauch durch den Saal machen/ und Räuchwerck anzünden/ wann man zu Tisch sitzen wird:

und beyZeiten den Kellermeister an den Wein/ aus den Fassen zu lassen/ mahnen:

nicht denselben schlechten und Gesind-Wein/ mit welchem unsere Gurgeln stets gewaschen werden/ (den wir trincken müssen/)

auch nicht von dem/ der da abfällt/ oder auf Essig sticht/ sondern von dem Ehr-Wein/ Köstlichsten/ Malvasier/ weissest du es?

P. Das weiß ich genugsam.

Welche werden Truchses (Aufträger) seyn?

S. Der Libanus und Stasinus.

Wir zween wollen Mundschencken seyn.

Wir wollen die Leut bitten/ daß sie uns von den flachen und tieffen Schüsselen etwas aufheben.

P[illegible]

P. Idipsum meditabamur ego venterq; meus, in quo intestina præ inanitate horrendùm murmurant.

P. Darauf dachte ich und mein Bauch/ darinn die Därm vor lee- re greulich gorgeln (brummen.)

Coll. XLV.

Infortunium.

Ex Erasmo Roterod.

Melchior.

M. Rediisti nobis obesior solito.

Rediisti procerior.

Ch. At equidem mallem sapientior, aut doctior, aut felicior.

M. Imberbis abieras, rediisti barbatulus.

Contraxisti tibi absens nonnihil senii.

Quid sibi vult hic pallor?

Quid macies? quid frons caperata?

Ch. Ut est fortuna, sic est corporis habitus.

M. Num adversa?

Ch. Nunquam mihi reflavit odiosiùs, quanquam & aliàs minùs mihi secunda.

Coll. XLV.

Unglück.

Christophorus.

M. Du bist feister (dicker) wieder zu uns kommen/ dann du gewesen.

Du bist etwas länger (grösser) wieder kommen.

Ch. Ich wolte aber fürwar lieber, daß ich weiser (wiederkommen wäre /) oder gelehrter / oder glückseliger.

M. Du bist ohne Bart weggezogen / bist mit einem Bärtlein widerkommen.

Du bist in deinem Abwesen etwas alt worden.

Was bedeut diese bleiche Farbe?

Was (sc. bedeut) die Magerkeit? die runtzlechte Stirn?

Ch. Wie das Glück ist/also ist auch die Gestalt des Leibs.

M. Ists dann nicht gut?

Ch. Es ist mir nie so sehr zuwider gewesen / wiewol es mir sonst auch nie gar wol gewolt.

M. Quid ais? Doleo tuam vicem.	M. Was sagst du? Dein Zustand ist mir leid.
Dolet mihi tua calamitas.	Dein Unfall thut mir wehe.
Sanè molestè fero tuum istud infortunium.	Ich vernimm fürwar dein Unglück gar ungern.
Ch. Res meæ ad incitas redactæ sunt.	Ch. Meine Sachen seynd in die äusserste Armut gerathen.
Res in pejore statu esse non potest.	Die Sach kan im ärgern Stand nicht seyn.
Pejore in loco negotium non potest esse.	Der Handel kan ärger nicht stehen.
Perii, nullus sum, actum est de me.	Es ist aus mit mir / ich bin hin / es ist um mich geschehen.
Heu, quantâ spe decidi!	Ey / wie hat mich so eine grosse Hoffnung betrogen!
Heu, in quod malum incidi!	Ach / in was Unglück bin ich gerathen!
M. Quid isthuc est mali?	M. Was ists vor ein Unglück?
Ch. Universæ pecuniæ jacturam feci.	Ch. Ich bin um all mein Geld kommen.
M. Ubi, in mari?	M. Wo / auf dem Meer?
Ch. Non.	Ch. Nein.
M. Ubinam igitur?	M. Wo dann?
Ch. In itinere spoliatus à latronibus (prædonibus.)	Ch. Auf der Reise bin ich von den Mördern (Strassen-Räubern) beraubt worden.
M. Quiesce, benè habet, quòd ipse evasisti incolumis.	M. Gib dich zu frieden / es ist gut / daß du bist unbeschädigt davon kommen.

Præ- Es

Præstat pecuniæ jacturam facere, quàm vitæ.	Es ist besser/am Geld Schaden leiden/ als am Leben.
Levius est pecuniæ dispendium, quàm famæ.	Der Verlust des Gelds ist geringer/ als des guten Namens.
Ch. Vita quidem Fámaque incólumis, sed pecunia periit.	Ch. Das Leben zwar und der gute Name ist unverletzt/ aber das Geld ist hin.
M. Vita sarciri nullo pacto potest,	M. Das Leben kan auf keine Weis widerbracht werden/
fama ægrè potest;	der gute Name schwerlich;
pecunia facilè aliunde sarcietur (recuperabitur.)	Das Geld wird leichtlich anderst woher wieder ersetzet (erworben) werden.
Sed quî malum hoc accidit?	Wie hat sich aber diß Unglück zugetragen?
Ch. Nescio, nisi quòd ita visum est Deo.	Ch. Ich weiß nicht/ als daß es GOtt also beliebet hat.
M. Ergò patienter illud tolerare cónvenit.	M. Derowegen gebühret sich dasselb gedultig zu tragen.
Interim soletur te hoc,	Unterdessen soll dich das trösten/
quòd doctrina & virtus remanserunt tibi,	daß die Kunst und Tugend dir überblieben sind/
quippè quæ sunt ratissimæ divitiæ,	als welche die sicherste Reichthum seyn/
quæ nec eripi possunt,	die nicht können geraubet werden/
nec gravant circumferentem.	beschwehren auch den jenigen nicht/ der sie mit sich herum trägt.

Coll. XLVI.

Confabulatio otiosa.

Ex Erasmo Roterod.

Conradus.

C. Quid fit? quid agitur, Henrice?

H. Sedetur.

C. Video, sed quomodo res sese habent tuæ?

H. Ut solent iis, quibus Deus est parùm propitius.

C. Istuc ominis avertat Deus. Quid agis?

H. Equidem otium ago.

Id ago, quod vides, nimirum nihil.

C. Præstat otiosum esse, quàm nihil agere.

Ego te fortasse seriis negotiis occupatum interpello?

H. Imò maximè vacuum.

Jam enim me ceperat otii tædium; & congerronem desiderabam.

C. Fortassis impedio (interturbo, interrumpo) tua studia.

H. Imò

Coll. XLVI.

Ein Gespräch vor die lange Weil.

Heinricus.

C. Wie gehts / was thut man / Heinrich?

H. Man sitzt.

C. Ich sehe es / aber wie stehen deine Sachen?

H. Wie sie den jenigen pflegen / denen GOtt nicht recht gnädig ist.

C. Da sey GOtt für. (Diß Unglück wende GOtt ab.) Was machst du?

H. Fürwar ich bin müssig.

Das thue ich / was du sihest / nemlich nichts.

C. Es ist besser / müssig seyn / als nichts richten.

Vielleicht verhindere ich dich / der du mit wichtigen Geschäfften beladen bist?

H. Ja gantz leer (müssig.)

Dann die Zeit fieng mir eben jetzt an lang zu werden / und verlangte mich nach einem Schwatzgesellen.

C. Vielleicht verhindere ich dich an deinem Studiren.

H. Nein

H. Imò tædium otii discutis.

C. Da veniam, si te patùm in tempore interpellavi.

H. Imò in tempore advenis. (Opportunè advenis.)

Optatus ades.

Interventus tuus est mihi vehementer gratus.

C. Fortassis aliquid seriæ rei inter vos agitur, cui nolim esse impedimento.

H. Imò *lupus*, quod ajunt, *ades in fabula*; nam de te sermo erat.

C. Facile crediderim. Nam mihi huc venienti mirè tinniebat auris.

H. Utra?

C. Læva, unde conjicio, nihil magnifici de me fuisse prædicatum.

H. Imò nihil non honorificum.

C. Vanum igitur fuerit, oportet.

Sed

H. Nein/ sondern du vertreibst mir die lange Weil.

C. Verzeihe mir /wann ich dich nicht zu gelegener Zeit besprochen.

H. Du kommest ja zu rechter Zeit. (Du kommest gar gelegen.)

Du bist mir ein erwünschter Gast.

Deine Ankunfft ist mir sehr angenehm.

C. Vielleicht habt ihr etwas Wichtiges miteinander vor / welches ich nicht gern wollte verhindern.

H. Ja du kommst so recht/ als wie man sagt: Wann man vom Wolff redet/ so sitzt er in der Hecken; dann man redete eben von dir.

C. Das will ich leichtlich glauben. Dann da ich daher kame/ klingelte mir das Ohr sehr hefftig.

H. Welches dann?

C. Das lincke / daher ich vermuthe / daß nichts besonders von mir seye geredet worden.

H. Gewißlich alles Guts.

So muß es doch nicht wahr gewesen seyn.

M 5 Aber

Sed quid causæ est, quòd me tamdiu non inviseris?

Quid rei est, quòd me tam raró visis?

Quid sibi vult, quòd me tamdiu non conveneris?

Quid accidit, quòd me tanto tempore non adieris?

Quid óbstitit, (quid impedimento fuit) quó minùs viseres me frequentiùs?

H. Non licuit per occupationes.

Non patiebantur negotia, quibus involvebar.

Occupationibus meis imputabis, non mihi.

Non defuit voluntas, sed vetuit necessitas.

Hactenus non vacavit.

Non licuit per valetudinem.

C. Equidem accipio tuam excusationem, sed eâ lege, ne sæpiùs utaris.

Aber was ist die Ursach / daß du mich so lang nicht besucht hast?

Was ists vor eine Sach / daß du mich so selten besuchst?

Was bedeutets / daß du so lang nicht bist zu mir kommen?

Was hat sich zugetragen / daß du so lange Zeit nicht bist zu mir kommen?

Was hats gehindert? (was ist am Weeg gelegen) daß du mich nicht öffter besuchest?

H. Ich habs Geschäfften halber nicht thun können.

Die Geschäffte liessens nit zu / damit ich beladen war.

Du solsts meinen Geschäfften zurechnen / nicht mir.

Es hat am Willen nicht gefehlt / sondern die Noth hats nicht zulassen wollen.

Ich bin bisher nicht müssig gewesen.

Ich habe Gesundheit (Schwachheit) halber nicht gekönnt.

C. Wolan / ich nehme deine Entschuldigung an / aber mit dem Beding / daß du sie nicht mehr gebrauchest (nimer damit aufgezogen kommest.)

Coll. XLVII.

Cubiculum.

Ex Schottenio Hasso.

Andreas.

A. Quid ita sedes nutante capite?

G. Dormiturio.

A. Certè non dormituris, sed reverâ dormis.

G. Fortassis.

A. Quin ergò surgis, & cubitum pergis?

G. I mecum unà.

A. Cur me petis comitem? an lémures times?

G. Minimè: sed quia friget lectus.

Dic obsecrò, ecquota hora?

A. Octava.

G. Quotam dicis? quota audita?

A. Octava, inquam, adeoque nona imminet.

G. Quid ais? vix fidem habeo.

A. Atqui vera loquor: Nona propè instat.

Atq; audin' illam? nonne prædixi?

G. Er-

Coll. XLVII.

Schlaffkammer.

Gratianus.

A. Warum sitzest du so mit nickendem Haupt?

G. Es schläffert mich.

A. Es schläffert dich gewißlich nicht/ sondern du schläffest recht.

G. Vielleicht. (Es mag wol seyn.)

A. Warum stehest du dann nicht auf und gehest schlaffen?

G. Gehet zugleich mit mir:

A. Warum begehrest du mich mit? förchtest du dich dann vor den Gespensten?

G. Gar nicht: sondern dieweil das Bett kalt ist.

Lieber sag/ wie viel Uhr ists?

A. Acht.

G. Wieviel sagst du? wieviel hats geschlagen?

A. Acht/ sag ich/ und ist daher nicht weit von Neun.

G. Was sagst du? das glaub ich kaum.

A. Ich red aber die Warheit. Es ist bald Neun.

Und hörest sie nun? Hab ich dirs nicht zuvor gesagt?

G. So

G. Ergò tempus est eundi cubitum.	G. So ists dann Zeit zu Bett zu gehen.
A. Ego nondum dormiturio.	A. Mich schläffert noch nicht.
G. Vigila tu, quoad placuerit, ego ibo.	G. Wache du/ so lang dirs gefällt ich will gehen.
A. Abi, tu somnolente glis.	A. So gehe hin / du verschlaffender Ratz.
G. Ita quidem tu me appellas, sed id nominis rectiùs tibi cónvenit.	G. Also nennest du mich zwar / aber derselbe Nahme schicke sich besser auf dich.
A. Res ita loquitur, uter major sit glis.	A. Die Sach beweist sich an sich selbst/ welcher der grösseste Schläffer unter uns sey.
G. Nempe tu, qui aliâs semper me prior cubitum te confers.	G. Nemlich du / der du sonst allezeit vor ins Bett gehest.
Ac demîror, unde hæ tibi jam vigiliæ?	Und ich verwundere mich/ wo dir jetzt das Wachen herkommt?
Mirum, ni interdiu alicubi protensus in gramine sternendo aliquot horas perdidisti.	Wunder ists/wann du dich nicht bey Tage an einem Ort ins Gras gestreckt / und etliche Stunden mit Schnarchen zugebracht hast.
A. Scilicet, de te conjectúram facis,	A. Gewißlich / du nimmst es bey dir ab.
G. Novi ingenium tuum.	G. Ich weiß deine Weis wol.
A. Ex tuo ingenio alios judicas.	A. Aus deinem Sinn urtheilest du andere (Du meinest wie du seyest/seyn andre auch.)

G. Age, voco te in pignus quodcunque;

G. Wolan/ich will mit dir wetten/worum du wilt:

Si unquam posthac ante nonam lectum petiero, solidum pendam.

So ich hinfüro einmal vor Neune ins Bett gehen werde / so will ich einen Schilling bezahlen.

Vicissim tu, si idem feceris, eâdem teneberis lege.

Wann du diß hingegen wiederum auch thun wirst / soll dir diß Gesetz ebenmässig auch gelten.

A. Placet conditio.

A. Diß Geding gefällt mir. (Ich bin darmit zu frieden.)

G. Nunc opto faustam noctem.

G. Nun wünsch ich dir eine gute Nacht.

A. Eho, oblîtus es precum.

A. Hoha / du hast des Gebets vergessen.

G. Precabor in cubiculo tacitè.

G. Ich will in der Kammer leis (still) beten.

A. Nisi te somnus opprimat.

A. Wann dich der Schlaff nicht überfällt.

Etiam priùs aliquid legendum erat ex Sacris.

Du solltest auch zuvor etwas aus der Bibel gelesen haben.

G. Id quidem facere soleo, sed jam me urget somnus.

G. Das pfleg ich sonst wol zu thun / aber jetzt schläffert mich zu sehr.

A. Abi sanè, dormi feliciter: Subsequar, quando commodum fuerit.

A. Wolan / so gehe hin / schlaff wol: Ich will hernachfolgen / wanns mir gelegen seyn wird.

Coll. XLVIII.

Equestria.

Ex Erasmo Roterod.

Reinhardus.

R. Profer ocreas, nam equitandum est.

S. En, adsunt.

R. Probè equidem abs te curatæ, totæ albent situ.

Opînor, nec extersas, nec unctas hoc anno,

adeò rigent præ siccitate.

Exterge subuvido panno,

mox unge ad ignem diligenter, ac macera,

donec mollescant.

S. Curabitur.

R. Ubi calcaria?

S. Adsunt.

R. Verum, sed obducta rubigine.

Ubi frenum & ephippia?

S. Sunt in promtu.

R. Vide, ne quid desit, aut ne quid ruptum, aut mox rumpendum;

ne

Coll. XLVIII.

Reuterey.

Samuel.

S. Bring die Stiefeln her/ ich muß reiten.

S. Sihe/da sind sie.

R. Du hast sie fürwar treflich in acht genommen / sie sind gantz weiß von Schimmel.

Ich halte nicht dafür/daß sie dieses Jahr seyen geputzet noch geschmieret worden.

also starren sie für Truckne.

Wische sie mit einem feuchten Tuche(Lumpen/)

darnach schmiere sie fleissig bey dem Feuer/ und reibs ein/

biß sie weich (lind) werden.

S. Es soll geschehen:

R. Wo sind die Sporn?

S. Hier sind sie.

R. Das ist wahr/aber gantz mit Rost überzogen.

Wo ist der Zaum und Sattel?

S. Sie sind bey der Hand.

R. Sihe/daß nichts mangele/ oder zerbrochen sey; oder bald brechen werde;

da

ne quid nobis sit in mora, cùm erimus in cursu (itinere.)

Propera ad sellarium (ephippiarium) & hoc lorum cura conficiendum,

Reversus inspice soleas equorum,

num qui clavi desint, aut vacillent,

Quàm macilenti sunt equi, quámque strigoli?

Quoties abstergis aut pactis illos in anno?

S. Imò quotidie,

R. Nimirùm res ipsa loquitur.

Jejunant opinor nonnunquam totum triduum,

S. Minimè.

R. Negas tu quidem, sed aliud dicturi essent equi, si loqui liceret.

Quanquam satis loquantur ipsâ macie.

S. Curo sedulò.

R. Cur igitur tu habitior equis?

S. Quia

damit uns nichts hindere/ wann wir unterwegs seyn werden.

Gehe geschwind zum Sattler / und laß diesen Riemen flicken.

Wann du wiederkommest/ so siehe den Pferden nach den Eisen/

ob nicht etliche Nägel fehlen/ oder wackeln/ (loßstehen.)

Wie mager und dürrhärig sind die Pferd?

Wie offt wischest oder strigelst du sie in einem Jahr?

S. Freylich alle Tage.

R. Ja das weiset die Sach an sich selbst wol aus,

Sie essen/meine ich/manchmal in drey Tagen nichts.

S. Ey nein.

R. Du sagest zwar nein dazu/aber die Pferd würden viel ein anders sagen / wann sie reden könnten,

Wiewol sie es gnug reden mit ihrer Magerkeit.

S. Ich warte ihrer fleissig.

R. Warum bist du besser bey Leib als die Pferd?

S. Wei-

S. Quia non paſcor fœno.

R. Reſtat, ut adornes manticam celeriter.

S. Fiet.

Coll. XLIX.

Convivium ſobrium.

Ex Eraſmo Roterod.

Albertus, Bartholinus, Æmilius, Franciſcus, Jacobus.

Alb. Vidiſtine unquam hoc horto quicquam amœnius?

Bar. Vix, opinor, in Inſulis Fortunatis eſſe quicquam jucundius.

Car. Planè mihi videor videre Paradiſum, cui cuſtódem cultoremque Deus præfecerat Adamum.

Di. Hîc vel Neſtor vel Priamus poſſet repubeſcere.

Fran. Imò vel mortuus reviviſcere.

Ger. Adderem lubens aliquid tuæ Hyperbolæ, ſi quid poſſem.

Hier. Profectò miris modis arrident omnia.

Oper

S. weil ich kein Heu eſſe.

R. Iſt noch übrig/ daß du den Wadſack (das Felleiſen) geſchwind aufbindeſt.

S. Es ſoll geſchehen.

Coll. XLIX.

Mäſſige Gaſterey.

Carolus, Dionyſius, Gerhardus, Hieronymus, Laurentius.

Alb. Haſt du auch jemals etwas luſtigers geſehen / als dieſen Garten?

Bar. Ich glaube kaum/daß etwas in den glückſeligen Inſulen lieblichers ſey.

Car. Mich beduncket gäntzlich ich ſehe das Paradis/ über welches GOtt den Adam zum Hüter und Bau-Herrn geſetzt hatte.

Di. Hier könnte wohl der Neſtor oder Priamus wieder jung werden.

Fran. Ja wohl ein Todter wieder lebendig werden.

Ger. Ich hätte gern deiner Erhebung etwas hinzu/ ſo ich nur könnte.

Hier. Fürwar / es gefällt uns allen überaus wol.

Man

Oportet hunc hortum aliquâ compotatiunculâ dedicari.	Man muß diesen Garten mit einer kleinen Zech ein weyhen.
Laur. Rectè monet noster Hieronymus.	Laur. Unser Hieronymus vermahnet uns recht.
Alb. Talibus mysteriis jam olim initiatus est hic locus.	Alb. Mit solchen Geheimnissen (Heiligthumen) ist dieser Ort bereits vorlängst eingeweyhet worden.
Verùm scito, nihil hic esse, unde vobis merendam exhibeam,	Du solt aber wissen / daß nichts da sey / davon ich euch ein Abend-Brod könne geben /
nisi placet vini expers compotatio.	es beliebe euch dann eine Zech ohne Wein.
Lactúcas appónam absque sale, acéto & oleo,	Ich will Lattig (Salat) auffsetzen / ohne Saltz / Essig und Oel /
vini guttula non est, nisi quod gignit hic puteus.	kein Tropff Wein ist da / als dieser Brunn gibt.
Ne panis quidem adest, aut poculum;	Es ist zu theuerst kein Brod oder Trinckgeschirr da;
Et ea est anni pars, quæ magis pascit oculos quàm ventrem.	Und ist diejenige Jahrs-Zeit / welche mehr die Augen belustiget / als den Bauch sättiget.
Bar. Sed habes tabulas lusorias, habes sphæras & conos:	Bar. Du hast ja ein Brettspiel / du hast auch Kugel und Kegel:
Lusu dedicabimus hortum, si minùs licet convivio.	Wir wollen den Garten mit Spielen einweyhen / wann wirs mit einer Gasterey nicht können.

Alb. Quoniam tam belli homunculi convenimus	Alb. Dieweil wir/ als so feine (wackere) Leutlein/ zusammen kommen sind/
habeo quiddam, quod meâ quidem sententiâ vel lusu, vel convivio possis dicere multò dignius ad hunc hortum initiandum.	so hab ich zwar/ meiner Meinung nach/ etwas/ davon du sagen könnest/ daß es viel würdiger sey/ als das Spielen oder ein Gastmahl/ diesen Garten einzuweihen.
D. Quidnam?	D. Was dann?
Alb. Suum quisq; symbolum conferat,	Alb. Ein jeder lege sein Zechgeld dar/
non deerit lautum, nec minùs suave convivium.	so wirds uns an köstlicher/ wie auch lieblicher Mahlzeit nicht mangeln.
Æm. Quid adferemus, qui vacui huc venimus?	Æm. Was werden wir bringen/ die wir leer hieher kommen sind?
Alb. Vacui, qui tantas opes circumfertis in pectore?	Al. Was leer/ die ihr ein so grosses Gut in eurem Hertzen mit euch herum traget?
Fr. Expectamus, quid velis.	Fr. Wir erwarten/ was du damit meinest.
Al. Proferat quisque, quod per hanc hebdomadem legit elegantissimum.	Al. Es bringe ein jeder auf die Bahn/ was er diese Wochen über sehr schönes gelesen hat.
G. Rectè mones Nihil vel hujusmodi conviviis, vel te Convivatore, vel hoc loco dignius.	G. Du vermahnest recht. Nichts stehet solchen Mahlzeiten/ oder dir Gasthalter/ oder diesem Ort bessers an.
Te	Wir

Te hujus consilii Ducem sequemur omnes.	Wir wollen dir/ als einem Angeber solches Raths/ alle folgen.
Al. Nihil recuso, si vobis ita videtur.	Al. Jch schlage nichts ab/ wanns euch also gutdunket.
Hodie vehementer delectavit animum meum in homine non Christiano tam præclara Sententia.	Heut hat ein gar herrlicher Spruch an(von)einem Menschen/ der kein Christ gewesen/ mein Hertz gar sehr belustiget.
Phocion enim, quò vix alius apud Athenienses fuit probior.	Dann der Phocion, über welchen unter den Atheniensern ein frömmerer kaum gewesen/
publicæque utilitatis studiosior,	und der sich deß gemeinen Nutzens mehr beflissen/ (angenommen/)
cùm per invidiam damnatus esset,	als er durch Ungunst verdammet/
bibiturus cicutam, rogatus ab amicis,	jetzund Gifft trincken sollte/ und von seinen Freunden gefraget worden/
quid vellet etiamnum mandari filiis suis?	was er wollte seinē Kindern befehlen(entbieten)lassen?
Ne hujus, inquit, injuriæ velint unquam meminisse.	Sagte er/ daß sie solcher Unbilligkeit niemals gedencken wollten.
Ja. Tam insignis patientiæ Exemplum vix hodie reperias, inter Dominicanos & Franciscanos Monachos.	Ja. So ein Exempel herrlicher Gedult solteſt du heutiges Tags unter den Prediger- und Franciscaner-Mönchen kaum finden.

Itaque simile referam, quando par non possum.	Derowegen will ich eines gleichen Schlags erzehlen/ ob es schon nicht gar zutrifft.
Aristides Phocioni simillimus erat moribus incorruptissimis,	Aristides war dem Phocioni gar gleich an sehr guten Sitten/(Wandel/)
adeò ut vulgus illi Justi tribueret cognomen.	also daß ihm der gemeine Mann den Zunamen eines Gerechten gabe.
Ob hujus cognominis invidiam vir optimè de Republica meritus Ostracismo populi jussus est vertere solum.	Wegen Mißgunst dieses Zunamens hat er um das gemeine Wesen sehr wol verdiente Mann durch Uberstimmung des Volcks das Land räumen müssen.
Posteaquam intellexisset, populum non aliâ re offensum, quàm Justi cognomento, paruit æquo animo,	Nachdem er vernommen/ daß das Volck durch nichts anders/ als den Zunamen des Gerechten sey vor den Kopff gestossen worden / hat er es gutwillig aufgenommen/
cùm tamen alioqui rem semper expertus esset sibi salutarem.	da es doch sonsten zuvor um seine Sach allezeit glücklich gestanden war.
In exilio rogatur ab amicis, quid precaretur ingratissimæ civitati?	Als Er in seinem Elend von den Freunden gefraget wurde / was er der sehr undanckbaren Stadt wünschete?
Nihil aliud, inquit, nisi tantam rerum prosperitatem,	Sagte er / nichts anders/ dann daß es ihnen in allen Stücken so glücklich ergehen möge/

ut illis nunquam in mentem veniat Aristides.

Ca. Mirum, si Christianos non pudet sui, ad quamvis levem injuriam excandescentes,

ac vindictam per fas nefasque molientes.

Tota Socratis vita nihil aliud mihi videtur,

quàm temperantiæ & tolerantiæ exemplum.

Sed ne planè sim asymbolus, unum referam, quod mihi præ cæteris arrisit.

Eunti publicâ viâ improbus quisquam colaphum impegit.

Cùm id tacitus ferret Socrates,

amici quidam hortati sunt ad ultionem.

At ille, quid percussori, inquit, faciam?

Voca, inquiunt, in jus.

Ridiculum, inquit, si me asi-

damit sie nimmermehr an Aristidem gedencken.

Ca. Es ist Wunder/wann sich die Christen ihrer selbst nit schämen/ welche zu einer jeden schlechten Unbilligkeit sich sehr erzürnen/

und sich durch Recht und Unrecht unterstehen zu rächen.

Das gantze Leben des Socratis düncket mich nichts anders seyn/

als ein Exempel der Mässigkeit und Gedult.

Damit ich aber nicht gantz zechfrey ausgehe / will ich eines erzehlen / welches mir vor andern gefallen.

Als er über die öffentliche Gassen gieng / hat ihm ein böser Bube eine Maulschellen gegeben.

Als solches Socrates still-schweigend lidte /

haben ihn seine Freund zur Rach vermahnet.

Was soll ich aber dem thun/ sagte er / der mich geschlagen hat ?

Forder ihn fürs Recht/sagten sie.

Das ist lächerlich / sagte er/ wann

asinus calcibus percussisset,	wann mich ein Esel geschlagen hätte /
num vobis auctoribus asinum in jus traham?	sollte ich den Esel / eurem Rath nach / für Rechte fordern?
Significans, improbum scuram nihilò potiorem asino:	damit anzeigend / daß ein heilloser Lotter-Bub nichts besser sey als ein Esel:
Et infimi animi esse,	Und der seye gar kleinmütig /
non posse ferre contumeliam ab homine vecordi,	der nicht ein Schmach von einem unverständigen Menschen leiden könne /
quam ferre ab animali bruto.	die er doch von einem unvernünfftigen Thier lidte.
Dio. Pauciora sunt in Romanis Annalibus exempla moderationis,	Dio. In der Römischen Jahrgeschicht-Büchern seynd weniger Exempel der Mässigung /
nec ea perinde insignia.	und zu dem nicht so gar fürtrefflich.
Neq; enim opînor, magnam habere partem tolerantiæ,	Dann ich halte nicht davor / daß derjenige sonderlich verträglich (kaltsinnig) sey /
si quis parcat devictis & debellet superbos.	wann einer der Uberwundenen schonet / und die Hochmütigen betrieget.
Non àrbitror tamen indignum memoratu.	Doch halte ich auch nicht darfür / daß unwürdig zu erzehlen sey /
quòd Cato Senior, cùm Lentulus quidam in os illi sputum & oris purulentiam	daß Cato der Aeltere / als ein Lentulus ihme Speichel und Unflat des Mundes in das

etiam injecisset,	das Gesicht gespyen (geworffen) hatte /
nihil aliud responderit, quàm?	er nichts anders geantwortet habe / als?
Posthac habeo, quod illis respondeam, qui negant tibi esse os.	hinfort weiß ich / was ich denjenigen antworten solle / die da sagen / du habest kein Maul.
Os autem Latinis habere negantur, quos non pudet.	Von denen aber sagen die Lateiner / daß sie kein Maul haben / die sich nicht schämen.
Itaque jocus est ex ambiguo.	Derowegen ists ein Schertz-Rede / die man auf zweyerley Weis verstehen kan.
Æm. Aliis arrîdent alia.	Æm. Einem gefällt diß / einem andern ein anders.
Mihi inter Diogenis dicta, præclara quidem omnia, nihil magis adblanditur,	Mir gefället unter des Diogenis Sprüchen / welche zwar alle vortrefflich sind / nichts besser /
quàm quód roganti cuidam, quo pacto maximè posset ulcisci inimîcum:	als daß er zu einem / welcher ihn fragte / auf was Weis er sich an seinem Feind am meinsten rächen könne?
Si teipsum, inquit, quàm maximè probum & honestum virum præstiteris.	Wann du dich selbst / sagte er / als einen sehr frommen und ehrlichen Mann erzeigen wirst.
Cùm apud Plutarchum Phocion reprehenderetur,	Als Phocion bey Plutarcho von jemand gestrafft wurde /
quòd homini illaudato im-	daß er einem ehrlosen und nichts-

improboque patrocinatus esset in judicio,	nichtswerthigen Mann vor Gericht gedienet hätte /
non minùs festiviter inquit:	sagt er nicht unhöflich:
Quid ni? quando nemo bonus indiget tali patrocinio?	Warum nicht? dieweil kein Frommer solche Vertheidigung vonnöthen hat.
G. Et istud bonitatis exemplum est ad exemplum æterni Patris,	G. Das ist auch ein Exempel der Gütigkeit nach dem Exempel des ewigen Vatters /
& probis & improbis, quantum licet, benefacere,	den Frommen und Gottlosen / wie viel man vermag / Guts thun /
qui Solem suum oriri jubet non solùm piis, sed etiam impiis.	Welcher seine Sonne läst aufgehen / nicht allein über die Fromme / sondern auch über die Gottlosen.
Verùm admirabilius forsitan erit in Rege moderationis exemplum.	Aber an einem König wird das Exempel der Bescheidenheit mehr zu verwundern seyn.
Cùm Demóchares Atheniensium nomine, legatione fungeretur ad Philippum, Macédonum Regem,	Als Demóchares im Namen der Athenienser sich vor einen Gesandten brauchen liesse an Philippum, der Macedonier König /
& impetratis, quæ volebat,	und da er alles erlangt / was er begehrte /
à Rege dimissus humaniter interrogaretur, si quid præterea vellet?	und vom König / da er ihn abgefertiget / freundlich gefraget wurde / ob er weiters was wolle?

Ut teipsum, inquit, suspendas.	Sagt er/ daß du dich selber hencken sollest.
Vox impudens odium arguebat.	Diese unverschämte Rede gab seinen Haß zu verstehen.
Rex erat, nec merebatur,	Er war ein König / und verdiente nicht/
in quem convitium jaciebatur, nec tamen incanduit,	daß man ihn so lästern solte/ hat sich doch nicht erzürnet/
tantùm ad suos conversus inquit:	nur gegen den Seinigen sich gewendet / und gesagt:
Vos renunciate populo Atheniensi, quò re cognità judicet.	Verkündiget das den Atheniensern wieder/ daß sie die Sach erkennen / und dann urtheilen sollen/
utrum nostrûm existimet præstantiorem,	welchen unter uns beeden sie für vortrefflicher halten/
me, qui patienter hoc audierim; an istum, qui hæc dixit?	mich/ der ich solches gedultig angehöret habe? oder den welcher diß gesagt hat?
Ubi nunc sunt, qui se Christianos profitentur,	Wo seynd jetzt diejenige/ welche sich für Christen ausgeben/
& ob verbum leve, inter pocula dictum, atrocia sæpe bella côncitant.	und um eines ungefehren Worts willen / so unter der Zech geredet wird / offt grosse Lermen erregen.
Hier. Magnos impetus habet gloriæ sitis,	Hier. Die Begirde nach Ehr und Ruhm hat grossen Gewalt/
multosque transversos agit hic affectus.	und dieser Affect (Gemüts-bewegung) treibet ein gar viel andern Weeg

Ex eorum numero quidam Socratem interrogabat,	Von denen Gesellschafft fragte einer Socratem,
quâ viâ posset sibi compendiò honestissimam comparare famam?	auf was Weis er ihm kürtzlich einen guten Namen machen könne?
Si talem, inquit, præstiteris te ipsum, qualis haberi vis.	Wann du dich/ sagte Er/ selbst also halten wirst/ wie du willt/ daß man von dir halten soll.
Jac. Profectò non video, quid dici possit vel brevius vel absolutius.	Jac. Ich sehe fürwar nicht/ was man kürtzer und vollkommener sagen könte.
Fama non est affectanda,	Nach dem guten Namen muß man nicht zu sehr streben/
sed ea virtutem ultrò comitatur,	sondern derselbe/ folget der Tugend für sich selbst/
quemadmodum improbitatem infamia.	gleichwie der böse Nam der Untugend.
Vos admiramini Viros, mihi puella Lacæna placuit,	Ihr verwundert euch über Männer/ mir hat das Mägdlein aus Laconia wol gefallen/
quæ cùm in auctione venderetur,	welche/ als sie in öffentlichem Gant verkaufft wurde/
licitator quidam adiit illam, inquiens:	ist ein Käuffer zu ihr kommen/ und gesagt:
Quid, num proba futura es, si te mercatus fuero?	Wie/ wirst du auch fromm seyn / wann ich dich kauffen werde?
Etiam, inquit illa, etiam si tu me non fueris mercatus: In-	Ja/ sagte sie/ wann du mich schon nicht kauffen wirst: Das

Indicans, se in nullius gratiam probitatem servare,	Damit andeutend / daß sie ihre Frommkeit niemand zu Gefallen halte /
sed suopte ingenio virtutẽ ipsius gratiâ sectari,	sondern sich der Tugend ihrer selbst halben befleisse /
quòd virtus ipsa sui pretium est.	weil die Tugend ihrer selbst Belohnung ist.
La. Masculam sanè vocem edidit puella.	La. Das Mägdlein hat gewißlich mannlich geredt.
Cæterùm insigne mihi videtur exemplum constantiæ adversùs fortunam quamlibet blandientem.	Aber dieses dünckt mich ein herzlich Exempel der Beständigkeit seyn / wider ein jedwedes Glück / es sey so gut als es wolle.
Cùm Philippo, Macédonum Regi, tres eximiæ felicitates eodem die nunciarentur:	Als Philippo dem König der Macedonier drey herzliche Glückseeligkeiten auf einen Tag angesagt wurden:
Quòd in Olympiis vicisset;	Daß Er in den Olympischen Spielen gewonnen;
Quòd Parmenio, Dux exercitus, prælio superasset Dardanos:	Daß der Feldherz Parmenio in einer Schlacht die Dardanier überwunden:
Quòd uxor Olympias filium ipsi esset enixa;	Daß sein Weib / Olympias / ihm einen Sohn geboren;
Sublatis in cœlum manibus precatus est,	Hat Er die Händ gen Himmel aufgehoben / und gebetten /
ut DEUS tantam prosperitatem pateretur levi quopiam infortunio expiari (temperari.)	daß GOTT ein solch groß Glück mit einem geringen Unglück wollte versöhnen (mässigen) lassen.
A. Ho.	A. Hen-

A. Hodie nulla est tanta prosperitas, cujus invidiam metuat quisquam;	A. Heutiges Tags ist kein Glück so groß / für dessen Mißgunst sich jemand fürchten sollte;
Sed, si quid successerit, perinde jactant,	Sondern wann etwas gelungen ist / erheben sie sich dergestalt /
quasi vel mortua, vel surda esset Nemesis.	als wann die Rach-Göttin entweder todt / oder taub wäre.
Hæc merenda si vobis placet,	Wann euch dieses Vesper-Brod beliebt /
hic hortulus eam vobis quoties volueritis, exhibebit,	soll euch diß Gärtlein solches geben / so offt ihrs begehren werdet /
quem hoc colloquio non minùs jucundo, quàm frugifero dicastis.	welches ihr mit diesem so wol lustigen / als fruchtbarem Gespräch eingeweyhet habt.
Ba. Profectò ne Apitius potuisset discum suaviorem apponere.	Ba. Es hätte uns fürwar der Apitius nicht besser tractiren können.
Quare nos expectabis frequenter,	Derohalben sollt du unser offt gewärtig seyn /
modò boni consulas, quod nunc attulimus;	wann du nur mit dem vorlieb nimmest / was wir erst auf die Bahn gebracht?
non quæ digna erant tuis auribus,	nicht daß es wehrt gewesen / daß du es hättest hören sollen /
sed quæ non præmeditatis venerunt in mentem.	sondern was uns / die wir uns nit zuvor darauf bedacht haben / in Sinn kommen (eingefallen.)

Me- Wann

Meditati lautiora proferemus.

Wann wir uns darauf werden bedencken / wollen wir bessers vorbringen.

Al. Hoc eritis gratiores.

Al. So sollt (werdet) ihr mir desto angenehmer seyn.

Coll. L.

Hortus.

Coll. L.

Der Gart.

Ernestus. *Timotheus.*

E. Cùm omnia nunc vernent, & rideant in agris,

E. Weil alles jetzt grünet / und einen gleichsam auf dem Feld anlachet /

demiror esse, qui fumosis urbibus delectentur.

verwundere ich mich / daß etliche sind / die gern in den rauchigen Städten mögen seyn.

T. Non omnes capiuntur aspectu florum, aut pratorum vernantium, aut fontium amnium ve:

T. Mit jederman hat Lust / an dem Ansehen der Blumen / oder der grünen Wiesen / der Brunnen oder Flüsse:

aut si capiuntur, est aliud quod magis juvet.

oder haben sie je Lust / ist doch ein anders / das ihnen besser gefällt.

E. Tu mihi fortassis fœneratores narras.

E. Du verstehest vielleicht die Wucherer /

aut his similes negotiatores avaros?

oder dergleichen geitzige Handels-Leut?

T. Istos quidem, sed non solos, ô bone amice.

T. (Ich meine) dieselbe zwar / aber nicht allein / mein guter Freund.

imò cum his innumeros alios, usque ad ipsos Sacrificos & Monachos,

ja mit denselben unzehlich andere / bis auf den Pfaffen und Mönchen selbst /

qui

die

qui feré quæstus gratiâ malunt in urbibus, üsque frequentissimis, versari,	die mehrentheils Gewinns halber lieber in volckreichen Städten seyn wollen/
secuti dogma cæci cujusdam mendîci,	folgen hierinn eines blinden Bettlers Lehr/
cui dulce erat premi turbis hominum,	welchem lieb war/ daß er von den Leuten sollte gedruckt werden/
quòd diceret, illic esse quæstum, ubi esset populus.	weil er sagte/ da sey der Gewinn/ wo das Volck seye.
Socrates, Philosophus urbes præferebat agris,	Socrates, der Weltweise/ zoge die Städte dem Lande vor/
quòd esset discendi cupidus, & urbes haberent, unde disceret:	dieweil er begierig war zu lernen/ und in den Städten Gelegenheit war zu lernen:
In agris quidem esse hortos & arbores, fontes & amnes, qui pascerent oculos,	Es seyen zwar auf dem Lande Gärten uñ Bäume/ Brunnen und Wasserflüsse/ welche die Augen weideten/
cæterum nihil loquerentur, ac proinde nihil docerent.	sie redeten aber nichts/ und lehrten deßwegen auch nichts.
E. Est nonnihil, quod dixit Socrates, si solus obambules in agris.	E. Es ist wohl etwas/ was Socrates gesagt hat/ wann du allein auf dem Felde spazierst.
Quanquam meâ sententiâ non est muta rerum natura, sed undique loquax,	Wiewol/ meiner Meinung nach/ die Natur nicht stumm ist/ sondern allenthalben redet/
multaq; docet contemplan-	und lehret den jenigen/ wel-

plantem, si nacta fuerit hominem attentum ac docilem.

Quid enim clamitat illa tam amæna naturæ vernantis facies,

quàm Opificis Dei Sapientiam ac bonitatem?

T. Sanè hoc modo nihil esse potest amœnius rusticatione.

E. Libet igitur hujus rei periculum facere?

Est mihi prædiolum suburbanum, non amplum, sed nitidè cultum:

Eò vos in crastinum diem ad prandium voco.

T. Plures sumus, exederemus totum prædium tuum.

E. Imò totum convivium apponetur herbaceum ex dapibus, ut inquit Horatius, inemptis.

Vinum, melônes, & cucúmeres ipse locus suppéditat,

Pira, Poma, Nuces ipsæ pen-

welcher sie fleissig betrachtet/ viel / wann sie einen solchen Menschen bekommt/ der sie in acht nimmt / und sich unterweisen läst.

Dann was rufft (zeigt an) das liebreiche Ansehen der grünenden Natur /

als ihres Werckmeisters / des HErrn / Weisheit und Güte?

T. Auf solche Weis kan gewißlich nichts lustigers seyn als das Feldwesen.

E. Beliebt dir dann / diß zu versuchen? (zu probiren?)

Ich hab ein Land-Gütlein in der Vorstadt/ so nicht groß/ aber doch wolgebauet:

Dahin will ich euch auf Morgen zum Mittag-Essen gebetten haben.

T. Unser seynd zu viel / wir esseten (zehrten) dein gantzes Gut auf.

E. Ja die gantze Mahlzeit soll von Kräutern seyn / von ungekaufften Speisen / wie Horatius sagt.

Den Wein / die Melonen und Cucumern gibt der Ort her/

Birn/ Aepffel/ Nüß reichen

benè arbores pórrigunt,	chen bey nahe die Bäume dar/
quemadmodum fit in Insulis fortunatis, si Luciano credimus.	gleichwie es in den glückseligen Insulen hergehet/wann wir Luciano glauben.
Accedat fortassis è corbe gallîna.	Vielleicht wird aus dem Hüuerkorb eine Henne darzu kommen.
T. Age, non recusamus,	T. Wolan / wir schlagens nicht ab.
E. Unum illud præmonitos volo, sibi quisque condimentum suum adferat.	E. Dasjenige will ich euch zuvor erinnert haben / daß ein jeder soll sein Gewürtz mitbringen.
T. Quod condimentum dicis? Piper an Saccharum?	T. Was nennest du für Würtz? Pfeffer oder Zucker?
E. Imó aliud vilius, sed suavius.	E. Ja eine andere schlechtere/aber lieblichere.
T. Quidnam?	T. Welche dann?
E. Famem, quam dabit hodie cœna tenuis,	E. Den Hunger/ welchen ein schlechtes Nachtessen heut geben wird.
Cras acuet stomachum ambulatiuncula.	Morgen wird den Magen ein Spatziergänglein hungeriger machen.
Verùm ad quam horam libet prandére?	Aber um wieviel Uhr beliebet euch zu Mittage zu essen?
T. Ad decimam, priusquam invalescat æstus Solis.	T. Um Zehen / ehe dann die Sonnenhitz zu starck wird (überhand nimmt.)
E. Curabitur.	E. Es soll in acht genommen werden.

T. He- | T. Herr-

T. Here, adſunt convivæ pro foribus.	T. Herr/die Gäſt ſeynd für der Thür.
E. Bonæ fidei eſt, quòd veniſtis.	E. Das iſt gut Glauben gehalten / daß ihr kommen ſeyd:
Sed bis gratum eſt, quòd maturè veniſtis:	Es iſt mir aber doppelt (noch eins) ſo lieb / daß ihr ſo zeitlich kommen ſeyd:
Sunt enim quidam inciviliter civîles, qui convivatorem ſuâ mora torquent.	Denn es ſeyn etliche gar grob-höflich/ welche dem Gaſt-Herrn mit ihrem Verzug verdrießlich ſeyn.
T. Eò maturiùs venimus, ut eſſet otium luſtrandi viſendiq; Regiam iſtam tuam,	T. Wir ſeynd darum deſto zeitlicher kommen / daß wir Zeit haben möchten / dieſen deinen Königlichen Pallaſt durchzugehen und zu beſehen/
quam audimus miris deliciis variam,	darvon wir hören / daß er mit mancherley Luſt gezieret ſey /
nusquam non teſtari Domini ſui ingenium,	und allenthalben ſeines Herrn Geſchicklichkeit bezeuge /
E. Regiam ſpectabitis dignam tali Rege.	E. Ihr ſollt einen Königlichen Sitz ſehen / welcher eines ſolchen Königes werth iſt.
Mihi certè nidulus eſt quavis Regiâ gratior.	Mir iſt gewißlich diß Neſtlein lieber / als irgend ein Königliches Schloß.
Sed præſtat, opinor, interim viſere hortos noſtros,	Es iſt aber beſſer/meine ich/ daß wir unſere Gärten beſehen /
dum	D im

dum coqua interhæc parat olusculum & adhuc moderatus est Solis calor.	indem die Köchin unterdessen das Gemüß zurichtet/ und die Sonnenhitz noch nit zu groß ist.
T. Estne tibi alius præter hunc?	T. Hast du noch einen andern Garten ohne diesen?
Nam hic sanè mirè cultus blandissimoque aspectu statim ingredientes salutat.	Dann dieser ist fürwar über aus fein gebaut/ und empfängt (grüsset) gleichsam die da hinein gehen/ alsbald mit einem sehr freundlichen Anblick.
E. Hinc igitur decerpat sibi quisque flosculos ac herbulas aliquot,	E. Da breche ihm nun ein jeder etliche Blümlein und Kräutlein ab/
ne quid offendat domus pædor.	damit ihm deß Hauses böser Geruch nicht zu wider seye.
Non idem odor æquè gratus omnibus.	Es beliebt nicht jederman einerley Geruch.
Quare sibi quisque deligat: ne parcite.	Derohalben mag ihm ein jeder selbst wählen: schonet nicht.
Nam quicquid hic nascitur: penè publicum patior,	Denn alles was da wächst/ laß ich bey nahe gemein seyn.
T. Papæ, quantum amœnitatis!	T. Behüt GOtt/ welch ein grosser Lust!
E. Totus hic locus voluptati dicatus est,	E. Dieser gantze Ort ist der Wollust zugeeignet/
sed honestæ, pascendis oculis; recreandis naribus; reficiendis animis.	aber einer ehrlichen/ die Augen zu belustigen; den Geruch zu ergötzen; und die Gemüter zu erfrischen.

Nihil hic ferè nascitur præter odoratas herbas.
Nec eas quaslibet, sed eximias duntaxat.

Unumquodque genus suas habet areas.
T. Nec herbæ mutæ sunt apud te, ut video.

Singula enim genera habent suos titulos, aliquid indicantes,
quod ad peculiarem ejus herbæ vim pertinet.
E. Probè dicis. En rosmarinus hic fragrantissimi odoris,
ut densis ramusculis succrevit?
Amaracus seu majorána suavissimæ fragrantiæ.
T. Quid inscriptum est?

E. Quid sui cum amarácino?

Sues enim hoc odore vehementer offenduntur.

T. Proinde colligo, me non esse suem,

Es wächst da fast nichts/als wolriechende Kräuter/
und darzu nicht allerley/ sondern allein die vortrefflichste.

Ein jede Art (Gattung) hat seinen Platz (Beeth.)
T. Die Kräuter seynd auch nicht stumm bey dir / wie ich sehe.

Dann jede Arten haben ihre Titul/ welche was anzeigen/
so zur sonderlichen Krafft des Krauts gehört.
E. Du sagest gar recht. Dann sihe/ dieser Rosmarin/ eines sehr herrlichen Geruchs/
wie ist er mit so dicken Aestlein aufgewachsen?
(Dann) der Majoran eines gar anmutigen Geruchs.
T. Was ist darüber geschrieben?

E. Was hat die Sau mit dem Majoran zu thun? (vulgò: Was soll einer Kuh eine Muscat?)

Dann die Schwein können diesen Geruch gar nicht vertragen.

T. Nun so nehme ich ab/ daß ich keine Sau sey/

E. Ajunt à bufonibus expeti Salviam, indeque non raro veneno infici,

E. Man sagt / die Kroten begehren der Salben gar sehr / (seyen ihr gar gefähr) und werde offt von denselben vergifftet /

quos ruta abigit & arcet; mirè enim venenis resistit.

welche aber die Rauten verjagt und wegtreibt; dann sie widerstehet dem Gift überaus sehr.

Sed quid attinet cætera omnia perlustrare, cùm vulgaria sint?

Was hilfft aber / daß wir die andern alle besichtigen / weil sie gemein sind?

Ut artemisia, satureia, narcissus,

Als der Beyfus / Saturey / Narcissen /

bellis flore multiplicato, ranunculus flore pleno.

gefüllte Maßlieben / gefüllter Hannenfuß /

flos caryophillorum flore rubeo, purpureo, albo, vario colore, &c.

die Gras- (Nägeleins-) Blum / von rother / purpur / weisser / spreucklichter rc. Farbe /

quo in genere mirum naturæ lusum interdum videas in variatione colorum multiformi.

an welchen man denn die wunderliche Lust (Kurtzweil) der Natur sehen kan / in so mancherley Veränderung der Farben /

Sed transeamus ad hortum olitorium, culinæ iste dicatus est,

Last uns nun in den Kraut-Garten gehen / der ist der Küchen zugeeignet /

in quo regnat uxor & famula mea; itaque cursim permeabimus.

darinn regiert meine Frau und Magd; darum wollen wir stracks (geschwind) durchgehen.

Hîc singulæ areæ sua olera producunt:	Hier bringt ein jegliches Feld (Beth) seine Kräuter (Gemüß:)
Pastinácam, Rapas, Napos,	Pestnachen/Ruben/Steckruben/
Cepas, Allia, Porra,	Zwiebeln / Knoblauch / Lauch /
Bráſſicam, Betam, Aſpáragum,	Kohl / Mangold / Spargen /
Naſturtium, Fœniculum, Petroſelínum,	Kressen / Fenchel / Peterlinge(Petersilien/)
Cumînum, Anîſum, Fabas,	Kümmel/Anis/Bonen/
Lupînos, Ráphanum, Enulam, &c.	welsch Bonen/Rettich/Aland/rc.
T. Nihil adhuc vidi hoc fonticulo feſtivius,	T. Ich hab noch nichts lieblichers gesehen als diß Brünnlein/
qui medius veluti arrîdet his omnibus,	das sich in der Mitte (deß Gartens) gegen alle Gewächs gleichsam freundlich erzeigt:
ac refrigerium illis pollicetur adverſus æſtum,	und ihnen Kühlung anbeut wider die Hitz.
Sed num alveolus hic marmoreus eſt?	Ist aber dieses Wassertröglein von Marmelstein?
E. Bona verba, quæſo, unde huc marmor?	E. Ey lieber/red gescheider/ wo wolt der Marmelstein hieher kommen?
E contuſis cæmentis factitium eſt marmor; coloris candor additus eſt incruſtamento.	Es ist ein gemachter Marmel/aus den zerstossnē Bruchsteinen; die weisse Farb ist nur aussen drauf gemacht.
T. Quò	T. Wo

T. Quò tandem se condit tam amabilis rivus?

E. Vide incivilitatem humanam:

Posteaquam hîc satis exhilaravit oculos nostros,

culinam proluit, ejusq; sordes secum defert in cloácam.

T. Crudéle.

E. At quia quâ non abutimur, si partîmur in varios usus,

in quos illam dedit is, qui nihil non affatìm suppeditat usibus humanis.

Sed progrediamur ad pomarium & arboretum.

Dedúcam vos per ambulacra hæc, utrinq; consita vitibus,

quæ jugatæ & pedatæ palmites in sublîme protensos umbrosis amplexibus miscent,

& racémos undiquaq; promicantes ostentant.

T. Ju-

T. Wo laufft dieser anmutige Bach endlich hin?

E. Sihe der Menschen Unhöflichkeit/

Nachdem er allhie unsere Augen gnugsam belustiget hat/

läufft er durch die Küchen/ und führet allen Unrath mit sich daraus ins heimlich Gemach.

T. Das ist greulich.

E. Aber doch mißbrauchen wir das Wasser nicht/ wann wirs zu mancherley Gebrauch austheilen/

darzu es derjenige gegeben hat/ der zu der Menschen Nutzen alles überflüssig gibt.

Last uns aber fortgehen/ in den Obst- und Baum-Garten.

Ich will euch durch diese Spatziergäng führen/ die auf beeden Seiten mit Weinstöcken besetzt sind/

so an Stangen und Stützen aufgeführt/ die Reben in der Höhe ausgebreitet/ mit schattichten Zusammenbindungen sich vermengen/

und die Trauben/ so hin und her herfürgehen/ sehen lassen.

T. Ei-

T. Jucundissimum spectaculum!

En, ut sublimi propendentes uvæ capitibus nostris imminent?

Quid amabilius, quàm maturas è tali loco decerpere?

E. Imó licet, quàmprimùm maturuerint, si modò libeat:

Hîc videtis Scenas nativas ex conjunctis & implexis palmitum & aliorum ramorum frondibus.

In his vel studeo, vel cibum capio, si videtur.

Hîc æstivarium est.

T. Suntne columnæ hæ marmoreæ,

quæ paribus intervallis ædificium innitens sustinent,

miraque colorum varietate blandiuntur?

E. Ex eodem marmore, quo factus est hic alveus.

T. Le-

T. Ey des überaus lustigen Anblicks!

Siehe wie die Trauben oben herab hangen / und uns schier auf den Köpffen liegen?

Was ist lustigers/als wañ man sie zeitig von einem solchen Ort abbricht?

E. Das magst du wol thun/ wann sie zeitig seynd/ so es dir nur beliebt.

Hier sehet ihr natürliche Hütten aus den zusammen gebundenen und verwickelten Reben / und anderer Aeste Zweigen.

Hierinnen studier ich entweder / oder esse/wanns mir gefällt.

Da ist ein Sommerhaus

T. Seynd diese Seulen Marmelsteinern/

welche in gleicher Weite von einander stehen/ und das Haus/so darauf stehet/ halten (tragen/)

und mit wunderlicher Veränderung der Farben einem gleichsam liebkosen?

E. Eben von dem Marmelstein / daraus dieser Trog gemacht ist.

T. Es

T. Lepida profectò impoſtura!	T. Es iſt fürwar ein artiger Betrug!
vel dejeraſſem eſſe marmor.	ich hätte wohl theuer geſchworen / es wäre Marmelſtein.
E. Quare cave, ne vel credas vel déjeres quicquam temerè.	E. Darum hüte dich / daß du nicht freventlich (unbeſonnen) etwas glaubeſt / oder auf etwas ſchwöreſt.
Non rarò fallit ſpecies.	Die Geſtalt betreugt offt.
Quod opibus deeſt, arte ſarcîmus.	Was am Gut abgehet / das erſetzen wir durch Kunſt.
T. Illic in æſtivario video elegantiſſimas picturas.	T. Dort im Sommerhaus ſehe ich überaus ſtattliche Gemählde.
Annon tibi ſat erat hortus tam nitidus, tam excultus,	Hätteſt du nicht gnug an einem ſo hübſchen und wolgebauten Garten /
niſi pingeres inſuper alios hortos?	dann du mahlteſt dir noch andere Gärten?
E. Non capiebat omnes herbarum ſpecies unus hortus.	E. Ein Gart konnte nicht alle Art der Kräuter tragen /
Præterea bis delectamur,	Uberdas haben wir doppelten Luſt /
cùm pictum florem cum vivo decertantem videmus;	wann wir ſehen / daß eine gemahlte Blum mit der lebendigen ſtreitet;
In altero miramur artificium naturæ,	An der einen verwundern wir uns über die Kunſt der Natur /
in altero pictoris ingenium:	in der andern über das Mahlers ſinnreichen Verſtand:

In utroque benignitatem DEI.

In allen beeden über die Güte GOttes/

qui in usum nostrum largitur hæc omnia.

der diß alles zu unserem Nutzen gibt und bescheret.

Postremò non semper viret hortus.

Letzlich so grünet ein Gart nicht allwegen.

Hic hortus etiam mediâ brumâ viret & abblanditur.

Dieser Gart grünet und gibt auch mitten im Winter eine Lust.

T. At non spirat.

T. Er riecht aber nicht.

E. Sed rursum non eget culturâ.

E. Aber hingegen bedarff er keines Bauens.

T. Tantùm pascit oculos.

T. Er belustiget nur die Augen.

E. Verum, sed hoc perpetuò facit.

E. Es ist wahr / aber das thut er allzeit.

T. Ecce ut violam illam purpuream ad vivum pictor expressit:

T. Sihe wie hat der Mahler die purpurfarbe (braunrote) Viol so eigentlich abgemahlet:

jurares, nativam esse.

du schwöretest/ es wär eine natürliche.

Et rosam illam flore pleno albam;

Und die weisse gefüllte Rose:

Rubram item & alabandicam; quin & rosam caninam seu silvestrem:

Deßgleichen die rothe und leibfarbe; wie auch die Hecken- oder wilde Rose:

Cui quidem imposuit papilionem,

Auf die er ein Pfeiffholter (Molckensteller) gesetzt hat/

aliis muscas & crabrones & vespas, festivâ imitatione.

auf andere Mücken/ Hornissen und Wespen mit einer artigen Nachfolg.

Hoc lilium etiam elegan-

Diese Lilien ist auch sehr schön

gantissimè depictum est cum scapo suo & bulbo.	schön abgemahlt mit ihrem Stengel und Wurtzel.
In iride hac planè superavit naturam artificis industria.	An dieser blauen Lilien hat des Fleiß die Natur gantz übertroffen.
Lilio indidit cantharidem;	Auf die Lilien hat er einen Goldkefer gesetzt;
quod genus insecti amat insidere liliis,	welche Art Ungeziefers gern auf den Lilien sitzt.
E. Quid, hoc lilium convallium? nonne egregiè expressum est?	E. Was, dieses Mäyen-Blümlein? ist es nicht wohl getroffen?
T. Utinam & odorem addere potuisset, velut colorem;	T. Wolte GOtt / daß er auch den Geruch hätte darzu geben (thun) können / wie die Farb!
E. En, urtica hæc impunè attrectatur.	E. Sihe da / diese Nessel greifft man ohne Gefahr an.
T. Etiam cardui.	T. Auch die Disteln.
E. Absinthium etiam hoc non offendit nares.	E. Dieser Wermuth reucht auch nicht übel.
T. Deum immortalem! quæ gratia colorum?	T. Behüt ewiger GOtt! was ist das vor ein Anmutigkeit der Farben?
Color albus, candidus, flavus, fulvus, rutilus,	Weisse Farb / schneeweisse / gelb / goldgelb / rothlecht /
ruber, purpureus helvus, luteus, fuscus,	roth / braunroth / schiler / dottergelb / braun /
puniceus, cæruleus, viridis, niger, ater;	kestenbraun / blau / grün / schwartz / kohlschwartz;
& horum omnium mixturæ variæ.	und dieser aller so wunderbare Vermengung.
Video illic & depictum ne-	Ich sehe / daß dort auch ein

nemus, ac ſilvam & ſaltum,

E. Hoc nemus, quod videtis, exhibet varium ſpectaculum,

Primum, quot videtis árbores, tot videtis arborum genera,

ſingulis ad nativam imaginem non peſſimè expreſſis.

Dehinc quot cernitis aves, tot videtis avium ſpecies.

Infernè ſunt quadrúpedum ſpecies.

& earum avium, quæ vivunt humi, more quadrúpedum.

T. Mira varietas! Contemplemur ſingula propiùs.

Nam mihi quidem non ſufficit, per tranſennam (quod dicitur) aſpexiſſe.

Arbores noſtrátes priore loco poſuit: quercum primam omnium.

Subdidit quercui ſuem, glandibus amicam.

In

ein Luſt-Wald/ Wald und ein Forſt abgemahlet ſind.

E. Dieſer Luſt-Wald / den ihr ſehet / gibt mancherley zu ſehen.

Erſtlich/ ſo viel Bäume ihr ſehet / ſo viel Art von Bäumen ſehet ihr /

da ein jeder nach ſeiner natürlichen Abbildung nicht übel getroffen iſt.

Darnach ſo viel ihr Vögel ſehet/ ſo viel Arten der Vögel ſehet ihr.

Unten ſeynd die Gattungen der vierfüſſigen Thier/

und deren Vögel / die auf Erden wohnen / wie die vierfüſſigen Thier.

T. Eine wunderbare Veränderung! Laſſet uns alles näher beſchauen.

Dann ich habe kein Genügen dran / wann ich ſie nur obenhin (wie man ſagt) gleichſam als durch ein Gegitter anſehe.

Unſerer Art Bäume hat er vornenher geſetzt: den Eichbaum zu allererſt.

Unter den Eichenbaum hat er das Schwein gemahlt / ſo die Eichen gern iſſt.

Dar-

Inde fagum & castaneam,
cujus fructus anséribus assandis inditus vulgò in deliciis est.

Córticem asperum & scabrum in hac piro pulchrè effinxit.

Et viscum eidem adnasci solitum, quo capiuntur aves.

Stirps juniperi hujus videtur æquo crassior.

E. Sunt nonnunquam tales, licèt rarò,

T. Hæc malus, cérasus, prunus, malus cotonea;

Persica, morus, sambúcus & olîva egregiè expressæ sunt.

E. Et baccæ istæ purpureæ in sambuco naturam ad vivum æmulantur.

T. Quid salix ista? E. qua rusticus vimina decidit magno conatu librans ictum.

E. Ma-

Darnach einen Buchbaum und Kestenbaum/
dessen Frucht (die Kesten) so mans in die Gäns-stecket/ die man braten will/ insgemein für ein gut Essen gehalten wird.

Die rauhe und harte Rind (Schelffen) an diesem Biren-Baum hat er hübsch getroffen.

Und den Mistel/ der daran zu wachsen pfleget/ damit man Vögel fängt.

Der Stamm dieses Wachholderbaums duncket einen etwas dick zu seyn.

E. Es seynd bisweilen etliche also/ wiewol selten.

T. Dieser Apffelbaum/ Kirschen- Pflaumen- Quitten-Baum;

Pfersichbaum/ Maulbeer- Holder- und Oelbaum seynd artig getroffen.

E. Und die purpur-rothe Beerlein an dem Holder-baum sehen gar eigendlich/ wie recht natürlich.

T. Wie der Weidenbaum davon ein Baur Weiden abhauet/ und mit allem Gewalt den Streich fasst.

E. Ein

E. Magno, ſed irrito, nunquam enim reſecabit.

E. Einen groſſen zwar/ aber vergeblichen/ dann er wird ſie nimmermehr abhauen.

T. Euge medicina puerorum laſcivientium, betula:

T. Sihe da die Artzney der muthwilligen Knaben / die Bircken:

En árbutus cum fructu ſuo arbuto pulchrè rubenti:

Siehe da ein Hagendorn mit ſeiner Frucht/ den Hagen-Butten:

Inde alnus & ulmus, & ornus;

Darnach einen Erlbaum/ ein Ulmenbaum und Hagen-Buch;

Et populus, & abies & buxus ſemper virens:

ein Pappeln- ein Tannen- und Buchsbaum/ der allweg grünet.

Et acer & tilia & juglans & córylus infeſta ſerpentibus.

Und der Maßholderbaum/ ein Linden- und ein Welsch-Nußbaum/ uñ ein Haſelſtaud/ der den Schlangen zuwider iſt.

virgis enim ex hac arbore icti torpeſcunt.

dann wann ſie mit einer Gerten von dieſem Baum geſchlagen werden / vermatten ſie.

E. Cæteras arbores peregrinas, ut palmam victrîcem, & laurum & plátanum, & reliquas non libet perſequi.

E. Die andere fremde Bäume / als den ſieghafften Palmenbaum / Lorberbaum und Ahorn / und die übrige mag ich nicht beſehen.

T. Nec tempus ſuppetit.

T. Die Zeit leidets auch nicht.

Jam dudum enim inclamat famula, prandium eſ ratum. E. Ego

Dañ die Magd rufft ſchon lang/ das Mittageſſen ſey fertig. E. Ich

E. Ego verò me hinc avelli non patior,	E. Ich laß mich aber nicht hie wegbringen/
donec cæteras perlustraverim avium & quadurpedum picturas.	Ich hab dann die andern Gemähld der Vögel und vierfüssigen Thieren besehen.
Hic uno intuitu cónspicer omne avium genus.	Allhie sehe ich in einem Anblick alles Geschlecht der Vögel/
miro artificio in unicam tabellam conclusum.	so durch ein wunderliches Kunststück auf eine Taffel ist gebracht worden.
Primùm aquilam cum hoste suo scarabæo & regulo,	Erstlich den Adler mit seinem Feind/dem Baumschröter und Königlein/
dehinc, passerem, hirúndinem, merulam, turdum;	darnach den Spatzen / die Schwalben/ die Amsel/ den Krammetsvogel;
Parum, fringillam, curduelem;	Die Meiß / den Fincken / den Distelfincken;
Linariam, lusciniam, cuculum, picum;	Den Hänffling/die Nachtigal / den Guckuck / den Specht;
Picam, corvum, cornicem, ligurinum,	Die Atzel / (Hetzen) den Raben / die Kräe / das Zeißlein /
vespertilionem, gruem, ciconiam;	die Fledermaus/ den Kranich/den Storch;
Monédulam, úpupam, noctuam columbam;	Die Dohle / den Widhopff / die Nacht-Eul / die Taube;
Sturnum, túrturem, palumbem, corturnicem;	Den Staar / die Turteltaub / die Holtz-Taub / die Wachtel;
Cas-	Die

Caſsîtam, perdicem, ardeam, anſerem;	Die Lerch / Rebhun / den Reicher/die Gans;
anatem, motacillam, querquedulam;	Die Endten/ die Bachſteltz das Kriech-Endlein;
Gallum, gallinam cum pullis, capum, pavónem.	den Han / die Henne mit den Jungen/den Capaun/den Pfauen.
Item rapaces: aquilam, accipitrem, milvum,	Deßgleichen die Raubvögel: den Adler/Habicht/ Weyher /
vulturem, falcónem & alias.	den Geyer / Falcken und andere.
Inferiùs mihi occurrunt feróces beſtiæ:	Beſſer unten kommen mir die grimmigen wilden Thiere vor:
Benè habet, quòd non vivæ, alioquin malè me accepturæ.	Es iſt gut / daß ſie nicht lebendig ſeynd/ ſonſt würden ſie mich übel empfangen.
Illic faucibus hiantibus inſurgit Leo;	Dort ſteht auf ein Löw mit aufgeſperrtem Rachen;
Iſtic rictu diducto anhélat lupus;	An jenem Ort ſchnaubet ein Wolff mit bleckenden Zähnen;
Hinc urſus, pardus, aper.	Hier auf dieſer Seiten ein Bär/Leopard/wild Schwein.
Illic ſedet ridicula ſimia iſthic deliteſcit lepus;	Dort ſitzt ein poſſirlicher Aff; dort ſteckt ein Haas verborgen;
Ibi gallinis inſidiatur vulpes; ibi ſciúrus rodit nucem.	Da ſchleicht der Fuchs den Hünern nach; da kifft ein Eichhorn an einer Nuß.
Ibi mus petit cavernam;	Dort will eine Maus ins Loch;

nam; illic capra & hircus & hœdus carpunt ſalicem.

Loch; da kneppeln die Geiß/ der Bock und das Ziegen-Böcklein die Weiden ab.

Iſthic cervus attracto naribus ſerpente fugit ad aquas.

Dort laufft ein Hirſch/der mit ſeiner Naſen ein Schlangen an ſich gezogen hat / zu dem Waſſer.

Illic cáprea incidit in caſſes;

Dort fällt ein Rehe ins Garn;

Illic mactatur porcus, illic tondetur ovis;

Dort wälzet man ein Schwein / da ſchiert man ein Schaaf;

Hîc fuſtigatur aſinus ad molam actus & rudenti ſimilis,

Da prügelt man einen Eſel der in die Mühl getrieben wird/ und ſihet aus/als wann er ſchrye/

immáne quantum os diſtendit!

wie thut er nur ſein Maul ſo über die maſſen weit auf!

Videor penè audire in cónditum clamorem, ita affabrè pinxit ártifex,

Mich dünckt ſchier/ich höre ſein unangenehmes Geſchrey/ ſo artig hats der Künſtler gemahlet.

Hic equus éxcutit ſeſſorem;

Dieſes Pferd wirfft den Reuter ab;

Ille caballus ferociens hinnit, allátrat canis.

Jener Hengſt riehelt muthig/der Hund bellet ſie an.

Ecce autem felis ſibilis cónſpuit alterum illum canem;

Die Katz pfuchtzet den andern Hund an;

Et aduncos ungues naribus illius impactos illi dit,

Und kratzt ihn mit den krummen Klauen/ die ſie ihm in die Naſen gehauen hat.

Illic bos arat, taurus & vac-

Dort pflüget ein Rind/der Ochs

vacca pascuntur cum vitulis.

Ochs (Farr) und die Kuhe gehen mit den Kälbern auf die Weide.

Aries & vervex pascuntur seorsim cum agnis;

Der Widder (Herman) und der Hammel gehen absonderlich mit den Lämmern auf der Weide;

Ibi sunt greges & armenta magni pretii, si viverent,

Da sind Heerde grossen und kleinen Viehs/die ein Grosses werth wären / wann sie lebeten.

Tum belluæ istæ immanes; elephantus & camélus terrorem incutiunt vel solo aspectu.

Uber das die erschröckliche grosse Thier; der Elephant und das Camel/ jagen einem einen Schrecken ein / wann man sie ansihet.

Nec minùs pusillus iste scorpio.

Nicht weniger auch der kleine Scorpion.

Ista aranea in aëre pendula telam texit, sed nunquam pertexet.

Die Spinne / die in der Lufft hanget / macht ein Geweb / sie wirds aber wol nimmer ausmachen.

Formica isthæc mordicùs arreptum ingens granum ad antrū protrúdit:

Diese Ameis / so mit dem Maul ein groß Korn erwischt/ zeuchts in die Höle:

At cicáda hiemis secúra interea saltitat.

Aber die Heuschreck / die auf den Winter keine Sorge hat / springt unterdessen.

Nondumne cepit te spectandi satietas?

Bist du des Sehens noch nicht müd (überdrüssig?)

T. Méne? Spectaculum hoc est mihi quovis prandio gratius.

T. Ich? dieses Schauen ist mir lieber / als immer ein Mittag-Essen.

Quæ- Ich

Quæso, ne meâ causâ vobismet sitis in mora.

Restant pisces mihi contemplandi. Vos itote.

E. Non erit gravis hæc morula.

Et ignitábulo medebimur cibis, si fortè refrixerint.

T. Ecce foracem lucium, captantem minutos pisciculos.

Et percam aculeatam, carpionem;

Cancrum retrógradum cum suis chelis;

Truttam auratam, cui nonnulli primas inter pisces tribuunt;

Alburnum, vilissimum penè omnium;

Fúndulum item, gobium & grandem istum mullum, quem barbum quidem appellant.

E. Quænam præcipuæ deliciæ in piscibus?

T. In lucio & mustéla je-

Ich bitte / haltet euch meinetwegen nicht auf.

Die Fische stehen mir noch übrig zu besehen. Ihr möget hingehen.

E. Dieser geringe Verzug wird uns nicht beschwerlich seyn.

Wir wollen dem Essen mit der Glut-Pfann helffen wann sie vielleicht kalt seyn worden.

T. Sihe da den gefrässigen Hecht! der die kleinen Fisch fängt.

und den stachlichten Bersig / den Karpffen;

Den Krebs / der mit seinen Scheeren hindersich kreucht;

Die Forell / deren etliche den Vorzug unter den Fischen geben;

Den Weißfisch / der schier der schlechteste ist unter allen;

Deßgleichen die Grundel den Kreß / und den grossen Bolch / den etliche einen Barben nennen.

E. Welches seynd die fürnehmste Bißlein an den Fischen?

T. An einem Hecht und Aal-

jecur?	Aalruppen die Leber;
In barbo mandibula utraque;	An Barben beede Kiefer; (Backen;)
In carpione lingua haberi solet in deliciis.	An einem Karpffen pflegt die Zunge für das Beste gehalten zu werden.
E. Quibusnam piscibus tu primas adjudicas?	E. Welchen Fischen erkennest du den Preiß (Vorzug) zu?
T. Mihi verò in exiguo sunt discrimine;	T. Ich halt einen geringen Unterschied unter ihnen;
Quisquis ferè prior obvenit, eo perinde ac optimo vescor.	Welcher mir am ersten vorkommt / den esse ich für den besten.
E. Vidi, qui anguillis prorsus abstinebant,	E. Ich habe ihrer gesehen die gantz keine Aal assen.
T. Multis videtur nihil delicatius.	T. Viel beduncket / es sey nichts schleckerhafftigers.
Quidam etiam mustelis abhorrent;	Etliche essen auch kein AalRuppen;
Eò quòd ranis non sint absimilis à parte anteriore.	Darum/daß sie von fornenher den Fröschen nit ungleich sind.
E. Quid discriminis est inter salmonem & esocem?	E. Was ist für ein Unterschied zwischen einem Salmen und Lachs?
T. Salmo est recens, esox salitus.	T. Ein Salm ist frisch / ein Lachs gesaltzen.
E. Quid de tinca sentis?	E. Was hältest du von einer Schleyen?
T. Ajunt esse piscem limosum & insalubrem;	T. Man sagt / es sey ein schleimichter und ungesunder Fisch;

ve- gleich-

Velut omnes salîtos, alpam, asellum, halecem,	gleichwie alle gesalzene / die Rotschern / Stockfisch / Hering /
& infumatos, aut arengam & passerem.	auch die geräucherte / als der Bückling / die Plateis.
Sed & quatuor annî tempestates illic cônspicor: Ver, Æstatem, Autumnum & Hiemem;	Uber diß sehe ich auch dort die vier Jahrzeiten: den Frühling / Sommer / Herbst und den Winter;
Et duodecim menses: Januarium, Februarium, &c.	und die zwölff Monat; den Jenner / Hornung / &c.
Singulos separatim occupatos opere sibi congruo.	Deren jener besonders geschäfftig ist/mit dem ihm zugehörigen Werck.
Sed finem facio, ne patientiâ vestrâ abûtar.	Aber ich mach ein End/ damit ich eure Gedult nicht mißbrauche.
Dies me deficeret, si singula exactè contemplari vellem.	Der Tag würde mir zu kurtz werden/wann ich alles eigentlich wollte beschauen.
E. Hîc ad lævam est liberum pratum, præter virorem graminum nihil habens.	E. Hier zur Lincken ist eine offne Wiese/ (Matte) darauf ohne das grüne Gras nichts stehet.
T. Atqui viror hic oculos mirificè rêcreat.	T. Aber die grüne erfrischt die Augen wunder sehr.
E. Septum est sepe perpetuâ è spinis implexis, sed vivis contexta.	E. Sie ist umzogen mit einem gantzen Zaun von geflochtenen / aber doch lebendigen Dornen gemacht.
Ad dextram tandem est pomarium,	Endlich ist gegen der rechten Hand ein Baumgart/
in quo, cum erit otium, vide-	darinnen werdet ihr/ wann

nemus, ac ſilvam & ſaltum,

E. Hoc nemus, quod videtis, éxhibet varium ſpectaculum,

Primum, quot videtis árbores, tot videtis arborum genera,

ſingulis ad nativam imaginem non peſſimè expreſſis.

Dehinc quot cernitis aves, tot videtis avium ſpecies.

Infernè ſunt quadrúpedum ſpecies.

& earum avium, quæ vivunt humi, more quadrúpedum.

T. Mira varietas! Contemplemur ſingula propiùs.

Nam mihi quidem non ſufficit, per tranſennam (quod dicitur) aſpexiſſe.

Arbores noſtrátes priore loco poſuit: quercum primam omnium.

Subdidit quercui ſuem, glandibus amicam.

In

ein Luſt-Wald/ Wald und ein Forſt abgemahlet ſind.

E. Dieſer Luſt-Wald / den ihr ſehet / gibt mancherley zu ſehen.

Erſtlich/ ſo viel Bäume ihr ſehet / ſo viel Art von Bäumen ſehet ihr /

da ein jeder nach ſeiner natürlichen Abbildung nicht übel getroffen iſt.

Darnach ſo viel ihr Vögel ſehet/ ſo viel Arten der Vögel ſehet ihr.

Unten ſeynd die Gattungen der vierfüſſigen Thier/

und deren Vögel / die auf Erden wohnen / wie die vierfüſſigen Thier.

T. Eine wunderbare Veränderung! Laſſts uns alles näher beſchauen.

Dann ich habe kein Genügen dran / wann ich ſie nur obenhin (wie man ſagt) gleichſam als durch ein Gegitter anſehe.

Unſerer Art Bäume hat er vornenher geſetzt: den Eichbaum zu allererſt.

Unter den Eichenbaum hat er das Schwein gemahlt / ſo die Eichen gern iſſt.

Dar-

Inde fagum & castaneam,	Darnach einen Buchbaum und Kestenbaum/
cujus fructus anséribus assandis inditus vulgò in deliciis est.	dessen Frucht (die Kesten) so mans in die Gäns-stecket/ die man braten will / insgemein für ein gut Essen gehalten wird.
Córticem asperum & scabrum in hac piro pulchrè effinxit.	Die rauhe und harte Rind (Schelffen) an diesem Biren-Baum hat er hübsch getroffen.
Et viscum eidem adnasci solitum, quo capiuntur aves.	Und den Mistel / der daran zu wachsen pfleget/damit man Vögel fängt.
Stirps juniperi hujus videtur æquo crassior.	Der Stamm dieses Wachholderbaums dunckt einen etwas dick zu seyn.
E. Sunt nonnunquam tales, licèt raró,	E. Es seynd bisweilen etliche alsso/wiewol selten.
T. Hæc malus, cérasus, prunus, malus cotonea;	T. Dieser Apffelbaum/Kirschen - Pflaumen - Quitten-Baum;
Persica, morus, sambúcus & olîva egregiè expressæ sunt.	Pfersichbaum / Maulbeer-Holder-und Oelbaum seynd artig getroffen.
E. Et baccæ istæ purpureæ in sambuco naturam ad vivum æmulantur.	E. Und die purpur-rothe Beerlein an dem Holderbaum sehen gar eigendlich / wie recht natürlich.
T. Quid salix ista? E. qua rusticus vimina decidit magno conatu librans ictum.	T. Wie der Weidenbaum davon ein Baur Weiden abhauet/ und mit allem Gewalt den Streich fasst.

E. Magno, sed irrito, nunquam enim resecabit.

E. Einen grossen zwar/ aber vergeblichen/ dann er wird sie nimmermehr abhauen.

T. Euge medicîna puerorum lascivientium, betula:

T. Sihe da die Artzney der muthwilligen Knaben / die Bircken:

En árbutus cum fructu suo arbuto pulchrè rubenti:

Siehe da ein Hagendorn mit seiner Frucht/ den Hagen-Butten:

Inde alnus & ulmus, & ornus;

Darnach einen Erlbaum/ ein Ulmenbaum und Hagen-Buch;

Et populus, & abies & buxus semper virens:

ein Pappeln-ein Tannen- und Buchsbaum/ der allweg grünet.

Et acer & tilia & juglans & córylus infesta serpentibus.

Und der Maßholderbaum/ ein Linden-und ein Welsch-Nußbaum/ nũ ein Haselstaud/ der den Schlangen zuwider ist.

virgis enim ex hac arbore icti torpescunt.

dann wann sie mit einer Gerten von diesem Baum geschlagen werden / vermatten sie.

E. Cæteras arbores peregrinas, ut palmam victrîcem, & laurum & plátanum, & reliquas non libet persequi.

E. Die andere fremde Bäume / als den sieghafften Palmenbaum / Lorberbaum und Ahorn / und die übrige mag ich nicht besehen.

T. Nec tempus suppetit.

T. Die Zeit leidets auch nicht.

Jam dudum enim inclamat famula, prandium esse paratum. E. Ego

Dañ die Magd rufft schon lang/ das Mittagessen sey fertig. E. Ich

E. Ego verò me hinc avelli non patior,	E. Ich laß mich aber nicht hie wegbringen/
donec cæteras perlustraverim avium & quadrupedum picturas.	Ich hab dann die andern Gemähld der Vögel und vierfüssigen Thieren besehen.
Hic uno intuitu cónspicor omne avium genus.	Allhie sehe ich in einem Anblick alles Geschlecht der Vögel/
miro artificio in unicam tabellam conclusum.	so durch ein wunderliches Kunststück auf eine Taffel ist gebracht worden.
Primùm aquilam cum hoste suo scarabæo & regulo,	Erstlich den Adler mit seinem Feind/dem Baumschröter und Königlein/
dehinc, passerem, hirúndinem, mérulam, turdum;	darnach den Spatzen / die Schwalben/ die Amsel/ den Krammetsvogel;
Parum, fringillam, curduelem;	Die Meiß / den Fincken / den Distelfincken;
Linariam, lusciniam, cuculum, picum;	Den Hänffling/die Nachtigal / den Guckuck / den Specht;
Picam, corvum, cornicem, ligurínum,	Die Atzel / (Hetzen) den Raben / die Kräe / das Zeißlein /
vespertilionem, gruem, ciconiam;	die Fledermaus / den Kranich/den Storch;
Monédulam, úpupam, noctuam columbam;	Die Dohle / den Widhopff / die Nacht-Eul / die Taube;
Sturnum, túrturem, palumbem, corturnícem;	Den Staar / die Turtel-Taub / die Holtz-Taub / die Wachtel;
Cas-	Die

Caſsîtam, perdicem, ardeam, anſerem;	Die Lerch / Rebhun / den Reicher/die Gans;
anatem, motacillam, querquedulam;	Die Endten/ die Bachſteltz das Kriech-Endlein;
Gallum, gallinam cum pullis, capum, pavónem.	den Han / die Henne mit den Jungen/den Capaun/den Pfauen.
Item rapaces: aquilam, accipitrem, milvum,	Deßgleichen die Raubvögel: den Adler/Habicht/ Weyher /
vúlturem, falcónem & alias.	den Geyer / Falcken und andere.
Inferiùs mihi occurrunt feróces beſtiæ:	Beſſer unten kommen mir die grimmigen wilden Thiere vor:
Benè habet, quòd non vivæ, alioquin malè me accepturæ.	Es iſt gut / daß ſie nicht lebendig ſeynd/ ſonſt würden ſie mich übel empfangen.
Illic faucibus hiantibus inſurgit Leo;	Dort ſteht auf ein Löw mit aufgeſperrtem Rachen;
Iſtic rictu diducto anhélat lupus;	An jenem Ort ſchnaubet ein Wolff mit bleckenden Zähnen;
Hinc urſus, pardus, aper.	Hier auf dieſer Seiten ein Bär/Leopard/wild Schwein.
Illic ſedet ridicula ſimia iſthic deliteſcit lepus;	Dort ſitzt ein poſſirlicher Aff; dort ſteckt ein Haas verborgen;
Ibi gallinis inſidiatur vulpes; ibi ſciúrus rodit nucem.	Da ſchleicht der Fuchs den Hünern nach; da kifft ein Eichhorn an einer Nuß.
Ibi mus petit cavernam;	Dort will eine Maus ins Loch;

nam; illic capra & hircus & hœdus carpunt ſalicem.	Loch; da kneppeln die Geiß/ der Bock und das Ziegen-Böcklein die Weiden ab.
Iſthic cervus attracto naribus ſerpente fugit ad aquas.	Dort laufft ein Hirſch/ der mit ſeiner Naſen ein Schlangen an ſich gezogen hat / zu dem Waſſer.
Illic cáprea incidit in caſſes;	Dort fällt ein Rehe ins Garn;
Illic mactatur porcus, illic tondetur ovis;	Dort wälzet man ein Schwein / da ſchiert man ein Schaaf;
Hîc fuſtigatur aſinus ad molam actus & rudenti ſimilis,	Da prügelt man einen Eſel der in die Mühl getrieben wird/ und ſihet aus/ als wann er ſchrye/
immáne quantum os diſtendit!	wie thut er nur ſein Maul ſo über die maſſen weit auf!
Videor penè audire incónditum clamorem, ita affabrè pinxit ártifex,	Mich dünckt ſchier/ ich höre ſein unangenehmes Geſchrey/ ſo artig hats der Künſtler gemahlet.
Hic equus éxcutit ſeſſorem;	Dieſes Pferd wirfft den Reuter ab;
Ille caballus ferociens hinnit, allátrat canis.	Jener Hengſt riehelt muthig/ der Hund bellet ſie an.
Ecce autem felis ſíbilis cónſpuit alterum illum canem;	Die Katz pfuchtzet den andern Hund an;
Et aduncos ungues naribus illius impactos illi dit,	Und kratzt ihn mit den krummen Klauen/ die ſie ihm in die Naſen gehauen hat.
Illic bos arat, taurus & vac-	Dort pflüget ein Rind/ der Ochs

vacca pascuntur cum vitulis.	Ochs (Farr) und die Kuhe gehen mit den Kälbern auf die Weide.
Aries & vervex pascuntur seorsim cum agnis;	Der Widder (Herman) und der Hammel gehen absonderlich mit den Lämmern auf der Weide;
Ibi sunt greges & armenta magni pretii, si viverent,	Da sind Heerde grossen und kleinen Viehs/ die ein Grosses werth wären / wann sie lebeten.
Tum belluæ istæ immanes; elephantus & camélus terrorem incutiunt vel solo aspectu.	Uber das die erschröckliche grosse Thier; der Elephant und das Camel/ jagen einem einen Schrecken ein / wann man sie ansihet.
Nec minùs pusillus iste scorpio.	Nicht weniger auch der kleine Scorpion.
Ista aranea in aëre pendula telam texit, sed nunquam pertexet.	Die Spinne / die in der Lufft hanget / macht ein Geweb / sie wirds aber wol nimmer ausmachen.
Formica isthæc mordicùs arreptum ingens granum ad antrũ protrúdit:	Diese Ameis / so mit dem Maul ein groß Korn erwischt/ zeuchts in die Höle:
At cicáda hiemis secúra interea saltitat.	Aber die Heuschreck / die auf den Winter keine Sorge hat / springt unterdessen.
Nondumne cepit te spectandi satietas?	Bist du des Sehens noch nicht müd (überdrüssig?)
T. Méne? Spectaculum hoc est mihi quovis prandio gratius.	T. Ich? dieses Schauen ist mir lieber / als immer ein Mittag-Essen.
Quæ-	Ich

Quæso, ne meâ causâ vobismet sitis in mora.

Ich bitte / haltet euch meinetwegen nicht auf.

Restant pisces mihi contemplandi. Vos itote.

Die Fische stehen mir noch übrig zu besehen. Ihr möget hingehen.

E. Non erit gravis hæc morula.

E. Dieser geringe Verzug wird uns nicht beschwerlich seyn.

Et ignitábulo medebimur cibis, si fortè refrixerint.

Wir wollen dem Essen mit der Glut-Pfann helffen wann sie vielleicht kalt seyn worden.

T. Ecce foracem lucium, captantem minutos pisciculos.

T. Sihe da den gefräßigen Hecht! der die kleinen Fisch fängt.

Et percam aculeatam, carpionem;

und den stachlichten Bersig / den Karpffen;

Cancrum retrógradum cum suis chelis;

Den Krebs / der mit seinen Scheeren hindersich kreucht;

Truttam auratam, cui nonnulli primas inter pisces tribuunt;

Die Forell / deren etliche den Vorzug unter den Fischen geben;

Alburnum, vilissimum penè omnium;

Den Weißfisch / der schier der schlechteste ist unter allen;

Fúndulum, item, gobium & grandem istum mullum, quem barbum quidem appellant.

Deßgleichen die Grundel den Kreß / und den grossen Bolch / den etliche einen Barben nennen.

E. Quænam præcipuæ deliciæ in piscibus?

E. Welches seynd die fürnehmste Bißlein an den Fischen?

T. In lucio & mustéla je-

T. An einem Hecht und Aal-

jecur?

Aalruppen die Leber;

In barbo mandibula utraque;

An Barben beede Kiefer; (Backen;)

In carpione lingua haberi solet in deliciis.

An einem Karpffen pflegt die Zunge für das Beste gehalten zu werden.

E. Quibusnam piscibus tu primas adjudicas?

E. Welchen Fischen erkennest du den Preiß (Vorzug) zu?

T. Mihi verò in exiguo sunt discrimine;

T. Ich halt einen geringen Unterschied unter ihnen;

Quisquis ferè prior obvenit, eo perinde ac optimo vescor.

Welcher mir am ersten vorkommt / den esse ich für den besten.

E. Vidi, qui anguillis prorsus abstinebant,

E. Ich habe ihrer gesehen die gantz keine Aal assen.

T. Multis videtur nihil delicatius.

T. Viel beduncket / es sey nichts schleckerhafftigers.

Quidam etiam mustélis abhorrent;

Etliche essen auch kein Aal-Ruppen;

Eò quòd ranis non sint absimilis à parte anteriore.

Darum / daß sie von fornenher den Fröschen nit ungleich sind.

E. Quid discriminis est inter salmònem & esocem?

E. Was ist für ein Unterschied zwischen einem Salmen und Lachs?

T. Salmo est recens, esox salîtus.

T. Ein Salm ist frisch / ein Lachs gesaltzen.

E. Quid de tinca sentis?

E. Was hältest du von einer Schleyen?

T. Ajunt esse piscem limosum & insalùbrem;

T. Man sagt / es sey ein schleimichter und ungesunder Fisch;

Velut omnes salîtos, alpam, asellum, halecem,	gleichwie alle gesaltzene / die Rotscheern / Stockfisch / Hering /
& infumatos, aut arengam & passerem.	auch die geräucherte / als der Bückling / die Plateis.
Sed & quatuor anni tempestates illic cónspicor: Ver, Æstatem, Autumnum & Hiemem;	Uber diß sehe ich auch dort die vier Jahrzeiten: den Frühling / Sommer / Herbst und den Winter;
Et duodecim menses: Januarium, Februarium, &c.	und die zwölff Monat; den Jenner / Hornung / &c.
Singulos separatim occupatos opere sibi congruo.	Deren jener besonders geschäfftig ist/mit dem ihm zugehörigen Werck.
Sed finem facio, ne patientiâ vestrâ abúcar.	Aber ich mach ein End/ damit ich eure Gedult nicht mißbrauche.
Dies me deficeret, si singula exactè contemplari vellem.	Der Tag würde mir zu kurtz werden/wann ich alles eigentlich wollte beschauen.
E. Hîc ad lævam est liberum pratum, præter virorem graminum nihil habens.	E. Hier zur Lincken ist eine offne Wiese/ (Matte) darauf ohne das grüne Gras nichts stehet.
T. Atqui viror hic oculos mirificè récreat.	T. Aber die grüne erfrischt die Augen wunder sehr.
E. Septum est sepe perpetuâ è spinis implexis, sed vivis contexta.	E. Sie ist umzogen mit einem gantzen Zaun von geflochtenen / aber doch lebendigen Dornen gemacht.
Ad dextram tandem est pomarium,	Endlich ist gegen der rechten Hand ein Baumgart/
in quo, cum erit otium, vide-	darinnen werdet ihr/ wann ihr

videbitis plurimas peregrînas arbores,	ihr Zeit habt / viel fremde Bäum sehen/
quas paulatim doceo cœlo nostro assuéscere.	die ich allgemach gewehne/ unsere Lufft zu gewohnen.
Ultra illud est hortus medicinalis,	Hinter dem ist ein Artzney-Gart /
in quem, quicquid est insignium herbarum medicarum, congessi.	darein / hab ich was der besten Artzney-Kräuter sind/zusammen getragen (gesetzt.)
T. Papæ! næ tu vincis ipsum Alcinoum.	T. Behüt GOtt! du übertriffst in Warheit auch den trefflichen Gärtner Alcinoum selbst.
E. Hîc aviarium est in confinio, adhærens ambulácro superiori,	E. Hie ist ein Vogelhütte in der Nähe / die hanget am obern Spatziergang/
quod videbitis à prandio, audietis miros concentus.	die solt ihr nach dem Mittag-Essen sehen / ihr werdet wunderlichen Gesang durcheinander hören.
Sunt omnes aviculæ adeò cicures,	Es seynd alle Vögelein so zahm /
ut, si quando cœno illic,	daß/ wann ich zu Zeiten allda zu Nacht esse/
apertâ fenestrâ dévolent in mensam,	und das Fenster offen habe/ sie auf den Tisch herab fliegen/
cibumque vel è manibus capiant:	und das Essen auch wohl aus den Händen nehmen:
Adeò dedidicerunt timére,	So gar haben sie vergessen (entlernt) sich zu fürchten/
quia sentiunt, neminem lædere,	weil sie mercken / daß ihnen niemand nichts thut.

In Am

In extrémo pomario apum Regnum eſt.	Am Ende des Baumgartens iſt der Bienen Reich.
Nec illud ſanè ſpectaculum inamœnum,	Auch dieſes Spectacul iſt fürwahr nicht unanmutig/
videre alias evolantes ex alevaris;	wann man etliche aus den Bienenkörben ſihet herausfliegen;
alias redeuntes cum onuſtis cruſculis;	Etliche wiederkommen mit beladenen Schenckelein;
alias prodeuntes idéntidem & provolventes,	andere immerzu herauskommen/ und abwälzen/
ſi quid obſtaculi animadverterint.	ſo ſie etwann eine Hindernüs vermercken.
Alias inſidentes floridus & colligentes ſuccum melleum.	Andere auf Blumen ſitzen/ und honig ſüſſen Safft einſammeln.
Sed in præſentia non ſinam vos ampliùs inſpectare,	Aber jetzt für dismal werde ich euch nicht länger laſſen beſehen/
ut ſit, quod poſthac vos révocet tanquam ad novum ſpectaculum.	damit etwas überbleibe/ das euch nachgehends wieder gleich als zu einem neuen Schauſpiel anreitze.
Nunc ad prandium, ſi placet eamus.	Laſt uns nun/ wanns euch beliebt/ zum Mittageſſen gehen.
T. Quando ita vis, équidem non recúſo,	T. Weil du es alſo willſt haben/ ſchlage ichs fürwar nicht ab.
E. Ut eſt diei tempus, non cónvenit differri longiùs.	E. Wie es an der Tagzeit iſt/ ſo ſchickts ſich nicht/ länger zu verziehen (daß mans länger aufziehe.)

Coll. LI.

Convivium decem hominum.

Ex Cornelio Valerio.

Hermanus, Johannes, Rupertus, Fridericus, Anna.

Her. Precor tibi faustum diem, Johannes.

J. Tibiq; vicissim prosperum diem det DEUS.

H. Ut vales?

J. Benè valeo, DEI beneficio.

Quid tu Hermanne, ut res sese habent tuæ, satin salvæ?

H. Ego quoque rectè valeo:

Ut valent parentes tui?

J. Benè valent, benignitate DEI.

H. Quid tu tam manè cubitu surgis?

J. Nondumne tibi videtur surgendi tempus?

H. Adhucne jejunus es? Nondum jentasti?

J. Nondum, præmatúrum enim est.

Quid tu, jamne jentasti? H. Etiam,

Coll. LI.

Eine Mahlzeit von zehen Personen.

Maria, David, Petrus, Heinricus, Lucas.

Her. GOtt geb dir einen guten Tag/ Johannes.

J. Und dir hingegen wiederum/ Herman/ gebe GOtt einen guten Tag.

H. Wie geht es dir?

J. Es geht mir wol / GOtt sey Danck.

Wie ists mit dir/ Herman/ wie stehen deine Sachen / gut (wol) genug?

H. Ja / es geht mir auch wol:

Wie gehts deinen Eltern?

J. Es gehet ihnen wohl/ GOtt sey Lob.

H. Was machst du so frühe auf?

J. Bedunckets dich noch nicht Zeit seyn / aufzustehen?

H. Bist du noch nüchtern? Hast du noch nicht gefrühstuckt?

J. Noch nicht / dann es ist noch zu frühe (zu bald.)

Was du / hast zu Morgen gessen? H. Ja

H. Etiam jam dudum, egone sim tamdiu jejunus? unde nobis ades?	H. Ja vorlängst / sollte ich so lang fasten? von wannen kommst du?
J. Unde adsim, quæris? è ludo literario, è templo & ex foro.	J. Fragst du / von wannen ich komme? Aus der Schul / von der Kirchen und vom Marckt.
H. Quò abis?	H. Wo gehst du hin?
J. Domum.	J. Heim.
H. Quota est hora?	H. Um wie viel Uhr ists?
J. Ferè duodecima.	J. Bey nahe zwölff.
H. Tamne serum est?	H. Ists schon so spat?
J. Abeundum est mihi, objurgabor à matre mea, vale Hermanne.	J. Ich muß gehen / ich werd von meiner Mutter gescholten (ausgeschändt) werden / Ade Herman.
H. Sîccine próperas?	H. Eilst du also?
Annon fecit Præceptor noster muntionem mei?	Hat unser Präceptor nicht nach mir gefragt?
J. Non audivi, non possum diutiùs morari:	J. Ich hab nichts gehört / ich kan nicht länger verziehen:
Vale, ego abeo.	Ade / ich gehe.
H. I sanè, & vale.	H. Gehe dann hin und leb wol.
J. Precor tibi felicem vesperam, mea mater, & vobis omnibus.	J. Ich wünsche euch einen guten Abend / liebe Mutter / und euch allen.
M. Johannes, unde advenis? Ubi tu moratus es tamdiu?	M. Johannes wo kommst du her? wo bist du so lang gewesen?
Cur ades tam serò?	Warum kömmest du so spat?

Jusseram te redire horâ quartâ, nunc proxima est sexta:	Ich hatte dich um vier Uhr wieder heissen kommen / jetzt ist es beynahe sechs:
Dic mihi, ubi fueris? nam diu jam abfuisti à Schola, sat scio:	Sag mir / wo du gewesen bist: dann du bist vor långst von der Schul hinweg / ich weiß wol:
Deferam ad tuum Præceptorem.	Ich wills deinem Pråceptor sagen lassen.
J. Quod bonâ tuâ veniâ dixerim, modò redeo è Schola:	J. Mit Urlaub zu reden/ich komm erst aus der Schul:
Ego nunquam sum moratus:	Ich habe mich nirgend gesåumt;
Percontari poteris nostrum Præceptorem, an verum dicam?	Ihr möget unsern Herrn Præceptorem fragen / ob dem nicht also sey?
M. Ita faciam, ego verum sciam.	M. Das will ich thun / ich will die Warheit wissen.
Abi, sterne mensam & festîna.	Gehe hin / deck den Tisch und eile (gehe naher.)
J. Libenter, mea mater, ubi est mappa?	J. Gern / liebe Mutter / wo ist das Tischtuch?
M. Mappa jacet intus super ábacum.	M. Das Tisch-Tuch ligt drinnen auf dem Trysor.
Appóne primò salem, non potes hoc meminisse?	Setze das Saltz zu erst auf kanst du das nicht behalten?
Jam dixi tibi plus vicies, nihil addiscis, valdè turpe est:	Ich habe dirs schon mehr dann zwantzigmal gesagt / du lernest nichts / es ist eine grosse Schand:
I petîtum orbes, scyphos	Gehe / hole Teller / Becher und

phos & mappellas (mappulas.)

J.Libènter, mea mater, ubi ea sunt?

M. Nihil tu inveniere nosti: hîc adsunt en quàm probè quæris.

I, Pete panem.

J.Faciam, da pecuniam quanti vis ádferam?

M.Eme duobus sólidis,

partim cándidum, partim cibarium panem,

utrinque parem numerum, & utrumque recens coctum.

J.Libenter, eo:

En, adest panis, mater,

M.Benè factum:

Adfer ligna, extruendo foco,

cultros acue, infunde aquam in aqualem,

atque isthic appendito mantile candidum:

Pater tuus venit, & David, cognatus tuus, venit unà,

Ito illis óbivam, aperito caput, ac decenter póplitem flectito.

J.Ex

und Teller, Tüchlein (Salvet.)

J. Ja gern liebe Mutter/ wo sind sie?

M. Du kanst nichts finden: da sind sie/ sihe/ wie du so schön suchest.

Gehe hole Brod.

J.Wol/ gebt mir Geld/für wie viel soll ich bringen?

M. Kauffe vor zween Schilling/

halb weiß und halb rocken (Gesind-)Brod/

jegliches gleichviel/ (eines soviel als des andern) und beedes neugebachen.

J.Wol/ ich gehe:

Sehet/ da ist Brod/ liebe Mutter.

M. Du hast wolgethan.

Bring Holtz/ein Feuer anzumachen/

wetz die Messer/ gieß Wasser in das Hand-Faß/

und hencke dort eine weisse Handzweel hin:

Dein Vatter kommt/ und David/ dein Vetter/ kommt mit ihm.

Gehe ihnen entgegen/ ziehe deinen Hut ab/ und neige dich gebührlich.

J.Seyd

J. Exoptatus ades, mi pater, cum tuis sodalibus.	J. Seyd willkommen / lieber Vatter / mit eurer Gesellschafft.
D. Petre, estne hic tuus filius?	D. Peter / ist das euer Sohn?
P. Etiam, meus hic est filius.	P. Ja / es ist mein Kind.
D. Scitus puer est, Deus donet illi progressum semper ad virtutem.	D. Es ist ein feiner Knab / GOtt lasse ihn allezeit zunehmen in der Tugend.
P. Habeo gratiam, cognate.	P. Habt Danck / lieber Vetter.
M. Optatus ades, cognate.	M. Seyd willkommen / lieber Vetter.
D. Habeo gratiam, mea cognata.	D. Habt Danck liebe Baas
M. Cognate, quid isthic moraris? cur non ingrèderis?	M. Vetter / was thut ihr da? warum kommt ihr nicht herein?
Accéde ad ignem, dein accumbemus epulis.	Geht zum Feuer / (wärmt euch) darnach wollen wir essen.
D. Quid? frigére me putas? dédecus foret.	D. Wie? meinet ihr / es friere mich? das wäre eine Schande.
M. Cognate, ut se res habent tuæ?	M. Vetter / wie stehts um euch:
D. Rectè, Dei beneficio.	D. Wol / GOtt sey Lob.
M. Cur non adduxisti cognatam meam?	M. Warum habt ihr mein Bäslein nicht mitgebracht?
D. Infirma valetudine est,	D. Sie ist kranck.

P. Ain verò? Imbecilla eſt valetudine?	P. Iſts wahr? Iſt ſie kranck?
Quo morbo labórat?	Was hat ſie vor eine Kranckheit?
D. Febri.	D. Sie hat das Fieber.
M. Diune laboravit illo morbo?	M. Hat ſie es lange gehabt?
D. Circiter octo dies.	D. Ungefährlich acht Tag.
M. Iſthuc quidem neſcivi:	M. Das hab ich nicht gewuſt:
Viſam ipſam cras, ſi volet Deus.	Ich will ſie morgen / wills GOtt beſuchen.
Friderice, adfer ſellam tuo cognato.	Friederich/bring einen Stul für deinen Vetter.
Abi deinde ad oſtium, pulſatur, vidé, quis ſit:	Gehe darnach hin zu der Thür/man klopffet/ ſihe/ wers iſt:
Rupertus erit, ſcio.	Es wird der Ruprecht ſeyn/ das weiß ich wol.
F. Libenter mea mater, eo: quis pulſat fores?	F. Ich wills gern thun/liebe Mutter/ich gehe: wer klopffet an der Thür?
R. Amîcus; áperi oſtium.	R. Ein Freund/thue auf.
F, Tune es, Ruperte?	F. Seyd ihr da/ Ruprecht?
R. Etiam, eſtne pater tuus domi?	R. Ja ich bins / iſt dein Vatter daheim?
F. Eſt, & item mater mea.	F. Ja / und meine Mutter auch.
Ingredere, dicam patri, te veniſſe.	Kommt herein / ich wills meinem Vatter ſagen / daß ihr kommen ſeyd.
P. Fri-	P. Fri-

P. Friderice, fac parentur omnia, ut accumbamus.

F. Pater omnia parata sunt, ubi voles, accumbere licebit.

P. Benè habet, continuò isthic ádero, voca pueros.

F. Faciam libens, pater.

Heus Johannes, veni discubitum, ubi moraris? quid isthic rei est?

J. Quid sit? est hîc quod agam.

F. An nescis discumbendi tempus esse? veni consecraturus mensam.

J. Venio.

P. Johannes, cur non venis, an vocandus es?

Adfer sedilia.

M. Petre acumbamus, jam tempus est.

P. Mihi placet.

M. David, hîc accumbe.

D. Egone? Pace tuâ dixerim, id neutiquam fecero.

Petro detur iste locus, quæso.

M. Pe-

P. Friederich/ sihe daß alles fertig werde/ daß wir zu Tisch sitzen.

F. Vatter/ es ist alles fertig/ ihr möget zum Essen gehen/wanns euch beliebt.

P. Wol/ ich will von Stund an kommen/ ruffe den Kindern.

F. Ich wills thun/ lieber Vatter.

Hörst du Johannes/ komme zum Essen wo bleibst du? was hast du dort zu thun?

J. Was soll ich thun? Ich hab hie zu schaffen.

F. Weissest du nicht/ daß es Essenszeit ist? komm und bete vor dem Tisch.

J. Wol/ ich komme.

P. Hans/ warum kommst du nicht/ muß man dir ruffen?

Bring die Seül her.

M. Peter/ laßt uns niedersitzen/ es ist Zeit.

P. Ich bins zu frieden.

M. David/ sitz daher.

D. Ich? habt mirs nicht verübel/ ich werde es nicht thun.

Laßt Petern da sitzen/ bitte ich.

M. Der

M. Petrus non consuvit eo loco sedere, hic ejus locus est.	M. Der Peter pflegt nicht da zu sitzen/ das ist sein Platz.
Johannes, consecra mensam.	Hans/sprich das Gebet.
J. Libenter, mea mater.	J. Gerne meine liebe Mutter.
Felix faustumq; sit vobis totique sodalitio.	GOtt gesegne es euch und der gantzen Gesellschafft.
M. Friderice, afferq; cibos, acetarium & carnem salsam:	M. Friderich bring uns zu essen / den Salat und das gesaltzne Fleisch:
Funde nobis, quod bibamus.	Schenck uns ein zu trincken.
Funde tuo cognato, & cæteris omnibus.	Schenck deinen Vettern ein/und fort umbher.
Friderice, àssìde nobis.	Friderich / sitz zu uns.
Johannes, affer olus tuo fratri, & fac reliqua parentur ocyus.	Hans / hole sauer Kraut für deinen Bruder / und laß das andre geschwind fertig machen.
J. Frater, àccipe sorbitionem.	J. Bruder/nim dein Supp.
P. Cur non edis tuam sorbitionem, dum calida est?	P. Warum issest du deine Supp nicht/weil sie warm ist?
P. Nimiùm adhuc fervet.	P. Sie ist noch zu heiß /
M. Johannes adfer huc panem, Rupertus non habet.	M. Hans / bring Brod her/ der Ruprecht hat keins.
Adfer discum & sinàpi.	Bring einen Teller und Senff.

P. Cedò cántharum cerevisiarum.

R. Accipe, cave è manibus éxcidat,

P. Omitte, jam satis teneo.

M. Petre, ne mox bibas á sorbitione, est enim insalùbre:

Priùs aliquid ede, quàm bibas.

Petre, ministra mihi carnem, præcide etiam panem.

Ministra etiam Friderico, quod edat.

P. Etiamne illi ministrari oportet?

Ministra tibi ipsi, jam enim grandior es.

M. Pórrige illi, quod edat, verecundatur enim:

Non audet capere cibum, ut video.

P. Hem accipe: adfer huc aliud.

J. Nondum paratum est.

M. Vise, an artócreas & placentæ sit allatæ.

I. fer assa, & funde vinum:

Ne

P. Gebt mir die Bierkannen her.

R. Nehmet sie/ last sie nicht fallen.

P. Laß sie gehen / ich habe (halte) sie wol.

M. Peter / trinckt nicht so bald auf die Suppen / dann es ist ungesund:

Esset zuvor etwas / ehe ihr trincket.

Peter schneidt mir Fleisch/ schneidet mir auch Brod.

Gebt auch den Friederich etwas zu essen.

P. Muß man ihm auch vorlegen? (dienen)

Nimm (diene) dir selbst/ dann du bist jetzt groß genug.

M. Gebt ihm etwas zu essen/dann er schämt sich:

Er ist nicht so keck / daß er isst/ wie ich sehe.

P. Da nehmt hin; bringt etwas anders her.

J. Es ist noch nicht fertig.

M. Sihe / ob man die Pasteten und Torten gebracht habe.

Gehe / und hole das Gebratens / und schenck Wein ein:

Schenck

Ne sic ad summum impleas, annon vides, quid facias? effundis.	Schenck nicht so gar voll ein/ sihest du nicht/ was du machest? du verschüttest.
J. Facite isthîc locum, pátinis ponendis.	J. Machet da Raum / die Schüsseln zu setzen.
M. Jam vos omnes salvére jubeo.	M. Jetzt heisse ich euch alle willkommen seyn.
D. Multum hîc ciborum est, nimios sumptus fecisti.	D. Allhier ist viel zu essen/ ihr habt zu viel Unkosten aufgewendet.
M. Non feci profectò, dolet mihi, non esse plura, verùm vos hæc boni consúlite.	M. Nein fürwar / es ist mir leid/daß nicht mehr da ist/ nehmet aber mit diesem für lieb.
Petre, incîde istum, armum ovillum:	Peter / schneidet diesen Hammel-Schlegel an:
Adfer huc radiculas, (raphanos,) pastináces & cáppares.	Bringt die Rettich/ Pestnacken und Cappern her.
Ministra Davidi aliquid de lépore & de cuniculo.	Legt dem David etwas von dem Hasen und Kaninichen (Küniglein) für.
Seca has perdices, non satis ministras.	Zerschneidet die Rebhüner/ ihr wartet nicht gnugsam auf.
Omnes, quæso, indulgete genio.	Lieber (ich bitte euch) seyd alle frölich.
R. Satis hîc certe est, ad hilariter epulandum.	R. Hier ist fürwar gnug/ sich frölich zu machen.
P. Johannes, funde nobis vinum.	P. Johannes schenck uns Wein ein.
J. Nihil reliquum est vini.	J. Es ist kein Wein mehr da.
P. Fer aliud.	P. Hole andern.
J. Un-	Q J. Wo

J. Unde petam?	J. Wo soll ich ihn herholen?
P. Unde proximè attulisti.	P. Da du nächst geholet hast.
J. Quantum adferam?	J. Wie viel soll ich bringen?
P. Adfer duos sextarios, & redi celerrimè.	P. Bring mir zwo Maaß/ und komm eilends wieder.
J. Celeriter curram, pater.	J. Ich will schnell lauffen/ Vatter.
M. Tu nunc surge, Friderice, & ministra mensæ:	F. Friderich / stehe du jetzt auf/ und diene zu Tisch:
Circúmspice, nihilne desit.	Sihe dich um / daß nichts mangle.
Visne plus cibi, dic liberè.	Wilt du mehr essen / sags frey (kecklich.)
F. Non, mea mater, satis edi, Deo habenda gratia.	F. Nein Mutter / ich habe gnug gessen / GOTT sey Danck.
M. Jam bibe: éstne in poculo tuo cerevisia.	M. Trinck dann: ist in deiner Kannen noch Bier.
F. Est, Mater, quantum satis est.	F. Ja Mutter / es ist noch gnug darinnen.
M. Si non est, ádferas licet.	M. So nichts drinnen ist / darffst du holen.
A. Num quis fores pulsat? vise.	A. Klopfft nicht jemand an der Thür? gehe und schaue.
F. Quis pulsat fores?	F. Wer klopffet an der Thür?
H. Ego sum, áperi, hîc amplius dimidiatam horam steti.	H. Ich bins / thue auf / ich bin länger dann eine halbe Stund da gestanden.
F. Nunquid vis?	F. Was wollt ihr?
H. Sal-	H. Seyd

H. Salve, amice, estne herus domi?

F. Est; eumne conventum cupis?

H. Cupio, ubi is est?

F. Accumbit, si quid voles, nunciavero lubens.

Quem dicam esse, qui convenire illum velit?

H. Præsens præsenti mihi conveniendus est.

Dicito, adesse patrui ejus famulum: vel dicito, me venire ab ejus patruo.

F. Eo, sic illi nunciaturus, morare hîc paululum.

Pater, hîc est quidam, qui vult te convenire.

P. Quid hominis est?

F. Non novi, Pater; ait, se venire à tuo patruo.

P. Roga, quid velit.

J. Ait, se tibi ipsi loqui velle.

P. Jube ingredi.

F. Amice, ingredere.

H. Salvum sit totum contubernium.

P. Salve, Heinrice, quid adfers boni?

H. Seyd gegrüsst/ Freund/ ist der Herr daheim?

F. Ja/ er ist daheim/ begehret ihr ihn zu besprechen?

H. Ja/ wo ist er?

F. Er sitzt zu Tisch/ so ihr etwas begehrt/ ich wills ihm gern ansagen.

Wen soll ich sagen/ der nach ihm frage (zu ihm begehre?)

H. Ich muß selbst bey ihm seyn (ihn besprechen)

Sage ihm/ daß seines Oheims Diener da sey: Oder sage ihm/ daß ich von seinem Oheim komme.

F. Wol/ ich wills ihm also ansagen/ wartet allhie ein wenig.

Vatter/ hier ist ein Mann/ der begehrt euch zubesprechen.

P. Was ists für ein Mann?

F. Ich kenne ihn nit/ Vatter; er sagt/ er komme von eurem Oheim.

P. Frag/ was er wolle.

J. Er sagt/ er müsse euch selbst ansprechen.

P. Laß ihn herein kommen.

F. Freund/ kommt herein.

H. GOtt grüß die gantze Gesellschafft.

P. Willkomm/ Heinrich/ was bringt ihr guts?

H. Petre, herus meus huc me misit, te rogatum,	H. Peter / mein Herr hat mich her gesandt / euch zu bitten /
ut velis cras in prandio ejus esse conviva.	daß ihr morgen zu Mittag sein Gast seyn wollet.
P. Ut valet meus patruus?	P. Wie gehets meinem Oheim?
H. Rectè valet, DEI beneficio.	H. Noch wol / GOtt sey Lob.
P. Istuc equidem perquàm libens audio:	P. Fürwar / das höre ich gern:
Sed ages illi meo nomine maximas gratias,	Sage ihm aber von meinetwegen grossen Danck /
& dices, me in prandio ei non posse adesse,	und sage ihm / ich könne auf den Mittag nit zu ihm komen /
nam invitatus sum ab alio.	dann ich bin von einem andern geladen.
Id ni esset, lubens venirem;	Wann das nicht wäre / wolte ich gern kommen;
Adibo tamen eum cras à prandio procul dubio.	Doch will ich Morgen nach Mittag unfehlbar zu ihm kommen.
H. Benè est, dicam hæc illi: Precor tibi faustam noctem.	H. Es ist gut / ich will ihm das sagen: GOtt gebe euch eine gute Nacht.
P. Heinrice, expecta; bibe, priusquam abeas.	P. Wartet / Heinrich; trinckt / ehe ihr gehet.
H. Non sitio, habeo gratiam.	H. Ich habe keinen Durst / bedancke mich.
F. Morare paulisper, bibendum tibi est.	F. Verziehet ein wenig / ihr müst eins trincken.
H. Abeundum mihi est.	H. Ich muß gehen.
M. Nondumne rediit Johan-	M. Ist der Hans noch nit wieder-

Johannes? ubi hæret tam diu? | wiederkommen? wo bleibt er so lang?

F. Venit. | F. Er kommt.

P. Johannes, quî fit, ut tamdiu moratus sis? | P. Hanns/wie kommts/daß du so lang ausgeblieben bist?

J. Non potui venire citiùs, multi illic aderant, semper cucurri. | J. Ich habe nicht eher kommen können / es waren viel Leut da / ich bin allzeit geloffen.

M. Agedum, funde hîc vinum. | M. Wolan / schencke hier Wein ein.

P. David, gusta, an sit bonum. | P. David versuche ihn / ob er gut sey.

D. Alterum erat præstantius. | D. Der andere war besser.

R. Non erat profectò, hoc melius, meo judicio. | R. Nein fürwar / dieser ist/ meinem Beduncken nach/besser.

M. Anna, tu non indulges genio, quî fit, ut nihil dicas? | M. Anna / ihr seyd nicht lustig/ wie kommts / daß ihr nichts redet?

A. Quid ego dicerem? Tacuisse præstat, quàm malè esse locutam. | A. Was solte ich reden? Es ist besser/ Schweigen/ dann Ubel reden.

Nescio promptè Gallicè loqui, itaque taceo. | Ich kan nicht wol Frantzösisch reden / darum schweige ich.

M. Tu æquè feliciter pronuncias atq; ego, imò etiam meliùs. | M. Ihr redets so gut als ich / ja auch besser.

A. Non certè, istuc equidem cupiam etiam impen- | A. Nein gewißlich / das möchte ich fürwar / wanns

 mich

impendio viginti florenorum.

M. David, tu non cómedis: Seca mihi iſtius aliquid.

Hoc nimis elixum eſt, atque iſtud non ſatis aſſum.

Nonne?

D. Idem & mihi videtur.

A. Ruperte, cómmoda mihi, quæſo, tuum cultrū.

R. Accipe, verùm hunc mihi reddes, ubi prandium abſolveris.

A. Si tibi eum non reddidero, ne poſthac mihi cómmodes.

R. Non profectò.

A. Bonus culter eſt, quanti à te emptus eſt?

R. Tribus groſſis.

A. Vile pretium eſt: vende mihi tantidem, tuam tibi pecuniam reddam.

R. Non recúſo.

M. Ruperte, nihil edis, Sponſæ quietem & oſtentationem refers:

Ipſe tibi aliquid ſume.

Verecundarisne?

RA.n-

mich auch zwantzig Gülden koſten ſollte.

M. David/ ihr eſſet nichts: Schneidet mir dort von etwas.

Dieſes iſt zu wol geſotten/ und diß zu wenig gebraten.

Iſt ihm nicht ſo?

D. Das duncket mich auch.

A. Ruprecht/ leihet mir euer Meſſer.

R. Nehmets/ aber gebt mirs wieder/wann ihr geſſen habt.

A. Wann ich es euch nicht werde wiedergeben/ ſo leihet mirs hinfort nicht mehr.

R. Nein fürwahr.

A. Es iſt ein gut Meſſer/ wieviel hat es gekoſtet?

R. Drey Groſchen.

A. Das iſt ein guter Kauff: gebt mirs wieder darum/ ich will euch euer Geld wieder geben.

R. Ich bins zu frieden.

M. Ruprecht/ihr eſſet nichts/ ihr ſitzet und prangt (ſchmollt) als wie eine Braut:

Nehmt euch ſelbſten etwas heraus.

Schämt ihr euch?

R. Eſſe

R. Anon satis còmedo? plus edo, quàm ullus accumbentium.	R. Esse ich nicht genug? Ich iß mehr / dann sonst keiner an dem Tisch.
P. Nunc strenuè bibamus, cùm parùm sit, quod edamus.	P. Last uns desto besser trincken / weil wir wenig zu essen haben.
A. Quid ais? Hîc tantum ciborum est, ut vel viginti sufficiat hominibus.	A. Was sagt ihr? Es ist so viel Essen da / daß wol zwantzig genug daran haben könten.
Tu sanè nimis magnos fecisti sumptus.	Ihr habt fürwahr gar zuviel Unkosten aufgewendet.
P. Non feci: nunc age, propîno tibi, respondebisne mihi?	P. Nein gewißlich: Nun wolan / ich brings euch / wollt ihr mir Bescheid thun?
A. Et jam, ex animo, volente Deo.	A. Ja / von Hertzen gern / wills GOtt.
P. Hem tibi, exhausi, jam tu mihi responde.	P. Sihe da nun ists aus / thut ihr mir jetzt Bescheid.
A. Ego non possum profectò istud exhaurire, mihi nimium est.	A. Ich kan diß fürwahr nit austrincken / es ist mir zu viel.
P. Bibe, quantum libet.	P. Trincket so viel euch beliebet.
A. Mox bibam: Jam vide, annon biberim?	A. Ich will bald trincken: Jetzt sehet / ob ich nicht getruncken?
M. Itáne! Cur tu ita vis rogari? cui propinásti?	M. Ja! warum wollet ihr also gebetten seyn? wem habt ihrs gebracht?
Jam præbibe aliquando mihi, num mihi irásceris?	Jetzt bringets einmal mir / seyd ihr zornig über mich?

A. Quamobrem tibi irascar?	A. Warum solte ich über euch zürnen?
M. Quia non propînas mihi.	M. Darum / daß ihr mir keins zutrinckt.
A. At præbibi tibi.	A. Ich hab euch aber eins gebracht.
M. Non memini:	M. Ich denck nimmer daran:
Satis autem jam dictum de bibendo, nobis etiam edendum est, ego valdè esurio:	Jetzt hat man gnug vom Trincken geredt / wir müssen auch essen / es hungert mich sehr:
Rèseca isthic mihi frustum carnis, nequeo enim attingere catînum.	Schneidet mir dort ein Stück Fleisch herab / dann ich kan nicht in die Schüssel reichen.
P. Ego igitur tibi ministrabo, jam nunc accipe.	P. So will ich dann euch geben / da nehmt jetzt.
M. Vide, quantulum mihi pórrigat.	M. Sehet / was er mir vor ein Stücklein gibt.
Ruperte, ministra mihi aliquid ex armo ovillo.	Ruprecht / schneidet mir etwas von dem Hammels-Schlegel.
R. Faciam, hem accipe.	R. Wol / nehmts da.
M. Habeo gratiam.	M. Habt Danck.
P. Johannes, adfer panem, & funde vinum omnibus.	P. Hans / bring Brod / und schencke um und um ein.
M. Pulsatur ostium, annón tu audis, Johannes?	M. Man klopffet an der Thür / hörstu es nicht / Hans?
J. Visam, mea mater; Adest Lucas, Andreæ famulús.	J. Ich will sehen / Mutter: Da ist Lucas Andresen Diener.

M. Quid | M. Was

M. Quid ille me vult?	M. Was begehret er meiner?
J. Adfert aliquid.	J. Er bringt etwas.
M. Ain veró? Jube ergo introire.	M. Bringt er? So last ihn dann herein kommen.
J. Luca, ingredere.	J. Lucas / gehet herein:
L. Sit felix convivium.	L. GOtt gesegne euch die Mahlzeit.
P. Tune es! Luca?	P. Seyd ihrs / Lucas?
L. Etiam, Petre.	L. Ja / Peter.
P. Quid portas novi?	P. Was bringt ihr Neues?
L. Nihil équidem, Petre.	L. Nichts sonderliches / Peter.
P. Ut valet Dominus tuus?	P. Wie gehets eurem Herrn?
L. Benè valet, Petre, jubet te salvére,	L. Er ist wohl auf / Peter / läst euch grüssen /
cupitque se commendatum tuæ benevolentiæ, atq; hoc tibi dono mittit:	befiehlt sich eurer Gunst / (Gewogenheit /) und schickt euch dieses zum Präsent.
Te orans, ut id accipias animo benigno,	Bittend / daß ihr selbiges gutwillig annehmet /
neq; tantummodò spectes exiguum munus, sed sincérum ejus in te animum.	und nicht nur das geringe Geschenck / sondern seine gute Affection gegen euch ansehen wollet.
P. Gratias ages hero tuo, & dices ei, me gratiam relaturum, juvante DEO.	P. Ihr sollt eurem Herrn freundlich dancken / und ihme sagen / daß ichs wiederum verschulden wölle / wills Gott.
L. Faciam, Petre.	L. Ich wills thun / Peter.

P. Propinato Lucæ poculum, & eum deducito præláto lumine.	P. Bringt dem Lucas einen Becher zu / und leuchtet ihm hinaus.
L. Precor tibi faustam noctem, Petre, totiq; tuo sodalitio.	L. Ich wünsche euch eine gute Nacht / Peter / und eurer gantzen Gesellschafft.
P. Et nos tibi, Luca, bibistine?	P. Und wir euch auch / Lucas / habt ihr getruncken?
L. Etiam, Petre.	L. Ja / Peter.
M. Johannes, emunge candélas: Vise, an aliud quiddam paratum sit.	M. Hanns butze das Liecht: Sihe / ob etwas anders fertig sey.
Aufer hæc omnia, atque huc aliud quidpiam adfer:	Nimm diß alles hinweg / und bringe etwas anders her:
Commuta quadras, & adfer bellaria unà cum caseo.	Leg frische Teller / und bring uns das Confect samt dem Käs.
F. Adsunt hîc omnia, pater.	F. Es ist alles da / Vatter.
D. Ruperte, nihilne habes novarum rerum?	D. Ruprecht / wisset ihr nichts Neues?
R. Profectò nihil novi audivi, nisi salva omnia.	R. Ich habe fürwahr nichts Neues gehört / dann alles Guts.
D. Nullane fit de pace mentio?	D. Sagt man nichts vom Frieden?
R. Non habeo quod ulla de pace dicam, credo pacem longè adhuc abesse.	R. Ich weiß von keinem Frieden nichts zu sagen / ich glaub / der Fried sey noch weit von hinnen.
D. Annon audivisti, quemadmodum Rex Galliæ	D. Habt ihr nicht gehört / wie der König in Franckreich in

liæ prœlio facto superatus sit ab Hispanis?

in einer Schlacht von den Hispaniern sey überwunden worden?

R. Audivi quidem, verùm circumferuntur tam multa mendacia,

R. Ich habs wol gehört / aber man trägt so viel Lügen herum /

ut nescias, quid credendum sit.

daß man nicht weiß / was man glauben soll.

D. Verum dicis.

D. Ihr sagt wahr.

R. Quid si nos vellemus cum eo pacem facere, bellum non foret diuturnum.

R. Wann wir Frieden mit ihm machen wollten / der Krieg sollte nicht lang währen.

P. Ita est profectò.

P. Also ists fürwahr.

Iohannes, aufer hæc omnia, & veni acturus gratias.

Hanns / thue diß alles weg / komm und bete nach dem Tisch.

J. Adsum pater.

J. Ich bin da Vatter.

De tali Convivio, &c.

De tali Convivio, &c.

Benè sit vobis, pater & mater, & toti Sodalitio.

GOTT gesegne es euch / Vatter und Mutter / und der gantzen Gesellschafft.

P. Nunc bibendum nobis post actas gratias.

P. Last uns trincken nach dem Gratias.

R. Rectè mones, sed nunc secunda gratia restat quam referamus.

R. Du ermahnest recht / aber wir müssen auch das andre Gratias sprechen.

Petre, quantum vini absumptum est? volumus pro vino solvere.

Peter / wie viel Wein ist auffgangen? wir wollen den Wein bezahlen.

P. Nequaquam solvetis, nihil dabitis:

P. Ihr sollt ihn nicht bezahlen / ihr sollt nichts geben:

Si

So

Si potui vos alere cibo etiam potero potum dare.	So ich euch habe zu essen geben können / so werde ich euch auch zu trincken geben können.
R. Quid hoc rei?	R. Was soll das seyn?
Carius nunc vinum est.	Der Wein ist jetz theuer.
P. Audis, quid dicam?	P. Hört ihr nicht / was ich sage.
D. Age igitur, habemus tibi gratiam, & dabimus operam, ut referamus.	D. Wol dann / so dancken wir euch / und werden bedacht seyn / solches wieder zu vergelten.
M. Satis relatum est.	M. Es ist gnugsam vergolten.
P. Ego quoque vobis habeo gratiam, quòd adfueritis.	P. Ich dancke euch auch daß ihr kommen seyd.
Quid ita festinatis?	Warum eilet ihr so sehr?
A. Jam ferè decima est.	A. Es ist bald zehen Uhr.
M. Nondum tam serum est.	M. Es ist noch nicht so spat.
R. Certè est.	R. Es ist gewißlich also.
M. Johannes, adfer laternam.	M. Hans / hole die Latern.
D. Non cupimus lucernam, clarum est cœlum, nihil opus est ullâ laternâ.	D. Wir begehren keine Latern / der Himmel ist hell / wir bedörffen keiner Latern.
H. Precor vobis felicem noctem.	H. Ich wünsche euch eine gute Nacht.
P. Nosque vobis. Valete.	P. Und wir euch auch. Seyd GOtt befohlen.

Coll. LII.

Formulæ Emendi & Vendendi.

Ex Cornelio Valerio.

Cathatina.

C. Precor hunc diem tibi felicem.

M. Et ego tibi.

C. Quid tu huc tam manè prodis in aërem frigidum?

Quàm dudum huc venisti?

M. Circiter unam horam.

C. Multáne vendidisti hodie?

M. Quid ego vendidissam tam manè?

Nondum accepi mercimonii primitias.

C. Nec ego.

M. Sis bono animo, tempus adhuc est benè matutinum.

DEUS nobis mittet aliquos emptores.

C. Ita spero:

En, huc tendit quidam ad nos veniet.

Amice, quid emturus es?

Huc

Coll. LII.

Von Kauffen und Verkauffen.

Margareta, Daniel.

C. GOtt gebe euch einen guten Tag.

M. Und euch auch.

C. Was macht ihr hier so frühe in der Kält?

Wie lange seyd ihr hier gewest?

M. Ungefähr eine Stunde.

C. Habt ihr heut schon viel verkaufft?

M. Was solte ich so frühe verkaufft haben?

Ich habe noch kein Hand-Geld (das erste Geld noch nit gelöst.)

C. Ich auch nicht.

M. Habt ein gut Hertz / es ist noch zimlich frühe.

GOTT wird uns etliche Kauffleut schicken.

C. Also hoff ich:

Sihe / hier kommt einer / er wird zu uns kommen.

Guter Freund / was wollt ihr kauffen?

Kom-

Huc ades, si libet quicquam emere.	Kommt hieher / so euch beliebt etwas zu kauffen.
Circumspice, num sit, quod placeat.	Sehet euch um / ob ich nichts habe / das euch dienet.
Ingredere, habeo hic bonum pannum laneum & lineum omnis generis:	Kommt herein / ich hab hier gut wüllen / und leinen Tuch von allerley Gattung:
Bonum item pannum séricum, undulatum, damascénum, holosericum:	Deßgleichen gut Seiden-Gewand / Schamlot / Damast / Sammet:
Visne emere bonum pileum, vel elegantem librum Gallicum?	Wollt ihr einen guten Hut kauffen / oder ein schönes Frantzösisches Buch?
An librum chartæ vacuæ.	Oder ein Schreibbuch?
Vide, si quid emere placeat,	Besehet / ob euch etwas zu kauffen gefalle.
Vendam parvo, pete, quod libet;	Ich will euch wolfeil zu kauffen geben / sagt was ihr begehret;
Spectandum proferam inspectio nihilo constabit.	Ich wills euch sehen lassen / das Besehen soll nichts kosten.
D. Quanti indicas ulnam istius panni?	D. Wie theuer bietet ihr die Elen dieses Tuchs?
C. Indico quinque solidis.	C. Ich biets um fünff Schilling.
D. Quanti constabit ulna hujus panni?	D. Wie viel soll die Elen dieses Tuchs kosten?
C. Constabit viginti solidis.	C. Sie kostet zwantzig Schilling.
D. Quanti indicas hanc partem?	D. Wie bietet ihr dieses Stück?
C. In-	C. Ich

C. Indico quinque florenis, ut semel dicam.

D. Quanti emam hanc partem? Sed ne pluris indices, quàm par est.

C. Nequáquam, non indicabo pluris æquo,

dabis septendecim crucigeros & dimidium, si placet.

D. Nimium est.

C. Non profectò: quantum daturus es?

Aliquid offerto: neque enim addicam eo pretio, quod offers.

D. Quid ego tibi offeram? pluris, quàm par est indicâsti.

C. Nequáquam, non est tamen decretum, non minoris addicturam esse me, quàm indicaverim:

Dic mihi quid tandem daturus es.

D. Dabo duodecim solidos,

C. Eo pretio addicere non licet, nimis exiguum pretium offers.

Habeo hîc aliud genus eo pretio, sed non est ejusdem bonitatis.

Nihil

C. Ich biete es um fünff Gulden / mit einem Wort.

D. Was soll ich für dieses Stück geben? Biete mirs aber nicht zu theuer.

C. Nein fürwahr / ich wills euch nicht überbieten /

ihr sollet achtzehendhalben Kreutzer geben / so es euch beliebt.

D. Das ist gar zu viel.

C. Nein fürwar: wie viel wollt ihr geben?

Bietet etwas: denn ich werde es nit geben um den Preis / den ihr bietet.

D. Was soll ich drauf legen? Ihr habt mirs gar zu theuer geboten.

C. Nein, gewißlich / doch ists kein Schluß / daß ichs nicht wolle wolfeiler geben / als ichs gebotten habe:

Sagt mir / was ihr endlich geben wollet.

D. Ich will zwölff Schilling geben.

C. Um diesen Preis darff ichs nicht lassen / ihr bietet gar zu wenig.

Ich hab da eine andere Gattung um denselben Preis / aber es ist nicht so gut.

Es

Nihil est consultius, quàm emere aliquid boni.	Es ist nichts rathsamers/ dann man kauffe etwas guts.
D. Visne pecuniam meam?	D. Wollt ihr mein Geld haben?
C. Tantulam nolo.	C. So wenig mag ich nicht.
D. Addam duos solidos & dimidium.	D. Ich will noch dritthalb Schilling drauf thun.
C. Non possum, damnosum esset.	C. Ich kans nicht / ich müste daran verlieren.
D. Nec ego possum plus dare.	D. So kan ich auch nicht mehr geben.
C. Agedum, valebis igitur.	C. Wolan / GOtt behüte euch.
Vise alibi, an possis minori pretio emere,	Sehet anderswo / ob ihr könnet wolfeiler kauffen/
sed nusquam emes minoris.	ihr werdet es aber nirgend wolfeiler kauffen.
Ego possum tibi vendere tantulo, quantulo quisquam alius;	Ich kan euch so wolfeil geben als irgend einer;
sed nolo damnum facere.	Ich mag aber nicht verlieren.
Ego tibi propémodum eodem pretio vendo, quo emi:	Ich gebs auch bey nahe für den Preiß / wie ichs gekauffet habe:
Aliquid mihi lucrifaciendum est,	Ich muß etwas gewinnen/
Non hîc desideo, ut nihil lucrifaciam:	Ich sitz nicht da/ daß ich nicht gewinnen wolle:
Victus mihi hinc quæritandus est:	Ich muß mich hievon nehren:

Scis | Ihr

Scis omnium rerum esse caritatem.	Ihr wisset wohl / daß alle Sachen theuer seyn.
Tu si nolis dare quindecim solidos, nihil tibi ampliùs commodare possum:	Wollt ihr nicht die funffzehen Schilling geben / so kan ich euch weiter nicht helffen:
Nimium parcus es.	Ihr seyd gar zu karg.
D. Id sum, scilicet.	D. Das bin ich freylich.
C. Exte nullum possum facere lucrum,	C. Ich kan an euch nichts gewinnen /
si unusquisque ita parcus esset, ut tu, præstaret tabernam me claudere,	wann jederman so karg wäre / als ihr / wäre es besser / ich schliessete meinen Laden zu /
vix enim lucrifacerem panem, quo victito.	dann ich könnte kaum das Brod gewinnen / das ich esse.
D. Hæc ita tibi dicere licet.	D. Es beliebt euch also zu reden.
C. Sic res habet.	C. Also verhält sich die Sach.
D. Addam adhuc unum denarium, non ampliùs.	D. Ich will noch einen Groschen geben / nicht mehr.
Plus dare non possum, objurgarer enim.	Ich kan mehr nicht geben / ich würde sonst gescholten.
C. Quid tum postea, & ego objurgarer si minoris addicerem.	C. Was ists dann mehr / und ich würde auch gescholten / wann ichs näher liesse.
Unus solidus impedimento est,	Es hinderts noch ein einiger Schilling /
turpe est, te tamdiu me torquére uno solido.	es ist eine Schand / daß ihr mich so lang quälet um einen Schilling.

D. Itane, pulchrè ſanè dicis.	D. Ja/ihr ſaget wol/
hîc ſi expendas unum ſolidum, illic alterum, jam duo perierunt ſolidi.	wann man da ein Schilling ausgibt/ dort einen andern/ ſeynd ihr ſchon zween hin.
Quid tandemne addictura es?	Wie wollt ihrs endlich darum laſſen?
C. Non eo pretio.	C. Darum nicht.
D. abeo igitur, tu vale.	D. So gehe ich dann weg/ lebet wol.
C. Et tu itidem vale.	C. Lebt ihr auch wol.
Heus redi, accipe, non poſſum recuſare mercium primitias.	Hört/ kommt wieder her/ und nehmets/ ich kan mein Handgeld nicht ausſchlagen.
nimis autem vile pretium eſt.	es iſt aber gar zu wolfeil.
D. Hoc tu dicis, ego percárum eſſe dico, tu me irretiiſti.	D. Das ſaget ihr/ ich ſage/ es ſey gar zu theuer/ ihr habt mich übernommen.
C. Ego te libero, ſi minùs placet contractus.	C. Ich ſprich euch von dem Kauff frey/ ſo er euch nicht beliebet.
D. Vitio mihi daretur, ſi id facerem:	D. Man würde mirs übel auslegen/wann ichs thäte:
Hem accipe, quantum numerandum eſt?	Da nehmt Geld ein/ wieviel muß ich zehlen?
C. Hoc tu ſatis noſti, nempe tredecim libræ & dimidia.	C. Das wiſſt ihr wol/ nemlich dreyzehen Pfund und ein halbes.
Nonne?	Iſt ihm nicht ſo?
D. Age, accipe, redde mihi decem ſtúferos.	D. Wolan nimm/ gib mir zehen Stüber wieder.

C. Non habeo pecuniam: quantum valet hæc monéta?	C. Ich hab nicht Geld was gilt dieſe Müntz?
D. Quatuor ſolidis & ſex nummis.	D. Vier Schilling und ſechs Pfenning.
C. Tanti æſtimatam non accipiam, neq; enim tantum valet.	C. So mag ich ſie nicht annehmen / dann ſie gilt nicht ſo viel (iſt nicht ſo viel werth.)
D. Certè tantum, percontare.	D. Gewißlich ſo viel/fraget darnach.
C. Da mihi aliam pecuniam, non poſſum hanc expendere.	C. Gebt mir ander Geld/ ich kan dieſes nicht ausgeben.
D. Facilè poteris, ſi tanti non eſt, ego præſtabo:	D. Ihr werdets leichtlich können/ gilt er nit ſo viel/ will ich das übrige gut machen.
C. Si nequeo expéndere referam tibi, ut reddas mihi aliam pecuniam.	C. Wann ich ihn nicht ausgeben kan / ſo will ich dir ihn wiederbringen / daß du mir ander Geld wiedergebeſt.
D. Hem, aliam monétam accipe.	D. Sihe da nehmt ander Geld hin.
C. Jam ſatisfactum eſt mihi.	C. Jetzt bin ich bezahlt.
Visne hoc deferri?	Wolt ihrs tragen laſſen?
Ego tibi curabo deferendum.	Ich wills euch tragen laſſen.
Heus puer, hoc accipe, hunc comitare.	Hörſt du / Jung / nimm diß/und gehe mit ihm.
D. Nihil opus eſt, ipſe facilè deferam.	D. Es iſt nicht vonnöthen/ ich wills ſelbſt wol tragen.
Vale matróna.	GOtt behüt euch/Frau.

C. Habeo gratiam, amice, si aliàs tibi opus erit aliquâ re, ridi ad me, vendam tibi quàm minimo.

D. Benè est, Domina, faciam libens. Vale.

C. Habt Danck / Freund / wann ihr zu anderer Zeit etwas vonnöthen haben werdet kommt zu mir / ich will euch gar wolfeil geben.

D. Wol / Frau / ich wills gern thun. Behüte euch GOtt.

Coll. LIII.

De appellandis Debitoribus.

Ex Cornelio Valerio.

Martinus, Georgius.

M. Salve, Amice.

G. Salve tu quoque.

M. Scis, cur veniam ad te? nonne?

G. Non perfectò.

M. Quid? an nescis, qui sim? annon me nosti?

G. Non certè, quis es?

M. Oblitusne es, te nuper emisse aliquid ex mercibus nostris?

G. Ita est profectò.

M. Quando igitur accipiam à te pecuniam?

G. Nunc

Coll. LIII.

Von Schulden zu fordern.

Fortunatus.

M. GOtt grüß euch mein Freund.

G. Seyd ihr auch gegrüsset.

M. Wisset ihr wol / warum ich zu euch komme? wisset ihrs nicht?

G. Fürwahr nicht.

M. Wie? wisst ihr nicht / wer ich bin? kennet ihr mich nicht?

G. Gewißlich nicht / wer seyd ihr?

M. Habt ihr vergessen / daß ihr zum nähren mal uns etwas abkaufft habt?

G. Es ist fürwahr also.

M. Wann soll ich dann mein Geld von euch haben?

G. Ich

C. Nunc certè mihi pecunia non est ad manum,
expendi, quiquid pecuniæ habeam,
expectandum etiam erit tibi octo dies.
M. Non possum diutiùs expectare,
volo mihi satisfieri, satis jamdiu expectavi:
Facito, ut pecuniam habeam, aut ego te retinendum curabo:
Aut fidejussorem dato.

G. Quantum est, quod tibi debeo?
M. Id satis ipse nosti.
G. Equidem sum oblîtus, scripsi, sed nescio, ubi.

M. Debes mihi decem libras, quatuor solidos.

Nonnè ita se res habet?
G. Ita àrbitror rem se habere.
M. Promiseras mihi, te daturum pecuniam jam ante menses duos.
id tu scis ipse, sed non fecisti (servasti) mihi promissum.

G. Ich hab warlich jetzund kein Geld/
Ich hab alles Geld ausgeben/das ich hatte/
ihr müsset noch acht Tage Gedult haben.
M. Ich kan nicht länger warten/
ich will bezahlet seyn / ich habe lang gnug gewartet:
Verschaffet/ daß ich Geld hab/oder ich will euch arrestiren lassen:
Oder stellt mir einen Bürgen.
G. Wie viel ists / das ich euch schuldig bin?
M. Das wißt ihr selbst wol.
G. Ich habs fürwahr vergessen / ich habs aufgeschrieben/weiß aber nicht / wo.
M. Ihr seyd mir schuldig zehen Pfund und vier Schilling.
Ist ihm nicht also?
G. Ich vermeyn/ es sey ihm also.
M. Ihr habt mir versprochen / ihr wollt mir das Geld schon vor zwey Monat geben/
daß wist ihr selbst wol / aber ihr habt euere Zusag nicht gehalten.

G. Verum tu quidem dicis,	G. Du sagst wol wahr/
sed non potui pecuniam extorquére ab iis, qui mihi debent,	aber ich hab kein Geld von den jenigen können bringen/ die mir schuldig sind.
M. Hoc nihil ad me, tu cura tibi solvi.	M. Das geht mich nichts an/ last euch bezahlen.
G. Itáne, cùm desit hominibus pecunia, quid illis faciam?	G. Ja/ wann aber die Leut kein Geld haben/ was soll ich mit ihnen machen?
Expectandum mihi est, donec habent.	Ich muß warten/ biß sie es haben (bekommen.)
Non ita duros nos esse cónvenit.	Wir müssen nicht so hart gegen einander seyn.
decet nos moveri commiseratione mutuâ, ut Deus nobis præcipit.	es gebühret uns Mitleiden miteinander zu haben/ wie uns GOtt gebotten hat.
M. Verum tu quidem dicis, sed jam satis diu expectavi,	M. Es ist wohl wahr/ aber ich hab lang gnug gewartet/
certè non possum diutiùs expectare.	ich kan gewißlich nicht länger warten.
Nam quibus ego debeo, nolunt diutiùs expectare.	Dann die/ denen ich schuldig bin/ wollen auch nicht länger warten.
Id ni esset, équidem expectarem lubens.	Wann das nicht wäre/ wolte ich gern warten.
G. Agedum, veni mecum, solvam tibi, aut dabo fidejussorem.	G. Wolan/ kommt mit mir/ ich will euch bezahlen/ oder einen Bürgen stellen.
H. Age, eamus, mihi placet, quod ais.	M. Wolan/ so last uns gehen/ ich bins zufrieden was ihr sagt.

G. Heus | G. Hört

G. Heus, amice, hic erit fide jussor meus.

M. Verúmne dicit hic, amice, visne fidejubē re pro isto?

F. Etiam, quantum tibi debet?

M. Decem libras Flandricas.

G. Quid hoc, tantùmne est?

Non est tantum.

M. Certè est.

G. Non est profectò, jurejurando affirmavero, non esse tantum.

M. Quantum igitur est?

G. Non plus novem libris, id tu ipse mihi modò dixisti.

M. Egone ibi dixi? non dixi.

G. Certè dixisti.

M. Sit ita sanè, quanquam équidem puto, decem esse,

acquiesco tamen, tuis dictis, & tantum esse credo;

Quando igitur mihi satisfacis?

G. Hört ihrs/Freund dieser wird für mich Bürg seyn.

M. Sagt er wahr / mein Freund / wolt ihr für diesen Mann Bürg werden (gut sprechen?)

F. Ja / wieviel ist er euch schuldig?

M. Zehen Flanderische Pfund.

G. Was/ ist es so viel?

Es ist nicht so viel.

M. Es ist gewißlich so viel.

G. Es ist fürwahr nicht/ich wollte es mit einem Eyd betheuren / daß es nicht so viel.

M. Wieviel ist es dann?

G. Nicht mehr als neun Pfund / ihr habt mirs ja erst selbst gesagt.

M. Hab ichs gesagt? Nein/ ich habs nicht gesagt.

G. Ihr habt es gewißlich gesagt.

M. Wol / es sey dem also/ wiewol ich fürwahr meine/ es seyen zehen/

ich will aber mit euren Reden zufrieden seyn/ und glaube/ daß es soviel sey;

Wann wollt ihr mich dann bezahlen?

G. Intra decem dies.

G. Innerhalb zehen Tagen.

M. Mihi placet, sed serva promissa.

M. Ich bins zufrieden/aber haltet eure Zusag.

G. Ita faciam procul dubio.

G. So will ich thun ohne gefehrd.

F. Si hic tibi non solverit, ego tibi solvam.

F. Wann dieser euch nicht bezahlt/ so will ich euch bezahlen.

G. Placet, ut dicis. Vale jam.

G. Ich bins zu frieden / wie ihr sagt. Jetzt Ade.

F. Vale, Amice.

F. Ade/ mein Freund.

Coll. LIV.

Inquisitio Viæ.

Ex Cornelio Valerio.

Adam,

A. Deus te conservet, Magister Bernharde.

B. Et tu Domine salve.

A. Ut valuisti ex eo tempore, cùm te vidi?

B. Varié.

A. Non ita bené mihi valere videris, ut soles.

B. Unde id conjicis?

A. Ex facie, quæità pallet.

B. Sensi quinq; vel sex graves febris accessiones, quæ

Coll. LIV.

Weegforschung.

Bernhardus, Christian.

A. GOtt bewahre euch / Meister Bernhard.

B. Seyd ihr / Herr / auch gegrüsset.

A. Wie ists euch ergangen/ seither ich euch gesehen habe?

B. So untereinander.

A. Mich bedunckt ihr seyd nicht so wol auf / wie sonst.

B. Woran merckt ihrs?

A. An eurem Angesicht/ welches so bleich ist.

C. Ich hab fünff oder sechs harte Fieber gehabt/ die

quæ me valdè debilitaverunt, & mihi cibi appetentiam abstulérunt.	die mich sehr geschwächt und den Appetit zu essen genommen haben.
A. Ea est gravis morbus:	A. Es ist eine böse Kranckheit:
Sed quò tendis équitans ita placidè?	Aber wo reitet ihr hin/so gemach?
B. Antverpiam; ad mercatum Pentecostes,	B. Gen Antorff; auf den Pfingstmarckt.
A. Eodem & ego: si voles, poterimus unà proficisci.	A. Und ich auch dahin: so es euch beliebig / können wir miteinander reiten.
B. Id mihi valdè placet, sed tu pauld celeriùs equitas.	B. Es gefällt mir gar wol/ aber ihr reitet mir etwas zu starck.
A. Equitemus, ut tibi videtur, mihi idem, quod tibi placet,	A Last uns reiten / wie es euch beliebig / es gilt mir alles gleich /
nam equus meus gradarius molliter glomerat ingressus.	dann mein Roß gehet fein gemach den Zelt.
B. At meus duriùs succuties ingréditur.	B. Aber meines trabet gar hart.
Qui sunt autem illi, qui nos equitantes antecèdunt?	Wer seynd aber diejenige/ welche vor uns reiten?
A. Equidem eos non novi:	A. Ich kenne sie warlich nicht:
Sunt Mercatores;	Es seynd Kauffleut;
acceleremus paululum concitatis equis, ut eos consequamur,	last uns stärcker darauf reiten / daß wir zu ihnen kommen /

metuo enim, ne itinere decrraverimus.	dann ich habe Sorg / wir seyen aus dem Weeg.
B. Non ita est, nihil tale metuas.	B. Nein / wir sind nicht / habt deßwegen keine Sorg.
A. Utile tamen fuerit percontari.	A. Gleichwol ist gut / daß man frage.
B. Percontare hanc ovium custodem.	B. Fraget diese Schaaf-Hirtin.
A. Mea amica, ubi est recta via, Antverpiam ducens?	A. Meine gute Freundin / welches ist der rechte Weeg auf Antorff zu?
C. Ea est ante vos, quam sequimini,	C. Recht vor euch / bleibt auf dem /
nec ad dextram, nec ad sinistram, deflectendo,	und weicht nicht / weder zur Rechten / noch zur Lincken /
donec præveneritis ad excelsam quandam ulmum,	bis ihr zu einem hohen Ulmen-Baum kommt /
tum deflectite ad dextram.	dann schlagt euch gegen der rechten Hand.
A. Quot milliaria abest hinc proximus vicus?	A. Wieviel Meil seynd von hier bis auf das nächste Dorff?
C. Duo & dimidium, & pauló ampliùs.	C. Dritthalb / und ein wenig mehr.
A. Nunc aliquantò molliùs equitemus, nam sollicitus non sum:	A. Last uns nun etwas gemächer reiten / dann ich bin jetzund ohne Sorg:
Video árborem, de qua dixit.	Ich sehe den Baum / darvon sie uns gesagt hat.
Pulverulenta via est, pulvis occœcat me.	Es stäubt hefftig / der Staub blendet mich.
B. Cape	B. Neh-

B. Cape hunc bombycinum pannum, quo faciem obducas,	B. Nehmet diesen Taffet (Seiden Flor) für das Angesicht /
qui te defendat à pulvere & à sole.	das wird euch vor dem Staub und der Sonnen beschirmen.
A. Non est eo opus, nam sol occidit,	A. Es ist nicht vonnöthen / dann die Sonn gehet unter /
metuo, ut luce in urbem veniamas.	ich sorge / wir werden bey Tag nicht in die Stadt kommen.
B. Quod tuâ pace dixerim, non est ita:	C. Mit Erlaubnüs / es ist dem nicht also?
Sed hoc pessimum est, hanc viam infestam esse prædonibus.	Aber das ärgste ist / daß dieser Weeg der Strassenräuber halber unsicher ist.
Nuper dives quidam mercator juxta hanc arborem spoliatus est;	Es ist unlängsten ein reicher Kauffmann bey diesem Baum geplündert worden /
quæ res facit, ut mihi metuam à spoliatione,	das macht mich sorgen / wir möchten auch geplündert werden /
nisi nobis cavemus,	wann wir uns nicht vorsehen.
A. Video turrim urbis, nisi falor.	A. Ich sehe den Thurn von der Stadt / wann ich recht daran bin.
B. Profectò serum erit, vereor, ut introeamus.	B. Fürwar / es wird spat seyn / hab Sorg / wir kommen nicht hinein.
A. Non clauduntur portæ ante nonam horam.	A. Man schleust die Thor vor neun Uhr nicht zu.
B. Eò meliùs res habet, non	B. Desto besser ists / dann ich

non enim libenter diversor in suburbio.	ich spanne nicht gern in der Vorstadt aus.
A. Nec ego.	A. Ich auch nicht.
B. Percontemur hîc aliquos de optimo diversorio hujus urbis:	B. Last uns da etliche fragen/ welches die beste Herberg in dieser Stadt sey.
A. Ne sis sollicitus, ego novi optimum diversorium urbis:	A. Sorget nicht dafür/ ich weiß die beste Herberg der Stadt wol:
Est ad insigne rubri leonis in cameria platéa.	Sie ist zum rothen Löwen/ in der Kammerstrassen.
Acceleremus nos, quæso, nam mihi videtur porta pénsilis sustolli.	Last uns ein wenig eilen/ ich bitte euch darum/ dann es bedunckt mich / man ziehe die Fall-(Schlag-)Brücken auf.
B. Ego ita sum fessus, ut nequeam longiùs procedere:	B. Ich bin so müd / daß ich weiter nicht fort kan:
Et, quod gravius est, meus equus claudicat,	Und welches das ärgste ist/ so hinckt mein Roß/
opînor, clavum per ejus ferream soleam malè impactum esse.	Ich glaube/ es sey vernagelt/
aut ejus tergum esse læsum.	oder es sey auf den Rücken gedruckt.
Est præterea hæc strata via ita dura,	Zudeme ist dieses Pflaster so hart/
ut me totum debilitet.	daß es mich gantz matt machet/
A. Equis igitur introeamus.	A. So lasst uns dann hinein reiten.

Coll. LV.	*Coll. LV.*
Hospitium.	Herberge.
Ex Cornelio Valerio.	
Alexander, Caupo,	*David, Heinricus, Filia,*
A. DEUS te conservet ab infortunio, Domine Caupo.	A. GOtt behüte euch vor Unglück Herr Wirth.
C. Gratus est vester adventus, mei Domini.	C. Seyd willkommen/ meine Herren.
A. Possumusne hîc diversari hac nocte?	A. Können wir diese Nacht da Herberg haben?
C. Quidni possitis, Domine mi?	C. Ja/ gar wohl/ mein Herr.
Quod sunt vestrûm?	Wie viel sind euer?
A. Sumus sex numero.	A. Es seyn unsrer sechs an der Zahl.
C. Satis nobis est loci etiam triplo pluribus.	C. Wir haben Herberg genug für dreymal so viel.
Descendite ex equis, si placet.	Steigt ab / so es euch beliebt.
A. Habesne commodam stabulationem, bonum fœnum, bonam avenam & bonum vinum?	A. Habt ihr gute Stallung / gut Heu/ guten Haber und guten Wein?
C. Optimum è tota urbe tu utique illud gustabis.	C. Den besten von der gantzen Stadt/ ihr werdet ihn versuchen.
A. habesne, quod edamus?	A. Habt ihr etwas zu essen?
C. Habeo, Domini mei:	C. Ja / meine Herren:
Tantummodò descendite, nullâ re egebitis.	Steigt nur ab/ es wird euch nichts mangeln.
A. Tracta nos benè ac mol-	A. Tractirt uns wohl und gü-

molliter, nam lassi sumus, & fame ac siti semimortui.	gütlich / dann wir sind müd / und von Hunger und Durst halb todt.
C. Domini mei, benè tractabimini, atque etiam equi vestri.	C. Meine Herren / ihr werdet wol versehen werden / und eure Pferde auch.
A. Rectè dictum, benè défrica equum meum, ubi ademeris ephippium;	A. Nun wol geredt / reibt mein Pferd wol ab / wann ihr es abgesattelt habt;
Implexam ei caudam dissolve & para ei commodè substratum locum;	Löset ihm den Schwantz auf / und machet ihm eine gute Streu;
C. Mi Domine, nihil in hac re desiderabis:	C. Mein Herr hieran wird kein Mangel seyn:
Estne equus tuus adaquatus?	Ist euer Pferd geträncket?
A. Non est, ne ducas nunc aquatum, nam adhuc fervet:	A. Nein / träncket es noch nicht / dann es ist ihm noch zu heiß:
Corrumperes ejus præcordia.	Es würde sonst dämpffig werden /
paululum deducito, atque ubi nonnihil ederit, tum duces aquatum.	führet es ein wenig herum / und wann es ein wenig etwas gegessen hat / dann führet es in die Tränck.
Vide, num lora sint rupta?	Sehet / ob die Riemen zerbrochen sind?
Affer mihi bulgam, quæ pendet ex ephippio,	Bringet mir das Bülglein her / so am Sattel hängt /
Détrahe mihi ocreas & purga.	Ziehet mir die Stiefel aus / und säubert sie.
C. Fiet, mi Dominè;	C. Es wird geschehen / Herr.
Pla-	Be-

Placetne tibi, venire cœnatum?	Beliebet euch/ zum Nacht-Essen zu kommen?
A. Benè mones, paratus sum.	A. Ihr mahnet wol/ ich bin fertig.
D. Ego foràs eo cœnatum,	D. Ich gehe aus / zu Nacht zu essen /
quòd si quis de me percontetur,	wann jemand nach mir fraget /
inveniet me domi Quæstoris,	der wird mich in des Rent-meisters Haus finden/
vel dic, me statim à cœna esse rediturum.	oder sagt/ ich werde alsbald nach dem Nacht-Essen wie-derkommen.
A. Audi, cras manè, antequam equum meum adaquaveris, duc ad fabrum ferrarium;	A. Höret/ morgen früh/ ehe ihr mein Pferd tränckt / füh-rets zum Hufschmied/
dic, caveat, ne malè clavos inpingat.	sagt/ daß er wol zusehe/ daß ers nicht vernagle.
D. Mei Domini, nolite oblivisci propinare mihi,	D. Ihr Herren / vergesset nicht/ mir eines zu bringen/
ego omnibus pariter respondebo.	ich will euch allen zugleich Bescheid thun.
A. Profectò, periniquè facies, qui tam bonum contubernium déseras.	A. Fürwahr ihr thut gar unrecht / daß ihr eine so gute Gesellschafft verlast.
D. Aliud jam fieri non potest cras totâ die vobis sodalis ádero.	D. Es kan jetzund anderst nicht seyn / ich will euch Mor-gen den gantzen Tag Gesell-schafft leisten.
H. Quinam sunt intus?	H. Was für Leute sind drin-nen?
C. Sunt convivæ.	C. Es seyd Gäst.

H. Cujā- H

H. Cujâtes sunt?	H. Wo seyn sie her?
C. Ex hac civitate? placétne tibi cum illis cibum capere.	C. Aus dieser Stadt: Beliebt euch mit ihnen zu essen?
H. Nobis utrumvis placet.	H. Es gilt uns gleich (beliebt uns eins wie das ander.)
C. DEUS vobis adsit, (benedicat,) Domini mei.	C. GOtt gesegne es euch / ihr Herren.
Hosp. Gratias agimus, mi Domine Caupo.	Hosp. GOtt danck euch / Herr Wirth.
C. Oro vos, ut exporigatis frontem & boni consulatis, quod adest,	C. Ich bitte euch / machet euch frölich / und nehmt mit dem für lieb/was da ist/
& ne parcatis vino, nam calidus aër est.	und spahrt den Wein nicht/ dann es ist warm Wetter.
Cellarie, prome hemsinam vini rubri gustandi causâ.	Du Kellerknecht / laß ein halb Maaß rothen Wein zu versuchen.
Convivæ mei, ut placet vobis hoc vinum?	Ihr Gäst / wie gefällt euch dieser Wein?
Sapitne vobis benè?	Schmeckt er euch wol?
Annon est pulchri coloris & dignum bibitu?	Hat er nicht eine schöne Farbe / und ist werth / daß man ihn trincke?
A. Pulchrium est & bonum, sed ubi est hóspita?	A. Er ist schön und gut / aber wo ist die Wirthin?
G. Ea mox aderit, vos interim hilariter vivite ex eo, quod adest,	C. Sie wird bald da seyn / seyd unterdessen frölich von dem / was ihr habt /
aliàs lautiùs tractabimini.	auf ein andermal sollt ihr besser tractirt werden.
A. Benè agitur nobiscum, Domine Caupo:	A. Uns gehets wol / (fehlt nichts) Herr Wirth.
Gra-	Wir

Gratias tibi agimus.	Wir dancken euch.
C. Mi Domine, propîno tibi.	C. Mein Herr / ich bings euch.
A. Accipiam abs te, Domine Hospes, respondebo tibi libenti animo.	A. Ich erwarte es von euch / Herr Wirth / ich will euch von Hertzen gern Bescheid thun.
C. Mi Domine, da mihi hanc veniam, ut propînem tibi.	Mein Herr erlaub mir / daß ichs euch zubringe.
A. Ago tibi gratias ingentes.	A. Ich sage euch grossen Danck.
H. Videor mihi te aliquando vidisse, sed non satis recordor, ubi:	H. Es duncket mich / ich hab euch einmal gesehen / aber ich kan mich nicht recht erinnern / wo:
Bruxellis, ut puto.	Zu Brüssel / meine ich.
A. Ita est certè, ego sum Bruxellensis.	A. Ja fürwahr / ich bin von Brüssel.
H. Ne ægrè feras, si nomen tuum quæram.	H. Habts mirs nicht für übel / daß ich nach eurem Namen frage.
A. Vocor Alexander.	A. Ich heiß Alexander.
H. Rectè dicis, nunc ego te agnosco, ut vales?	H. Ihr redet recht / jetzt kenne ich euch / wie gehts euch?
A. Amicus tuus, paratus ad gratificandum tibi.	A. Euer Freund / bereit euch Freundschafft zu erzeigen.
H. Habeo tibi gratiam de tua benevolentia.	H. Ich bedancke mich eures guten Willens.
Unde venis, an è locis transmarînis?	Von wannen kommt ihr / über Meer?
A. Venio è Gallia, ex Anglia & ex Germania.	A. Ich komm aus Franckreich / Engelland und Teutschland.

H. Quid novi auditur in Gallia?
A. Certè nihil boni.
H. Quid ita?
A. Adeò flagrant odio mutuo, ut horream de eo loqui.
G. Deus conservet nos ab intestino bello.
est enim gravis calamitas:
Sed nobis patienter ferendum est, quicquid à Deo proficiscitur,
dummodò pacem cum illo habemus:
A. Quid novi est in hac civitate?
C. Omnia sunt bona, ego novi nihil audivi.
A. Domini mei, ne molestum sit vobis, sentio aliquam morbi tentationem.
C. Mi Domine, si quid mali sentis, confer te ad quietem,
cubiculum tuum paratum est.
Johannula éxtrue luculentum focum in ejus cubiculo,
& vi-

H. Was hört man Neues in Franckreich?
A. Gewißlich nichts Gutes.
H. Wie so?
A. Sie sind so ergrimmet übereinander/ daß mir grauset davon zu reden.
H. GOtt behüte uns vor einem inheimischen Krieg/
dann es ist eine schwere Plage:
Aber wir müssen gedultig leiden/ was von GOtt herkommt/
wann wir nur Frieden mit Ihm haben.
A. Was hat man Neues in dieser Stadt?
C. Es ist noch alles gut/ ich hab nichts Neues gehört.
A. Meine Herren/ wollets nicht übel aufnehmen/ ich befind mich etwas übel.
C. Mein Herr/ befind ihr euch nicht wol/ so begebt euch in die Ruhe/
euer Schlaff-Kammer ist bereit.
Johannula/ mach ein gut Feuer in seine Kammer/
und

& vide, ne quid ei rerum necessariarum desit.	und sehe zu / daß es ihm an nichts / nicht mangle.
A. Mea Amica, estne lectus meus paratus?	A. Meine Freundin / ist mein Bett gemacht?
Estne bonus & mollis?	Ist es gut und weich (sanfft?)
F. Etiam, mi Domine, est bonus & plumis plenus,	F. Ja mein Herr / es ist gut und voll Pflaumfedern /
& lecti stragula lintea sunt munda.	und die Leilachen seynd sauber.
A. Detrahe mihi tibi alia & calefac meum lectum,	A. Ziehet mir meine Strümpff aus / und wärmet mein Bett /
nam valdè malè sum affectus:	dann ich bin sehr übel zu paß:
Similis sum fordibus arborum.	Ich zittere wie ein Aespen-Laub.
Calefacito meum nocturnum capitis tegmen, (capitium nocturnum.)	Wärmet / meine Schlaff-hauben / (Schlaffmütz /)
& benè óbliga meum caput.	und verbindet meinen Kopff wol.
Ohe, duriús astringis, affer meum pluvînar, & óperi me probé:	Oh / ihr bindet zu hart / bringet mein Hauptküssen her / deckt mich wol zu:
Cortînas advolùe, & eas aciculâ connecte.	Ziehet die Umhäng für / und hefftet sie mit einem Hefftlein (Stecknadel) zusammen.
Ubi est matula?	Wo ist das Kammer-Geschirr?
Ubi est latrîna?	Wo ist das heimlich Gemach?

F. Sequere me, & tibi viam oſtendam:

F. Folget mir/ ich will euch den Weeg weiſen.

Aſcendito illuc rectà, invenies ad dexteram:

Geht ſtracks da hinauf / da werdet ihrs zur rechten Hand finden:

Quòd ſi eam non videris, facilè tamen olfacies.

Wann ihr es nicht ſehet/ ſo werdet ihr es doch leichtlich riechen.

Mi Domine, nihilne vis aliud? num meliùs jam habes?

Mein Herr begehrt ihr nichts mehr? iſt euch jetzt etwas beſſer?

A. Etiam mea amica, extingue candélam & veni pauliſper ad me.

A. Ja / meine Freundin / löſcht das Licht aus / und kommt ein wenig her zu mir.

F. Eam extinguam, cùm exsra cubiculum fuero?

F. Ich wills auslöſchen / wann ich aus der Kammer bin.

Quid placet tibi, nondumne benè tibi eſt?

Was begehrt ihr / iſt euch noch nicht wol?

A. Caput meum declivius jacet, attolle paululum, pulvînar,

A. Mein Kopff liegt zu nider/ hebt das Küſſen ein wenig in die Höhe/

ita declîvi capite jacére non poſſum.

ich kan ſo nidrig nicht ligen.

F. Jam quieſce Dei nomine invocato;

F. Schlafft nun in GOttes Namen.

Deus det tibi fauſtam noctem & placidam quietem.

GOtt geb euch eine glückſelige Nacht und eine ſanffte Ruhe.

A. Habeo gratiam, formoſa filia.

A. Danck habt / mein ſchöne Tochter.

Sequun-

Sequuntur variæ, & Tirunculis in suis Congressibus perquàm utiles Latinè loquendi formulæ, in octo Classes distributæ, in quarum.

1. *Salutandi & percontandi formulæ.*
   Red Arten / wie man grüssen / und nach etwas fragen soll.
2. *Petendi, Accusandi & Præhibendi formulæ.*
   Red-Arten / wie man etwas bitten / jmand anklagen / und einen zutrincken soll.
3. *Variæ interrogandi formulæ.*
   Mancherley Gattungen zu fragen.
4. *Amicorum inter se colloquendi formulæ,*
   Wie gute Freunde mit einander Gespräch halten.
5. *Ad Convivium invitandi formulæ,*
   Wie man zu einer Mahlzeit pflegt zu laden.
6. *De Conviviis & tibis loquendi formulæ.*
   Reden / von Mahlzeiten und Speisen.
7. *De vino ac potu loquendi formulæ,*
   Reden von Wein und Geträncк.
8. *De ludis Loquendi formulæ,*
   Red-Arten / vom Spielen.

Classis. I.	*Classis. I.*
Salutandi formulæ in Congressu.	Art zu grüssen/wenn man zusammen kommt.
Salve.	GOtt grüsse dich.
Salvus sis.	Sey gegrüsset.
Salve mi pater (mea mater.)	GOtt grüsse euch mein Vatter (Mutter.)
Salvete pariter omnes.	GOtt grüsse euch alle mit einander.

Salve plurimum amicorum optime.	Seyd gegrüsst / mein sehr guter Freund.
(*Respond.* Et tu quoque salve,	
Salvus sis tu quoque.)	Sey du auch gegrüsset.
Salutandi formulæ in digressu.	**Red-Arten/wie man Abschied nimmt wenn man von einander gehet.**
Vale, valete.	Ade.
Benè vale, valete.	Gehabt euch wol.
Vale in reditum (incrastinum, hoc biduum.)	Gehab dich wol/bis ich wiederkomm / (bis auf Morgen/ diese zween Tag über.)
Vale in proximum congressum.	Bis wir wieder zusammen kommen.
(*Resp.* Et tu vale,	
Valebis tu quoque.	Und du gehab dich auch wol.
Et tu fac valeas.	
Precor tibi vicissim omnia prospera.	Ich wünsche dir hingegen wieder alles Guts.
Formulæ per alium salutandi.	**Red-Arten/wie man durch andere grüssen läst.**
Patri tuo ex me salutem dicito.	Grüsse mir deinen Vatter meinetwegen.
Nunciabis matri tuæ à me salutem.	Grüsse meinetwegen deine Mutter.
Fratres tuos à me plurimum salvere jube.	Grüsse meinetwegen deine Brüder.
Saluta Parentes tuos meo nomine.	Grüsse meinetwegen deine Eltern.

Ami- Grüsse

Amicos omnes meis verbis ſalutabis.

Reſp. Curabo, curabitur.

Fiet, lubens faciam.

Grüſſe meinetwegen alle gute Freund.

Ich wills thun/ es ſoll ausgerichtet werden.

Es ſoll geſchehen / ich wills gern thun.

Venæ Sectione utenti.

(Sit tibi ſalutaris venæ ſectio.

In bonam valetudinem cedat hæc ſanguinis miſſio.)

Wann man zur Ader läſt.

Wol bekomm dir deine Aderlaß.

Convivis bene precandi formulæ.

Sit felix convivium,

Salvete pariter omnes.

Epulis veſtris Deus benedicat.

Sit vobis hoc prandium ſalutare (cœna ſalutaris.)

Wie man die Mahlzeiten geſegnet.

GOtt geſegne die Malzeit.

GOtt grüß euch ſämtlich.

GOtt geſegne euch euer Eſſen (Mahlzeit.)

Wol bekomm euch das Mittag- (Nacht-) Eſſen.

Sternutantibus bene precandi formulæ.

(Servet te Deus.

Sit ſaluti.)

Wann man nieſt.

GOtt helff dir.

Tempore matutino.

(Opto tibi felicem diem.

Precor tibi diem proſperum.)

Zur Frühzeit.

Ich wünſche dir einen guten Tag.

Cùm vesperi itur cubitum.	**Wann man Abends schlaffen geht.**
(Sit tibi fausta nox, Faustam tibi noctem precor. Det tibi Deus placidam quietem. Somnus tibi quietus & sanus hàc nocte contingat.	GOtt gebe dir (Euch) eine gute Nacht. Schlafft diese Nacht ruhig und gesund.
Resp. Habeo gratiam, tantundem & tibi precor.	Habe Danck / ich wünsche dir (euch) eben so viel.
Auspicandi quidpiam.	**Wann man etwas vorhat zu thun.**
(Sit felix & faustum, quod agis, Christus bene cæpta secundet, Bene vertat Deus quod agis.)	GOtt helffe euch / GOtt geb Glück darzu.
(Feliciter exeat, quod instituisti, Feliciter exeat, quod auspicatus es, Deus cœptis tuis aspiret. Deus propositum tuum ad felicem exitum perducat.	GOtt gebe Glück zu deinem Vorhaben / schicke es zu einem guten End.

Proficiſcendi quopiam.	**Wann man etwahin reiſet.**
(Sit iter tibi felix ac commodum,	
Precor, ut hæc profectio cedat tibi ex animi ſententia.	
Opto tibi reditum incolumem,	Glück auf die Reis.
Angelus Dei bonus comitetur te.	
Faxit Deus, ut ſalvus & incolumis revertâre.)	
Reſp. Maximas tibi ago gratias.	Habe groſſen Danck.
Equidem viciſſim tibi precor omnia læta.	Wünſche euch hingegen wieder alles Guts.
Réducem ſalutandi formulæ.	**Wie man einen empfängt / der von der Reis wiederkommt.**
Gratulor tibi adventum,	Sey mir willkommen.
(Salvum te adveniſſe gaudeo.)	
Quòd ſalvus reverteris, gaudeo.)	Ich erfreue mich / daß du geſund wiederkommen.
Reſp. Habeo tibi gratiam.	Ich ſag dir Danck.
Ego viciſſim lætor, quòd vos omnes offenderim incolumes.	Ich freue mich hingegen wieder / daß ich euch alle friſch und geſund angetroffen.

Formulæ ſalutandi inviſentem.	**Wie man einē bewilkommt/(empfängt.)**
(Optatò advenis, Opportunè ades, Expectatus ades, Gaudeo te veniſſe.)	Sey mir willkomm.
(Sit ſalvus adventus tuus, Adventus tuus eſt mihi gratus.)	Deine Ankunfft iſt mir lieb/ (angenehm.)
Formulæ percontandi de valetudine.	**Wie man nach eines Zuſtand fraget.**
Quî vales? ut vales?	Wie? biſt du noch wol auf?
Satisne rectè vales?	Biſt du noch wol zu paß?
Quomodo tecum agitur?	Wie gehts dir? (ſtehts um dich?)
Reſp. Dei gratiâ bene valeo.	Ich bin / GOtt ſey Lob / noch wol auf (zu paß.)
Sic etiam: Dei beneficio, Dei dono, Dei munere, benignitate:	
Vel, quæ eſt Dei benignitas.	
Equidem valeo ex animi ſententia.	Es geht mir nach meines Hertzens-Wunſch (Luſt.)
(Mediocriter quidem valeo. Sic ſatis valeo.)	So ziemlich/es geht wol hin.
Et tu quanam valetudine es?	Wie gehts dir:
Fuiſti ſemper proſperâ valetudine?	Biſt du allzeit geſund (wol auf/ zu paß) geweſen?
Mepio-	So

Mediocri, gratiâ Dei.	So ziemlich / GOTT sey Danck.
Sic: Sum bonâ faustâ, prosperâ, felici, incolumi valetudine.	
Formulæ laborandi adversâ valetudine.	Wann man nicht wol zu paß ist.
[Non optimè, sanè (malè, incommodè, parùm feliciter, parùm ex sententia) valeo.]	Es geht mir nicht sehr wol (nicht zum besten.)
{*Item*: Laboro (sum) adversâ (incommodâ, infelici, parùm prosperâ) valetudine.}	Ich bin nicht wol auf (zu paß.)
Consolandi formulæ.	Red-Arten / wie man einen tröstet.
Doleo sanè vicem tuam.	Es ist mir leid deinethalben
Bono sis animo, oportet.	Du must ein gut Hertz haben.
Bono intrepidoque sis animo.	Sey getrost / hab einen guten Muth.
Multum juvat animus in re mala bonus.	Ein gut Hertz oder Muth / ist in Unglück sehr gut.
Quando Christo Domino ita visum est; æquo animo te ferre convenit morbi molestiam.	Weil es dem HERRN Christo also beliebig ist / gebührt sich die Kranckheit mit Gedult zu tragen.
Ab hoc morbo liberet te Christus, qui sanavit omnem languorem.	Von dieser Kranckheit helffe dir Christus / der allerley Kranckheiten geheilet.

De modo percontandi formulæ.

(Quid habes morbi?
Quo morbo tenéris)
Num est febris?

Resp. Nescio, & hoc laboro periculosiùs.

Opinor, febris esse speciem.

Estne diu, cùm hoc morbo tenéris?

Quando te hic morbus corripuit?

Ex quo tempore hoc morbo laborare cœpisti?

Resp. Non ita diu.

Fermé mensis est.

Dies sunt plus minùs viginti.

Quoto die recurrit febris?

Resp. Qnotide.

Alternis diebus.

Tertio quoque die.

Unde contraxisti morbum?

E frigore, ex inedia, ex potatione largiore.

Ex immodico, opinior, studio.

Arten zu fragen / was einem sey.

Was hastu für eine Kranckheit? Vulgo: Was ist dir?

Ists ein Fieber? (das Kalte?)

Ich weiß es nicht / darum ists so viel ärger.

Mich dünckt / es sey eine Art deß Fiebers.

Hast diese Kranckheit schon lang?

Wann hat dich diese Kranckheit angewendet?

Wann hast du angefangen kranck zu werden?

Nicht sehr lang.

Es ist schier ein Monat.

Es sind ungefehrlich zwanzig Tage.

Wann oder auf welchen Tag komt das Fieber wieder?

Alle Tag.

Uber den andern Tag.

Allzeit auf den dritten Tag

Woher hast du die Kranckheit bekommen?

Von der Kält / vom Hunger / vom überflüssigen Trincken.

Von übermässigen Studieren / achte ich.

Ex Von

Ex putribus ovis natum arbitror.	Von faulen Eyern meine ich.
E crudis pomis morbum ortum ſuſpicor.	Von unzeitigen Obs / halte ich.
Ex qua parte corporis laboras?	Wo iſt dir wehe? (Was thut dir wehe?
Reſp. Ex capite, ex dentibus, ex pedibus.	Am Haupt / an den Zähnen / an den Füſſen.
Quid tibi dolet?	Was thut dir wehe?
Reſp. Stomachus, ſplen, hepar.	Der Magen / das Miltz / die Leber.
Ut vales, ex quo te vidi?	Wie hat dirs gegangen / ſeit daß ich dich nähermahls geſehen habe?
Reſp. Valeo mediocriter,	So ziemlich (mittelmäſſig.)
Corpus quidem valet, ſed animo malè eſt.	Der Leib iſt zwar geſund / aber das Hertz iſt betrübt.
Valet corpus, at peſſimè habet crumena.	Der Leib iſt geſund / aber der Seckel iſt kranck.
Si mihi eſſet pecunia, ſatis equidem valerem.	Hätte ich nur Geld / ſo wäre mir wol genug.
Sic: Si mihi eſſet pecunia,	
Si haberem pecuniam,	
Si nummi ſupeterent,	
Si bene nummatus forem.	
Valesne?	Biſtu wol auf oder zu paß?
Optimè ſanè, quæ eſt Dei benignitas.	Sehr wol / GOtt Lob.
Cerne (contemplare) vultum.	Sihe mein Geſicht.

Quid pater, ut valet à febri? — Wie gehts deinem Vatter mit dem Fieber?

Resp. Paulatim convalescit. — Es bessert sich allgemählich mit ihm.

Nondum valet à febri, à tussi, & pedibus, — Er ist noch nicht genesen vom Fieber/von Husten/ an den Füssen.

Classis. II.

Quidpiam à Præceptore petendi formulæ.

Wie man vom Herrn Præceptore Erlaubnus begehrt.

Domine Præceptor, licetne mihi exire, emptum chartam? — Herr Präceptor/ darff ich aussgehen / Papier zu kauffen?

Licetne mihi exire, ad opus naturæ, (licetne mihi secessum petere sc. vel ad reddendam urinam aut ad alvum exonerandam?) — Darff ich hinaus gehen/ meine Nothdurfft zu verrichten/ sc. entweder das Wasser abzuschlagen / oder den Bauch zu erleichtern?

Licetne mihi tuo consensu (tuo permissu, tua pace) hodie abesse à Schola? — Darff ich heut mit eurer Erlaubnus aus der Schul bleiben?

Quid te remoratum est? — Was hat dich aufgehalten?

Per quem stetit (quis obstitit, quis impedivit, quis fuit impedimento,) quò minùs huc statim redieris? — Wer hat dich verhindert/ daß du nicht alsobald wiederkommen bist?

Quid tibi cum illo rei (negotii) est? — Was hast du mit ihme zu thun?

Quid tibi cum illo familiaritatis est? (quæ tibi cum illo familiaritas intercedit?)

Was hast du für eine Kundschafft mit ihm.

Formulæ deferendi ad Præceptorem.

Wie man einen bey dem Herrn Præceptor angibt.

Domine Præceptor, hic nunquam assurgit senibus aut honoratis prætereuntibus.

Herr Præceptor / dieser stehet nicht auf / wann alte und ehrliche Leut fürüber gehen.

Nec præteruntibus caput aperit.

Ziehet auch vor dem Fürübergehenden den Hut nicht ab.

Habet me pro delectamento.

Er verspottet mich.

Deridet me, quòd cæsæ sint mihi nates (castigatus, cæsus sim virgis.)

Er lacht mich aus / daß ich bin gestrichen worden (man mir einen Schilling geben.)

Admonitione meâ non cessavit à petulantiâ.

Er hat auf mein Vermahnen von seinem Muthwillen nicht abgelassen.

Hic te absente nunquam desiit tumultuari.

Dieser hat in eurem Abwesen nicht aufgehört zu rumorem.

Johannes prodiit impexus (non pexuit caput, capillum.)

Der Johann hat sich nicht gekämmet.

Hi pugnis concertârunt (se invicem cæciderunt.)

Diese haben sich miteinander geschlagen.

Sibi invicem crines vellicaverunt.	Sie haben sich untereinander bey den Haaren gezogen.
Hic nihil aliud, quàm garrit.	Er thut nichts/denn schwätzen.
Hic semper lascivit.	Er treibt allen Muthwillen.
Hic sursum deorsum cursitat.	Er laufft hin und her.
Hic extrusit (exturbavit, dejecit) me loco meo (sede meâ.)	Er hat mich von meinem Ort (Stell) weggestossen.
Hinc infregit mihi colaphum (impegit mihi alapam.)	Er hat mir ein Maultasch (Maulschell) gegeben.
Protrusit me cubito, (pedibus,)	Er hat mich mit dem Elenbogen (mit den Füssen) gestossen.
Decussit mihi pileum.	Er hat mir meinen Hut herab geschlagen.
Dejecit me in terram.	Er hat mich auf den Boden geworffen.
Me verberavit (pulsavit) cùm tamen eum nullâ re offenderim.	Er hat mich geschlagen/da ich ihme doch nichts gethan habe.
Unguibus faciem meam lacerevit.	Er hat mir das Gesichte zerkratzet.
Me prior invasit (adortus est.)	Er hat mich zum ersten angefallen.
Laceravit (rupit, conceerpsit) Epistolam meam.	Er hat mir meine Brief zerrissen.
Suffuratus est (surripuit, furto abstulit) mihi chartam,	Er hat mir mein Papier gestohlen.
Ingen-	Er

Ingenti maculâ fœdavit meum librum.	Er hat mir ein grossen Kletter in mein Buch gemacht.
Librum meum atramento maculavit.	Er hat mein Buch mit Dinten besudelt. (Er hat mir einen Dintenkletter ins Buch geworffen.)
Calceorum luto vestem meum contaminavit.	Er hat mein Kleid mit seinen unsaubern Schuhen besudelt.
Semper ferè caret Psalterio & Gnomologia Biblicâ.	Er hat sein Gesang-Buch und Biblischen Sprüchbuch fast nie bey sich.
Non aperuit caput ad nomen JESU & SS. Triados.	Er hat den Hut nicht abgezogen da man den Namen JEsus und die H. Dreyfaltigkeit genennet hat.
Cubito inniti solet.	Er pflegt sich auf den Elenbogen zu steuren.
Ignominiâ me affecit.	Er hat mich angenahmt.
Ignominiosè me appellavit.)	
Risit (derisit) me.	Er hat mich ausgelacht.
Medium digitum mihi ostendit.	Er hat mir Esel gebort.
Digitis crachium meum compressit.	Er hat mich an den Arm geklemmet.
Clam suggerit recitantibus.	Er bläst (sagt) heimlich ein denen/ die recitiren.
Loquens Germanico idomate (sermone) uti solet.	Wann er redt / pflegt er Teusch zu reden.
Conspuit pallium meum.	Er hat auf meinen Mantel gespucht.

Gesti- T Er

Gesticulatur manibus. | Er fantasirt mit den Händen.

Miris modis me exagitare solet. | Er pflegt mich jämmerlich zu plagen.

Præbibendi formulæ. | Wie man einander eins zutrinckt.

Præbibo tibi, Johannes. | Ich bring dir eins Johannes.

Propino tibi dimidiatum scyphum (cyathum. | Ich bring dir einen halben Becher zu.

Resp. Prosit tibi, sit saluti (bibe feliciter.) | GOtt gesegne dirs.

Accipio libens. | Ich nimms gern an.

Sit felix ac faustus. | Gesegne dirs GOtt.

Non possum tibi respondere. | Ich kan dir nicht Bescheid thun.

Classis. III. | *Classis. III.*

Variæ Interrogandi formulæ. | Mancherley Fragen.

Quî vocaris (quod est tibi nomen? | Wie heist du (wie ist dein Nam?

Resp. Vocor Nicolaus est mihi nomen Nicolao. | Ich heisse Claus (mein Nam ist Claus.)

Quid rerum geris (quid) tractas negotii? | Was thust du (machest du?)

Resp. Scribo epistolam. | Ich schreib einen Brief.

Quonam is? | Wo gehest du hin?

Resp. Ad Præceptorem. | Zum Herrn Preceptor.

Quid illuc (eò?) | Was hast du dort zu schaffen?

A tem- | Ich

A templo tectà huc venio.	Ich komme stracks von der Kirchen hieher.
Quota hora est, jamne octava sonuit?	Um wie viel Uhr ists/hat es Achte geschlagen?
Jam instat (imminet) octava.	Es ist bald acht Uhr.
Jam sonuit (præteriit, effluxit) octava.	Es hat acht Uhr geschlagen (ist über acht.)
Quàm dudum audita est octava?	Wie lang ists / das Achte geschlagen hat?
Haud (non ita) dudum.	Nicht gar lang.
Modò sonuit præteriit, (audita est) octava.	Es hat allererst Achte geschlagen.
Quem librum exponit (quid libri prælegit quem auctorem vobis enarrat) Præceptor?	Was für ein Buch (Autorem) tractirt der Herr Præceptor mit euch?
Hactenus Epistolas Ciceronis interpretatus est.	Bisher hat er die Episteln Ciceronis exponirt.
Auspicaturus cras Æneida Virgilii.	Morgen wird er die Æneida Virgilii anfangen.
Quid vis præterea (amplius?)	Was wilt du mehr? Was begehrst du weiter?
Cui similis est (quem facie, ore refert?)	Wem ist er ähnlich (wem siehet er gleich?)
Quá facie est?	Wie ist er von Angesicht?
Resp. Rubicundâ, honestâ, liberali.	Röhtlicht/ehrlich/wacker.
Quâ staturâ est?	Wie groß (von was Grösse) ist er?
Resp. Brevi, procérâ, mediocri.	Kurtz/lang/mittelmässig.

Quando tempore hæc conscripsisti?	Wie lang hast du hieran geschrieben.
Resp. Duabus hebdomadis (ibus.)	Zwo Wochen.
Mense uno, semianno.	Ein Monat / ein halb Jahr.
Quot dies hinc abest Natalis Christi?	Wieviel Tage sinds noch bis auf den Christag.
Resp. Decem, ni fallor.	Zehen meine ich.
Circiter decem (plus minùs decem dies.	Ungefehr zehen Tag.
Quorsum isthuc interrogas? (quæris?)	Warum fragst du darnach?
Jussitne hoc fieri (Hoccine præcepit, imperavit tibi?)	Hat er das befohlen / oder geheissen?
Unde hic vivit? (unde cibum petit, victum quæritat?)	Worvon erhält er sich? (Wovon lebt er?)
Ecquid habes ex patria novi?	Was hast du Neues von deiner Heimat?
Numquid rerum novarum accepisti á nostratibus?	Hast du was Neues von Haus bekommen?
Accepisti ne ex patria nummorum aliquid?	Hast du etwas an Geld von Haus empfangen?
Quid hic profitetur?	Was ist seine Handthierung (sein Gewerb?)
Resp. Mercaturam, vel: est mercator.	Kauffmannschafft. (Er ist ein Kauffmann.)
Medicinam, (est Medicus.)	Er ist ein Artzt.

Artem sutoriam (Est sutor.)	Er ist ein Schuhmacher.
Cui generi vitæ destinatus est?	Wes Stands ist er?
Sacerdotio (Sacerdorum ordini) Conjugio.	Er ist ein Priester / Ehe-Mann.
Pater destinavit eum negotiationi (arti mechanicæ.)	Der Vatter hat ihn zur Kauffmannschafft (Handwerck) gethan.
Ubi venditur (venale est) bonum vinum?	Wo schenckt man einen guten Wein?
Resp. Ad signum rubri leonis.	Zum rothen Löwen.
Ad effigiem galeæ, aratri.	Zum Helm / zum Pflug.
Quam dudum ingressus est Præceptor?	Wie lang ists / daß der Herr Præceptor hinein gangen ist?
Resp. Abhinc horam, semihoram, sesquihoram.	Vor einer Stund / halben Stund / andethalben Stund.
Dudum (non ita dudum.)	Es ist schon lang (nicht gar lang.)
Abhinc horæ quadrantem.	Vor einer Viertel Stund.
Quam pridem huc commigrasti?	Wie lang ists / daß du hieher kommen bist?
Resp. Pridem (non ita pridem.)	Lang (nicht gar lang.)
Mensis jam agitur tertius.	Es ist nun das dritte Monat.
Jam duo sunt anni.	Es sind jetzt zwey Jahr.
Annum hîc egi & amplius eo.	Ich hab nun etwas über ein Jahr hier gewohnt.

(Quo pignore vis certare?	
Visne aliquo certare pignore?	Um was willt du mit mir wetten?
Audesne aliquid deponere pignoris?)	
Visne mecum mutare?	Willt du mit mir tauschen?
Visne permutare Virgilium Cicerone?	Willt du den Virgilium vertauschen vor den Ciceronem?
Visne librum tuum cum meo commutare?	Willt du dein Buch gegen meinem vertauschen?
(An ego deceptus sum?	
An mihi facta fraus est?	Bin ich betrogen (bevortheilt) worden?
An mihi impositum est?)	
(Quot annos natus es?) (quot annos habes, vixisti?) (quot annorum es? quotum annum agis?)	Wie alt bist du?
Resp. Natus sum annos duodecim,	
(Habeo (vixi) annos duodecim,	
Sum annorum duodecim,	Ich bin zwölff Jahr alt.
Ago annum duodecimum.)	
Nun quid vis? (Nunquid aliud vis? Estne aliud, quod me velis?)	Begehrest du was mehr / oder etwas anders?
Numquid est aliud, quòd operâ meâ tibi opus sit?	Hast du meiner noch weiter vonnöthen?
Cur	War-

Cur discedis? (hinc abis?)	Warum gehest du weg?
Resp. Est mihi aliquid negotii in cubiculo,	Ich hab etwas zu schaffen (zu thun) in meiner Kammer.
Habeo quidpiam rei cum quodam homine.	Ich hab mit einem Mann etwas zu thun.

Classis. IV.	*Classis. IV.*
Amicorum inter se colloquendi formulæ.	Red-Arten, wie gute Freunde mit einander sprachen.
Quid causæ (rei) est, quòd nos tam raró visas (tam diu non inviseris?	Was ist die Ursach, daß du uns so selten besuchest (so lang nicht besucht hast?)
Quid obstitit (impedivit) quòd tanto tempore ad nos non accesseris.	Was hats verhindert, daß du so lange Zeit nicht zu uns kommen bist?
Resp. Non licuit per otium.	Ich hab nicht der Zeit gehabt.
Non licuit per negotia.	Ich habe Geschäfften halber nicht gekönnt.
Non licuit per valetudinem, tempestatem.	Wegen Unpäßlichkeit und Ungewitters hats nicht seyn können.
Sic: Non licuit (fuit mihi liberum, integrum, hactenus non vacavit, fuit vacuum.)	Ich habs nicht thun können. (Bisher hab ich nicht Zeit gehabt.)
Resp. Accipio quidem tuam excusationem.	Ich nimm zwar deine Entschuldigung an,
sed hac lege, ne sæpius utaris.	doch mit dem Beding, daß du sie nicht öffters gebrauchest.

Successus formulæ.

Res successit opinione meliùs.

Res omnis cecidit ex sententia.

Pulchrè cecidit nobis hæc alea.

Daß es einen wol abgangen sey.

Es ist besser gegangen/denn ich gemeint habe.

Es ist alles nach Wunsch ergangen.

Das Spiel ist uns wol gerathen.

Gratiam habendi formulæ.

Gratiam habeo, quòd meum negotium tibi cordi fuit.

Equidem gratiam & habeo & habiturus sum, quoad vivam, maximam.

Pro isto tuo in me officio pares agere gratias vix possum, referre nequaqum.

Quòd hac in causa præstiteris te mihi amicum minimè fucatum, & habeatur à me gratia, & semper habitur.

Resp. Aufer mihi ista, major est nostra necessitudo,

quàm ut vel tu mihi, vel ego tibi pro ullo officio gratias agere debeam.

Dancksagungs-Formul.

Ich dancke dir/ daß du dich meiner Sachen also hast angenommen.

Ich dancke dir / und will dir dancken / so lang ich leben werde.

Für diese deine mir erzeigte Dienste kan ich dir mit Worten nit gnug dancken/auch keineswegs vergeltē (belohnen.)

Daß du dich in dieser Sach wie ein aufrechter Freund erzeiget hast/ danck ich dir / und will dir allzeit dancken.

Still mit diesen Worten/ unsere Freundschafft ist grösser/

dann daß du mir / oder ich dir für einigen Dinst dancken sollte.

Non est, cur mihi gratias agas, si pro tot tuis in me beneficiis hoc officioli rependi.	Du darffst mir nicht dancken / daß ich dir für so viel Wolthaten diesen geringen Dienst wieder gethan hab.
Si ex animo probas officium meum, fac sæpius utaris.	Gefällt dir mein Dienst wol/so gebrauch ihn öffters.
Nova rogandi formulæ.	**Nach etwas Neues zu fragen.**
Quid novi adfers?	Was bringst du Neues?
Nihilne novi (novarum rerum) affertur è patria?	Hört man nichts Neues von Haus?
Resp. Novarum rerum nihil prorsus accepi.	Ich hab gar nichts Neues empfangen.
Novi quidem permultum, sed nihil veri.	Zwar neues gnug / aber nichts Gewisses.
Plurima è fama, sed firmi nihil.	Man sagt viel / aber nichts Gewisses.
Rumores feruntur multi, sed dubii.	Man hört viel Geschrey/ aber sehr ungewisse.
Formulæ de literis percontandi.	**Wie man nach den Schreiben fragen solle.**
(Nihilne literarum accepisti? Nullæne tibi sunt redditæ literæ?)	Hast du keinen Brief empfangen?
Num aliquas ex patria accepisti literas?	Hast du keine Brief aus deiner Heimat bekommen?
Resp.	Ich

Resp. Literarum nihil accepi.	Ich hab keine Brief bekommen.
Nemo verbum, imò ne literam quidem ad me.	Es hat mir niemand einig Wort; ja nicht einigen Buchstaben geschrieben.
Hoc mense unas à patre accepi literas, à fratre binas aut ternas, si satis commemini.	Diesen Monat hab ich von meinem Vatter einen / und / so ich mich recht besinn / vom Bruder zween oder drey Brief bekommen.
Hoc mense unam à matre accepi Epistolam, à sorore duas aut tres, nisi me fallit memoria,	Ist mir recht; so hab ich diesen Monat von der Mutter einen / von der Schwester aber zween oder drey Brief empfangen.
Equidem pecuniam (argentum, nummos) quàm literas accipere malim.	Zwar ich wollte lieber Geld denn Brief empfangen.
Resp. Facilè credo.	Ich glaubs wol.
Credi istud perfacilè potest.	Es ist wol glaublich.
Credo tibi vel injurato.	Ich glaub dirs wol / wann du schon keinen Eyd darzu schwörest.
Istud tibi quis non credat?	Wer wollte dir diß nicht glauben.

Patriam invisendi formulæ.	**Red-Arten von dem Vatterland.**
Audio, te patriam nuper revisisse.	Ich höre / daß du neulich zu Haus gewesen seyest.
Resp.	Das

Resp. Sic est factum, nam diutusculè domo abfueram.	Das ist wahr / dann ich war lang nicht daheim gewesen.
Non poteram à parentum conspectu abesse diutiùs.	Ich konte nicht länger von meynen Eltern seyn.
Invitavit me veterum amicorum desiderium.	Das grosse Verlangen nach meinen alten Freunden hat mich darzu bewegt.
Piè fecisti.	Du hast Christlich darau gethan.
Dic quæso, quonam in loco illic offendisti omnia.	Lieber sag/wie hast du alles da befunden?
Resp. Mutata omnia.	Alles verändert.
Novata singula.	Alles verneuert.
Nihil non novum.	Alles zumal neu.
Videcar mihi in alium venire mundum.	Es bedunckte mich/ich käm in eine neue Welt.

Classis. V. Ad Convivium invitandi formulæ.

Classis. V. Wie man zu einer Mahlzeit ladet.

Petrus.	*Paulus.*
P. Cœnabis ne hodie domi?	P. Wirst du daheim zu Nacht essen?
P. Foris cœnaturus sum.	P. Ich will ausser Haus zu Nacht essen.
P. Apud quem?	P. Bey wem?
P. Apud socerum (generum, affinem, &c.) meum.	P. Bey meinem Schwäher (Tochter-Mann / Schwagern / rc.
P. In crastinum te ad cœnam voco. (Cras ut mecum cœnes, oro.)	P. Ich bitte dich/daß du morgen Abends mein Gast seyest.

P. Ve- Ich

P. Vereor, ne non licuerit.	P. Ich besorg / es werde nicht seyn können.
P. Quid ita? quid causæ?	P. Warum? aus was Ursach?
Quid obstabit, quó minùs possis?	Was wirds hindern?
P. Cras mihi quoquam forâs ire librum non erit.	P. Morgen werde ich nirgends hinaus gehen dörffen.
Aliquot ipse convivas eo die operior.	Ich erwarte selbigen Tag selbst etlicher Gäste.
P. Die Jovis proximo non potes effugere, quin venias.	Den nächst künfftigen Donnerstag wirst du mir nicht können abschlagen/zu kommen.
P. Non possum polliceri (certè promittere nequeo.)	P. Ich kans nicht gewiß versprechen (zusagen.)
P. Diem mihi constituas velim (diem certum mihi præfiniri, præscribi, præfigi cupio,) ad quem sis mecum cœnaturus.	P. Ich will haben/ daß du mir einen gewissen Tag bestimmest (ernennest/) an welchem du mit mir zu Nacht essen wollest.
P. Præscire te nolo.	P. Ich will nicht/ daß du es zuvor wissen sollest.
De improviso (inopinatò) te opprimam.	Ich will dich unversehens überfallen.
Non expectatus (insperatus) conviva veniam (adero.)	Ich will dein unversehener (unverhoffter) Gast seyn.
P. Biduum præscire volo (fac me biduo antè certiorem.	P. Laß michs zween Tage zuvor wissen.
P. In damnum tuum istud optas.	P. Du begehrst dirs zu deinem eigenen Schaden.

P. Quid | P. Wie

Pe. Quid ita? quamobrem?

Weßhalben? wie so?

Pa. Ego multâ fame instructus (munitus) veniam (accedam.)

Ich will mit grossem Hunger versehen kommen.

Pe. Age, ad hoc certamen te provoco,

Wolan ich fordere dich zu diesem Kampff aus.

Pa. Veniam, sed non incomitatus.

Ich will wol kommen/aber nicht ohne Gesellschafft.

Pe. Tantò venies gratior.

So viel willkomener wirst du mir seyn.

Pa Veniam quidem, at hac lege,

Ich will wol kommen/aber mit dem Beding/

ut tu mihi rursum sis conviva.

daß du wiederum mein Gast seyn wollest.

Pe. Spondeo (recipio, do fidem) ita futurum.

Ich sag dirs auf Glauben zu/ daß ichs thun will.

Pa. Hac quidem lege, ut tu mecum postridie prandeas.

Doch mit dem Beding/ daß du des andern Tags mit mir zu Mittag essest.

Pe. Age, fiat. Cave fallas.

Wolan/ deme sey also; Sihe zu/ daß du mich nicht betriegst.

Pa. Nihil opus jurejurando.

Es bedarff keines Eydes.

Sed heus tu, cave quidquam paraveris præter quotidiana.

Aber höre wol/ sihe zu/daß du nichts sonders aufwendest.

Scis me convivam minimè edacem, sed magis bibacem.

Du weist wol/ daß ich kein Esser/ sondern mehr ein Trincker bin.

Nosti

Du

Noſti me convivam non multi cibi, ſed joci plurimi.	Du weiſſeſt wol / daß ich kein groſſer Eſſer / ſondern ſehr kurtzweilig bin.
P. Curabitur diligenter.	Es ſoll wol in acht genommen werden.
Ego te Pythagoricâ cœnâ excipiam, i. e. ſatis frugali.	Ich will dich ſchlecht gnug tractiren.
Imò Platonicâ cœna te excipiam, in qua multum ſit literatarum fabularum cibi minimũ, cujus voluptas duret etiam in poſterum diem.	Ja ich will dir ein Platoniſch Mahl zurichten / darinn viel gelehrte Fabeln / und wenig Eſſens / davon die Luſt bis auf den andern Tag währen ſoll.
Pa. Placet; fiat, ut mones.	Ich bins zu frieden; Thue / wie du geſagt haſt.
P. Tu vide, omnes curas ac rugas etiam iſtas domi relinquas; Huc præter riſum & nugas nihil adfers.	Sihe zu / daß du alle Sorgen und auch dieſe Runtzeln daheim laſſeſt / und nichts daſt Lachen und gute Poſſen hieher bringeſt.
P. Ita fiet, exporrigemus frontem liberiùs.	Es ſoll geſchehen / wir wollen uns luſtig machen.
Sed numquid me aliud vis?	Aber begehrſt du noch etwas mehr von mir.
Pe. Vocabo te per puerum meum.	Ich will dich durch meinen Jungen fordern.
P. Ubi voles, domi ero, bene vale.	Wann dirs gefällt / will ich daheim ſeyn. Gehab dich wol.
Pe. Bene ſit tibi: fac hîc ad quintam ad ſis.	GOtt behüt dich: Sihe / daß du um fünff Uhr hier ſeyeſt.

Claſſis. VI.	*Claſſis. VI.*
De Conviviis & Cibo loquendi formulæ.	**Reden vom Mahlzeiten und Speiſen.**
Convivium magnificum (ſumptuoſum, lautũ, opiparum, ſpendidum.)	Eine herꝛliche (koſtbare) Mahlzeit.
Convivium tenue (parcum, illiberale, frugale, vile, ſordidum.)	Eine ſchlechte (geringe) Mahlzeit.
Apparatus ſumptuoſus (exquiſitus.)	Eine köſtliche Mahlzeit.
Apparatus facilis, quotidianus, ſimplex.	Ein ſchlechter / geringer Apparat.
Parare (apparare) prandium (cœnam.)	Ein Mahlzeit zubereiten.
Sternere (extruere, inſtruere) menſam.	Den Tiſch decken.
Tollere, (auferre) menſam.	Den Tiſch aufheben.
Tolle ſuo quæque ordine.	Hebe ein jegliches nach ſeiner Ordnung auf.
Quid habeamus in cœnam?	Was haben wir zum Nacht-Eſſen?
Apponere cibos menſæ.	Die eſſen aufſetzen (auftragen.)
Nihil adhuc appoſitum eſt, quod edatur.	Es iſt noch nichts zu eſſen aufgeſetzt.
Accúmbere (discúmbére.)	Zu Tiſch ſitzen.
Nondum accubitum eſt.	Man hat ſich noch nicht geſetzt.
Bellaria nondum appoſita ſunt (ſecunda menſa.)	Man hat das Confect noch nicht aufgeſetzt.

Hoc nihil salis sapit, (parùm salsum est.)	Das schmeckt nicht nach Saltz/ (es ist nicht gesaltzen.)
Hic cibus sapit adustionem.	Diß essen schmeckt / als wanns angebrennt wäre.
Condire cibos.	Die Speisen würtzen.
Panis è vel ex jure (jure emollitus, maceratus, jurulentus.)	Eine Supp.
Hoc jus est insipidum, nihil nisi aquam sapit.	Die Supp schmeckt nicht wol/sie schmeckt nach nichts/ als Wasser.
Ministrare alicui de Salsamentis.	Einem von gesaltzenen Fleisch oder Fischen vorlegen.
Cura mihi ovum molliusculum (sorbile.)	Sied mir ein weiches Ey.
Nobis assum (caro assa) in cœna apponetur.	Wir werden auf den Abend Gebratens haben.
Caro elixa.	Gesotten Fleisch.
Caro jurulenta.	Suppen-oder Brühleins-Fleisch.
Caro bubula, ovilla, suilla.	Rind-Schaf-Schweinen Fleisch.
Caro vitulina, agnina, vervecina.	Kalb-Lamm-Hammel-Fleisch.
Caro hœdina, ferina.	Bocks-Fleisch/Wildprät.
Caro cervina, aprugna.	Hirsch-Schweinen-Wild-Prät.
Caro infumata (fumo siccata.)	Geräuchert Fleisch.
Decorticare pira, poma.	Birn/Aepffel schelen.
Enucleare juglandes.	Nüß schelen.

Cibum concóquere (digérere.)	Die Speis verdäuen.
Hic novit vini cenſuram facere.	Dieſer kan den Wein kuſtern / (verſteht ſich wohl auf den Wein.)
Cœnam fabulis in multam noctem protrahere.	Das Nacht-Eſſen bis in die ſpate Nacht mit Geſchwätz verlängern.
Magnos ſumptus in convivium facere.	Viel Unkoſten auf eine Mahlzeit wenden.
Sumptibus parcere.	Die Unkoſten ſparn.
Annona cariſſima eſt, & quotidie ingraveſcit.	Es iſt alles ſehr theuer/und ſchlägt noch täglich auf.
Butyrum eſt cariſſimum butyri pretiũ ingraveſcit.	Der Butter iſt ſehr theur/ der Butter ſchlägt auf.
Frumenti pretium evariavit à decem bacis uſque ad quindecim.	Das Korn (die Frucht) iſt aufgeſtiegen von zehen bis auf funffzehen Batzen.
Pretium acceſſit frumento.	Die Frucht hat aufgeſchlagen.
Pretium detractum eſt frumento.	Die Frucht hat abgeſchlagen.

Claſſis. VII. — *Claſſis. VII.*

De vino ac potu loquendi formulæ. — Reden vom Wein und andern Getränck.

Vinum album (candidum.)	Weiſſer Wein.
Vinum rubrum (ſanguineum.)	Rother Wein.
Vinum flavam (fulvum.)	Gelber Wein.

Vinum — Sau-

Vinum purum (merum) vel dilutum.	Lauterer oder gemischter Wein.
Vinum austèrum vel dulce.	Saurer oder süsser Wein.
Vinum fugiens vel firmum.	Beständiger oder unbeständiger Wein.
Vinum mucidum.	Koniger Wein.
Vinum sublimatum (igne eliquatum.)	Gebranntter Wein.
Vinum hornum. *Sic*: bimum, trimum, quadrimum, &c.	Heuriger Wein. Also: zwey drey vierjähriger Wein.
Vinum promere.	Wein lassen (zäpffen.)
Vinum infundere cyathis (in cyathos.)	Wein einschencken.
Hoc Vinum satis delectat (vehementer me juvat.)	Der Wein ist sehr gut (bekommt mir wol.)
Hic scyphus obambulabit.	Dieser Becher soll herum gehen.
Nihil Vini super est (reliquum est.)	Es ist kein Wein mehr da.
Nihilne Vini super est ex prandio?	Ist kein Wein überblieben vom Mittag-Essen?
Cerevisia primaria.	Das beste Bier.
Cerevisia secundaria.	Gemein Speiß- (Tafel-) Bier.
Cerevisia crassa vel tenuis.	Dick oder dünn Bier.
Cerevisia defæcata vel fæculenta.	Klar oder unklar Bier.
Cerevisia acida vel mucida.	Sauer oder konig Bier.

Cerevisia Delphica vel Gedanensis.	Delphisch oder Dantzger Bier.
Cerevisia fugit, acescit vel mucescit.	Das Bier fällt ab / wird sauer und konicht.
Cerevisiam promere (coquere.)	Bier zäpffen (bräuen.)
Coctor cerevisiarius.	Bierbräuer.
Hæc cerevisia magis irritat, quàm restirguit sitim.	Diß Bier bringt einem mehr Durst / als daß es ihn löschet.
Plenis cantharis certare.	Mit vollen Kanten einander zu trincken.
Inebriare aliquem.	Einen voll (truncken) machen.
Ebrius (egregiè potus) est, (plus satis bibit.)	Er ist truncken / (wolbezecht /) er hat seinen Kragen gefüllt.
Olet vinum (temétum.)	Er stinckt nach Wein.
Hic à vino vacillat (titubat.)	Er ist so voll / daß er kaum gehen kan / (er daumelt / dorckelt.)
Ridiculè balbutit (labat sermone.)	Er kan vor Trunckenheit nicht mehr reden / (er stammelt.)
Edormire vinum (exhalare crapulam.)	Den Rausch ausschlaffen.

Classis. VIII.

De Ludis loquendi formulæ.

Classis. VIII.

Red-Arten vom Spielen.

A. Facta est nobis ludendi copia (facultas, potestas.)	Wir haben Erlaubnüs bekommen zu spielen.

Ad | Wir

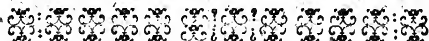
Ad ludum dimissi sumus.	Wir seynd ausgelassen zu spielen.
Indultum est, ut luderemus.	Man hat uns vergunt zu spielen.
Totum hunc diem vacabimus.	Diesen gantzen Tag dörffen wir nicht in die Schul gehen.
Visne ludere pilâ palmariâ?	Wilst du den Ballen schlagen?
B. Equidem volo, sortiamur partes (fiat sortio partium.)	Ja / ich will / last uns drum losen / wer bey dem andern sey.
A. Placetne mecum pilâ colludere?	Wilt du bey mir seyn (mit mir den Ballen schlagen?
B. Age faciam: fiat.	Ja / ich bins zufrieden.
De ludo pilæ nihil te metuo.	Was das Ballschlagen anbelangt / fürchte ich mich nicht.
Paratus sum, in arenam tecum descendere.	Ich bin bereit / es mit dir zu wagen.
Tu tamen es me multò peritior.	Du bist mir doch weit überlegen.
A. Quanti ludemus? quanti certabimus?	Wie hoch wollen wir spielen?
B. Quanti libet certare?	Wie hoch beliebts dir dann zu spielen?
Quartario vini.	Um ein Quartier-Wein.
B. Quod præmium feret victor?	Was soll der Gewinner haben?
A. Quartarium vini.	Ein Quart Weins.
B. Non habeo præsentem pecuniam.	Ich habe kein Geld bey mir.
Rogo te, Johannes, sponde meo nomine.	Ich bitte dich / Johannes / sey Bürg für mich.

A. Quis petitum ibit vinum?	Wer soll den Wein holen?
B. Tace (quiesce, omitte istam curam.)	Schweig / (sey zu frieden / laß die Sorg fahren.)
Ludendi benè.	**Weñ man wol spielt.**
Probè. Istuc rectè, benè.)	Das ist recht (wol gespielet.)
Deamo te. Nunc ego te laudo.	So hab ich dich lieb. Jetzt lob ich dich.
Benè sanè. Probus homo es. Nunc places.	Es ist fürwahr gut. So bist du ein braver Kerl. Nun gefällst du mir.
Non expectabam abs te tantum artis.	Ich hätte nicht so viel Kunst bey dir gesucht.
Ludendi malè.	**Weñ man übel spielt.**
A. Siccine agis, ignave?	Pfui / wie schläfferig gehest du mit der Sach um?
Fecisti probè (scitus es tu quidem) ironicè.	Du hast's wohl getroffen / (du bist ein feiner / praver Gesell) scil.
B. Sarciam in posterum erratum hoc.	Was ich erst gefehlt (übersehen) habe / will ich wieder herein bringen.
Si quid erratum est, id arte in posterum corrigam.	Was übersehen ist / will ich ins künfftig mit der Kunst ersetzen.
De variis Ludis.	**Von mancherley Spielen.**
A. Visne colludamus?	Wollen wir miteinander spielen?

Invi- Viel

Invitant multa, animus cupidissimus, cœlum blandissimum, diesque ludo destinatus.	Viel Ding locken uns darzu/ der begierige Muth / das schöne Wetter / und der bestimmte Spiel-Tag.
B. Cupio, si contigerint Feriæ.	B. Ich möchte / wann wir Ferias haben werden.
A. Non dubium est mihi.	A. Ich zweiffle nicht daran.
B. Quem igitur ludum auspicabimur?	B. Was wollen wir für ein Spiel anfangen.
A. Quemcunque vis. Qui tibi, idem & mihi placet.	A. Welches du wilt. Welches dir beliebet mir auch.
B. Visne mecum certare pilâ?	B. Wilt du mit mir den Ballen schlagen?
A. Equidem sum pilæ prorsum indoctus,	A. Ich verstehe mich nicht um das Ballen schlagen.
B. Istius ludi rudis sum, ut qui maximè.	B. Ich bin des Spiels so unerfahren / als jemand.
A. Visne ludere tesseris, aleâ vel chartis lusoriis?	A. Wilt du mit den Würffeln auf dem Bret oder Charten spielen?
B. Nolo, quia vetiti sunt ludi.	B. Ich mag nicht / weil es verbottene Spiel sind.
A. Quid si transiliamus fossas?	A. Wie / wann wir über den Graben springen?
B. Si præcesseris, sequar.	B. Spring vor / so will ich dir folgen.

Aliæ latinè loquendi formulæ in Colloquiis hinc inde occurrunt.



Auctarii loco sequuntur nonnullæ Epistolæ vulgari stylo exaratæ, quò Tirones eas faciliùs imitari discant.

I.

Forma scribendi Epistolam ad Parentem.

INSCRIPTIO.

Charissimo Patri meo, Petro à Barlemont, Antverpiæ in excelsa platéa proximè Scutum aureum habitanti.

Amantissime Pater,

certiorem te facio, me bellè valere DEI benignitate?

Sed magnum cognoscendi desiderium me tenet quo in statu sint res tuæ.

Nam scripsi semel atq; iterum, sed nondum accepi responsum, quod vehementer miror, cùm nesciam, quid in causa esse possit.

Quam-

I.

Eine Art Brief zu schreiben an seinen Vatter.

Uberschrifft:

An meinen hertzlieben Vatter / Peter von Barlemont / wohnend zu Antorff in der hohen Strassen / nechst beym gülden Schild.

Liebster Vatter /

ich laß euch wissen / daß ich durch GOttes Güte noch wol auf sey?

Aber mich verlanget sehr zu wissen / wie es mit euch stehe.

Dann ich habe etlichmal geschrieben / aber noch keine Antwort bekommen / welches mich sehr verwundert / weil ich nicht weiß was die Ursach seyn möge.

Dero-

Quamóbrem de vobis vehementer sum solicitus, metuens, ne quid adversi vobis acciderit.

Derowegen trag ich grosse Sorg für euch / und förchte / daß euch nicht etwan ein Unglück begegnet sey.

Precor te igitur, amantissime Pater, ne me diutiùs patiaris esse sollicitum;

Bitte euch derohalben hertzlieber Vatter / daß ihr mich nicht länger in dieser Sorge hangen lassen wollet;

Sed ut me per literas de rebus tuis certiorem facere velis per hunc tabellarium aut quemcunque alium.

Sondern daß ihr mir schrifftlich zu wissen thun wollet / von euren Sachen durch diesen Botten / oder durch einen andern.

Sciue te quoque velim, mi Pater, mihi tribus aut quatuor florénis opus esse ad res mihi necessarias emendas:

Wisset auch / lieber Vatter / daß ich drey oder vier Gülden vonnöthen hab / mir nothwendige Sachen zu kauffen:

Ne verò existimes, me expendere pecuniam meam inutiliter, reddam tibi rationem expensorum omnium.

Damit ihr aber nicht meinet / daß ich mein Geld unnützlich ausgebe / will ich euch Rechnung thun / von allem dem was ich ausgegeben.

Præterea tuam humanitatem oro, ut me commendes omnibus amicis nostris.

Weiter bitt ich freundlich / daß ihr mich unsern guten Freunden commendiret.

Nihil est aliud, quod qræterea scribam, quàm quòd precor DEUM Opt. Max. ut te per suam clementiam semper incolumem conservet.

Nichts mehr auf dismal als daß ich den höchsten GOtt bitte / daß er euch durch seine Gnad allzeit frisch und gesund erhalten wolle.

Dabam Burgis in foro ad insigne Coronæ primo die Maji, Anno Domini millesimo, sexcentesimo, sexagesimo quinto.

Filius tuus obsequentissimus & ad quævis officia paratissimus, Johannes à Barlemont.

Gegeben zu Bruck auf dem Marckt/ zu der Kronen den 1. Tag May/ im Jahr deß HErrn ein tausend / sechs hundert/ fünff und sechtzig.

Euer allezeit gehorsamster und dienstwilligster Sohn / Hans von Barlemont.

II. Responsum Patris.

Charissime Fili, accepi decimo die Maji literas tuas primo ejusdem mensis die datas,

ex quibus cognovi, te benè valere & magnoperè scire velle, ut sese habeant res nostræ, quod mihi jucundum & pergratum est:

Tum etiam te misisse mihi binas aut ternas literas, sed id certò scis velim, me nullas alias accepisse præter has.

Fueram ad te sæpius scripturus, sed non potui invenire tabellarium, cui darem literas:

Tum

II. Deß Vatters Antwort.

Liebster Sohn/ ich habe deinen Brief den zehenden Tag May empfangen / den du am ersten Tag desselben geschrieben hast /

aus welchem ich verstanden/ daß du wol auf seyest/ und mit grossem Verlangen zu wissen begehrest / wie es um uns stehe / welches mir sehr lieb und angenehm ist:

Auch daß du mir zween oder drey Brief geschickt habest/ aber du sollt für gewiß wissen/ daß ich keinen andern ohne diesen / empfangen.

Ich hätte dir offtermals schreiben wollen/ aber ich habe keinen Botten antreffen können / deme ich den Brief gegeben hätte:

Dar-

Tum etiam nihil erat, quod necesse esse ad te perscribere.

Quod ad res nostras attinet valemus omnes DEI benignitate,

Mater tua per aliquot dies ægrotavit, sed ea nunc beneficio DEI convaluit,

Mitto tibi per hunc tabellarium quatuor aureos, at vide, ne inutiliter expendas.

cùm eos magnis meis laboricus & sudoribus compara verim.

Fac, semper honestè vivas, & sis frugi & studiosus: præcipuè verò diligenter cave improborum consortium.

Non malè cœpisti, sed nihil hoc proderit, nisi etiam perseveres.

Nihil aliud hoc tempore. Vale.

Darzu hab ich auch nichts gehabt/ das vonnöthen wäre/ dir zu schreiben.

So viel (was) uns anbelanget / seynd wir alle durch GOttes Gnade gesund.

Deine Mutter ist etlich Tag kranck gewesen/aber jetzt durch GOttes Güte wieder gesund worden.

Ich schicke dir bey diesem Botten vier Goldgülden / aber sihe zu / daß du sie nicht unnützlich ausgebest.

weil ich sie mit grosser Arbeit und Schweiß meines Leibs erworben habe.

Sihe zu/ daß du allzeit ehrlich lebest / fromm und fleissig seyest: vor allen Dingen aber hüte dich wol vor böser Gesellschafft.

Du hast nicht unrecht angefangen / das wird dich aber nicht helffen / wann du nicht auch verharrest.

Nichts mehr auf dismal. Sey GOtt befohlen.

III.
Epistola de admonendis Debitoribus.

Amice non vulgaris David, salve bis plurimùm:

Obsecro te, ut mihi mittas viginti aureos, quos mihi debes, quibus certè nunc maximè indigeo,

ut cuidam satisfaciam, cui debeo, qui mihi die ac nocte valdè molestus est.

Id ni esset, expectarem diutiùs, accipies igitur meam excusationem æquo animo,

Velim, aliquando ad me Antverpiam venias animi laxandi causâ, tum nobis de nostris negotiis colloqui licebit.

Nos, quæso certiores facias de tua valetudine: Quod ad nos attinet, benè valemus, DEO sit gratia.

Oro, ut rescribas per hunc tabellarium, & scito, si

III.
Ein Brief / um die Schuldner zu mahnen.

Mein sonderbarer Freund David / seyd aufs freundlichste gegrüsst:

Ich bitte euch / daß ihr mir die zwantzig Goldgülden schicken wollet / die ihr mir schuldig seyd / welche ich gewißlich hoch vonnöthen hab /

daß ich einen Mann bezahle / dem ich schuldig bin / der mir Tag und Nacht sehr überlästig ist.

Wo das nicht wäre / wolte ich länger warten / nehmt derowegen meine Entschuldigung nicht in Ungutem auf.

Ich wollte / daß ihr einmal gen Antorff kämet / euch zu erlustigen / so könnten wir von unsern Sachen reden.

Ich bitte / wollet uns eurer Gesundheit halben berichten: Uns anlangend / seyn wir / GOtt sey Danck / frisch und gesund.

Ich bitt / daß ihr bey diesem Botten wieder wollet schreiben.

to si tibi operâ nostrâ sit opus, ne verearis uti, in quecunque re tibi gratificari possumus.

Vale.

ben/und wisset/ so ihr unser bedörffet / daß ihr euch nicht sollet schenen/worinn wir euch Dienst erweisen können.

GOtt bewahre euch.

IV.
Responsum.

Amice singularis, accepi literas tuas, quibus petis, ut tibi mittam pecuniam, quam debeo,

quod quidem hoc tempore nullo modo facere possum.

Sed mittam intra dies octo sie ullo dubio:

Quidam enim, qui mihi debet, promisit, se mihi daturum pecuniam, quam tibi mittam, ne sis inde sollicitus.

Quamobrem velim, tantisper expectes, nec ægrè feras hanc nostram moram:

Vale & salve.

VI.
Antwort.

Sonders guter Freund / ich hab euer Schreiben empfangen/ darinn ihr begehret/ daß ich euch das Geld schicken soll / welches ich schuldig bin /

welches mir bey dieser Zeit zu thun unmöglich ist.

Ich wills euch aber ohne einigen Fehl innerhalb acht Tagen schicken:

Dann einer / so mir schuldig ist / hat mir versprochen Geld zu geben. welches ich euch schicken will / dafür habt keine Sorg.

Darum bitte ich / wollet so lang Gedult / und mir nicht für übel haben / daß ich euch so lang aufhalte.

Lebt wol/und seyd gegrüsst.

V.

Ratio solvendi debitum, additâ exausatione.

Mi Amice, salutem plurimam tibi precor;

Mitto tibi per hunc tabellarium, fratrem meum, decem unciales monètas, (thaleros) quas (quos) tibi debeo,

habeoq; gratiam, quòd expectaveris ita diu:

dolet mihi, non potuisse me citiùs mittere:

adhibui tamen diligentiam quàm maximam.

Sed quàm difficile sit comparare pecuniam, ipse nosti.

Quamobrem velim, id æquo animo feras & remittas mihi obligationis Chirographum, quod tibi dedi. Vale.

V.

Wie man eine Schuld bezahlen soll mit einer Entschuldigung.

Mein guter Freund / ich wünsche euch viel Glück und Heil;

Ich schicke euch bey diesem Botten/ der mein Bruder ist/ zehen Reichsthaler / die ich euch schuldig bin/

und sage Danck / daß ihr so lang gewartet habt:

Es ist mir leid / daß ichs nit eher hab schicken können:

Ich hab doch allen Fleiß angewendet,

Aber wie schwer es sey/Geld zu bekommen / wisset ihr selber.

Darum wollet mirs nicht für ungut halten / und mir die Verschreibung(Obligation) wieder schicken/ die ich euch gegeben. Lebt wol.

VI.

Alia Epistola objurgatoria.

Mi Amice, salve plurimum.

Scito, me tibi subirasci, qui

VI.

Ein anderer Schelt-Brief.

Mein guter Freund / seyd gar freundlich gegrüst.

Wisset / daß ich nicht gar wol

qui nolueris mihi commodare librum tuum.	wol zu frieden bin / daß ihr mir euer Buch nicht habt wollen leihen.
Equidem nescio, quo meo in te merito id fiat:	Ich kan aber fürwahr nicht wissen/ wie ich solches um euch verdienet habe.
Nunc verò cognovi, quantum mihi gratificaturus sis, cùm negaveris mihi rem tam exiguam.	Jetzt aber hab ich erfahren / wie viel ihr mir zu Gefallen thun werdet / weil ihr mir so eine geringe Sach versagt.
Sermo & animus tuus non videtur mihi benè consentire.	Es bedunckt mich nit / daß eure Red und Gemüt miteinander übereinstimmen.
Si tu proisses à me rem longè majoris pretii, non sanè tibi denegassem.	So ihr etwas von mir begehrt hättet / das vielmehr wehrt wäre gewesen/wollte ich es fürwahr euch nicht versagt haben.
Verum profectò illud comperio, quod vulgò dici consuevit:	Ich befinde das jenige fürwar wahr seyn / was man insgemein zu sagen pflegt:
Probandos esse amicos, antequam his sis opus, nam in adversis probare serum est.	Man soll die Freund probieren / ehe man ihr bedarff; dann in der Noth probieren ist zu spat.
Mihi verò satis est animum spectasse tuum,	Es ist mir aber genug / daß ich euer Gemüt gesehen (probiert) hab.

VII. Chirographum mutui sumpti. / VII. Verschreibung auf entlehnt Geld.

Ego Petrus Majer, Studiorum causâ Argentinæ jam	Ich Peter Meyer / Studierens halber anjetzo zu Straßburg

jam degens, profiđor me debere Johanni Beyero, aut hoc adferenti Chirographum, Summam quinquaginta florenorũ, quos mihi roganti magno in me amore dedit mutuos. Quare promitto, me eos redditurum ipsi, aut hoc adferenti, cùm ille volet. In hujus rei confirmationem subscripsi meâ manu, Sigillumque consuetum addidi, &c.

burg mich aufhalten/ bekenne/ daß ich Johann Beyern oder Überbringern dieser Handschrifft/eine Summ von funffzig Gulden schuldig bin / die er mir auf mein Begehren aus guter Freundschafft gegen mir geliehen hat. Derowegen gelobe (verspreche) ich / daß ich ihm oder Zeigern dieses dieselbe/ wann ers begehren wird/ wiedergeben woll. Zu Urkund dessen hab ich mich mit eigner Hand unterschrieben / und mein gewöhnlich Insigel beygedruckt.

VIII.

Chirographum mutui soluti.

Ego Johannes Beyerus, Argentorati habitans, fateor, me accepisse à Petro Majero, Jurisprudentiæ Cultore, Summam quinquaginta florenorum, quos ei petenti dedi mutuos, adeoque illum liberum pronuncio. Id quò sit testatius, manus meæ notam subscripsi.

VIII.

Quittung über das empfangene gelehnte Geld.

Ich Johann Beyer / zu Straßburg wohnhafft/bekenne/daß ich von Peter Meyern/ Rechtsgelehrten / die Summ von funffzig Gulden / welche ich ihm auf sein Begehren fürgestreckt habe/zu recht empfangen/ und spreche ihn deßwegen quitt und los. Zu mehrer Bezeugung (Bekräfftigung) dessen / habe ich mich mit eigner Hand unterschrieben.

IX.

Epistola adhortatoria.

Habui jampridem in votis literis meis te compellare, & paucis admodùm quæ in rem tuam sint, amicorum precibus hortari,

Cœnabamus pridie hujus diei domi meæ, ego & aliquot propinquorum tuorum, quite à parvulo semper sibi demeruerunt. Inter cœnandum cùm variis de rebus unâ loquere mur, accessit insperatus, nescio quis nuncius, tuus (ut dicebat) familiaris.

Protinus (ut liberorum curiosi sunt Parentes) mater tua percontari cœpit, quomodo esset filio suo, an prosperè valeret, quantumque in literis proficeret?

Respondit ille, bene quidem tibi esse, teque Parentum monitis ubique semper

IX.

Ein Vermahnungs-Brief.

Ich habe vorlängst gewünscht / dich mit meinem Schreiben zu besprechen / und mit gar wenigen / was zu deiner Wolfahrt dienet / durch Bitt guter Freunde zu erinnern.

Wir assen vorgestern in meinem Haus zu Nacht / ich und etliche deiner Anverwandten / die dir von kleinem Kind an wol gewollt.

Da wir unter dem Essen von mancherley Sachen miteinander redten / ist ein unverhoffter / weiß nicht was für ein Bott daher kommen / dein bekandter Freund / wie er sagte.

Da hat deine Mutter (wie dann die Eltern sorgfältig sind für ihre Kinder) alsobald angefangen zu fragen / wie es um ihren Sohn stünde / ob er wohl auf / und wie weit er in den Studiis kommen sey?

Er hat geantwortet / es stehe zwar noch wohl um dich / und habest deiner Eltern Erin-

per acquievisse, prærerquàm quòd studia literarum non amares.

Quod ubi accepit misera illa muliercula, mirum quantum indoluit.

Verba mea fidem apud te non caperent, si ejusdem de tua hac negligentia quærimonias tibi aperirem.

Indoluit siquidem vehementiùs quàm ut quis quam credere posset.

Te oro, resipiscas nunc & ad literas animum convertas.

Si enim in illis segnior esse pergeres, illi causa mortis esses, quæ tibi fuit vitæ.

Vale, &, si sapis, ad meliorem frugem te recipe.

innerungen allezeit überall Platz gegeben/ausser dem/daß du nicht studirest.

Als solches das arme Weiblein vernommen / hat sie sich überaus hoch darüber gekräncket (gegrämet.)

Meine Wort würden bey dir keinen Glauben finden / wann ich dir ihr Wehklagen über deinen Unfleiß eröffnen sollte.

Dann sie sich so hefftig bekümmert / daß kaum jemand glauben kan.

Bitte dich / werde anders Sinnes / und richte deine Gedancken auf die Studien.

Dann so du fortfährest/ darinnen saumselig zu seyn / wärest du ihr eine Ursach des Todes / die eine Ursach deines Lebens ist gewesen.

Gehab dich wol / und / so du klug bist / bessere dich.

X.
Alia Exhortatoria.

Quoniam tui te Parentes eò miserunt, quò solent, qui literas amant, da operam, quæso, ut eam, quam

X.
Ein anderer Vermahnungs-Brief.

Weilen dich deine Eltern dahin geschickt / wohin diejenige pflegen (sc. geschickt zu werden) die gern dem Studiren

quam de te conceperunt spem, non fallas.

Scribebam novissimis, quas ad te dedi, literis, quantum metri tuæ doluisset, quòd accepisset, te parùm adhuc, aut nihil omninò in bonis literis promovisse.

Malignæ conditionis esses, si amicorum (qui tibi honesta & profutura consulunt) precibus nihil condonares.

Tuum est, nobis obedire, ut nostrum, te hortari.

Num tibi suademus aliquid, quod factu non sit utile?

Nos, si nescis, tuæ, non nostræ, utilitatis satagimus.

Negilgentiam & inertiam tuam susq; deq; haberemus, nisi tibi eam sciremus futuram detrimento.

diren obliegen / so kehre / bitte ich / Fleiß an / daß du sie der jenigen Hoffnung / die sie von dir geschöpfft haben / nicht beraubest.

Ich hatte neulich an dich geschrieben / wie wehe es deiner Mutter gethan / da sie vernommen / daß du noch wenig oder gar nichts in den Studien zugenommen.

Es würde dir übel gewartet werden / (gehen) wann du deiner guten Freunde Bitt (die dir nicht / dann was ehrlich und nützlich ist / rathen /) nicht soltest Platz geben.

Deine Gebühr ist / daß du uns gehorsamest / gleichwie unsere ist / daß wir dich vermahnen.

Rathen wir dann dir etwas / das dir zu thun schädlich (nicht nützlich) sey?

Wir / wann du es nicht verstehest / lassen uns deine und nicht unsere / Wolfahrt angelegen seyn.

Was achteten wir deines Unfleisses und Ungeschicklichkeit / wann wir nicht wüsten / daß sie dir würde nachtheilig seyn.

Dabam Burgis in foro ad insigne Coronæ primo die Maji, Anno Domini millesimo, sexcentesimo, sexagesimo quinto.

Filius tuus obsequentissimus & ad quævis officia paratissimus, Johannes à Barlemont.

II.
Responsum Patris.

Charissime Fili, accepi decimo die Maji literas tuas primo ejusdem mensis die datas,

ex quibus cognovi, te benè valere & magnoperè scire velle, ut sese habeant res nostræ, quod mihi jucundum & pergratum est:

Tum etiam te misisse mihi binas aut ternas literas, sed id certò scis velim, me nullas alias accepisse præter has.

Fueram ad te sæpius scripturus, sed non potui invenire tabellarium, cui darem literas:

Tum

Gegeben zu Bruck auf dem Marckt/ zu der Kronen den 1. Tay May/ im Jahr deß HErrn ein tausend / sechs hundert/ fünff und sechtzig.

Euer allezeit gehorsamster und dienstwilligster Sohn / Hans von Barlemont.

II.
Deß Vatters Antwort.

Liebster Sohn/ ich habe deinen Brief den zehenden Tag May empfangen / den du am ersten Tag desselben geschrieben hast /

aus welchem ich verstanden/ daß du wol auf seyest/ und mit grossem Verlangen zu wissen begehrest / wie es um uns stehe / welches mir sehr lieb und angenehm ist:

Auch daß du mir zween oder drey Brief geschickt habest/ aber du solle für gewiß wissen/ daß ich keinen andern ohne diesen / empfangen.

Ich hätte dir offtermals schreiben wollen/ aber ich habe keinen Botten antreffen können / deme ich den Brief gegeben hätte:

Dar-

Tum etiam nihil erat, quod necesse esse ad te perscribere.

Darzu hab ich auch nichts gehabt/ das vonnöthen wäre/ dir zu schreiben.

Quod ad res nostras attinet valemus omnes DEI benignitate.

So viel (was) uns anbelanget / seynd wir alle durch GOttes Gnade gesund.

Mater tua per aliquot dies ægrotavit, sed ea nunc beneficio DEI convaluit.

Deine Mutter ist etlich Tag kranck gewesen/aber jetzt durch GOttes Güte wieder gesund worden.

Mitto tibi per hunc tabellarium quatuor aureos, at vide, ne inutiliter expendas.

Ich schicke dir bey diesem Botten vier Goldgülden / aber sihe zu / daß du sie nicht unnützlich ausgebest.

cùm eos magnis meis laboribus & sudoribus compara verim.

weil ich sie mit grosser Arbeit und Schweiß meines Leibs erworben habe.

Fac, semper honestè vivas, & sis frugi & studiosus: præcipuè verò diligenter cave improborum consortium.

Sihe zu/ daß du allzeit ehrlich lebest / fromm und fleissig seyest: vor allen Dingen aber hüte dich wol vor böser Gesellschafft.

Non malè cœpisti, sed nihil hoc proderit, nisi etiam perseveres.

Du hast nicht unrecht angefangen / das wird dich aber nicht helffen / wann du nicht auch verharrest.

Nihil aliud hoc tempore. Vale.

Nichts mehr auf dismal. Sey GOtt befohlen.

III. Epistola de admonendis Debitoribus.

Amice non vulgaris David, salve bis plurimùm:

Obsecro te, ut mihi mittas viginti aureos, quos mihi debes, quibus certè nunc maximè indigeo,

ut cuidam satisfaciam, cui debeo, qui mihi die ac nocte valdè molestus est.

Id ni esset, expectarem diutiùs, accipies igitur meam excusationem æquo animo,

Velim, aliquando ad me Antverpiam venias animi laxandi causâ, tum nobis de nostris negotiis colloqui licebit.

Nos, quæso certiores facias de tua valetudine: Quod ad nos attinet, benè valemus, DEO sit gratia.

Oro, ut rescribas per hunc tabellarium, & scito, si

III. Ein Brief / um die Schuldner zu mahnen.

Mein sonderbarer Freund David / seyd aufs freundlichste gegrüßt:

Ich bitte euch / daß ihr mir die zwantzig Goldgülden schicken wollet / die ihr mir schuldig seyd / welche ich gewißlich hoch vonnöthen hab /

daß ich einen Mann bezahle / dem ich schuldig bin / der mir Tag und Nacht sehr überlästig ist.

Wo das nicht wäre / wolte ich länger warten / nehmt derowegen meine Entschuldigung nicht in Ungutem auf.

Ich wollte / daß ihr einmal gen Antorff kämet / euch zu erlustigen / so könnten wir von unsern Sachen reden.

Ich bitte / wollet uns eurer Gesundheit halben berichten: Uns anlangend / seyn wir / GOtt sey Danck / frisch und gesund.

Ich bitt / daß ihr bey diesem Botten wieder wollet schreiben /

to si tibi operâ nostrâ sit opus, ne verearis uti, in quecunque re tibi gratificari possumus.

Vale.

ben/und wisset/ so ihr unser bedörffet / daß ihr euch nicht sollet scheuen/worinn wir euch Dienst erweisen können.

GOtt bewahre euch.

IV. Responsum.

Amice singularis, accepi literas tuas, quibus petis, ut tibi mittam pecuniam, quam debeo,

quod quidem hoc tempore nullo modo facere possum.

Sed mittam intra dies octo sie ullo dubio:

Quidam enim, qui mihi debet, promisit, se mihi daturum pecuniam, quam tibi mittam, ne sis inde sollicitus.

Quamobrem velim, tantisper expectes, nec ægrè feras hanc nostram moram:

Vale & salve.

VI. Antwort.

Sonders guter Freund / ich hab euer Schreiben empfangen/ darinn ihr begehret/ daß ich euch das Geld schicken soll / welches ich schuldig bin /

welches mir bey dieser Zeit zu thun unmöglich ist.

Ich wills euch aber ohne einigen Fehl innerhalb acht Tagen schicken:

Dann einer / so mir schuldig ist / hat mir versprochen Geld zu geben, welches ich euch schicken will / dafür habt keine Sorg.

Darum bitte ich / wollet so lang Gedult / und mir nicht für übel haben / daß ich euch so lang aufhalte.

Lebt wol/und seyd gegrüsst.

V.

Ratio solvendi debitum, additâ exausatione.

Mi Amice, salutem plurimam tibi precor;

Mitto tibi per hunc tabellarium, fratrem meum, decem unciales monètas, (thaleros) quas (quos) tibi debeo,

habeoq; gratiam, quòd expectaveris ita diu:

dolet mihi, non potuisse me citiùs mittere:

adhibui tamen diligentiam quàm maximam.

Sed quàm difficile sit comparare pecuniam, ipse nosti.

Quamobrem velim, id æquo animo feras & remittas mihi obligationis Chirographum, quod tibi dedi. Vale.

V.

Wie man eine Schuld bezahlen soll mit einer Entschuldigung.

Mein guter Freund / ich wünsche euch viel Glück und Heil;

Ich schicke euch bey diesem Botten / der mein Bruder ist / zehen Reichsthaler / die ich euch schuldig bin /

und sage Danck / daß ihr so lang gewartet habt:

Es ist mir leid / daß ichs nit eher hab schicken können:

Ich hab doch allen Fleiß angewendet.

Aber wie schwer es sey / Geld zu bekommen / wisset ihr selber.

Darum wollet mirs nicht für ungut halten / und mir die Verschreibung (Obligation) wieder schicken / die ich euch gegeben. Lebt wol.

VI.

Alia Epistola objurgatoria.

Mi Amice, salve plurimum.

Scito, me tibi subirasci, qui

VI.

Ein anderer Schelt-Brief.

Mein guter Freund / seyd gar freundlich gegrüßt.

Wisset / daß ich nicht gar wol

qui nolueris mihi commodare librum tuum.	wol zu frieden bin / daß ihr mir euer Buch nicht habt wollen leihen.
Equidem nescio, quo meo in te merito id fiat:	Ich kan aber fürwahr nicht wissen / wie ich solches um euch verdienet habe.
Nunc verò cognovi, quantum mihi gratificaturus sis, cùm negaveris mihi rem tam exiguam.	Jetzt aber hab ich erfahren / wie viel ihr mir zu Gefallen thun werdet / weil ihr mir so eine geringe Sach versagt.
Sermo & animus tuus non videtur mihi benè consentire.	Es bedüncke mich nit / daß eure Red und Gemüt miteinander übereinstimmen.
Si tu proisses à me rem longè majoris pretii, non sanè tibi denegassem.	So ihr etwas von mir begehrt hättet / das vielmehr wehrt wäre gewesen / wollte ich es fürwahr euch nicht versagt haben.
Verum profectò illud comperio, quod vulgò dici consuevit:	Ich befinde das jenige fürwar wahr seyn / was man insgemein zu sagen pflegt:
Probandos esse amicos, antequam his sis opus, nam in adversis probare serum est.	Man soll die Freund probieren / ehe man ihr bedarff; dann in der Noth probieren ist zu spat.
Mihi verò satis est animum spectasse tuum,	Es ist mir aber genug / daß ich euer Gemüt gesehen (probiert) hab.
VII.	VII.
Chirographum mutui sumpti.	**Verschreibung auf entlehnt Geld.**
Ego Petrus Majer, Studiorum causâ Argentinæ jam	Ich Peter Meyer / Studierens halber anjetzo zu Straßburg

jam degens, profidor me debere Johanni Beyero, aut hoc adferenti Chirographum, Summam quinquaginta florenorũ, quos mihi roganti magno in me amore dedit mutuos. Quare promitto, me eos redditurum ipsi, aut hoc adferenti, cùm ille volet. In hujus rei confirmationem subscripsi meâ manu, Sigillumque consuetum addidi, &c.

VIII.

Chirographum mutui soluti.

Ego Johannes Beyerus, Argentorati habitans, fateor, me accepisse à Petro Majero, Jurisprudentiæ Cultore, Summam quinquaginta florenorum, quos ei petenti dedi mutuos, adeoque illum liberum pronuncio. Id quò sit testatius, manus meæ notam subscripsi.

burg mich aufhalten/ bekenne/ daß ich Johann Beyern oder Uberbringern dieser Handschrifft/eine Summ von funffzig Gulden schuldig bin / die er mir auf mein Begehren aus guter Freundschafft gegen mir geliehen hat. Derowegen gelobe (verspreche) ich / daß ich ihm oder Zeigern dieses dieselbe/ wann ers begehren wird/ wiedergeben woll. Zu Urkund dessen hab ich mich mit eigner Hand unterschrieben / und mein gewöhnlich Insigel beygedruckt.

VIII.

Quittung über das empfangene gelehnte Geld.

Ich Johann Beyer / zu Straßburg wohnhafft/bekenne/daß ich von Peter Meyern/ Rechtsgelehrten / die Summ von funffzig Gulden / welche ich ihm auf sein Begehren fürgestreckt habe/zu recht empfangen/ und spreche ihn deßwegen quitt und los. Zu mehrer Bezeugung (Bekräfftigung) dessen / habe ich mich mit eigner Hand unterschrieben.

IX.

Epiſtola adhortatoria.

Habui jampridem in votis literis meis te compellare, & paucis admodùm quæ in rem tuam ſint, amicorum precibus hortari.

Cœnabamus pridie hujus diei domi meæ, ego & aliquot propinquorum tuorum, quite à parvulo ſemper ſibi demeruerunt.

Inter cœnandum cùm variis de rebus unà loqueremur, acceſſit inſperatus, neſcio quis nuncius, tuus (ut dicebat) familiaris.

Protinus (ut liberorum curioſi ſunt Parentes) mater tua percontari cœpit, quomodo eſſet filio ſuo, an proſperè valeret, quantumque in literis proficeret?

Reſpondit ille, bene quidem tibi eſſe, teque Parentum monitis ubique ſemper

IX.

Ein Vermahnungs-Brief.

Ich habe vorlängſt gewünſcht / dich mit meinem Schreiben zu beſprechen / und mit gar wenigen / was zu deiner Wolfahrt dienet / durch Bitt guter Freunde zu erinnern.

Wir aſſen vorgeſtern in meinem Haus zu Nacht / ich und etliche deiner Anverwandten / die dir von kleinem Kind an wol gewollt.

Da wir unter dem Eſſen von mancherley Sachen miteinander redten / iſt ein unverhoffter / weiß nicht was für ein Bott daher kommen / dein bekandter Freund / wie er ſagte.

Da hat deine Mutter (wie dann die Eltern ſorgfältig ſind für ihre Kinder) alſobald angefangen zu fragen / wie es um ihren Sohn ſtünde / ob er wohl auf / und wie weit er in den Studiis kommen ſey?

Er hat geantwortet / es ſtehe zwar noch wohl um dich / und habeſt deiner Eltern Er-

per acquievisse, prætterquàm quòd studia literarum non amares.

Quod ubi accepit misera illa muliercula, mirum quantum indoluit.

Verba mea fidem apud te non caperent, si ejusdem de tua hac negligentia quærimonias tibi aperirem.

Indoluit siquidem vehementiùs quàm ut quis quam credere posset.

Te oro, resipiscas nunc & ad literas animum convertas.

Si enim in illis segnior esse pergeres, illi causa mortis esses, quæ tibi fuit vitæ.

Vale, &, si sapis, ad meliorem frugem te recipe.

innerungen allezeit überall Platz gegeben/ausser dem/daß du nicht studirest.

Als solches das arme Weiblein vernommen / hat sie sich überaus hoch darüber gekräncket (gegrämet.)

Meine Wort würden bey dir keinen Glauben finden / wann ich dir ihr Wehklagen über deinen Unfleiß eröffnen sollte.

Dann sie sich so hefftig bekümmert / daß kaum jemand glauben kan.

Bitte dich / werde anders Sinnes / und richte deine Gedancken auf die Studien.

Dann so du fortfährest/darinnen saumselig zu seyn/ wärest du ihr eine Ursach des Todes/die eine Ursach deines Lebens ist gewesen.

Gehab dich wol / und / so du klug bist/bessere dich.

X. Alia Exhortatoria.

Quoniam tui te Parentes eò miserunt, quò solent, qui literas amant, da operam, quæso, ut eam, quam

X. Ein anderer Vermahnungs-Brief.

Weilen dich deine Eltern dahin geschickt / wohin diejenige pflegen (sc. geschickt zu werden) die gern dem Studiren

quam de te conceperunt spem, non fallas.

diren obliegen / so kehre / bitte ich / Fleiß an / daß du sie derjenigen Hoffnung / die sie von dir geschöpfft haben / nicht beraubest.

Scribebam novissimis, quas ad te dedi, literis, quantum metri tuæ doluisset, quòd accepisset, te parùm adhuc, aut nihil omninò in bonis literis promovisse.

Ich hatte neulich an dich geschrieben / wie wehe es deiner Mutter gethan / da sie vernommen / daß du noch wenig oder gar nichts in den Studien zugenommen.

Malignæ conditionis esses, si amicorum (qui tibi honesta & profutura consulunt) precibus nihil condonares.

Es würde dir übel gewartet werden / (gehen) wann du deiner guten Freunde Bitt (die dir nicht / dann was ehrlich und nützlich ist / rathen /) nicht soltest Platz geben.

Tuum est, nobis obedire, ut nostrum, te hortari.

Deine Gebühr ist / daß du uns gehorsamest / gleichwie unsere ist / daß wir dich vermahnen.

Num tibi suademus aliquid, quod factu non sit utile?

Rathen wir dann dir etwas / das dir zu thun schädlich (nicht nützlich) sey?

Nos, si nescis, tuæ, non nostræ, utilitatis satagimus.

Wir / wann du es nicht verstehest / lassen uns deine und nicht unsere / Wolfahrt angelegen seyn.

Negilgentiam & inertiam tuam susq; deq; haberemus, nisi tibi eam sciremus futuram detrimento.

Was achteten wir deines Unfleisses und Ungeschicklichkeit / wann wir nicht wüsten / daß sie dir würde nachtheilig seyn.

Fac ergo, quod monemus, & prosperè tecum agetur.

Si enim ex animi nostri sententia morem nobis gesseris, scito, quòd sumptus ad Studia literarum persequenda tibi abundè suppeditaturi simus. Vale.

Komme derowegen dem jenigen nach / was wir erinnern / so wird es dir wohl und glücklich gehen.

Dann so du nach unserm Wunsch uns wirst Gehorsam leisten / so sollt du wissen / daß wir dir / zur Fortsetzung deiner Studien / Unkosten gnugsam werden herschiessen. Gehab dich wol.

XI. Epistola objurgatoria.

Animum meum suprà quàm cuiquam credibile est, variè distorquet, nihilque est, quod dolorem meum magis adauget, quàm cùm turpissimæ tuæ vitæ venit in mentem.

Effluxit jam triennium, ex quo sumptu non modico tui te parentes in Scholis nutrièrunt, tibique omnia ex animi tua sententia abundè suppeditârunt.

Fuêre tamen nonnulli exploratæ fidei homines, qui paucis abhinc diebus, mihi narrârunt, te parùm ad-

XI. Ein Schelt-Brief.

Mein Hertz (Gemüt) bekümmert es mehr / als kein Mensch glauben mag; ist auch auf der Welt nichts / das meinen Hertzens Unmuth mehr vermehrt / als wann ich an dein überaus schändlich Leben gedencke.

Es seynd jetzt drey Jahr / daß dich deine Eltern mit nit geringen Unkosten in den Schulen unterhalten / und alles nach deinem Wunsch überflüssig dir verschaffet.

Dannoch haben mir etliche glaubwürdige Personen vor wenig Tagen erzehlt / daß du noch wenig oder fast nichts in

adhuc, aut nihil omninò in bonis literis promovisse, ita, ut tertio quoque vocabulo barbarismum committas.

Egeris, ut voles: vive tuis legibus: ego te missum faciam.

Sciveris tamen, rebus tuis pessimè consultum iri, nisi vitam in melius commutaveris. Vale.

in guten Künsten zugenommen habest / also / daß du fast in jedem dritten Wort (über das dritte Wort) einen groben Fehler begehest.

Du magst nun thun / was du willt: Lebe nur hin deines Gefallens: Ich will dich gehen (zu frieden) lassen.

Du sollt doch wissen / daß deinen Sachen gar schlecht werde aufgeholffen (gerathen) seyn / wann du nicht dein Leben wirst bessern (besser anstellen.) Gehab dich wol.

XII.

Alia Epistola.

Ex quo tempore ad bonam frugem te recepisti, ab eorumq; commercio, quos pecudum more Veneri & voluptatibus indulgere non pudet, abstinuisti:

Tantam ubiq; locorum nominis tui famam excitasti, ut te jam vicatim ac compitatim prædicent omnes.

Quòd si eo, quo cœpisti, pede perrexeris, certò scio,

XII.

Ein anderer Brief.

Von der jenigen Zeit an / da du dich bekehrt / (gebessert) und derselben Gesellschafft / die als das tumme Vieh / der Unzucht und den Wollüsten nachzuhängen / sich nicht scheuen / dich enthalten hast:

Hast du dir allenthalben so einen grossen Namen (Ruhm erweckt / daß sie dich durch alle Gassen und Strassen rühmen und preisen.

Wann du also wirst fortfahren / wie du angefangen / so

scio, ingentem amicis futuram inde lætitiam.

Pater tuus (nihil comminiscar) tantam ex ea recepit voluptatem, ut jam se totum tibi devovisse, posthabitisque omnibus aliis quos habet, liberis, in tuam unius utilitatem juralse videatur.

Quare prudenter meâ quidem sententiâ feceris, si á via virtutum, quam institisti, non declinaveris. Vale.

so weiß ich gewiß / daß den Freunden eine grosse Freude darob werde entstehen.

Dein Vatter (ich will nit lügen) hat so sehr sich darob erfreuet / daß es jetzt das Ansehen hat / als habe er mit Hindansetzung aller anderer Kinder / die er habe einig und allein auf deine Wolfahrt geschworen.

Derowegen wirst du / meiner Meinung noch / klüglich thun / wann du von dem Weg der Tugenden / den du angetretten hast / nicht wirst abweichen. Gehab dich wol.

Et sic sit soli Gloria summa DEO.

FINIS. ENDE.



